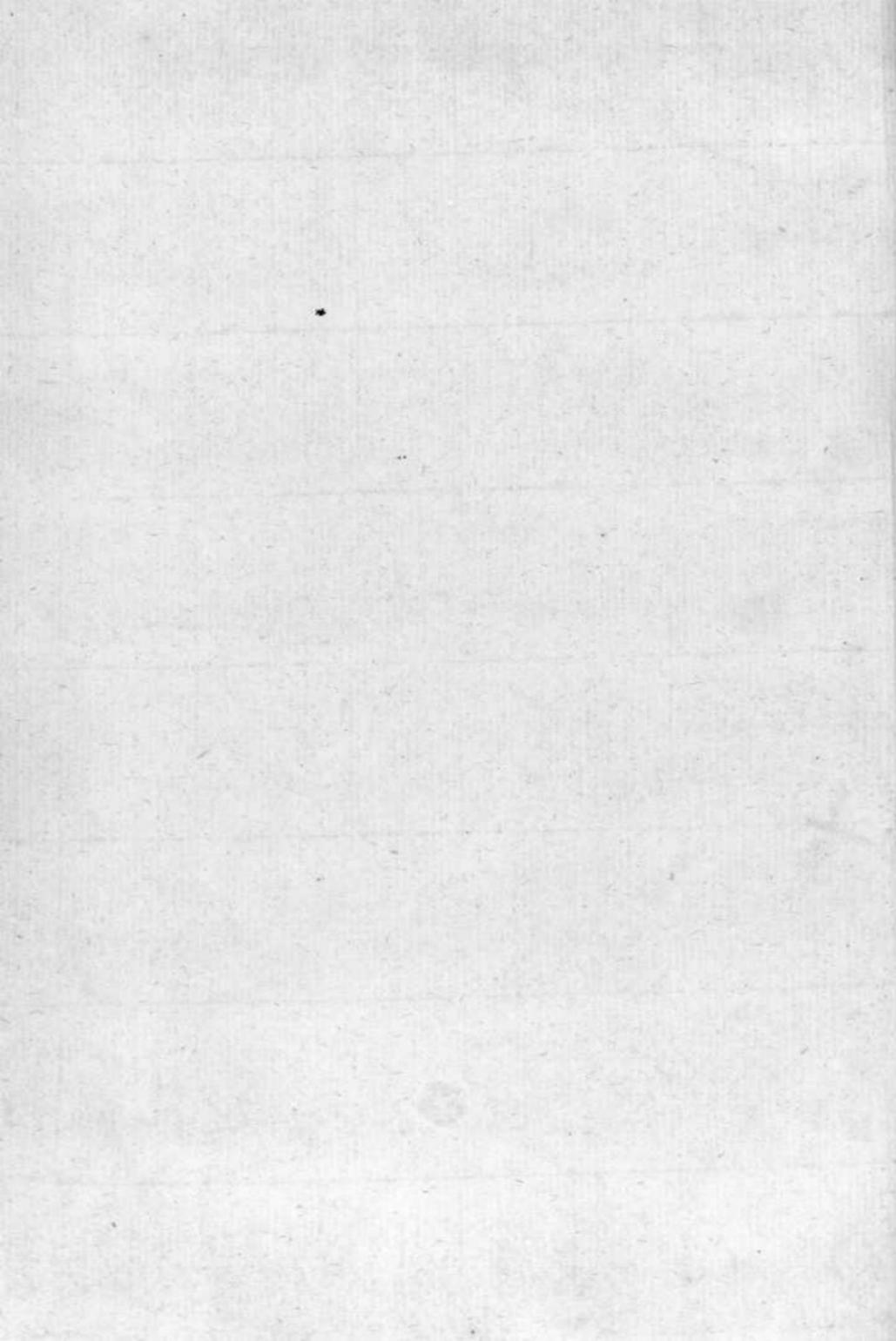


Lozoya

T.169973 C.1220522.



TRADUCCION LITERAL  
DEL SALTERIO

DE DAVID

AL IDIOMA CASTELLANO,

Y DEL CANTICO

DE NUESTRA SEÑORA,

DE SIMEON, DE ZACARIAS,

Y EL DE LOS TRES NIÑOS.

*Van puestos en sus propios lugares quantos  
versos traduce en su obra Castellana  
et V. P. Mro. Fr. Luis de Granada,*

POR EL R. P. PRESENTADO Fr. DIEGO  
Fernandez, Lector que ha sido de Sagrada Escritura,  
en el Real Convento de Santa Cruz, Orden de  
Predicadores de la ciudad de Segovia.



CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.

Sale á luz á expensas de Don Antonio Espinosa,  
en su Imprenta de la misma ciudad.

Año de 1801.

TRADUCCION LITERAL

DEL SALTERIO

DE DAVID

AL IDIOMA CASTELLANO,

Y DEL CANTICO

DE NUESTRA SEÑORA,

Ex Concil. Mediolan. V. p. 3. tit. 6.

*Clerus, cum psalendum est, primùm psalmi argumentum mente, animoque concipiat: observet præterea, quis in Psalmo loquatur, an Deus, an Ecclesia, an penitens, an aspirans ad perfectionem. Attendat item, ad quem præcipuè salutarem affectum Psalmus referatur: Cum ita se religiosè paravit, magna animi attentione se ad verba, sententiasque Psalmi accomodet, ita ut laudet, gemat, extimescat, sicut Psalmorum voces indicant.*



CON LAS LICENCIAS NECESARIAS  
Dada á las 6 expensas de Don Antonio Espinosa  
en su imprenta de la misma ciudad.  
Año de 1801.



R.134163

AL ILL.<sup>MO</sup> SEÑOR

D. JOSEF SAENZ DE SANTA MARIA,  
 Obispo de Segovia, Señor de las Vi-  
 llas de Turégano y Mojados, del Con-  
 sejo de S. M. &c. &c.

*Desde que llegó á mis manos, y leí la Carta Pastoral, que V. S. I. expidió en 5 de Septiembre del año pasado de 1800 para todo el Clero de este su Obispado, entre otras cosas, no pude menos de admirar la sabiduría, y ardiente zelo, con que V. S. I. exórta á quantos han sido llamados para la suerte del Señor, á la seria meditacion de los Salmos de David, como uno de los mejores y mas eficaces medios, de que debe valerse todo Eclesiástico, si quiere no derramarse ácia el mundo, criar y con-*

servar un espíritu limpio, y qual corresponde á un Ministro del Altísimo. Vi, leí, y quedé en gran manera edificado de las palabras, hechas como á fuego, con que V. S. I. procura penetrar los corazones del mas tibio Eclesiástico, para apartarle de todo lo que no es Dios, y levantarle á aquel grado de esplendor y santidad, que tan propia es, y tan debida al eminente estado en que Dios le ha puesto: á cuyo fin, vuelvo á decir, propone V. S. I. y encarece, quanto conviene, el freqüente uso de los Salmos, ponderando los grandes provechos que de ello sacan las Almas que los cantan, ó rezan con la debida atencion.

Entre estos señala V. S. I. y particulariza el 118 que la Iglesia tiene destinado, y partido para las quatro horas de la mañana, en el que (como se lee en la Pastoral) se nos hace presente todo lo que es necesario para arreglar las costumbres, y purificar nuestros corazones, con lo demas que allí se dice en alabanza, y recomendacion del Salterio de David: todo lleno de erudicion, de piedad y de aquel espíritu ferviente, que debe animar un Prelado, que desea y procura por todos medios la salud y perfeccion de sus súbditos.

Pues revolviendo en mi pensamiento todas estas cosas, desde aquel punto hubiera querido cooperar, en quanto me fuese posible, á los santos designios de V. S. I. y ser coadjutor suyo en aquel bien que con tantas veras desea en la vida y conducta de sus Eclesiásticos. Y

v

teniendo yo ya por entonces trabajada esta traduccion de los Salmos, me pareció que ningún otro obsequio podria hacer, que tan agradable fuese á V. S. I. como ofrecerle esta obra, caso que llegase á ver la luz pública.

Este caso ya ha llegado, Ilustrísimo Señor, despues de varios acontecimientos; por lo que sin echar mano á tantos, y tan poderosos motivos como los que concurren en mi persona, para amar y reverenciar la de V. S. I. me basta éste solo, saber que recibirá particular contento, en que el Clero de su Obispado pueda valerse de este mi trabajo, como de un auxilio, que le podrá ayudar no poco para entregarse á Dios, y entender el sentido literal de los Salmos, que muy de ordinario está escondido.

A esto se añade, que V. S. I. por su mucha bondad, y por la que de continuo se sirve usar conmigo, en ninguna ocasion ha dexado de manifestar el beneplácito de su voluntad, sobre que esta traduccion saliese á luz para beneficio de todos: favor, que nunca se borrará de mi corazon, para el debido agradecimiento, y que de justicia exige ser dedicada á la persona de V. S. I. de quien deseo sea adoptada y protegida como suya propia, para que baxo su respetable nombre, y llevando esta recomendacion, lógre el mérito que no tiene por el Autor, y sea recibida con gusto de aquellos, por quienes principalmente se ha emprendido este trabajo.

*Y por que nada falte para la inteligencia de lo que rezamos ó cantamos todos los dias, van traducidos tambien quatro Cánticos, es á saber, el de nuestra Señora, el de Simeon, el de los tres Niños y el de Zacarias: en lo que se tuvo presente el Cánón de un Concilio de Toledo, que prohíbe sean ordenados los que no supiesen todo el Salterio y los Cánticos que están en uso.*

*Dios prospere la importante vida de V. S. I. como se lo pido en este Real Convento de Santa Cruz, Orden de Predicadores de la ciudad de Segovia.*

**ILUSTRISIMO SEÑOR:**

*B. L. M. de V. S. I. su mas humilde y obligado servidor.*

*Fr. Diego Fernandez.*

# PRÓLOGO

## DEL TRADUCTOR.

**N**unca creí, Christiano lector, que esta obra llegase á ver la luz pública; y menos tuvo cabida en mí el alto pensamiento de que se publicase con el nombre mio. Mas un inevitable enlace de sucesos de mí no previstos (sin sentir), han traído la necesidad de que se imprima, y se imprima llevando al frente el nombre del Autor.

Quán ageno haya sido esto de mis deseos, y del justo concepto que de mí tengo formado, sábelo Dios, que escudriña los corazones, y tiene bien conocidos aun los mas ocultos pensamientos. Prueba es de esta verdad, que habiéndose hecho yárias copias de esta traduccion de los Salmos, en ninguna de ellas consentí se leyese mi nombre: pues para el principal asunto de este tal qual trabajo, que fué, y es, que los fieles saquen algun provecho de su leccion, importaba poco, y aun acaso dañaría saber era parto propio de un hombre desconocido en el orbe literario, pues en este caso se formaría juicio de la obra por la obra misma, y no por preocupacion de afecto, ó desafecto á la persona, á la nacion, al instituto &c. segun que muy de ordinario suele acontecer en las producciones de entendimiento.

Esta idea, tan conforme á mi genio, aunque se turbó algun tanto, no se desvaneció, quando supe que Don Antonio Espinosa, habido á sus manos un exemplar de esta traduccion, solicitaba las licencias necesarias para darla á la prensa en su oficina de Segovia, por constarme no habia de sonar mi nombre, que de industria está suprimido en el

Prólogo que habia de servir de luz á todo el M. S. El qual Prólogo se pone á la letra en este impreso, para que todo lector de esta obra no solo se persuada, sino aun se convenza de la verdad y sinceridad con que le hablo: y crea que atendida mi inclinacion y voluntad, caso que saliese al público, sería sin el nombre mio.

Mas veo ya ser forzoso ceder á la divina disposicion, que contra la esperanza, y expectacion mia ha ordenado las cosas en tal modo, que no solo la obra, sino tambien el autor de ella, queden sujetos á la censura de doctos y de indoctos, y finalmente de todo género de personas.

Por lo que suplico á cada uno de aquellos, á cuyas manos llegare esta *version*, se muestre benigno en corregir mis desaciertos, disimule mi atrevimiento, y agradezca mi buena intencion, que siempre fue y es cooperar segun mis fuerzas á la salud de las almas, á que estoy ordenado por mi profesion.

Esto, por lo que dice á mi trabajo; mas por lo que mira á lo que es traduccion del V. P. Maestro Fr. Luis de Granada, cuya es una buena parte de esta obra, me lisongeo, de que apenas habrá uno, que se glorie de buen Español, que á lo menos por este respecto, y mirándola á sola esta luz, no la reciba y lea con gusto. Quiera Dios sea con igual aprovechamiento. *Vale.*

# ADVERTENCIAS

## SOBRE ESTA OBRA.

**P**or quanto de esta traduccion se han hecho ya algunas copias en beneficio de algunas personas religiosas, y por consiguiente puede acaecer que este escrito venga á manos de algunos doctos; entre muchas advertencias, que se podian hacer, en orden á esta traduccion, solo se ponen las siguientes.

**I.** Que esta version ha sido mirada y remirada por su autor, y limada quanto él alcanza, por espacio de algunos años: y con todo no duda de sus muchas imperfecciones, y que así él, como otros encontrarán en ella innumerables defectos, y acaso yerros. Que eso tiene la palabra divina, no poderse explicar bien, y menos ser comprehendida de la capacidad humana.

**II.** Que en el trabajo de esta obra el autor no se ha valido . ni ha visto alguna de las traducciones, ó version de version de tantas como parece han salido á luz y andan en las manos. Solo una, sí, llegó á las suyas, quando ya esta estaba concluida: mas no ha hecho de ella otro uso, que haberla mirado con enojo, de que siendo toda un mero paráfrasis, compuesta de palabras humanas, sin apenas sonar allí las divinas, haya sido recibida con tanta aceptación por literal, no siéndolo á juicio suyo y de otros, cuyo parecer es para él de mucho precio.

**III.** Los autores que se han tenido presentes, y que para adornar esta obra se han consultado, son principalmente, Genebrardo, Tirino, Calmet y otros expositores célebres y muy recibidos en el descubrimiento del sentido literal. Tambien se ha tenido consideracion á la variedad de versiones, como son los Salterios Hebreo, Galicano y Romano, y otros de otras Iglesias, y de todo se ha hecho algun caudal, para dar la inteligencia á algunos pasages de nuestra Vulgata, quando están obscuros, como el lector podrá ad-

vertir en las notas que van al fin de algunos Salmos. Tampoco carece esta traduccion de aquellas advertencias que han parecido necesarias para evitar en las personas menos instruidas toda ocasion de error ó mala inteligencia.

## IV.

Y por quanto algunos versos de Salmos, ó están sumamente concisos, ó parece no guardar conexion el que antecede con el que á él se sigue; ó finalmente porque algunas veces el sentido de la letra está muy profundo y escondido debaxo de ella; por tanto, y por alguna de estas causas ha parecido forzoso, como añadir algunas palabras humanas á las divinas: mas para que el lector entienda quales son estas, se ha cuidado de que las añadidas ó humanas vayan puestas en letra bastardilla.

La causa de esta obscuridad, segun los expositores, no es una sola. Proviene unas veces de que el intérprete vertió el texto con demasiada concision, con la que rara ó ninguna vez está hermanada la claridad. Ademas, que los excelentes artífices acostumbran ocultar el arte, y mucho mas quando éste es muy sobresaliente. Y asi parece, que se hubo el Espíritu Santo con este Rey Profeta, para excitar mas y mas nuestro estudio y diligencia en entender sus divinos oráculos: porque ciertamente, quando las cosas grandes y muy elevadas se dicen ó proponen con desnudez y lisamente, como que no dan golpe (por decirlo asi) ni producen la debida admiracion en el que las lee ó las oye.

Finalmente, como el espíritu de este Santo Rey se veía agitado de tantos y tan varios afectos y movimientos; queriendo prorrum-pir en todos, y que ninguno se quedase sin explicar; unas veces rebosa y habla aceleradamente, otras rompe el hilo de lo comenzado, y muchas lo dexa al pensamiento, como le sucede en el Salm. 86. v. 1. Por lo que el que desea penetrar á fondo varios lugares de los Salmos, necesita vestirse del espíritu y afecto del que habla, y no parar en sola la letra. Para lo que podrá ayudar mucho notar el argumento que se pone al principio de cada Salmos.

## VI.

Parecerá á algunos, que en la traduccion de muchos versos no se guarda el sentido de la letra, como por exemplo en el Sal-

mo 125. v. 1. *Facti sumus sicut consolati*: se vierte: *Quedamos tan consolados, como el que no cabe en sí de alegría*: mas el que hiciere este y semejantes reparos, tenga entendido, que así en este lugar como en otros nada ha hecho ó añadido el autor por su capricho, sino porque así lo expone alguno de los nombrados interpretes, fundado en la version hebrea, mediante la qual se percibe mas bien el sentido de nuestra vulgata. Y esto es lo que se ha observado en la traduccion del citado verso y otros: segun que de todo podría dar razon el autor, caso que fuera necesario.

#### VII.

En algunos pasages muy oscuros pareció indispensable usar de algun paráfrasis, por no ofrecer al lector la letra en un todo descarnada, y acaso sin buen sentido: por cuya causa y la de no aumentar notas se juzgó conveniente añadir al mismo texto palabras que lo den á entender. Lo qual parece merecer algun perdón, siendo el resto de la obra puramente literal. Además, que para hacerlo, se ha tenido presente que así lo practica en lo que traduce el V. Fr. Luis de Granada, como se puede ver en este mismo escrito en lo que va señalado con letra cursiva.

#### VIII.

Todos quantos versos de Salmos traduce este gran Maestro en su obra castellana, van aquí puestos en sus propios lugares; y para que se entienda quales son, se han notado con esta señal \*. En lo demas se ha procurado imitar su language y estilo: ya que el espíritu de uncion de que Dios le adornó, no sea imitado. Y por esta causa en esta traduccion se encontrarán algunas voces que eran comunes en el siglo XVI, y que en este no lo son tanto.

#### IX.

El que lea con alguna reflexion este escrito, podrá advertir, que muchos versos se traducen guardando en las cláusulas la posible consonancia y algun género de armonía: pues de hecho, como nota San Gerónimo en el prólogo sobre Job, los Salmos y otros libros sagrados en su lengua original están escritos en verso. Y atendiendo á esto S. Agustin, en el lib. IV de Doctrina Christiana cap. 20. no desapruueba el uso de este género de adorno en la version de las divinas escrituras, con tal que no suceda, que por dar número á sentencias tan graves, se les quite el peso. Y el mismo Santo Doc-

tor, confiesa de sí, que en su estilo no omite guardar un como metro en las cláusulas, segun que puede hacerse sin faltar á la debida modestia.

## X.

El verbo *increpo* que tan repetido se halla en las divinas escrituras, lo menos que significa es reprehension agria y severa, como se puede ver en el Dicionar. Castell. verb. *increpar*: y el V. P. traduciendo aquellas palabras del Profeta Nahun (a) *increpans mare, et eviccans illud*. Vierte así con mucha propiedad: *indignése contra la mar y secóse*. Por lo que siguiendo sus huellas en esta traducción, se adopta el significado que da á este verb. que es en un todo conforme á aquellas palabras del Profeta Isaías (b) *Sic juravi ut non irascar tibi, et non increpem te* (c) *reddere in indignatione furorem suum, et increpationem suam in flamma ignis*. Igualmente se previene en orden al verbo *interrogo*, que en frase de la escritura muchas veces significa exáminar y escudriñar en juicio: esto es, juzgar alguno, como manifiestamente aparece en el libro de la Sapiduría (d) y del Eclesiástico (e).

## XI.

Entre los verbos, *audio* y *exaudio* hay esta diferencia, que *audio* significa oír como quiera: pero *exaudio* es oír con anuencia á lo que se pide ó suplica. Lo que en nuestro idioma no se puede explicar sino con multiplicidad de palabras.

## XII.

Mas entre todas las advertencias que se pueden hacer para la mejor inteligencia del sentido literal del Salterio y demas libros Sagrados; ninguna juzgo tan necesaria, como dar noticia de algunos *idiotismos*, ó propiedades de la lengua hebrea, los cuales por la mayor parte he entresacado del opúsculo que sobre esta materia escribió el P. Jacobo Tirino.

1. Es pues de saber, que todos los Santos Escritores fueron Hebreos, escribieron para Hebreos y la mayor parte en hebreo: por cuya causa los interpretes, así Griegos, como Latinos, adhiriendo con alguna demasia al estilo y frase hebrea, muchas veces hebraí-

(a) Cap. 1. v. 4.

(d) Cap. 6. v. 4.

(b) Cap. 54. v. 9.

(e) Cap. 18. v. 2.

(c) Cap. 66. v. 15.

zan: de donde proviene que cometen solecismos, como nota S. Gerónimo en el lib. 2. del comentar. sobre la epist. á los de Efeso.

2. Y porque los Hebreos carecen de casos, sin variar un mismo nombre usan de él en todos los casos; y así los intérpretes por la figura antiptosis ponen un caso por otro, como en la segunda ad Corinth. c. 8. v. 23. *Sivè pro Tito, sive fratres nostri*, pro fratribus nostris.

3. Asimismo en lugar del verbo indicativo presente, é imperfecto (de que carecen) usan del pretérito. Salm. 115. *Credidi*, id est, credo: *propter quod locutus sum*. id est loquor. Y muchas veces en lugar del verbo presente ó imperfecto se valen del participio. 1. ad Cor. 12. v. 2. *Ad simulacra euntes*. id est. ibatis. Salm. 146. v. 6. *suscipiens mansuetos*. &c. pro suscipit, humiliat.

4. En lugar del comparativo y superlativo, de que tambien carecen, se valen del positivo. Salm. 117. *Bonum est*, id est, melius est *confidere in Domino* &c. Y en S. Mateo cap. 18. v. 8. y 9.

5. O quando quieren preferir una cosa á otra, lo que prefieren, lo afirman; y lo que posponen lo niegan. Osee 6. v. 6. *Misericordiam volui, et non sacrificium*, id est, Misericordiam malo quam sacrificium. Salm. 21. v. 6. *Vermis, et non homo*, id est, potius quam homo.

6. O usan de la figura Épitasis, exágerando una cosa tanto, que destruyen su contrario. Malachíæ 1. et ad Rom. 9. *Jacob dilexi, Esau odio habui*: id est, minus amavi, postposui, neglexi. Con la misma figura usan de la palabra *omnis*, para significar lo grande y excelente. Salm. 106. *Omniem escam abominata est anima eorum*, id est, excellentissimam, videlicet cæleste manna. Salm. 28. *Universa*, id est, mera, summa, *vanitas omnis homo vivens*.

7. En las comparaciones no todas veces añaden la partícula comparativa ó de semejanza. Prov. 16. v. 24. *Favus mellis*, id est, sicut favus mellis, *composita verba*. Salm. 67. v. 31. *increpa feras arundinis, congregatio taurorum*, &c. id est, quæ sicut congregatio taurorum.

8. Entre los Hebreos por el corto número de raíces, que no son sino 1022. de las quales se derivan todos los nombres; sucede muchas veces, que un mismo nombre ó verbo, y aun una misma sentencia se aplica á designar muchas y diversas cosas. Y de aqui ha provenido ser tan diversas las interpretaciones de diversos, y aun de un mismo intérprete: porque como las voces son ambigüas y dudosas, cada uno traduce segun le parece mas conveniente. Por lo que en el Salmo 2. v. 12. donde los 70. dixeron: *Aprehendite disciplinam*, S. Gerónimo lee unas veces *osculamini filium*, y otras *Adorate purè*: porque la voz Hebrea es ambigüa, y admite estas tres interpretaciones, y lo mismo acaece en el Salm. 103. v. 17.

donde en lugar de la voz: *Herodius*, unos vierten *milvus*, otros *ciconia*.

9. Las partículas *eo quod*, *quoniam*, *quia* muchas veces valen lo mismo que *quamvis*. Salm. 77. v. 19. *numquid poterit Deus parare mensam in deserto, quoniam* (id est *quamvis*) *percussit petram, et fluxerunt aquae?* Isaia 12. v. 1. *Confitebor tibi Domine, quoniam* (id est, etsi) *inatus es mihi*. La partícula *et* se toma unas veces por copulativa, otras por disyuntiva, otras por causal, otras por adversativa, y á veces esta y otras partículas redundan, como el *quia* en los vv. 9. 10. y 11. del Salm. 117.

10. La voz *si* unas veces es nota de admiracion y otras de negacion, como en el capítulo 17. v. 1. del 3. de los Reyes: *Si erit annis his pluvia: id est: non erit pluvia*. Muchas veces es nota de jurar, como en el exemplo puestro, *vixit Dominus, si erit pluvia*, id est *juró, quod non pluet*. Y quando despues del juramento sigue la voz *si*, entonces si la oracion es afirmante, la vuelve negativa; mas si es negante, la convierte en afirmativa. Exemplo de lo primero: Salm. 94. v. 11. *sicut juravi in ira mea, si introibunt, id est, quod non introibunt in requiem meam*. Exemplo de lo segundo: Isaia 14. v. 24. *iuravit Dominus, si non ut putavi, ita erit, id est, iuravit, quod, uti ipse putavit, ita erit*.

11. Quando una misma cosa tiene muchas propiedades, la significan los Hebreos con muchos nombres. Véese esto bien claro en todo el Salm. 118. donde la ley divina es nombrada de mil maneras.

12. Los Hebreos acostumbran designar algun misterio en los nombres propios ó de la familia. Por cuya causa los interpretes, para que aquel misterio no quede oculto, en lugar del nombre hebreo ponen su interpretacion; lo que se puede notar muy frecuentemente en varios libros de la Escritura, y señaladamente en el Génesis, y en los 10. primeros capítulos del primer libro del Paralip. y se ve en el Salm. 75. v. 3. donde en lugar de *Jerusalem*, que se lee en el texto hebreo, el Intérprete puso: *Factus est in pace* (que es el significado de Jerusalén) *locus eius*. Y que el Profeta hable de esta ciudad, lo persuade la voz *Sion*, que luego sigue.

13. Las voces *non amplius*, *non ultra*, *eternum*, *saeculum*, muchas veces no significan absoluta eternidad, sino larga duracion y una eternidad como humana, esto es, que los vivos no han de ver su fin. Ezequiel cap. 26. v. 14. de Tyro: *non edificaberis ultra*, id est, *ad longum tempus: nam postea aedificata est, et ab Alexandro Magno rursus vastata*.

14. Una parte física del hombre no raras veces se pone por todo el hombre. Salm. 65. v. 12. *imposuisti homines super capita nostra*, id est, *super nos*.

15. Por antonomasia *fluvius*, vel *flumen* sin algun adito se toma por el rio *Eufrates*. Salm. 64. v. 10.

16. El hipérbole le usan muchas veces, como en el Salm. 71. v. 16.

17. La metáfora entre todas las figuras es la mas usada en las divinas escrituras. El Salm. 22. casi todo es una excelentissima metáfora. La palabra *Calix* es la suerte ya buena, ya mala de cada uno. *Adeps framenti*, lo mas aventajado de el trigo. *Cornu* significa el poder, tomada la metáfora de que los animales cornutos tienen su mayor fuerza en los cuernos Salm. 43. v. 7. Salm. 74. v. último. Tambien se toma por el Reyno, porque en los Reynos y Reyes es mas visto el poderío. Salm. 131. v. penultim. *Pingues* son los hombres poderosos y los ricos. Salm. 21. v. 32. Salm. 77. v. 35. *Funiculus* vel *funiculus* est hereditatis portio, quæ alicui obveniebat, nam funibus mensuari solebant prædia dividenda. Salm. 15. v. 6. *Vasa* sunt quævis instrumenta: sic *vasa mortis* omnia, quibus mors infertur. *Vasa psalmi*, et *cantici*, instrumenta omnia musica.

18. Las ciudades á cada paso son llamadas por los Hebreos *hijas*, como si fueran mugeres, segun que va anotado en esta traduccion en los lugares correspondientes.

19. Por la figura enálage hacen tránsito de la primera ó segunda persona á la tercera, y lo mismo del tiempo, poniendo el pretérito por el futuro ó el futuro por el pretérito, como en muchos versos del Salm. 103. Tambien hacen tránsito del singular al plural, y al contrario; como se puede advertir en los capítulos 32. y 33. del Deuterón. y en los Profetas y Salmos á cada paso. Tambien usan por la misma figura del verbo ó participio en lugar del adverbio: v. g. *Convertor*, *revertor*, *addo*, *adjicio* pro adverbis *rursus*, *iterum*, *ultra*. Salm. 77. v. 41. *Conversi sunt*, et *tentaverunt Deum*, id est, *iterum tentaverunt Deum*. Salm. 84. v. 6. *Deus tu conversus vivificabis nos*, id est, *iterum vivificabis nos*.

20. Por la misma figura muchas veces cambian un sentido, y sus actos por el sentido y actos de otro. Salm. 33. v. 8. *Gustate*, et *videte* (id est, ex sapore probate) *quoniam suavis est Dominus*. Y muchas veces toman los sentidos externos, y sus sensaciones por el entendimiento y su inteleccion, como se ve en este mismo verso del Salm. citado.

21. Asimismo acostumbran poner la potencia ó su acto por el objeto, esto es, la vision por la cosa vista *Isaia 1. v. 1. Visio Isaia*, id est *res quam vidit Isaia*, y así en los demas sentidos. *Concupiscentiam* pro re concupita. Salm. 105. v. 15. *Concupierunt concupiscentiam in deserto*. *Desiderium* pro re desiderata. Salm. 77. v. 33. *Desiderium eorum attulit eis*.

22. Una misma palabra doblada ó repetida, una vez en gerundio ó participio, y otra en otro tiempo, regularmente contiene un énfasis y exágeracion en lo que se afirma. *Faciendo faciam*, vel *faciens faciam* 2. Reg. v. 7. hoc est certisimè faciam. Salm. 117. v. 17. *Castigans castigavit me*, hoc est vehementer castigavit me.

23. Un mismo substantivo duplicado y puesto una vez sola en genitivo plural, significa excelencia en aquel género, y tiene fuerza de superlativo, del que carecen los Hebreos, como va dicho: ut *Sancta sanctorum*, id est Sanctissima: *Canticum Canticorum*, id est excellentissimum canticum: *vanitas vanitatum*, id est res vanissima.

24. Una misma voz substantiva doblada en un mismo caso (interpuesta ó no la partícula copulativa) significa multitud ó universalidad de aquella cosa. Salm. 86. v. 5. *Homo, et homo*, id est multi homines nati sunt in ea. Salm. 144. v. 4. *Generatio, et generatio laudabit opera tua*, id est multæ, vel omnes generationes. Salm. 121. v. 4. *tribus tribus Domini*, id est omnes tribus.

25. A veces se pone el gerundio con nominativo ó acusativo (que tenga fuerza de supuesto) en lugar del subjuntivo con nominativo. Salm. 125. v. 1. *In convertendo Dominus captivitatem, pro cum converteret Dominus*. Salm. 141. v. 4. *In deficiendo ex me spiritum meum*, id est cum deficeret spiritus meus.

26. Alguna vez usan de Geroglíficos, de Símbolos y de Enigmas. Véase el cap. último del Eclesiastés, y el Salm. 67. v. 14.

27. Los verbos neutros á veces se han de exponer en activa, y los verbos activos por dos acciones, según la conjugacion hebrea *hiphil*. Salm. 51. v. 5. *Emigrabit te*, id est, emigrare faciet.

28. El Oriente, el Occidente y los otros climas del mundo, se señalan en las divinas escrituras por comparacion á la ciudad de Jerusalem ó de la tierra santa, y así el Occidente muchas veces en la escritura se llama *mar*, por causa de que el mar Mediterraneo por la mayor parte está al Occidente de la Judea. Y porque el mismo Mediterraneo en parte, respectó de la misma, está á la parte Austral, por esta causa algunas veces la palabra *mar* significa el medio dia, como en el Salm. 106. v. 3. *A solis ortu, et occasu, ab aquilone, et mari*, id est ab Austro.

A estos números se harán remisiones en los lugares correspondientes.

## EXCELENCIA DE LOS SALMOS.

*San Nicecio, Obispo de Treveris, en el tratado del bien de la Salmódia.*

Aunque Moysés, Débora y otros santos personajes de uno y otro sexó, inspirados sobrenaturalmente, hayan compuesto Cánticos antes de David para celebrar las alabanzas de Dios, la magnificencia de sus obras y de sus misterios; no obstante el Real Profeta puede tenerse como el Príncipe de los Cantores y como el tesoro de los versos compuestos en honor de Dios. Quanto se halla en los Salmos, todo se dirige á la utilidad, instruccion y consuelo del género humano, de qualquiera condicion y sexó que sea. Los niños encuentran allí la leche; los jóvenes la alegría espiritual; los hombres de edad madura las lecciones para regular su vida; las mugeres aprenden allí la modestia; los huérfanos hallan Padre, y los Príncipes de la tierra ven lo que deben temer. Allí se hallan encerrados todos los preceptos del Evangelio, y todos los oráculos de los Profetas. Cantando estos Divinos Cánticos, nosotros cantamos todos los Misterios del Salvador, su eterna generacion en el seno del Padre, su temporal concepcion en el Seno de su Madre, la vocacion de los Gentiles, sus milagros, su Pasion, su Resurreccion, su Ascension al Cielo, su Silla á la diestra del Padre, su segunda venida, y el terrible Juicio que hará y pronunciará de los vivos y de los muertos.

## . II .

A esta excelencia añadida de la R. es muy coxerá y continua otra singular excelencia de nuestra santísima R. y Doctrina Christiana, que es ser ella muy religiosa: esto es, toda su cultura y veneration de Dios, y muy ocupada en sus alabanzas. Para lo qual es de saber, que despues de aquellas tres nobilissimas virtudes theologicas, que tienen el principio en todas las otras (porque tienen por objeto y blanco á Dios, á su amor, á su gloria, y á su honor)

## EXORTACION

AL FREQUENTE USO Y MEDITACION  
de los Salmos.*San Ambrosio lib. 5. Examer. cap. 12.*

¿Quién que tiene sentido de hombre, no se avergüenza de poner fin al día sin celebrarle con Salmos, viendo que hasta las aveci-  
tas mas pequeñas acompañan los principios de los días y de las no-  
ches con solemne devocion y dulces cánticos?

§. I.  
 Quan provechosa sea á todos los Christianos la lectura y conti-  
nua meditacion de lo que explican y encierran los Salmos de David.

Podianse traer á este propósito testimonios de muchos Santos; mas porque una gran parte de esta obra es, como se vé, del V. Fr. Luis de Granada, me contentaré con poner aquí solamente lo que este gran Maestro de la vida espiritual dice en la parte quinta de la introduccion al Símbolo de la Fé, trat. 2. cap. 5. cuyas pala-  
bras deberán bastar al Christiano, para despertar su tibieza y afi-  
cionarle al uso continuo, y santa meditacion de los soberanos mis-  
terios que se encierran en el libro de los Salmos; en el seguro de  
que experimentará en su alma todos aquellos afectos de penitencia,  
de aborrecimiento al pecado, de humildad, de devocion, ternura  
y dulzura espiritual que la disponen, y conducen á la union con  
Dios. Dice así:

*Tercera y quarta excelencia de la Religion Christiana, que es ser  
ella religiosísima: esto es, ser grande honradora, y glorificadora de  
Dios, y muy cuidadosa del culto divino, y ser toda espiritual.*

## §. II.

A esta excelencia susodicha de la Fé es muy conexá y conjunta  
otra singular excelencia de nuestra santísima Fé y Doctrina Chris-  
tiana, que es ser ella muy religiosa: esto es, dada al culto y vene-  
racion de Dios, y muy ocupada en sus alabanzas. Para lo qual es  
de saber, que despues de aquellas tres nobilísimas virtudes teologá-  
les, que tienen el principado en todas las otras, (porque tienen por  
objeto y blanco á Dios, á quien derechamente miran) el segundo

lugar tiene ésta que llaman los Teólogos Religion, que tiene á su cargo el culto y veneracion de Dios, alabándole y dándole gracias por sus beneficios, y pidiéndole gracia y remedio para todas nuestras necesidades, como á verdadero remediador de todos sus males, y ofreciéndonos pronta y alegremente á todas las cosas de su servicio. Y á esta virtud pertenece alabar y glorificar á Dios, y cantar y predicar las mismas perfecciones y grandezas que confiesa la Fé: por lo qual dixe ser esta excelencia muy conjunta con la pasada, porque lo que la una confiesa, la otra predica y alaba; y para cumplir la Iglesia Christiana con lo que pide esta virtud, instituyó el oficio de las siete Horas Canónicas con los Salmos, hymnos, y otras oraciones, y las fiestas del año; para lo qual deputó los Ministros de la Iglesia, así Clérigos, como Religiosos y Religiosas, dedicadas y consagradas á Dios. Y no contenta con las alabanzas, oficios y oraciones del dia, quiere que tambien parte de la noche se ocupe en estos mismos ejercicios; y para esto ordenó que no solamente los Religiosos, mas tambien las Religiosas (aunque mugeres flacas) se levanten de noche á las mismas horas; por lo qual muchos así de ellos como de ellas se acuestan vestidos, y en duras camas, para que mas fácilmente despidan el sueño, y se hallen mas hábiles y ligeros para cantar las alabanzas divinas.

Y para esto, entre otras sagradas lecciones y oraciones, usa la Iglesia convenientísimamente de los Salmos de David, con los quales exercitamos los principales oficios de la Religion, que son, alabar á Dios, y predicar sus grandezas y perfecciones, y las maravillas de sus obras.

Y con ellos mismos le damos gracias por la muchedumbre de sus beneficios y misericordias, y pedimos favor y gracia para guardar sus mandamientos, que es oficio propio de la oracion, la qual pertenece á la misma virtud de la Religion; porque la oracion, con que pedimos á nuestro Señor estos favores y socorros, por la misma obra, que hace, honra y glorifica á Dios, Padre de misericordias, y Dador universal de todos los bienes, y Autor de nuestra salud. Y todas estas cosas contienen los Salmos de David, que están llenos del espíritu de Dios; y así quien devotamente los cantare, cumplirá con lo que se debe á esta insigne virtud de la Religion, la qual despues de las tres virtudes teológicas (que miran derechoamente á Dios), tiene ella el principado entre todas las virtudes morales; porque tiene á su cargo el culto y veneracion del mismo Dios.

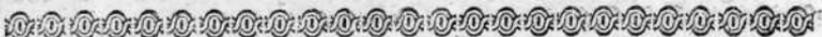
### §. III.

Y en la parte segunda de la misma introduccion cap. 9 §. 1. dice así: Los Salmos nos enseñan á alabar á nuestro Criador y

darle gracias por sus beneficios, y pedirle socorro para nuestras necesidades; y nos dan mas claro conocimiento de él, representándonos la excelencia de sus obras, así las de naturaleza, como las de gracia (de que tratan casi todos los Salmos) para despertar con esto en nuestros corazones amor y temor, y reverencia de tan grande Magstad, que son las cosas en que señaladamente consiste la suma de la Filosofia Christiana; porque toda ella se resuelve en dos cosas: la primera, esclarecer nuestro entendimiento con el conocimiento de nuestro Criador; y la segunda encender en nuestra voluntad amor y temor de su santo nombre. De las cuales dos cosas, la primera se ordena á la segunda, como á su fin, y cosa mas principal. Porque conocimiento solo de Dios sin correspondencia de la voluntad, poco nos puede aprovechar.

Pues á esta segunda parte de la voluntad, como á cosa mas principal, se ordenan todos los Salmos, y por esta causa quiso la Iglesia que siempre los traxésemos en la boca de noche y de dia; y que con ellos nos acostásemos, y levantásemos, y comiésemos, y cenásemos, para que con este tan continuado exercicio añadiésemos siempre fuego á fuego, lumbre á lumbre, y devocion á devocion, y así creciésemos en el amor y temor de nuestro Criador.

# TRADUCCION LITERAL DEL SALTERIO DE DAVID.



## SALMO I.

*Que los buenos son dichosos y bienaventurados ; y por el contrario los malos infelices y miserables.*

*Beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit: et in cathedra pestilentiae non sedit.*

*Sed in lege Domini voluntas eius: et in lege eius meditabitur die ac nocte.*

*Et erit: tamquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum: quod fructum suum dabit in tempore suo.*

*Et folium eius non defluet: et omnia quaecumque faciet, prosperabuntur.*

*Non sic impij, non sic: sed tamquam pulvis, quem projicit*

Bienaventurado el varon que no se dexó llevar del consejo de los malos, ni hizo pie en el camino de los pecadores, ni enseñó doctrinas pestilenciales.

Sino que su voluntad estuvo puesta en la ley del Señor: \*y en ella pensará de dia y de noche.\*

\*Este será como el arbol que está plantado par de las corrientes de las aguas: \*el qual dará el correspondiente fruto á su tiempo.

Y sus hojas nunca se caerán: y todo lo que este tal hombre hiciere, será prosperado.

No sucederá así á los malos, no así: sino que serán

*ventus à facie terræ.*

*Ideo non resurgent impii in iudicio: neque peccatores in concilio iustorum.*

*Quoniam novit Dominus viam iustorum: et iter impiorum peribit.*

aventados, qual polvo, que arroja el viento de sobre la haz de la tierra.

Por eso los impíos no levantarán cabeza en el día del juicio: como ni tampoco los pecadores en el ayuntamiento y *asamblea* de los justos.

Porque el Señor tiene bien conocido el camino de los justos, y el camino de los malos perecerá *sin tener suceso* (1.)

## SALMO II.

*Que en vano los hombres, aunque sean Reyes, hacen oposicion al Reyno de Christo, el qual está constituido por el Padre, Rey del Universo: que á este deben obedecer, para conseguir la salud eterna.*

**Q**uare fremuerunt Gentes: et populi meditati sunt inania?

*Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum: adversus Dominum, et adversus Christum eius.*

*Dirumpamus vincula eorum: et projiciamus á nobis iugum ipsorum.*

*Qui habitat in cælis, iride-*

\* **P**or qué bramaron las gentes y los pueblos pensaron cosas vanas?\*

\*Juntáronse los Reyes de la tierra, y los Príncipes se aliaron con ellos: para hacer guerra al Señor y á su Christo Rey unguido, \* *dic-*

Rompamos los grillos, que estos nos quieren echar: sacudamos de nosotros el yugo que nos quieren poner.

Mas el que habita en los

*bit eos: et Dñs subsannabit eos.*

*Tunc loquetur ad eos in ira sua: et in furore suo conturbabit eos.*

*Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum eius: prædicans præceptum eius.*

*Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te.*

*Postula à me, et dabo tibi Gentes hereditatem tuam: et possessionem tuam terminos terræ.*

*Reges eos in virga ferrea: et tanquam vas figuli confringet eos.*

*Et nunc reges intelligite: erudimini qui iudicatis terram.*

*Servite Domino in timore: et exultate ei cum tremore.*

*Apprehendite disciplinam, ne quando irascatur Dominus: et pereatis de via iusta.*

*Cum exarserit in brevi ira eius: beati omnes, qui confidunt in eo.*

Cielos, burlarse há de ellos: y el Señor hará de ellos mo-  
fa y escarnio.

Hablarles há entonces con una ira como suya, y con igual furor les llenará de turbacion.

El mismo Señor es, quien me ha constituido Rey sobre Sion su monte Santo: para que predique sus preceptos.

El Señor fué quien dixo á mi: tú eres mi hijo, y yo hoy te engendré.

\*Pideme, y darte hé las gentes por heredad tuya: y por posesion tuya los terminos de la tierra.\*

Regirlos háis con vara de hierro: y qual barro quebradizo los harás pedazos.

Ahora, pues, ó Reyes, entendid: recibid su enseñanza, los que juzgais la tierra.

\*Servid al Señor con temor: y alegraos delante de él con temblor.\*

Recibid su doctrina, no sea que el Señor se aire: y os aparte en un todo del camino de la justicia.

En llegando á enardecerse su ira, que será de ahí á poco, bienaventurados los que tienen puesta en él su confianza.

*Pide á Dios le defienda de sus enemigos, segun que otras veces lo ha hecho.*

**D**omine quid multiplicati sunt qui tribulant me? multi insurgunt adversum me,

*Multi dicunt anima mee: Non est salus ipsi in Deo eius.*

*Tu autem Domine susceptor meus es: gloria mea, et exaltans caput meum.*

*Voce mea ad Dominum clamavi: et exaudivit me de monte sancto suo.*

*Ego dormivi, et soporatus sum: et exurrexi, quia Dominus suscepit me.*

*Non timebo millia y populi circumdantis me: exurge Domine, et salvum me fac Deus meus.*

*Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa: dentes peccatorum contrivisti.*

**Q**ué es, Señor, ó por qué los autores de mi tribulacion se han multiplicado? muchos son los que se levantan contra mí.

Muchos son los que dicen á mi alma: no tiene que pensar que en su Dios ha de hallar la salud.

Mas tú, Señor, eres el que me has tomado por tu cuenta: \*tú eres mi gloria y el que me hiciste levantar cabeza.\*

Con mi voz clamé al Señor: y él me oyó desde su monte santo (1).

Yo dormí un sueño profundo y sossegado; y me levanté, porque el Señor me habia tomado en sus manos.

Por tanto no habré temor de millares de pueblo, que me cercáre; levántate, Señor; sálvame tú Dios mio.

Conozco que lo haces así, pues veo has herido con castigos á los que sin causa se oponen á mí; y has hecho pedazos los dientes de unos

(1) A la letra se entiende del monte *Sion*, al qual llama Santo, por estar allí el Arca y el Templo; lo que se tendrá presente en otros Salmos.

*Domini est salus: et super  
populum tuum benedictio tua.*

hombres pecadores, *que querian despedazarme.*

Mi salud viene del Señor: y tu bendicion es sobre tu pueblo.

SALMO I V.

*Exórta á sus enemigos al culto  
multiplicados con sus bienes.*

*de Dios, si quieren verse mul-  
tiplicados con sus bienes. Pide al Señor su ayuda  
ellos.*

*Cum invocarem, exaudivit  
me Deus. iustitiæ meæ in  
tribulatione dilatasti mihi.*

\* Quando llamé, oyó mi oracion el Señor Dios de mi justicia: y ensanchó mi corazon en el dia de la tribulacion.\*

*Miserere meï, et exaudi  
orationem meam.*

Apiádate de mí, y despacha bien mi oracion.

*Filii hominum usquequo gra-  
vi corde? ut quid diligitis va-  
nitatem, et queritis menda-  
cium?*

\*Hijos de los hombres, ¿hasta cuándo sereis de tan pesado corazon? ¿Por qué amais la vanidad, y buskais la mentira?\*

*Et scitote, quoniam mirifica-  
vit Dominus sanctum suum:  
Dominus exaudiet me, cum  
clamavero ad eum.*

Sabed, que el Señor hizo cosas maravillosas con su siervo: y el Señor me ha de oír siempre que yo clamáre á él.

*Irascimini, et nolite peccare:  
quæ dicitis in cordibus vestris,  
in cubilibus vestris compungi-  
mini.*

Caso que os airéis *contra mí*, refrenad vuestra ira, y no queráis pecar: y del mal que meditais en vuestros corazones \*reprehendeos en vuestras cámaras.\*

*Sacrificate sacrificium iusti-*

*Sacrificad á Dios sacrifi-*

*tiã, et sperate in Domino. Multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?*

*Signatum est super nos lumen vultus tui Domine: dedisti latitiam in corde meo.*

*A fructu frumenti, vini, et olei sui: multiplicati sunt.*

*In pace in idipsum: dormiam, et requiescam.*

*Quoniam tu Domine singulariter in spe: constituisti me.*

## SALMO V.

*Ruëga á Dios que refrene á los malos, y colme de bendiciones á los buenos.*

*Verba mea auribus percipe Domine: intellige clamorem meum.*

*Intende voci orationis mee: Rex meus, et Deus meus.*

*Quoniam ad te orabo: Domine mane exaudies vocem meam.*

*Mane astabo tibi, et vide-*

cio de justicia, y esperad en el Señor: muchos dicen; ¿quándo veremos el premio y galardón de nuestros servicios?

Estampada está en nosotros, ó Señor, la lumbre de tu rostro: y con este beneficio has dado alegría á mi corazón.

Y además de esto; los que te sirven han sido multiplicados con el fruto de trigo, de vino y aceyte, con que tambien los remuneras.

\*En paz juntamente dormiré, y descansaré.\*

Porque tú, Señor, aseguraste mi vida singularmente: con la esperanza de tu misericordia.

**O**ye, Señor, mis palabras: entiende el clamor mio.

Presta atencion á la voz de mi oracion: Rey mio, y Dios mio.

Porque yo, Señor, he de orar á tí: y tú desde la mañana has de oír mi voz.

Desde por la mañana me

bo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit iuxta te malignus: neque permanebunt iniusti ante oculos tuos.

Odisti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum, et dolum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine misericordiae tuae,

Introibo in domum tuam: adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine deduc me in iustitia tua: propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.

Quoniam non est in ore eorum veritas: cor eorum vanum est.

Sepulchrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant: iudica illos Deus.

Décidant à cogitationibus suis; secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos: quoniam irritaverunt te

presentaré á tí, y conoceré que no eres algun Dios, que dá por buena la maldad.

Ninguno de voluntad mala estará junto á tí: ni injusto alguno permanecerá á la vista de tus ojos.

\*Aborreciste á todos los que obran maldad: y destruirás á todos los que obran mentira.\*

Al varon derramador de sangre y engañador abominará el Señor: mas yo fiado en tus muchas misericordias

Entraré en tu casa, y adoraré en tu santo templo: con reverencia y temor de tu suprema Magestad.

Guiame, Señor, por las sendas de tu justicia: y haz que mis pasos sean rectos delante de tí, siquiera por causa de mis enemigos.

Porque en la boca de ellos no se halla verdad: y su corazon medita cosas vanas.

Su garganta es un sepulcro abierto: quanto hablaban era con dolo: júzgalos tú ó Dios.

Haz, que sobresean de sus pensamientos; arrójalos de tí segun merece la muchedumbre de sus impiedades:

*Domine.*

*Et latentur omnes, qui sperant in te: in eternum exultabunt, et habitabis in eis.*

*Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iusto.*

*Domine, ut scuto bonae voluntatis tuae: coronasti nos.*

## SALMO VI.

*Pide á Dios le sane de su enfermedad y de su pecado: y viéndose oído del Señor, desafia á sus enemigos.*

*Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me.*

*Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum: sana me Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.*

*Et anima mea turbata est valde: sed tu Domine usquequo?*

*Convertere Domine, et eripe*

(1) Hebr. n. 9.

con las quales te han irritado, ó Señor.

Por el contrario; (1) todos los que esperan en tí, alégrese: regocijarse han eternamente, y tú eternamente habitarás en ellos.

Y gloriarse han en tí todos los que tienen amor á tu nombre: pues tú eres el que darás tu bendición al justo.

O Señor, tú nos has cercado de seguridad: con el escudo de tu benevolencia y proteccion.

\*Señor: no me arguyais en vuestro furor: ni me castigéis en vuestra saña.\*

\*Haced misericordia, Señor, de mí, porque estoy enfermo: sanadme, Señor, porque todos mis huesos están conturbados.\*

\*Y mi ánima está grandemente turbada: mas tú, Señor, ¿hasta quando?\*

\*Convertios, Señor, y li-

*animam meam: saluum me fac propter misericordiam tuam.*

*Quoniam non est in morte qui memor sit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?*

*Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lectum meum: lacrymis meis stratum meum rigabo.*

*Turbatus est à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.*

*Discedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.*

*Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit.*

*Erubescant, et conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, et erubescant valde velociter.*

## SALMO VII.

*Ruega por sí contra la persecucion de Saúl: expone la inocencia suya y la pertinacia de aquel.*

**D**omine Deus meus in te speravi: saluum me fac

brad mi ánima: y hacedme salvo por vuestra misericordia.\*

\*Porque no hay en la muerte quien se acuerde de vos: y en el infierno ¿quién os alabará?\*

\*Trabajé en mi gemido, y lavaré cada una de las noches mi cama: y con lágrimas regaré mi estrado.\*

\*Turbadóseme há la vista de los ojos con la amargura del dolor: y envejecido hé entre todos mis enemigos.\*

Apartaos de mí todos los que obráis maldad: pues ya el Señor se ha servido oír la voz de mi llanto.

El Señor oyó mi súplica: el Señor dió acogida á mi oracion.

Averguéncense, y véanse grandemente conturbados todos mis enemigos: sean obligados á volver atrás, y véanse muy presto sonrojados.

**S**eñor Dios mio, en tí esperé yo: sálvame de to-

*ex omnibus persequentibus me,  
et libera me.*

*Ne quando rapiat ut leo  
animam meam: dum non est  
qui redimat, neque qui salvum  
faciat.*

*Dñe Deus meus, si feci is-  
tud: si est iniquitas in mani-  
bus meis.*

*Si reddidi retribuētibus  
mihi mala: decidam meritò ab  
inimicis meis inanis.*

*Persequatur inimicus ani-  
mam meam, et comprehendat,  
et conculcet in terra vitam  
meam: et gloriam meam in  
pulverem deducat.*

*Exurge Domine in ira tua:  
et exaltare in finibus inimico-  
rum meorum.*

*Et exurge Domine Deus  
meus in præcepto, quod man-  
dasti: et synagoga populorum  
circumdabit te.*

*Et propter hanc in altum  
regredere: Dominus iudicat  
populos.*

*Judica me Domine secun-  
dum iustitiam meam: et se-  
cundum innocentiam meam*

dos los que me persiguen,  
y librame de ellos.

No sea que *mi enemigo*,  
qual rabioso leon arrebate  
mi vida: en ocasion que no  
haya quien me libre ni salve.

Señor Dios mio, si yo he  
hecho esto, *que se me imputa*:  
si mis manos han obrado  
esta maldad.

Si yo he vuelto mal por  
mal á los que me lo hacen  
á mí: justo es caiga yo á los  
pies de mis enemigos sin  
esperanza de rehacerme  
contra ellos.

Y que mi enemigo per-  
siga mi ánima: que se apo-  
dere de mí y holle en la  
tierra mi vida, y reduzca á  
polvo toda mi gloria.

Levántate, Señor, déxese  
ver tu ira: seas tú ensalza-  
do con el fin y acabamiento  
de mis enemigos.

Levántate, Señor Dios  
mio, haciendo se cumpla  
aquello mismo que tú has  
mandado: y entonces mul-  
titud de pueblos se congrega-  
rá al rededor de tí.

Por estos vuelve á subir á  
lo alto *de tu Tribunal*: el Señor  
es quien juzga los pueblos.

Júzgame, Señor, segun la  
justicia, *que me asiste en esta  
causa*: y segun lo inocente

super me.

*Consumetur nequitia peccatorum, et diriges iustum; scrutans corda, et renes Deus.*

*Iustum adiutorium meum à Domino: qui salvos facit rectos corde.*

*Deus iudex iustus, fortis, et patiens: numquid irascitur per singulos dies?*

*Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum suum tetendit, et paravit illum.*

*Et in eo paravit vasa mortis: sagittas suas ardentibus effecit.*

*Ecce parturivit iniustitiam: concepit dolorem, et peperit iniquitatem.*

*Lacum aperuit, et effodit eum: et incidit in foveam, quam fecit.*

*Convertetur dolor eius in caput eius: et in verticem ipsius iniquitas eius descendet.*

(1) Hebr. n. 16.

que estoy en lo que se me imputa.

Acabarse há la intencion dañada de los pecadores; y tú dirigirás al justo: tú, Dios, eres el que escudriñas los corazones, y los mas secretos movimientos de la carne.

Lo justo de mi ayuda viene del Señor: que hace salvos á los que son de corazon recto.

Dios es Juez justo, fuerte, sufrido, y de espera: ¿pues será de creer que se ha de enojar en cada día?

Si no os convertis á él, blandirá contra vosotros su espada: estendido há su arco, y ya le tiene aparejado.

Y en él tiene á punto los instrumentos de matar: (1) y las saetas que ha de despedir, están hechas y aguzadas á fuego.

Veis al malo, como está pariendo injusticia: concibió dolor, y parió maldad.

Cabando abrió un lago; y cayó en la hoya, que él mismo habia hecho.

El dolor, que á otros procura, volverse há contra su cabeza: y su maldad descen-

*Confitebor Domino secundum iustitiam eius: et psallam nomini Dñi altissimi.*

### SALMO VIII.

*Predica la grandeza del Señor, que se descubre en sus obras maravillosas, y señaladamente en el hombre.*

**D**omine Dominus noster: quàm admirabile est nomen tuum in univèrsa terra!

*Quoniam elevata est magnificentia tua: super caelos.*

*Ex ore infantium, et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos: ut destruas inimicum, et ultorem.*

*Quoniam videbo caelos tuos, opera digitorum tuorum: lunam, et stellas, quæ tu fundasti.*

*Quid est homo, quod memor es eius? aut filius hominis, quoniam visitas eum?*

*Minuisti eum paulo minus ab Angelis, gloria et honore*

derá sobre la cumbre de ella.

Alabaré yo al Señor conforme á su justicia: y cantaré Salmos al nombre del Señor altísimo.

**O** Señor Dios nuestro: quàn maravilloso es tu nombre en toda la tierra!\*

Como que tu magnificènciã está elevada sobre los mismos Cielos.

De la boca de los niños, y de los que aún están mamando, sacaste para tí perfecta alabanza para confusión de tus enemigos: y para destrucción del enemigo, y de el que toma por sí la venganza.

\*Veré, Señor, tus Cielos, que son obra de tus manos: la luna y las estrellas que tú formaste.\*

\*¿Qué cosa es el hombre, porque así te acuerdas de él? ¿ó el hijo del hombre, porque así le visitas?\*

\*Hicístele un poco menor que los Angeles, coronáste-

coronasti eum: et constituisti eum super opera manuum tuarum.

*Omnia subiecisti sub pedibus eius: oves, et boves universas: insuper et pecora campi.*

*Volucres caeli, et pisces maris: qui perambulant semitas maris.*

*Domine Dominus noster: quam admirabile est nomen tuum in universa terra!*

### SALMO IX.

*Da gracias á Dios porque á él, y á otros que se ven atribulados, ha librado de las injurias de sus enemigos. Pide que lo haga siempre así, destruyendo á los malos y defendiendo á los buenos.*

*Confitebor tibi Domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua.*

*Lætabor, et exultabo in te: psallam nomini tuo Altissime.*

*In convertendo inimicum meum retrorsum: infirmabuntur, et peribunt à facie tua.*

(1) El verbo *confiteor* en las divinas Escrituras, y mas frecuentemente en los Salmos significa *confesion de alabanza*. Véase Santo Tomás en la 2. 2. q. 3. art. 1. ad 1. y San Agustín sobre el Salm. 137.

(2) Hebr. n. 24.

le de gloria y de honor: y distele señorío sobre todas las obras de tus manos.\*

\*Todas las cosas pusiste debaxo de sus pies: las ovejas, las vacas, y todos los animales del campo.\*

\*Las aves del Cielo y los peces de la mar: que caminan por las sendas de la mar.\*

\*O Señor Dios nuestro: cuán maravilloso es tu nombre en toda la tierra!\*

**A**lábarte hé, (1) Señor, con todo mi corazón: y contaré todas tus maravillas.

Alégrarme hé, y holgaré en tí: cantaré á tu nombre, ó Altísimo.

Al hacer tú, que mi enemigo retroceda: (2) todos mis contrarios perderán sus

*Quoniam fecisti iudicium meum, et causam meam: sedisti super thronum, qui iudicas iustitiam.*

*Increpasti Gentes, et periit impius: nomen eorum delesti in æternum, et in seculum seculi.*

*Inimici defecerunt frameæ in finem: et civitates eorum destruxisti.*

*Periit memoria eorum cum sonitu: et Dominus in æternum permanet.*

*Paravit in iudicio thronum suum: et ipse iudicabit orbem terræ in æquitate, iudicabit populos in iustitia.*

*Et factus est Dominus refugium pauperi, adiutor in oportunitatibus, in tribulatione.*

*Et sperent in te, qui noverrunt nomen tuum: quoniam non dereliquisti quærentes te Domine.*

*Psallite Domino, qui habi-*

fuerzas, y desaparecerán á tu vista.

Porque tú eres el que juzgaste de mí y defendiste mi causa: tomaste asiento en el trono tú, que juzgas en favor de la justicia.

Mostraste tu indignacion contra las gentes, y no quedó rastro del impío: y aún el nombre de ellos quedó abolido eternamente, y por los siglos de los siglos.

Las armas del enemigo perecieron para siempre: y tú destruiste las ciudades de ellos.

Duró su memoria otro tanto como el sonido de las armas: y el Señor permanece eternamente.

Aparejó su trono sobre la rectitud del juicio: y él juzgará la tierra con equidad, y los pueblos con justicia.

El Señor se hizo refugio, y acogida de el pobre: \*él es su ayudador en las necesidades y en la tribulacion.\*

Esperen en tí, los que tienen conocimiento de tu nombre: porque tú, Señor, jamás desamparaste á los que te buscan.

Cantad Salmos al Señor,

*tat in Sion: annunciate inter Gentes studia eius.*

*Quoniam requirens sanguinem eorum recordatus est: non est oblitus clamorem pauperum.*

*Miserere mei Domine: vide humilitatem meam de inimicis meis.*

*Qui exaltas me de portis mortis: ut annunciem omnes laudationes tuas in portis filiae Sion.*

*Exultabo in salutari tuo: infixæ sunt Gentes in interitu, quem fecerunt.*

*In laqueo isto, quem absconderunt: comprehensus est pes eorum.*

*Cognoscetur Dominus iudicia faciens: in operibus manuum suarum comprehensus est peccator.*

*Convertantur peccatores in infernum: omnes Gentes quæ obliviscuntur Deum.*

(1) Es llamada así Jerusalem; porque está al pie, y como amparada del monte Sion.

que mora en Sion: publicad entre las gentes sus desvelos á favor de los afligidos.

Porque andando él solícito en busca de la sangre de los pobres: se acordó, y no se olvidó del clamor de ellos.

Ten misericordia de mí, Señor: mira á quanto abatimiento me han reducido mis enemigos.

Tú eres el que de entre las puertas de la muerte me sacas triunfante: para que publique todas tus alabanzas en las puertas de la hija de Sion (1).

Alegrarme hé yo en la salud tuya: las gentes, que me persiguen, quedaron clayadas en la misma muerte, que para mí dispusieron.

En aquel mismo lazo, que contra mí tenían escondido: cayeron ellos de pie.

Será el Señor conocido, quando juzgue entre unos y otros: el pecador quedó preso de las obras de sus manos.

\*Desciendan los peccadores al infierno: y todas las gentes que se olvidan de Dios.\*

*Quoniam non in finem obli-  
vio erit pauperis : patientia  
pauperum non peribit in finem.*

*Exurge Domine , non con-  
fortetur homo : iudicentur Gen-  
tes in conspectu tuo.*

*Constitue Domine legistato-  
rem super eos : ut sciant Gentes  
quoniam homines sunt.*

*Ut quid Domine recessisti  
longe : despicias in opportunita-  
tibus , in tribulatione?*

*Dum superbit impius , incen-  
ditur pauper : comprehendun-  
tur in consiliis , quibus cogitant.*

*Quoniam laudatur peccator  
in desideriis animæ suæ : et  
iniquus benedicitur.*

*Exacerbavit Dominum pec-  
cator : secundum multitudinem  
iræ suæ non quæret.*

*Non est Deus in conspectu  
eius : inquinatæ sunt viæ illius  
in omni tempore.*

*Auferuntur iudicia tua à*

Que no ha de durar para siempre , que el pobre viva olvidado: dia vendrá en que los pobres cojan el fruto de su paciencia.

Levántate, Señor , antes que se rehazga, y tome fuerzas el hombre: sean las gentes juzgadas á presencia tuya.

Pon sobre ellos un Le- gislador: para que las gentes acaben de conocer que son hombres.

¿Por qué causa, Señor, te has alejado tanto de nosotros? y tienes á menos el ampararnos, quando mas necesitamos tu ayuda, que es en el tiempo de la tri- bulacion?

Al paso que el iniquo se ensoberbece, el pobre se ve abrasado: los malos quedan comprendidos en sus pensamientos y consejos.

Porque el pecador es ala- bado en sus deseos: y el ini- quo es bendecido,

Por eso el pecador exás- peró al Señor: y la muche- dumbre de su ira hará que no le busque.

Para él no hay Dios; no le conoce: sus pasos son manchados en todo tiempo.

Tus preceptos están lejos

*facie eius: omnium inimicorum  
suorum dominabitur.*

*Dixit enim in corde suo:  
Non movebor à generatione in  
generationem sine malo.*

*Cuius maledictione os ple-  
num est, et amaritudine, et  
dolo: sub lingua eius labor, et  
dolor.*

*Sedet in insidiis cum divi-  
tibus in occultis: ut interficiat  
innocentem.*

*Oculi eius in pauperem res-  
piciunt: insidiatur in abscondi-  
to, quasi leo in spelunca sua.*

*Insidiatur, ut rapiat pau-  
perem: rapere pauperem, dum  
attrahit eum.*

*In laqueo suo humiliabit  
eum: inclinabit se, et cadet,  
cum dominatus fuerit paupe-  
rum.*

*Dixit enim in corde suo,  
oblitus est Deus: avertit fa-  
ciem suam, ne videat in finem.*

de la consideracion de él: y  
llegará á enseñorearse con  
tiranía de todos sus ene-  
migos.

Porque él dixo para con-  
sigo: no pasará mi imperio  
de una generacion en otra:  
siempre seré feliz, no vendrá  
sobre mí algun mal.

Su boca está llena de  
maldicion, de amargura y  
dolo: su lengua no encubre  
sino trabajo y dolor, en que  
pone á otros.

Con los ricos y podero-  
sos está de acecho en lo  
oculto: para quitar la vida  
al inocente.

Sus miras están puestas  
contra el pobre: á quien  
arma asechanzas desde lo  
escondido, al modo que el  
leon las arma desde su  
cueva.

Sus emboscadas son para  
arrebatar al pobre: arreba-  
tarle intenta, al paso que  
le alhaga.

Y despues que le tiene  
cogido en el lazo, le pone  
en el mayor abatimiento:  
echase sobre él, como due-  
ño que se ha hecho del po-  
bre desvalido.

Dixo él en su corazon:  
olvidado está Dios, no hace  
caso: ha vuelto ácia atrás.

*Exurge Domine Deus,  
exaltetur manus tua: ne obli-  
viscaris pauperum.*

*Propter quid irritavit im-  
pius Deum? dixit enim in cor-  
de suo: Non requiret.*

*Vides, quoniam tu laborem,  
et dolorem consideras: ut tra-  
das eos in manus tuas.*

*Tibi derelictus est pauper:  
orphano tu eris adiutor.*

*Contere brachium peccatoris,  
et maligni: queretur peccatum  
illius, et non invenietur.*

*Dominus regnabit in aeter-  
num, et in seculum seculi: peri-  
bitis Gentes de terra illius.*

*Desiderium pauperum exau-  
divit Dominus: preparationem  
cordis eorum audivit auris tua.*

*Iudicare pupillo et humili:  
ut non apponat ultra magnifi-*

su rostro, para jamas ver,  
ni cuidar de algo.

Levántate, Señor Dios,  
sea ensalzada tu mano: no  
te olvides de los pobres.

¿Cuál es la causa de ha-  
ber el malo irritado á Dios?  
no otra, sino haber él dicho  
para consigo: no averigua-  
rá Dios, ni se informará  
de nuestros hechos.

Tú ves y consideras el  
trabajo y dolor en que ellos  
nos han puesto: y que por esta  
causa han de venir á caer  
en tus manos.

El pobre corre por cuen-  
ta tuya: tú serás el ayuda-  
dor del huerfano.

Quebranta el poder, y  
fuerzas del pecador y del  
maligno: buscarse há el pe-  
cado de éste; y no ha de  
encontrarse.

El Señor reynará eterna-  
mente, y en los siglos de los  
siglos: y las gentes serán  
destruidas y arrojadas de la  
tierra, en que él las puso.

Oyó el Señor el deseo de  
los pobres: (1) y tu oído  
percibió lo preparado de su  
corazon para clamar á tí.

Juzga, Señor, la causa  
del pequenuelo, y del aba-

*care se homo super terram.*

tido : para que el hombre no vuelva á engreirse sobre la tierra.

### SALMO X.

*Que él, y todos los que confían en Dios, viven al seguro; mas que los pecadores tendrán mal paradero.*

*In Domino confido, quomodo dicitis animæ meæ: Transmîgra in montem sicut passer?*

**Y**o confio en el Señor; ¿Cómo pues decis á mi alma: trashúma de aquí á un monte, como lo hace un páxaro?

*Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum; paraverunt sagittas suas in pharetra: ut sagittent in obscuro rectos corde.*

Porque has de saber, que los pecadores tienen ya hecha la puntería con el arco, y sus saetas están á punto en la aljaba: para atravesar sin ser vistos á los de corazón recto.

*Quoniam qua perfecisti destruxerunt: iustus autem quid fecit?*

Lo que tú perfeccionaste, lo destruyeron ellos: y el justo al ver esto ¿qué es lo que hizo?

*Dominus in templo sancto suo: Dominus in caelo sedes eius: dixitque*

*Considero, que el Señor está en su templo Santo: que el Señor tiene su silla en el Cielo.*

*Oculi eius in pauperem respiciunt: palpebræ eius interrogant filios hominum.*

Que sus ojos están puestos en el pobre: y sus parpados hacen temblar á los hijos de los hombres.

*Dominus interrogat iustum, et impium: qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.*

El Señor juzga entre el justo y el malo: y sale por sentencia, que el que ama la iniquidad, quiere mal á su alma.

*Pluēt super peccatores laqueos: ignis, et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.*

*Quoniam iustus Dominus, et iustitias dilexit: equitatem vidit, vultus eius.*

Lloverá sobre los peccadores lazos: fuego, azufre, impetuosas borrascas serán una parte de su bebida.

\*Porque el Señor es justo, y amador de la justicia: y sus ojos miran la igualdad.\*

SALMO XI.

*Pide á Dios que le guarde, ya que el Reyno de los malos está tan extendido. Ruega lo mismo por los buenos, reconvieniendo al Señor con su palabra.*

*Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus: quoniam diminutæ sunt veritates à filiis hominum.*

*Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum: labia dolosa in corde, et corde locuti sunt.*

*Disperdat Dominus universa labia dolosa: et linguam magniloquam.*

*Qui dixerunt: Linguam nostram magnificabimus, labia nostra à nobis sunt: quis nos tenet Dominus est?*

*Propter miseriam inopum, et gemitum pauperum: nunc exurgam, dicit Dominus.*

\*Sálvame; Señor, porque han faltado ya los Santos del mundo, y se han disminuido las verdades entre los hijos de los hombres.\*

Cada uno habló cosas vanas á su próximo: tienen labios dolosos, y por eso hablaron con corazon doblado.

Acábe el Señor con todos los labios dolosos: y con las lenguas arrogantes.

De aquellos que dixeron: haremos que nuestras lenguas profieran cosas grandes: nosotros somos libres para hablar lo que quera- mos: ¿quién hay, que tenga señorío sobre nosotros?

Por tanto: compadecido de la infelicidad, y miseria, en que se ven los desvalidos,

y en atención á los gemidos, que dán los pobres, dice el Señor: ya yo me levanto á socorrerlos.

Ponerlos hé á paz y á salvo: y esto lo he de hacer en el seguro de que no ha de haber quien me resista.

Las palabras del Señor son palabras de pura verdad: y tan ajenas de fingimiento, como lo está de tierra la plata pasada muchas veces por el fuego.

Tú, Señor, has de ser nuestra guarda y custodia: al presente y por toda una eternidad.

Los malos andan á la redonda: tú segun lo alto y profundo de tu consejo has multiplicado el número de estos hombres (1).

## SALMO XII.

*Pide á Dios le defienda de su enemigo: para que libre de la muerte cante sus beneficios.*

**U**squequo Domine oblivisceris me in finem? usquequo avertis faciem tuam à me?

Quamdiu ponam consilia in anima mea: dolorem in corde

\*¿Hasta cuándo me olvidaréis, Señor; hasta cuándo apartaréis vuestro rostro de mí? ¿Hasta cuándo he de tomar mil maneras de conse-

(1) Así el Ilustrísimo Cano; prólogo Victoria de sí mismo.

meo per diem?

*Usquequo exaltabitur inimicus meus super me? respice, et exaudi me Domine Deus meus.*

*Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte: ne quando dicat inimicus meus: Prevalui adversus eum.*

*Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero: ego autem in misericordia tua speravi.*

*Exultabit cor meum in salutaris tuo; cantabo Domino, qui bona tribuit mihi: et psallam nomini Domini altissimi.*

jos con mi alma, y padeciendo dolor en mi corazon por el dia?

¿Hasta cuándo mi enemigo ha de estar ensalzado sobre mí? \*miradme, Señor Dios mio, y habed misericordia de mí.\*

\*Alumbra los ojos de mi ánima, para que no duerma yo en la muerte: para que nunca diga mi enemigo: prevalecido hé contra él.\*

Los que me atribulan, y persiguen, alegrarse han de verme caído: mas yo en tu misericordia tengo puesta mi esperanza.

Alegrarse ha mi corazon en tu salud; cantaré yo al Señor, que tantos bienes me ha hecho: y diré Salmos al nombre del Señor Altísimo.

### SALMO XIII.

*Que los malos lo ocupan todo: desea la venida de Christo para salud de los buenos.*

**D***ixit insipiens in corde suo: Non est Deus.*

*Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in studiis suis: non est qui faciat bonum; non est usque ad unum.*

*Dominus de caelo prospexit*

\***D**ixó el necio en su corazon: no hay Dios.\*

Corrompido se han, y hecho abominables en sus aficiones y deseos: no hay quien obre bien: no hay siquiera uno.

\*El Señor se puso á mi-

*super filios hominum: ut videat, si est intelligens, aut requirens Deum.*

*Omnes declinaverunt; simul inutiles facti sunt: non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.*

*Sepulchrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant: venenum aspidum sub labiis eorum.*

*Quorum os maledictione, et amaritudine plenum est: veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem.*

*Contritio, et infelicitas in viis eorum; et viam pacis non cognoverunt: non est timor Dei ante oculos eorum.*

*Nonne cognoscent omnes, qui operantur iniquitatem: qui devorant plebem meam sicut escam panis?*

*Dominum non invocaverunt: illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor.*

*Quoniam Dominus in generatione iusta est, consilium inopis confudistis: quoniam Dominus spes eius est.*

rar desde el Cielo sobre los hijos de los hombres: para ver si habia, quien conociese á Dios, ó le buscase.\*

\*Mas todos habian prevaricado, y hechose inútiles; y no habia quien hiciese bien, ni solo uno.\*

Su garganta es un sepulcro descubierto: sus lenguas hablaban con dolo; veneno de áspides tienen debaxo de sus labios.

Su boca está llena de maldición y amargura: sus pies corren veloces á derramar sangre.

Sus pasos conspiran á poner al justo en dolor y en infelicidad: el camino de la paz nunca le conocieron: como hombres que no saben, que cosa es temor de Dios.

Más por ventura, todos aquellos que cometen semejante iniquidad: los que devoran mi pueblo como pedazos de pan, no habrán de conocerse alguna vez?

Ellos jamás invocaron en su ayuda al Señor: por eso temblaron donde no habia que temer.

El Señor ciertamente mora entre los hijos de los justos: vosotros os moçais de las determinaciones y conse-

*Quis dabit ex Sion salutare  
Israël? cum averterit Dominus  
captivitatem plebis suæ, exul-  
tabit Jacob, et letabitur Israël.*

jos del pobre, y de que tiene á Dios por su esperanza. ¿Quién hará que de Sion venga la salud al pueblo de Israël? en sacando el Señor á su plebe de la cautividad, regocijarse há la casa de Jacob, y alegrarse el pueblo de Israël.

### SALMO XIV.

*Que los de corazon puro gozarán el Cielo.*

*Domine, quis habitabit in  
tabernaculo tuo? aut quis  
requiescet in monte sancto tuo?*

¿Quién, Señor, será aquel que merezca habitar en tu tabernáculo: ó quién el que logre descansar en el monte santo tuyo?

*Qui ingreditur sine macula:  
et operatur iustitiam.*

Aquel, que en esta vida vive sin mancha: y juntamente obra justicia.

*Qui loquitur veritatem in  
corde suo: qui non egit dolum  
in lingua sua.*

Aquel, que aún en su corazon habla verdad: y no engaña con su lengua.

*Nec fecit proximo suo ma-  
lum: et opprobrium non accepit  
adversus proximos suos.*

Aquel, que no hizo daño alguno á su próximo, ni admitió contra sus próximos oprobio alguno.

*Ad nihilum deductus est in  
conspectu eius malignus: timen-  
tes autem Dominum glorificat.*

El que así viva, verá con sus ojos al maligno reducido á nada: y glorificará á los que temen al Señor.

*Qui iurat proximo suo, et  
non decipit: qui pecuniam suam  
non dedit ad usuram, et munera  
super innocentem non accepit.*

El que jura á su próximo, y no le engaña, saltando á lo prometido: el que no dió su dinero á usura, ni ad-

*Qui facit hæc: non movebitur in æternum.*

mitió regalos contra la inocencia.

El que esto hiciere : permanecerá en el tabernáculo de Dios para siempre.

### SALMO XV.

*Ruega Christo á su Eterno Padre, que le conserve, como amador que es de los buenos y enemigo de los malos. Dale gracias porque lo ha de resucitar, y dar la bienaventuranza eterna.*

**C**onserva me Domine, quoniam speravi in te: dixi Domino: Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.

*Sanctis, qui sunt in terra eius: mirificabit omnes voluntates meas in eis.*

*Multiplicatae sunt infirmitates eorum: postea acceleraverunt.*

*Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus; nec memor ero nominum eorum per labia mea.*

*Dominus pars hæreditatis meae, et calicis mei: tu es, qui*

**C**onsérvame, Señor, porque esperé en tí: dixe yo al Señor, tú, eres mi Dios; pues que no necesitas de bien alguno mio.

El hizo que todo el amor, que yo tengo á los Santos, que moran en la tierra: fuese una cosa maravillosa.

Multiplicádose han las enfermedades de mis enemigos: y por esta causa se dieron priesa á buscar en mí su remedio.

No ofreceré yo los sacrificios de sangre, que los malos ofrecen en sus juntas: ni me acordaré de sus nombres, aun para tomarlos en boca.

El Señor es la parte de mi herencia y de mi caliz (1):

(1) La palabra *caliz* en este Salmo y en el 10. v. 7. significa suerte, premio ó retribucion: allí de males, aquí de bienes. Hebr. n. 16.

restitues hereditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris: etenim hereditas mea præclara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: insuper et usque ad noctem increpauerunt me renes mei.

Providebam Dominum in conspectu meo semper: quoniam à dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, et exultavit lingua mea: insuper et caro mea requiescet in spe.

Quoniam non derelinques animam meam in inferno: nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitæ; adimplebis me lætitia cum vultu tuo: delectationes in dextera tua usque in finem.

(1) Hebr. 14. 16.

tú eres el que has de hacer que vuelva á mí la heredad mia.

\*Muy esclarecida es la suerte que me cupo en el repartimiento de la tierra: porque mi heredad es muy esclarecida para mí.\* (1)

\*Alabaré yo al Señor porque me dió entendimiento: y tambien porque de noche mis rehenes me reprehenden.\*

Ponia yo al Señor siempre ante mis ojos: porque él anda siempre á mi lado derecho, para que no pueda yo ser movido.\*

\*Por esto se gozó mi corazón, y se alegró mi lengua: y mi carne descansará con esperanza.\*

\*Porque no dexarás, Señor, mi ánima en el infierno: ni consentirás que tu Santo vea la corrupcion.\*

Dístele á conocer los caminos de la vida: llenarme has de alegría con tu rostro: en tu diestra hay deleytes, que no se acaban.

## SALMO XVI.

*Pide á Dios no le dexes oprimir de las persecuciones. Que sus enemigos serán afortunados en esta vida; pero que él espera la bienaventuranza.*

**E**xaudi Domine iustitiam  
meam: intende deprecationem  
meam.

Auribus percipe orationem  
meam: non in labiis dolosis.

De vultu tuo iudicium meum  
prodeat: oculi tui videant equi-  
tates.

Probasti cor meum, et visi-  
tasti nocte: igne me examinasti,  
et non est inventa in me iniquitas.

Ut non loquatur os meum  
opera hominum: propter verba  
laborum tuorum ego custodi vias  
duras.

Perfice gressus meos in se-  
mitis tuis: ut non moveantur  
vestigia mea.

Ego clamavi, quoniam exau-  
disti me Deus: inclina aurem

**O**ye, Señor, la peticion  
mia: presta atencion  
á mi súplica.

Perciban tus oidos esta  
oracion, que yo te hago:  
agena de todo dolo.

Quiero, seas tú el que  
juzgue mi causa: sean tus  
ojos los que vean lo que es  
justo.

Tú eres, el que tienes  
bien tanteado mi corazon,  
visitando muy por menudo  
mis afectos en el reposo y  
quietud de la noche: \*al  
fuego me has probado y exâ-  
minado, y no hallaste mal-  
dad en mí.\*

En tanto grado, que no se  
ha oido en mi boca aun lo  
que es regular en los hom-  
bres: \*por el amor de tus  
labios yo anduve caminos  
duros.\*

Haz, que mis pasos sean  
perfectos en las sendas de  
tu ley: para que mis pisa-  
das nunca se aparten de  
ella.

A tí clamé yo, ó Dios,  
por tener experimentado,

tuam mihi, et exaudi verba mea. que Iya otras veces me habias oido: inclina pues tus oidos á mí, y tengan buen despacho las palabras mias, con que te ruego.

*Mirifica misericordias tuas: qui salvos facis sperantes in te.* Haz, que yo experimente lo maravilloso de tus misericordias: pues tú eres el que haces salvos á los que esperan en tí.

*A resistentibus dextera tua custodi me: ut pupillam oculi.* Esté yo de tí guardado, como la niña de los ojos, contra el furor de los que resisten, y hacen frente al poder de tu diestra.

*Sub umbra alarum tuarum protege me: à facie impiorum, qui me afflixerunt.* Ampárame baxo la sombra de tus alas: en la que viva yo defendido de los que me afligen.

*Inimici mei animam meam circumdederunt; adipem suum concluderunt: os eorum locutum est superbiam.* Mis enemigos pusieron cerco á mi alma, reduciéndome á la mayor miseria: al paso que ellos, viviendo regaladamente, tenían sus carnes llenas de grosura: por eso su boca hablaba cosas soberbias.

*Projicientes me nunc circumdederunt me: oculos suos statuerunt declinare in terram.* Ellos, sobre haberme arrojado de sí, al presente me tienen cercado: han determinado apartar sus ojos de mí, poniéndolos en la tierra, para no moverse á misericordia.

*Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam: et sicut catulus leonis habitans in abditis.* Recibiéronme como un leon, que está aparejado para coger la presa: y qual cachorrillo de leon, que es

*Exurge Domine, præveneri-  
eum, et supplantat eum: eripe  
animam meam ab impio, fra-  
meam tuam ab inimicis manus  
tuæ.*

*Domine à paucis de terra  
divide eos in vita eorum: de  
absconditis tuis adimpletus est  
venter eorum.*

*Saturati sunt filii: et dimi-  
serunt reliquias suas parvulis  
suis.*

*Ego autem in iustitia appa-  
rebo. conspectui tuo: satiabor,  
cum apparuerit gloria tua.*

(1) Expresion de que usa para significar que sus enemigos eran instrumentos de que Dios se valia para castigarle: asi como, *Isaia 10. v. 5.* Senacherib es llamado vara del furor de Dios, báculo y mano de su indignacion.

(2) Otros lo entienden por la separacion de entre los vivos, que son pocos respecto á los muertos; por lo que solemos decir: *está con los muchos.* Otros por la separacion de entre los justos, que son pocos en comparacion de los malos.

tá en acecho desde su cueva.

Levántate, Señor: gana por la mano á mi enemigo; y ponle á tus pies: saca mi alma de entre las garras del malo, y quítales esa tu espada (1), pues son enemigos de tus obras.

Despójalos, Señor, aun en esta vida, de aquello poco que poseen en la tierra: (2) pues se han ensoberbecido al verse llenos de los tesoros que en ella tú has escondido.

Hartos están de hijos: y de lo que les sobra, pusieron ricos á sus nietos.

Mas yo presentarme hé á tí sin otros bienes, que la justicia: y entonces se verá saciado mi deseo, quando tú me descubras y dexes ver de claro en claro tu gloria.

Da gracias á Dios, porque estando en el mayor apuro, experimentó su ayuda, y vió confirmado el Reyno en sí y sus descendientes. Muchas cosas de este Salmo convienen á solo Christo.

**D**iligam te Domine fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus.

Deus meus adiutor meus: et sperabo in eum.

Protector meus, et cornu salutis meae: et susceptor meus.

Laudans invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.

Circumdede runt me dolores mortis: et torrentes iniquitatis conturbaverunt me:

Dolores inferni circumdede runt me: praecipaverunt me laquei mortis.

In tribulatione mea invocavi Dominum: et ad Deum meum clamavi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: et clamor meus in conspectu eius introivit in aures eius.

Commota est, et contremuit

\* Amete yo, Señor, fortaleza mia: el Señor es mi firmeza, mi refugio y mi librador.\*

\*Dios mio, ayudador mio: esperaré en él.\*

\*El es mi amparo, y defensor de mi vida, y mi recibidor.\*

\*Alabando, invocaré al Señor: y seré salvo de mis enemigos.\*

\*Cercáronme dolores de muerte: y las furias de mis enemigos, como corrientes de rios, me turbaron.\*

\*Dolores de infierno me han cercado: y lazos de muerte me han sobrecogido.\*

\*Mas yo en medio de la tribulación invoqué al Señor: y dí voces á mi Dios.\*

\*Y él oyó desde su Santo Templo mi oración: y mi clamor llegó ante la presencia de él.\*

(1) Movióse y tembló la

(1) Desde este verso hasta el 21. usa de la figura *hypotyposis*, pintando la ira de Dios contra sus enemigos con tales palabras, que no parece lo oyen los oídos, sino que lo ven los ojos. Esto mismo se observa en otros Salmos v. g. en el 75 y 96.

terra : fundamenta montium conturbata sunt, et commota sunt, quoniam iratus est eis.

tierra : los fundamentos de los montes se conturbaron y conmovieron por haber el Señor ayrádose contra ellos.

Ascendit fumus in ira eius, et ignis à facie eius exarsit: carbones succensi sunt ab eo.

Era tal su ira, que echa- ba humo por la cara: y solo con mirar, despedia fuego, y los carbones se encendie- ron con su soplo.

Inclinavit caelos, et descen- dit: et caligo sub pedibus eius.

Inclinó los Cielos y baxó: debaxo de sus plantas traía una niebla espesa.

Et ascendit super Cheru- bims, et volavit: volavit super pennas ventorum.

\*Subió sobre los Queru- bines, y voló: voló sobre las plumas de los vientos.\*

Et posuit tenebras latibulum suum, in circuitu eius tabernaculum eius: tenebrosa aqua in nubibus aëris.

\*Puso tinieblas al rede- dor de su tabernáculo:\* al rededor de sí estaba su ta- bernáculo cubierto de espe- sas nubes, y despedían tanta agua, que obscurecieron el ayre.

Præ fulgore in conspectu eius nubes transierunt: grando, et carbones ignis.

Con venir el Señor tan encu- bierto era tal el resplandor que despedia: que las nubes corrian por el ayre despi- diendo granizo y varios me- teoros de fuego.

Et intonuit de caelo Domi- nus, et Altissimus dedit vocem suam: grando, et carbones ignis.

Tronó desde el Cielo el Señor, y dió una voz como suya el Altísimo: y el efecto fué caer sobre sus enemigos granizo y carbones de fuego.

Et misit sagittas suas, et dissipavit eos: fulgura multi- plicavit, et conturbavit eos.

Despidió contra ellos sus saetas, y los dexó deshe- chos: multiplicó los relám-

*Et apparuerunt fontes aquarum: et revelata sunt fundamenta orbis terrarum.*

*Ab increpatione tua Domine: ab inspiratione spiritus irae tuae.*

*Misit de summo, et accepit me: et assumpsit me de aquis multis.*

*Eripuit me de inimicis meis fortissimis, et ab iis qui oderunt me: quoniam confortati sunt super me.*

*Prævenērunt me in die afflictionis meae: et factus est Dominus protector meus.*

*Et eduxit me in latitudinem: salvum me fecit, quoniam voluit me.*

*Et retribuet mihi Dominus secundum iustitiam meam: et secundum puritatem manuum mearum retribuet mihi.*

*Quia custodivi vias Domi-*

(1) Hebr. n. 18.

pagos, y quedaron destruidos y sin consejo.

- *A la fuerza de tan horribles tempestades* aparecieron fuentes, que brotaban agua: y llegaron á verse hasta los fundamentos de la tierra.

Con estos castigos que obró tu indignacion, Señor: con el furioso viento que sopló tu ira.

Envió (1) desde lo mas alto del Cielo, y me recibió: y me acogió de entre las aguas *de muchas tribulaciones.*

Sacóme de entre mis enemigos, que ciertamente eran muy fuertes: y de entre aquellos que me aborrecian, los cuales eran mas poderosos que yo.

En el dia de mi afliccion anticiparon su acometimiento *para cogerme desprevenido:* pero el Señor se constituyó protector mio.

Sacóme de entre ellos, y me puso en anchura: \*hízome salvo, porque quiso *salvarme.\**

El Señor me dará el pago segun lo justo de mi causa: y remunerarme há segun la pureza de mis obras.

Porque yo guardé los ca-

*ni: nec impiè gessi à Deo meo.*

*Quoniam omnia iudicia eius in conspectu meo: et iustitias eius non repuli à me.*

*Et ero immaculatus cum eo: et observabo me ab iniquitate mea.*

*Et retribuet mihi Dominus secundum iustitiam meam: et secundum puritatem manuum mearum in conspectu oculorum eius.*

*Cum sancto sanctus eris: et cum viro innocente innocens eris.*

*Et cum electo electus eris: et cum perverso perverteris.*

*Quoniam tu populum humilem salvum facies: et oculos superbiorum humiliabis.*

*Quoniam tu illuminas lucernam meam Domine: Deus meus illumina tenebras meas.*

*Quoniam in te eripiar à tentatione: et in Deo meo transgrediar murum.*

*Deus meus impolluta via eius; eloquia Domini igne examinata: protector est omnium*

minos del Señor: y no cometi la maldad de apartarme de mi Dios.

Y es que tengo á la vista todos sus preceptos: y no he desechado sus mandamientos de mi.

Por eso seré yo immaculado para con él: y me guardaré de cometer maldad.

Y así el Señor me dará el galardón segun mi justicia: y conforme á la pureza de mis obras, que están á la vista de sus ojos.

Con el santo serás santo: y con el inocente serás inocente.

Con el escogido serás escogido: y pervertirte has con el perverso.

Mas tú, Señor, harás salvo al pueblo abatido, y humillarás la altivez de los soberbios.

Tú, Señor, eres el que alumbras mi entendimiento: pues seas tú, Dios mío, el que alumbres las tinieblas de mi alma.

Por tu virtud me veré libre de la tentacion: \*y con la ayuda de mi Dios pasaré el muro.\*

El camino de mi Dios es sin mancilla: las palabras del Señor están acrisoladas

*sperantium in se.*  
*Quoniam quis Deus præter Dominum? aut quis Deus præter Deum nostrum?*  
*Deus, qui præcinxit me virtute: et posuit immaculatam viam meam.*

*Qui perfecit pedes meos tamquam cervorum: et super excelsa statuens me.*

*Qui docet manus meas ad prælium: et posuisti iugum arcuum, et brachia mea.*

*Et dedisti mihi protectionem salutis tuæ: et dextera tua suscepit me.*

*Et disciplina tua correxit me in finem: et disciplinam tuam ipsa me docebit.*

*Dilatasti gressus meos subtus me: et non sunt infirmata vestigia mea.*

*Persequar inimicos meos, et comprehendam illos: et non convertar donec deficiant.*

*Confringam illos, nec poterunt stare: cadent subtus pedes*

á fuego: él es el protector de quantos esperan en él.

\*¿Quién es verdadero Dios, sino nuestro Señor: y qué otro Dios hay sino él?\*

\*Este Dios es el que á mí ciñó de fortaleza: é hizo que mi vida fuese limpia é immaculada de pecado.\*

El es el que dió á mis pies una velocidad como de ciervos: y el que me colocó en lugares altos, y por sí mismos defendidos.

El es el que adiestra mis manos para la batalla: tú, Señor, eres el que pusiste en mis brazos una dureza tal, qual es la de un arco de bronce.

Tú me diste la protección, y amparo de tu salud: y tu diestra fué la que me recibió.

\*Tu disciplina me corrigió hasta el fin: y tu disciplina me enseñará.\*

\*Ensanchaste mis pasos debaxo de mí: y no se enflaquecieron, ni debilitaron mis pies.\*

Perseguiré á mis enemigos, y prenderlos hé: y no me volveré atrás, hasta que queden sin fuerzas.

Quebrantarlos hé de modo que no puedan rehacer-

meos: *quia non habebat*

*Et praecinxisti me virtute  
ad bellum: et supplantasti in-  
surgentes in me subtus me.*

*Et inimicos meos dedisti  
mihí dorsum: et odientes me  
dispersedisti.*

*Clamaverunt, nec erat qui  
salvos faceret; ad Dominum:  
nec exaudivit eos.*

*Et comminavi eos, ut pul-  
verem ante faciem eantí: ut  
lutum platearum deleberes eos.*

*Eripies me de contradic-  
tionibus populí: constituas me in  
caput Gentium.*

*Populus, quem non cognovi,  
servavit mihi in auditu auris  
obedivit mihi.*

IIII V X

*Filii alieni mentiti sunt mi-  
hi: filii alieni inveterati sunt:  
et claudicaverunt a semitís  
suis.*

(1) Entiéndose de los Judíos que en el Evangelio son llamados: *Generacion adúltera.*

(2) Hasta llegar á decir: *No queremos que éste reyne sobre noso-  
tros.* Luc. 19. *No tenemos otro Rey que el Cesar.* Joan. 19.

se: verlos hé caídos á mis  
pies.

Ceñíste me de virtud y for-  
taleza para la batalla: y  
pusiste debaxo de mis pies  
á los que se levantaban  
contra mí.

Pusiste á mis espaldas  
mis enemigos: y perdiste á  
los que me tenían aborreci-  
miento.

Ellos clamaron al Señor,  
viendo que no habia quien  
los pudiese salvar: mas el Se-  
ñor no les oyó.

Yo los desharé en partes  
tan menudas, como el polvo  
que lleva el viento: y serán  
hollados de mí, como el bar-  
ro de las plazas.

Sacarme has á salvo de  
las contradicciones que me  
hace este pueblo: y me cons-  
tituirás caudillo de gentes.

El pueblo, á quien no  
conocí, me sirvió: y solo de  
oidas me obedeció.

Los hijos adúlteros (1)  
me negaron la fé: ellos se  
envejecieron en su rebeldía  
y pertinacia (2), y han clau-  
dicado apartándose de las

*Vivit Dominus, et benedictus Deus meus: et exaltetur Deus salutis mee.*

*Deus, qui das vindictas mihi, et subdis populos sub me: liberator meus de inimicis meis iracundis.*

*Et ab insurgentibus in me exaltabis me: et a viro iniquo eripies me.*

*Propterea confitebor tibi in nationibus Domine: et nomini tuo psalmum dicam.*

*Magnificans salutes Regis eius; et faciens misericordiam Christo suo David: et semini eius usque in seculum.*

## SALMO XVIII.

*Que Dios es conocido, ya por la obra de los Cielos, ya por la Ley que nos dió. Pide le perdone los yerros, así por ignorancia, como por advertencia.*

*Cæli enarrant gloriam Dei: et opera manuum eius annuntiat firmamentum.*

*Dies diei eructat verbum:*

sendas, por dó antes andaban.

Vive el Señor, y bendito sea el Dios mio: sea ensalzado el Dios de mi salud.

Tú, Dios, que vengas las injurias mias, y que sujetas los pueblos á mí: tú el libertador mio de mis enemigos, que vienen contra mí con un ánimo furioso.

Tú me ensalzarás sobre aquellos que se levantan contra mí: librame há del hombre iniquo.

Por tanto, alabarte hé yo entre las naciones: y cantaré. Salmos á tu nombre.

Tú eres el que magníficamente das todo género de salud y prosperidad á tu Rey: y el que usas de misericordia con David, tu ungi-do: y con sus descendientes para siempre.

\* Los Cielos denuncian la gloria de Dios: y las obras de sus manos predica el Cielo estrellado.\*

Un dia repasa á otro dia

*et nox nocti indicat scientiam.*

son derechos, las duales  
gran los corazones: el man  
damiento del Señor es claro,  
y respaldándose y alumbrándose

*Non sunt loquela, neque sermones: quorum non audiantur voces eorum.*

*In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terræ verba eorum.*

*In sole posuit tabernaculum suum: et ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo.*

*Exultavit ut gigas ad cursum viam: à summo caelo egressio eius.*

*Et occursum eius usque ad summam eius: nec est, qui se abscondat à calore eius.*

*Lex Domini immaculata, convertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.*

*Lex Domini immaculata, convertens animas: testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.*

la palabra con que él anunció á Dios: y la noche que acaba, enseña á la que sigue la ciencia de publicar su grandeza.

No hay nacion, ni idioma alguno tan bárbaro, donde no se oya, y entienda este lenguaje de los Cielos (1).

El sonido de ellos se ha difundido por toda la tierra: y hasta los fines del orbe han llegado sus palabras.

En el Sol puso Dios su tabernáculo: y este maravilloso planeta, á manera de un esposo que sale de su talamo,

Qual gigante esforzado se preparó á correr alegre su camino: su primera salida es por el Oriente, desde lo mas alto del Cielo.

Luego sigue su carrera hasta el extremo opuesto del Occidente: ni hay cosa alguna que dexé de percibir el calor de él.

\*La ley del Señor es limpia y sin mácula, la qual convierte las ánimas: el testimonio del Señor es fiel y verdadero, el qual da sabiduría á los pequeñuelos.\*

(1) No porque los Cielos sean animados, sino porque su grandeza, su hermosura, y el movimiento de ellos tan ordenado enseñan, aún á las naciones mas bárbaras, á conocer á Dios.

*Iustitia Domini recta; la-  
tificantes corda: præceptum  
Domini lucidum, illuminans  
oculos.*

*Timor Domini sanctus; per-  
manens in seculum seculi: iudi-  
cia Domini vera, iustificata in  
semetipso.*

*Desiderabilia super aurum,  
et lapidem pretiosum multum:  
et dulciora super mel, et fa-  
vum.*

*Etenim servus tuus custodit  
ea: in custodiendis illis retri-  
butio multa.*

*Delicta quis intelligit? ab  
occultis meis munda me: et ab  
alienis parce serbo tuo.*

*Si mei non fuerint domina-  
ti, tunc immaculatus ero: et  
emundabor à delicto maximo.*

*Et erunt ut complacent elo-  
quia oris mei: et meditatio  
cordis mei in conspectu tuo  
semper.*

*Domine adiutor meus: et  
redemptor meus.*

\*Las justicias del Señor son derechas, las cuales alegran los corazones: el mandamiento del Señor es claro, y resplandeciente, y alumbra los ojos *del ánima*.\*

\*El temor del Señor permanece santo en los siglos de los siglos: y los juicios de Dios son verdaderos, y justificados en sí mismos.\*

\*Los cuales son mas para desear que el oro y las piedras preciosas: y mas dulces que el panal y la miel.\*

Por eso cuida de guardarlos tu siervo: *sabiendo que en la guarda de ellos hay mucho galardón.*

¿Los delitos quién los entiende? \*De mis pecados ocultos, librame, Señor: y perdona los agenos á tu siervo.\*

Si estos no se enseñoreáren de mí, entonces seré yo immaculado: y quedaré limpio de muchos y muy grandes delitos.

Entonces tambien te serán gratas las palabras de mi boca: \*y el pensamiento de mi corazón siempre estará delante de tu acatamiento.\*

¡O Señor! ayudador mio y Redentor mio!

**SALMO XIIX.** Este Salmo es una *súplica* á favor de un Príncipe piadoso, que va á la guerra; para que Dios le sea propicio.

**E**xaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Iacob.

**E**l Señor te oya en el día de la tribulación: amparete el nombre del Dios de Jacob.

Mittat tibi auxilium de sancto: et de Sion tueatur te.

Envíete su auxilio desde su Templo Santo: y defienda-te desde el monte Sion.

Memor sit omnis sacrificii tui: et holocaustum tuum pingue fiat.

\*Acuérdese de todo sacrificio tuyo: y tu holocausto sea lleno de grosura de lae de él.

Tribuat tibi secundum cor tuum: et omne consilium tuum confirmet.

Concédate quanto tu corazón desea: y dé por acertados todos tus consejos.

Latabimur in salutari tuo: et in nomine Dei nostri magnificabimur.

Alegramos hemos de la salud y prosperidad, que te diere: y en el nombre de nuestro Dios seremos engrandecidos con tus triunfos.

Impleat Dominus omnes petitiones tuas: nunc cognovimus quoniam salvum fecit Dominus Christum suum.

Concédate el Señor todo quanto le pidas: conocido hé ahora que el Señor ha hecho salvo á su Ungido.

Exaudiet illum de caelo sancto suo: in potentibus salus dexteræ eius.

El le oirá desde su Cielo Santo: y la salud con que le asiste su diestra, se vé en la fortaleza y poderío que le dá.

Hi in curribus, et hi in equis: nos autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus.

\*Estos confian en sus carros y caballos: mas nosotros invocaremos el nombre del Señor.

*Ipsi obligati sunt, et ceci-* O M \*Ellos se enlazaron y ca-  
*derunt: nos autem surreximus,* yeron: mas nosotros nos le-  
*et erecti sumus.* vantamos y estamos en pie.\*

*Domine, salvum fac Regem:* O Señor, haz, que sea  
*et exaudi nos in die, qua in-* salvo el Rey: y en el dia que  
*vocaverimus te.* te invocáremos, sirvete de  
 oirnos.

## SALMO XX.

*El Pueblo se congratula con el Rey, que vuelve con*  
*victoria con salud.*

**D**omine in virtute tua la-  
 tabitur Rex: et super  
 salutare tuum exultabit vehe-  
 menter.

*Desiderium cordis eius tri-*  
*buisti ei: et voluntate labiorum*  
*eius non fraudasti eum.* Concedístele quanto de-  
 seó su corazon: y nada le  
 negaste de quanto te pidie-  
 ron sus labios.

*Quoniam prevenisti eum in*  
*benedictionibus dulcedinis: po-*  
*pusisti in capite eius coronam*  
*de lapide pretioso.* Porque tú le previniste  
 con bendiciones de dulzura:  
 pusiste sobre su cabeza una  
 corona de piedras preciosas.

*Vitam petiit à te: et tri-*  
*buisti ei longitudinem dierum*  
*in seculum, et in seculum se-*  
*culi.* Te pidió, le concedieses  
 mucha vida: y tú le diste  
 longura de dias por un si-  
 glo, y por siglos de siglos.

*Magna est gloria eius in sa-*  
*lutarium tuum: gloriam, et magnam*  
*decorem impones super eum.* Grande es la gloria, que  
 él tiene en la salud, con que  
 le asistes: gloria y grande  
 honor has de poner sobre él.

*Quoniam dabis eum in be-*  
*nedictionem in seculum seculi:*  
*latificabis eum in gaudio cum*  
 Harás que por él: sean  
 bendecidos otros por siglos  
 de siglos: llenarle has de

vultu tuo.

*Quoniam rex sperat in Domino: et in misericordia Altissimi non commovebitur.*

*Inveniat manus tua omnibus inimicis tuis: dextera tua inveniat omnes, qui te oderunt.*

*Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui: Dominus in ira sua conturbabit eos, et devorabit eos ignis.*

*Fructum eorum de terra perdes: et semen eorum à filiis hominum.*

*Quoniam declinaverunt in te mala: cogitaverunt consilia, quæ non potuerunt stabilire.*

*Quoniam pones eos dorsum: in reliquiis tuis preparabis vultum eorum.*

*Exaltare Domine in virtute tua: cantabimus, et psallemus virtutes tuas.*

gozo con la vista de tu rostro.

Porque el Rey espera en el Señor: y porque confía en la misericordia del Altísimo, jamás será removido de su trono.

Encuéntrense con el poder de tu mano todos tus enemigos: y lo fuerte de tu diestra encuentre con todos aquellos que te tienen aborrecimiento.

Ponerlos has como un horno ardiendo en el tiempo de tu furor: el Señor con su ira los llenará de turbacion, y tragárselos há el fuego.

Destruirás todo quanto la tierra les produce: y perderás sus hijos y descendientes de entre los hijos de los hombres.

En pena de tantos males como intentaron contra tí, y contra los tuyos: bien que no pudieron poner por obra sus depravados consejos.

Con tus flechas harás que vuelvan las espaldas: mas no por eso dexarán de ser heridos por el frente con el resto de tus saetas.

Seas, Señor, ensalzado en tu misma virtud: que nosotros hemos de cantar y alabar con Salmos tu mucho poder.

Ruega Christo á su Eterno Padre desde la Cruz, que no le desampare en tantas penas: que en resucitando, anunciará su gloria á todo el mundo.

**D**eus Deus meus, respice in me; quare me dereliquisti? longe à salute mea verba delictorum meorum.

**D**eus meus, clamabo per diem, et non exaudies: et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas: laus Israël.

In te speraverunt patres nostri: speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: in te speraverunt, et non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hominum, et abiectio plebis.

(1) En los libros sagrados es muy freqüente significar la obra con el nombre de palabra. Baste saber, que en el lib. 3. de los Reyes c. 15. v. 23. se dice; *Reliqua sermonum Asa &c.* y en el 2. del Paralip. c. 16. v. 11. se lee: *Opera Asa scripta sunt in libro Regum Iuda.*

(2) Llama delitos suyos los de todo el género humano, que tomó sobre sí para satisfacer por ellos. Isaías repite hasta diez veces que Christo pagó las culpas ajenas, como si fueran propias.

**O** Dios, Dios mio! vuelve á mí tu rostro: ¿por qué me has desamparado? Lejos están de hacerme salvo las obras (1) de mis delitos (2).

Dios mio, á tí clamaré yo por el dia, y no me oirás: tambien de noche, y no seré oido: sin que por eso mi clamor se me impute á necedad.

Mas tú, ó alabanza de Israel: moras en Lugar Santo.

\*En tí esperaron nuestros Padres: en tí, Señor esperaron y librástelos.\*

\*A tí clamaron, y fueron hechos salvos: en tí esperaron, y no quedaron confundidos.\*

\*Yo soy un gusano, y no hombre: oprobio de los hombres, y el desecho de la plebe.\*

*Omnes videntes me, deriserunt me: locuti sunt labiis, et moverunt caput.*

*Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quoniam vult eum.*

*Quoniam tu es, qui exististi me de ventre: spes mea ab uberibus matris meae.*

*In te proiectus sum ex utero: de ventre matris meae Deus meus es tu, ne discesseris à me.*

*Quoniam tribulatio proxima est: quoniam non est, qui adjuvet.*

*Circumdederunt me vituli multi: tauri pingues obsederunt me.*

*Aperuerunt super me os suum: sicut leo rapiens, et rugiens.*

*Sicut aqua effusus sum: et dispersa sunt omnia ossa mea.*

*Factum est cor meum tamquam cera liquescens: in medio ventris mei.*

*Aruit tamquam testa virtus mea; et lingua mea adhesit*

\*Todos los que me vieron, hicieron escarnio de mí: hablaron contra mí con sus labios, y se mofaban moviendo las cabezas,\* y decían:

\*Pues él tiene su esperanza en Dios: librelle del tormento, que padece, y hágale salvo, pues le ama.\*

Tú, Señor, eres el que me sacaste del vientre: tú mi esperanza desde los pechos de mi madre.

Yo me arrojé en tus brazos desde lo mas secreto de su seno: \*desde el vientre de mi madre tú eres mi Dios; pues no te apartes de mí.\*

Porque la tribulacion mia está cercana: y no hay si quiera uno que me ayude.

\*Cercado me han muchos novillos: y toros bravos están al rededor de mí.\*

Abrieron contra mí sus bocas: qual leon que brama para arrebatarse la presa.

\*Así como agua he sido derramado: \*y se han dislocado todos mis huesos.

Mi corazon en medio de mi vientre: se hizo como cera que se derrite.

Toda mi fuerza y vigor quedó tan seca como un

*faucibus meis: et in pulverem  
mortis deduxisti me.*

*Quoniam circumdederunt me  
canes multi: concilium maligno-  
nantium obsedit me.*

*Foderunt manus meas, et  
pedes meos: dinumeraverunt  
omnia ossa mea.*

*Ipsi vero consideraverunt,  
et inspexerunt me: dividerunt  
sibi vestimenta mea, et super  
vestem meam miserunt sortem.*

*Tu autem Dñe ne elongave-  
ris auxilium tuum à me: ad de-  
fensionem meam conspice.*

*Erue à framea Deus ani-  
mam meam: et de manu canis  
unicam meam.*

*Salva me ex ore leonis: et à  
cornibus unicornium humilita-  
tem meam.*

*Narrabo nomen tuum fra-  
tribus meis: in medio Ecclesie*

casco de teja (1): mi lengua se pegó á mis fauces: y me reduxiste al polvo de la muerte (2).

Porque son muchos los que como perros me han rodeado: y una congregacion de malignos me ha puesto cerco.

\*Agujerearon mis manos, y mis pies: uno á uno contaron mis huesos.\*

Ellos me consideraron, y miraron: \*partieron mis ropas entre sí, y echaron suertes sobre mi vestidura.\*

Mas tú, Señor, no alejes tu auxilio de mí: entienda en la defensa mia.

Saca, Dios mio, mi alma de entre los filos de la espada: y del poder de aquellos, que como perros la acometen, al verla tan sola y desamparada.

Hazme salvo de la boca del leon: libra mi pequeñez de los cuernos de los unicornios.

\*Con esto predicaré yo tu nombre á mis hermanos: y

(1) El V. P. Aquellas palabras del cap. 2. de Job: *testá saniem radebat*: traduce \*Raía con un casco de teja.\* Y el Diccionario Castellano, verb. *casco*: en latin dice: *testa*. Por lo que es mucho de admirar, que un hombre docto la palabra *testa* la traduxese *tiesto*.

(2) Esto es, del sepulcro, y como si estuviera sepultado.

*laudabo te.*

*Qui timetis Dominum, laudate eum: universum semen Iacob glorificate eum.*

*Timeat eum omne semen Israël: quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis.*

*Nec avertit faciem suam à me: et cum clamarem ad eum, exaudivit me.*

*Apud te laus mea in Ecclesia magna: vota mea reddam in conspectu timentium eum.*

*Edent pauperes, et saturabuntur; et laudabunt Dominum, qui requirunt eum: vivent corda eorum in seculum seculi.*

*Remiscentur, et convertentur ad Dñm: universi fines terræ:*

*Et adorabunt in conspectu eius: universæ familiæ Gentium.*

*Quoniam Domini est regnum: et ipse dominabitur Gentium.*

*Manducaverunt et adorave-*

te alabaré en medio de la Iglesia.

Los que temeis al Señor tributadle alabanzas: desciendientes todos de Jacob, publicad su gloria.

Témale todo el linage de Israël: pues que no despreció, ni se desdenó de oír la súplica del pobre.

Ni apartó su rostro de mí: antes bien quando clamé á él, fué bien despachada mi oracion.

\*De tí será mi alabanza en la Iglesia grande (1):\* y cumplirte hé mis votos en presencia de los que te temen.

Comerán los pobres, y hartarse han, y alabarán al Señor los que le buscan: y sus corazones vivirán por los siglos de los siglos.

\*Acordarse han, y convertirse han al Señor: todos los fines de la tierra.\*

\*Y adorarle han todas las familias de las gentes.\*

\*Porque el reyno es del Señor: y él se enseñoreará de las gentes.\*

Comieron, y le adoraron

(1) Granatens. esto es: en el tiempo advenidero, que es la Iglesia presente fundada por el mismo Jesu-Christo.

*runt omnes pingues terræ : in  
 conspectu eius cadent omnes,  
 qui descendunt in terram.*

*Et anima mea illi vivet: et  
 semen meum serviet ipsi.*

*Annunciabitur Domino ge-  
 neratio ventura : et annuncia-  
 bunt cæli iustitiam eius populo,  
 qui nascetur, quem fecit Do-  
 minus.*

## SALMO XXII.

*Celebra los beneficios que ha recibido del Señor.*

**D**ominus regit me, et nihil  
 mihi deerit: in loco pas-  
 cuae ibi me collocavit.

*Super aquam refectionis  
 educavit me: animam meam  
 converiit.*

*Deduxit me super semitas  
 iustitiæ: propter nomen suum.*

*Nam, et si ambulavero in*

todos los ricos y poderosos  
 de la tierra: y postrarse  
 han ante él todos los que  
 descienden á *morar* en ella.

Y mi alma vivirá para  
 él: y emplearse han en su  
 servicio los que de mí des-  
 cendieren.

Llamarse há con el nom-  
 bre del Señor el linage ve-  
 nidero (1): y los Cielos pu-  
 blicarán su justicia al pue-  
 blo que ha de nacer, y que  
 formó el Señor.

**E**l Señor es el que me  
 rige: *él es mi pastor;*  
 y por eso nada me puede  
 faltar: \* él me colocó en un  
 lugar bien provisto de to-  
 do (2).

\*Recreóme con aguas de  
 refecion: convirtió *ácia sí*  
 mi ánima.\*

Guióme por las sendas  
 de la justicia: por respeto  
 y atencion de su nombre.

Por eso aunque yo andu-

(1) Esto dice, porque después de la muerte de Christo em-  
 zaron los fieles á llamarse Christianos, primeramente en Antio-  
 quía, y de allí se estendió á todo el mundo.

(2) Hebr. n. 16.

*medio umbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.*

*Virga tua, et baculus tuus: ipsa me consolata sunt.*

*Parasti in conspectu meo mensam, adversus eos, qui tribulant me.*

*Impinguasti in oleo caput meum: et calix meus inebrians quàm præclarus est!*

*Et misericordia tua subsequetur me: omnibus diebus vitæ meæ:*

*Et ut inhabitem in domo Dñi: in longitudinem dierum.*

### SALMO XXIII.

*Que Dios es el Señor de toda la tierra: y Jesu-Christo nos abrió las puertas del Cielo.*

**D**omini est terra, et plenitudo eius: orbis tertarum, et universi, qui habitant in eo.

*Quia ipse super maria fundavit eum: et super flumina præparavit eum.*

vire en medio de la sombra de la muerte: no temeré mal ninguno, porque tú estás conmigo.

Tu vara y báculo con que me pastoreas: esos me han consolado.

\*Aparejaste delante de mí una mesa: la qual me da virtud y fortaleza contra todos los que me persiguen.\*

\*Ungiste mi cabeza con abundancia de óleo: y el caliz que me embriaga; quàn esclarecido es!\*

Y todos los dias de mi vida irá en pos de mí tu misericordia.

Para que habite yo en la casa del Señor: por longüra de dias.

**D**el Señor es la tierra, y el lléno de sus riquezas: suyo es el Orbe, y todos los que en él habitan.

Porque él fue quien la puso mas alta que las aguas del mar: y el que dispuso estuviese elevada sobre los rios (1).

(1) Véase la nota 1. del Salm. 103. y la 2. del Salm. 92.

*Quis ascendet in montem Domini? aut quis stabit in loco sancto eius?*

*Innocens manibus, et mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec iuravit in dolo proximo suo,*

*Hic accipiet benedictionem à Domino: et misericordiam à Deo salutari suo.*

*Hæc est generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Iacob.*

*Attollite portas principes vestras; et elevamini portæ æternales: et introibit Rex gloria.*

*Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis, et potens, Dominus potens in prælio.*

*Attollite portas, principes, vestras, et elevamini portæ æternales: et introibit Rex gloria.*

*Quis est iste Rex gloriæ? Dñs virtutum ipse est Rex gloria.*

\*¿Quién subirá al monte del Señor: ó quién tendrá su estancia en su Santo Lugar?\*

\*El que tuviere las manos inocentes, y el corazón limpio: el que empleó su ánima en aquello para que le fué dada, ni juró á su próximo con ánimo de no cumplir lo prometido.

Este tal será bendecido del Señor: y alcanzará misericordia de Dios, su salud.

Tal es el linage de los que buscan al Señor: y andan en la presencia del Dios de Jacob.

Abrid, ó Príncipes, vuestras puertas: puertas que desde la eternidad estabais cerradas, levantaos, por vosotras mismas: para que entre el Rey de la Gloria.

¿Quién es este Rey de la Gloria? es el Señor fuerte, y poderoso, el Señor poderoso en la batalla.

Abrid, ó Príncipes, vuestras puertas: puertas que desde la eternidad estabais cerradas, levantaos por vosotras mismas: para que entre el Rey de la Gloria.

¿Quién es este Rey de la Gloria? es el Señor de las virtudes, y ese mismo es el Rey de la Gloria.

## SALMO XXIV.

*Pide á Dios le libre de sus enemigos, y que despues de ab-  
suelto de los pecados, saque así á él, como al pueblo  
de todos los peligros.*

*Ad te Dñe levavi animam  
meam : Deus meus in te  
confido, non erubescam.*

*Neque irrideant me inimici  
mei: etenim universi, qui sus-  
tinent te, non confundentur.*

*Confundantur omnes iniqua  
agentes: supervacue.*

*Vias tuas Dñe demonstra  
mihi: et semitas tuas edoce me.*

*Dirige me in veritate tua,  
et doce me : quia tu es Deus  
salvator meus, et te sustinui  
tota die.*

*Reminiscere miserationum  
tuarum Dñe: et misericordia-  
rum tuarum, quæ à seculo  
sunt.*

*Delicta juventutis meæ, et  
ignorantias meas ne memineris.*

*Secundum misericordiam*

*A* tí, Señor, levanté yo mi  
alma : Dios mio, yo  
confío en tí; no permitas  
sea yo avergonzado.

Ni que se mofen de mí  
mis enemigos: pues ninguno  
de quantos esperan en tí  
quedará burlado *en su es-  
peranza.*

Queden confundidos to-  
dos los que obran mal *contra  
mí: sin haber yo dado causa.*

Manifiéstame, Señor, tus  
caminos: y enséñame quales  
sean tus sendas.

\*Enderézame con tu ver-  
dad, y enseñame lo que de-  
bo hacer: porque tú eres,  
Dios, mi Salvador, y en tí  
esperé todo el dia.\*

Acuérdate, Señor, de tus  
compasiones, y de aquellas  
tus misericordias, *que con  
nosotros has usado desde el  
principio del mundo.*

No te acuerdes de los de-  
litos que cometí en mi mo-  
cedad : ni de los pecados  
que por ignorancia he hecho  
*contra tí.*

Acuérdate de mí, con-

*tuam memento mei tu: propter bonitatem tuam Domine.*

*Dulcis et rectus Dñs: propter hoc legem dabit delinquentibus in via.*

*Diriget mansuetos in iudicio: docebit mites vias suas.*

*Univerſæ viæ Dñi misericordia et veritas: requirentibus testamentum eius, et testimonia eius.*

*Propter nomen tuum Domine propitiaberis peccato meo: multum est enim.*

*Quis est homo, qui timet Dominum? legem statuit ei in via, quam elegit.*

*Anima eius in bonis demorabitur: et semen eius hereditabit terram.*

*Firmamentum est Dñs timentibus eum: et testamentum ipsius, ut manifestetur illis.*

*Oculi mei semper ad Dñm: quoniam ipse evellat de laqueo pedes meos.*

forme á tu misericordia: esto te pido, Señor, por respeto de tu bondad.

\*Dulce, y recto es el Señor: y por eso dará ley á los que tropiezan en el camino.\*

Enderezará á los mansos en justicia: enseñará á los apacibles sus caminos.

Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad: para los que buscan su testamento y sus testimonios.

Por reverencia de tu nombre, ó Señor, hacerte has propicio á mis pecados: los cuales ciertamente son muchos.

\*¿Quién es el hombre que teme á Dios: á quien él hará tan grande merced: que él será su maestro, y le enseñará la ley en que ha de vivir, y el camino que ha de llevar?\*

El alma de este morará entre bienes: y sus descendientes heredarán la tierra.

\*Firmeza es el Señor de los que le temen: y su testamento es á ellos manifestado.\*

\*Mis ojos tengo siempre puestos en el Señor: porque él librárá mis pies de los lazos.\*

*Respice in me, et miserere mei: quia unicus et pauper sum ego.*

*Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt: de necessitatibus meis erue me.*

*Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte universa delicta mea.*

*Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt: et odio iniquo oderunt me.*

*Custodi animam meam, et erue me: non erubescam, quoniam speravi in te.*

*Innocentes, et recti adhæserunt mihi: quia sustinui te.*

*Libera Deus Israël: ex omnibus tribulationibus suis.*

Pon tus ojos en mí, y ten de mi misericordia: \*porque soy solo y pobre.\*

Multiplícádose han las tribulaciones de mi corazón: \*librame de mis necesidades.\*

Mira el abatimiento mio, y el trabajo en que me veo: y perdóname todos mis delitos.

Mira mis enemigos, y cómo se han multiplicado: y que me aborrecen con un odio iniquo.

Guarda mi vida, y sácame de entre sus manos: no seré yo avergonzado, porque esperé en tí.

Los inocentes y justos se hicieron á una conmigo: porque puse en tí mi esperanza.

Libra, ó Dios, á tu pueblo Israël: de todas las tribulaciones con que se vé oprimido.

## SALMO XXV.

*Pide á Dios no le cuente entre los malos, estando como está inocente: y ser librado de las calumnias de sus perseguidores.*

*Judica me Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: et in Domino*

*Seas, tú, ó Señor, juez de mi causa, pues he vivido con inocencia: yo sé*

*sperans non infirmabor.*

*Proba me Dñe, et tenta me:  
ure renes meos, et cor meum.*

*Quoniam misericordia tua  
ante oculos meos est: et complacui in veritate tua.*

*Non sedi cum concilio vanitatis: et cum iniqua gerentibus non introibo.*

*Odivi Ecclesiam malignantium: et cum impiis non sedebo.*

*Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum Domine.*

*Ut audiam vocem laudis: et enarrem univera mirabilia tua.*

*Domine, dilexi decorem domus tuæ: et locum habitationis gloriæ tuæ.*

*Ne perdas cum impiis Deus animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.*

*In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.*

*Ego autem in innocentia*

que esperando en el Señor no ha de enflaquecer, ni ir á menos mi estado.

Pruébame, Señor, y tantéame: abrasa mis rehenes y mi corazon.

Porque está á mi vista tu misericordia: y me he complacido en tu justicia.

Jamás tomé asiento en las juntas de hombres vanos: ni tendré trato con los iniquos.

Aborrecí la congregacion de los que maquinan cómo hacer mal á otros: ni me he de sentar con los impíos.

\*Lavaré mis manos entre los inocentes: y cercaré, Señor, tu Altar.\*

Para que oyga yo la voz de tu alabanza: y publique todas tus maravillas.

Señor, yo amé la hermosura de tu casa: y el lugar donde habita tu gloria.

No permitas, Dios mio, que á vueltas de los malos se pierda mi alma: ni mi vida con los derramadores de sangre;

Con aquellos, cuyas manos no obran sino maldades: y cuya diestra admite muchos presentes.

Mas yo he andado por el

*mēa ingressus sum: redimē me,  
et miserere mei.*

*Pes meus stetit in directō:  
in Ecclesiis benedicam te. Do-  
mine.*

*\*.*

## SALMO XXVI.

*Que no teme á nadie, con tal  
de robar de su parte.*

**D**ominus illuminatio mea,  
et salus mea: quem time-  
bo?

*Dominus protector  
mea: à quò trepidabo?*

*Dum appropiant super me  
nocentes: ut edant carnes meas.*

*Qui tribulant me inimici  
mei: ipsi infirmati sunt, et  
ceciderunt.*

*Si consistant adversum me  
castra: non timebit cor meum.*

*Si exurgat adversum me  
praelium: in hoc ego sperabo.*

*Unam petii à Dño, hanc re-  
quiram: ut inhabitem in domo  
Dñi omnibus diebus vitæ meæ.*

camino de la inocencia: re-  
dímeme, Señor, y ten mise-  
ricordia de mí.

Mis pasos fueron dere-  
chos: bendecirte hé yo en  
las congregaciones de hom-  
bres piadosos.

**E**l Señor es mi lumbre, \*y  
mi salud: ¿á quién  
temeré?\*

**E**l Señor es defensor de  
mi vida: ¿de quién habré yo  
temor?\*

Aun quando estén cerca  
de mí los que quieren ha-  
cerme daño: y tanto que de-  
sean comer mis carnes;

Los enemigos míos, aque-  
llos que así me atribulan:  
se han debilitado, y caído.

\*Si se asentaren reales de  
enemigos contra mí: no teme-  
rá mi corazón.\*

\*Y si se levantáre bata-  
lla contra mí: en él tendré  
yo mi esperanza.\*

\*Una sola cosa pedí al  
Señor, y esta buscaré siem-  
pre: que habite yo en la ca-  
sa del Señor todos los dias  
de mi vida.\*

*Ut videam voluptatem Domini: et visitem templum eius.*

*Quoniam abscondit me in tabernaculo suo: in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.*

*In petra exaltavit me: et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.*

*Circuivi, et immolavi in tabernaculo eius hostiam vociferationis: cantabo, et psalmum dicam Domino.*

*Exaudi Domine vocem meam, qua clamavi ad te: miserere mei, et exaudi me.*

*Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea: faciem tuam Domine requiram.*

*Ne avertas faciem tuam à me: ne declines in ira à servo tuo.*

*Adiutor meus esto: ne derelinquas me, neque despicias me Deus salutaris meus.*

*Quoniam pater meus, et mater mea dereliquerunt me: Do-*

Para que yo sienta el deleyte que hay en estar con el Señor: y visite su Santo Templo.

\*El me recogió en su tabernáculo: y en lo mas secreto de él me escondió en el día del trabajo.\*

\*Púsome en lo alto de un fuerte: donde señoreé á todos mis enemigos.\*

Anduve al rededor de su tabernáculo: y ofrecí en él una hostia de vociferación: (1) cantaré, y diré Salmos al Señor.

Oye, Señor, la voz mia, con que clamé á tí: ten misericordia de mí, y presta oídos á mi súplica.

\*A tí dixo mi corazon: tu cara, Señor, busqué: y por ella suspiré.\*

No apartes tu rostro de mí: quando estés airado, no te retires de tu siervo.

Seas tú mi ayudador: no me desampares, ni tengas en poco, ó Dios, salud mia.

\*Porque mi padre y mi madre me desampararon:

(1) El Salterio Romano, y San August. en lugar de: *vociferationis*, leen: *jubilationis*; lo qual explica, y pone en claro el sentido de nuestra vulgata: porque la voz *jubilus*, ó *jubilum* significa regocijo, que se muestra con grandes voces, por no poderse explicar el gozo con palabras. Véase el Vocabulario eclesiástico *v. jubilo*, y *jubilus* y la nota del Salm. 32.

*minus autem assumpsit me.*

*Legem pone mihi Dñe in via tua: et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.*

*Ne tradideris me in animas tribulantium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.*

*Credo videre bona Domini: in terra viventium.*

*Expecta Dñm, viriliter age: et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.*

## SALMO XXVII.

*Ruega, que pues es inocente, no sea perdido con los malos: da gracias por haber sido oido.*

*Ad te Dñe clamabo, Deus meus ne sileas à me: ne quando taceas à me, et assimilabor descendentibus in lacum.*

*Exaudi Domine vocem deprecationis meæ, dum oro ad te: dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.*

*Ne simul trahas me cum peccatoribus: et cum operanti-*

mas el Señor tuvo cuidado de mí.\*

Ponme, Señor, una ley, que me sirva de regla en tu camino: y guíame por senda derecha, *siquiera* por causa de mis enemigos.

No me entregues en poder de los que me atribulan: pues se han levantado contra mí unos testigos malos; bien que su maldad se ha vuelto contra ellos.

Creo ver los bienes del Señor: en la tierra de los que viven.

Espera al Señor, obra varonilmente: alientese tu corazón, y aguarda al Señor.

## SALMO XXVII.

*Ruega, que pues es inocente, no sea perdido con los malos: da gracias por haber sido oido.*

\* *Atí, Señor, clamaré: Dios mío, no calles tú á mí:\** porque si te haces sordo á mi oracion, seré como los muchos que descien den al sepulcro.

Oye, Señor, la voz, con que te suplico quando clamo á tí: y quando levanto mis manos á tu santo templo.

No me traygas á una con los pecadores: ni me pierdas

*bus iniquitatem ne perdas me.*

*Qui loquuntur pacem cum proximo suo: mala autem in cordibus eorum.*

*Da illis secundum opera eorum: et secundum nequitiam adinventionum ipsorum.*

*Secundum opera manuum eorum tribue illis: redde retributionem eorum ipsis. Quoniam non intellexerunt opera Domini; et in opera manuum eius: destrues illos; et non edificabis eos.*

*Benedictus Dominus: quoniam exaudivit vocem deprecationis meae.*

*Dominus adiutor meus, et protector meus: in ipso speravit cor meum, et adiutus sum.*

*Et resloruit caro mea: et ex voluntate mea confitebor ei.*

*Dominus fortitudo plebis suae: et protector salvationum Christi sui est.*

*Salvum fac populum tuum Dñe, et benedic hereditati tuae: et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.*

á vueltas de los que obran maldad:

Con aquéllos que hablan paz con su próximo: mas en sus corazones encubren contra él muchos males.

Dales el pago, que merecen sus obras: y qual corresponde á las maldades, que inventan.

Sea conforme á sus hechos: vuélveles el mal que ellos procuran hacer.

Y es que no entendieron las obras del Señor, ni las obras de sus manos: por lo que destruirlos háas de modo, que no vuelvan á rehacerse.

Bendito sea el Señor: que se dignó oír la voz de mi súplica.

El Señor es mi ayuda y mi amparo: en él esperó mi corazón, y fui ayudado de él.

Y refloreció y se remozó mi carne: por eso le alabaré con toda mi voluntad.

El Señor es fortaleza de su pueblo: y el protector de toda la salud, que dá á su ungido.

Haz, Señor, salvo á tu pueblo, y bendice á la heredad tuya: gobiérnalos, y ensalzalos eternamente.

## SALMO XXVIII.

Convida á todos á ofrecer sacrificios, y alabanzas á Dios, que oen sola su voz, esto es, en el trueno y en los rayos, y sus efectos se muestra tan poderoso.

**A**fferte Dño filii Dei, afferte Dño filios arietum.

Afferte Domino gloriam et honorem; afferte Domino gloriam nomini eius: adorate Dominum in atrio sancto eius.

Vox Domini super aquas; Deus maiestatis intonuit: Dominus super aquas multas.

Vox Domini in virtute: vox Domini in magnificentia.

Vox Dñi confringentis cedros: et confringet Dñs cedros Libani.

Et comminuet eas tanquam vitulum Libani: et dilectus quemadmodum filius unicornium.

Vox Dñi intercidentis flam-

**T**raed al Señor, ó hijos de Dios: traed al Señor hijos de carneros: Traed al Señor gloria y honor: tributad gloria á su nombre: adorad al Señor en su atrio santo.

La voz del Señor tronó sobre las aguas: el Señor de la Magestad levantó su voz: el Señor tronó sobre las muchas aguas.

La voz del Señor es con fortaleza: la voz del Señor es con magnificencia.

La voz del Señor quebranta los cedros: y el Señor quebrantará los cedros del Libano.

Hacerlos há menudas astillas con la misma facilidad, con que haria pedazos un becerrito del monte Libano: entonces aparecerán los amados hijuelos, que en él se erian (1); saltando como el hijo del Unicornio.

La voz del Señor parte

(1) Conforme al verso 8.º de este Salmo: Pone á raso los bosques.

*man ignis: vox Domini concutientis desertum, et commovebit Dñs desertum Cades.*

*Vox Dñi preparantis cervos, et revelabit condensa: et in templo eius omnes dicent gloriam.*

*Dominus diluvium inhabitare facit: et sedebit Dominus Rex in aeternum.*

*Dominus virtutem populo suo dabit: Dominus benedicet populo suo in pace.*

### SALMO XXXIX.

*Da gracias, porque despues de que le ha sacado,*

**E**xaltabo te Dñe quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.

los rayos en varios pedazos de fuego: la voz del Señor hace que se sacudan, y golpeén entre sí los desiertos: y el Señor hará temblar el desierto de Cades.

La voz del Señor prepara las ciervas para el parto (1): ella pone á raso los bosques y ensinadas: y á vista de un poder tan maravilloso todos darán gloria á Dios en su templo.

El Señor hace se inunde la tierra con diluvios de aguas: y causando tales alteraciones con sola su voz, él permanece sentado eternamente como Rey en su Solio.

El Señor dará fortaleza á su pueblo: el Señor le bendicirá con la paz.

*de tantos males y peligros, pudo dedicarle templo.*

**E**nsalzarte hé yo, Señor, porque me has tomado á tu cargo: y porque no consentiste, se complaciesen de

(1) Las ciervas tienen parto dificultoso; mas con el pavor y miedo que las sobrecoge al oír un trueno, le tienen mas fácil.

*Domine Deus meus clama-  
vi ad te, et sanasti me.*

*Domine eduxisti ab inferno  
animam meam: salvasti me à  
descendentibus in lacum.*

*Psallite Domino sancti eius:  
et confitemini memoriæ sancti-  
tatis eius.*

*Quoniam ira in indignatio-  
ne eius: et vita in voluntate  
eius.*

*Ad vesperum demorabitur  
fletus: et ad matutinum læ-  
titia.*

*Ego autem dixi in abun-  
dantia mea: Non movebor in  
æternum.*

*Domine, in voluntate tua:  
præstitisti decori meo virtu-  
tem.*

*Avertisti faciem tuam à  
me: et factus sum conturbatus.*

*Ad te Domine clamabo: et  
ad Deum meum deprecabor.*

*Quæ utilitas in sanguine  
meo: dum descendo in cor-  
ruptionem?*

mi ruina mis enemigos.

Señor, Dios mio, yo cla-  
mé á ti: y me diste sani-  
dad.

Tú, Señor, sacaste del  
profundo mi ánima: por tí  
quedé salvo entre tantos co-  
mo descenden al sepulcro.

Cantad al Señor, Santos  
suyos: celebrad con alaban-  
zas la memoria de su san-  
tidad.

Porque la ira, *con que cas-  
tiga*, viene de su indigna-  
cion: y la vida, *de que nos  
hace merced*, nace de su vo-  
luntad.

En la tarde será el llan-  
to: y por la mañana la ale-  
gria.

\*Yo dixé en medio de  
mi prosperidad y abundan-  
cia: no seré yo movido pa-  
ra siempre.\*

Tú, Señor, porque así te  
plugo, añadiste fuerzas y  
robustez á la gallardía de  
mi juventud.

Mas \*apartaste un poco  
tu rostro de mí: y luego  
quedé turbado.\*

A tí, Señor, clamaré: y  
suplicaré á tí, Dios mio.

Porque ¿qué utilidad po-  
drá sacarse de que mi san-  
gre sea derramada: si des-  
ciendo á la corrupcion?

*Numquid constebitur tibi pulvis, aut annuntiabit veritatem tuam?*

*Audivit Dominus, et miseratus est mei: Dominus factus est adiutor meus.*

*Convertisti planctum meum in gaudium mihi: conscidisti saccum meum, et circumdediti me letitia.*

*Ut cantet tibi gloria mea, et non compungar: Domine Deus meus in aeternum constebor tibi.*

SALMO XXX.

*Implora me auxillo de Dios contra sus enemigos, y lo consigue.*

*In te Domine speravi non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me.*

*Inclina ad me aurem tuam: accelera ut eruas me.*

*Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii: ut salvum me facias.*

*Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu: et propter nomen tuum deduces me,*

¿Por ventura lo que se convierte en polvo podrá alabarte, ó predicar la verdad de tus promesas?

Oyóme el Señor, y apiadóse de mí: el Señor se constituyó ayudador mio.

Volviste mi llanto en alegría: y rompiste mi saco, y cercásteme de alegría.

Para que en mi prosperidad te cante yo alabanzas, sin que de alabarte quede yo pesaroso: Señor Dios mio, alabarte hé yo eternamente.

**E**n tí, Señor, esperé; no sea yo confundido para siempre: líbrame por tu justicia.

Inclina á mí tus oídos: date prisa á hacerme salvo.

Seas tú para mí Dios protector, y casa de refugio: para que por tí sea yo salvo.

Porque tú eres mi fortaleza y mi refugio: y por respeto de tu nombre tú

*et enutries me.*  
*Educes me de laqueo hoc,*  
*quem absconderunt mihi: quoniam*  
*tu es protector meus.*

*In manus tuas commendo*  
*spiritum meum: redemisti me*  
*Domine Deus veritatis.*

*Odisti observantes vanitates:*  
*supervacuè.*

*Ego autem in Domino speravi:*  
*exultabo, et latabor in*  
*miseriordia tua.*

*Quoniam respexisti humilitatem*  
*meam: salvasti de necessitatibus*  
*animam meam.*

*Nec conclusisti me in manibus*  
*inimici: statuisti in loco*  
*spatioso pedes meos.*

*Miserere mei Domine, quoniam*  
*tribulor: conturbatus est in ira*  
*oculus meus, anima mea,*  
*et venter meus.*

*Quoniam defecit in dolore*  
*vita mea: et anni mei in gemi-*  
*tibus.*

has de ser el que me guies, y lleves de la mano, y me des mantenimiento.

Sacarme háas de este lazo, que me tienen escondido: porque tú eres mi protector.

En tus manos encomiendo mi espíritu: redimíste me, Señor, Dios de la verdad.

Aborreces á los observadores de cosas vanas: sin algun provecho.

\*Mas yo en el Señor esperé: y me alegraré y gozaré en tu misericordia.\*(1)

Porque te dignaste mirar lo abatido, que yo estaba: y me sacaste de tantos apuros y peligros en que estuvo mi vida.

Ni consentiste quedase cerrado dentro del poder de mis enemigos: sino que me pusiste en lugar anchuroso.

Apíadate de mí, Señor; pues me veo atribulado: mis ojos, mi alma y mis entrañas se llenaron de turbacion, al ver tanta ira contra mí.

Desfalleció mi vida con el dolor: y mis años con los gemidos.

(1) Hebr. n. 18.

*Infirmata est in paupertate  
virtus mea: et ossa mea con-  
turbata sunt.*

*Super omnes inimicos meos  
factus sum opprobrium; et vi-  
cinis meis valde: et timor notis  
meis.*

*Qui videbant me, foras fu-  
gerunt á me: oblivioni datus  
sum, tamquam mortuus á corde.*

*Factus sum tamquam vas  
perditum: quoniam audiui vi-  
tuperationem multorum commo-  
rantium in circuitu.*

*In eo dum convenirent simul  
adversum me: accipere ani-  
mam meam consiliati sunt.*

*Ego autem in te speravi  
Dñe: dixi; Deus meus es tu,  
in manibus tuis sortes meae.*

*Riipe me de manu inimi-  
corum meorum: et á persequen-  
tibus me.*

*Illustra faciem tuam super  
servum tuum, salvum me fac  
in misericordia tua: Domine  
non confundar, quoniam invo-  
cavi te.*

*Erubescant impii, et dedu-*

Enflaqueciéronse con la  
pobreza mis fuerzas: y mis  
huesos se conturbaron.

He sido hecho el oprobio  
de todos mis enemigos: y  
de mis vecinos en gran ma-  
nera: y materia de temor á  
mis conocidos.

Quantos me veían, se  
echaban fuera huyendo de  
mí: y en su corazon me te-  
nían tan olvidado, como si  
estuviese muerto.

Quedé como una cosa de  
ningun provecho: y yo mis-  
mo oía el desprecio, con que  
hablaban de mí, aun aque-  
llos que estaban cerca de  
mi persona.

Aquel su juntarse contra  
mí: era para dar trazas có-  
mo quitarme la vida.

Mas yo, Señor, en tí es-  
peré y dixé: tú, Señor, eres  
el Dios mio: \*en tus manos  
están mis suertes.\*

Sácame de entre las ma-  
nos de mis enemigos: y lí-  
brame de los que me per-  
siguen.

Ráye la luz de tu rostro  
sobre tu siervo, mostrándó-  
tele favorable; sálvame por  
tu misericordia: yo, Señor,  
no quedaré confundido, pues  
te llamé en mi ayuda.

Queden, sí, avergonza-

*icantur in infernum: muta fiant  
labia dolosa.*

*Quae loquuntur adversus ius-  
tum iniquitatem: in sapèrbia,  
et in abusione.*

*Quàm magna multitudo dul-  
cedinis tuae Domine: inquam  
abscondisti timentibus te!*

*Perfecisti eis, qui sperant  
in te: in conspectu filiorum ho-  
minum.*

*Abscondes eos in abscondito  
faciei tuae: à conturbatione ho-  
minum.*

*Proteges eos in tabernaculo  
tuo: à contradictione linguarum.*

*Benedictus Dominus: quo-  
niam mirificavit misericordiam  
suam mihi in civitate munita.*

*Ego autem dixi in excessu  
mentis meae: Proiectus sum à  
facie oculorum tuorum.*

dos los impíos, y sean echa-  
dos en el profundo: enmu-  
dezcán los labios de los que  
hablan con dolo;

De aquellos que profie-  
ren iniquidades contra el  
justo: ensoberbeciéndose, y  
abusando de su sufrimiento.

\*Quán grande es, Señor,  
la muchedumbre de tu dul-  
zura! la que tienes escon-  
dida para los que te temen.\*

\*Quán grandes son los  
bienes que has hecho á to-  
dos los que esperan en tí:  
en presencia de los hijos de  
los hombres!\*

\*Esconderles heis en lo  
escondido y secreto de vuestro  
rostro, de las tribulacio-  
nes y persecuciones de los  
hombres.\*

\*Defenderles heis en  
vuestro tabernáculo de la  
contradiccion de las len-  
guas.\*

\*Por lo que se a bendito  
el Señor, que tan maravillo-  
samente usó conmigo de su  
misericordia: defendiéndome,  
y asegurándome como  
si estuvièra en una ciudad  
de guarnicion.\*

\*Estando yo tan derriba-  
do, y caido en medio de la  
tribulacion, que me parecia  
estar ya desamparado, y

*Idè exaudisti vocem orationis meæ; dum clamarem ad te.*

*Diligite Dominum omnes sancti eius: quoniam veritatem requiret Dñs, et eol retribuet abundanter facientibus superbiam. Viriliter agite, et confortetur cor vestrum: omnes qui speratis in Domino.*

**SALMO XXXI.**

*Avisado David de su pecado por el profeta Natan, le reconoce: pide á Dios se le perdone por un efecto de su gracia y misericordia.*

**B**eati, quorum remissæ sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.

*Beatus vir, cui non imputavit Dominus peccatum: nec est in spiritu eius dolus.*

*Quoniam tacui, inveteraverunt ossa meæ: dum clamarem tota die.*

desechado de la presencia de vuestros ojos.\*

Por eso oiste la voz de mi oracion: al clamar yo á tí.

Amad á Dios todos sus Santos: porque el Señor ha de averiguar la verdad, y dará abundante castigo á los que obran con soberbia.

Todos los que esperais en el Señor, obrad con ánimo varonil: y sea confortado vuestro corazón.

**B**ienaventurados aquellos, cuyas culpas han sido perdonadas, y cuyos pecados están al cubierto en los divinos ojos.

Bienaventurado el varón, á quien el Señor ya no le imputa el pecado: y en cuyo interior no hay dolo, ni finjimiento alguno.

Por haber yo callado mi culpa, vinieron sobre mí tantos males, que llegaron á envejecerse mis huesos: aun clamando, como clamaba todo el dia por el remedio.

*Quoniam die, ac nocte gravata est super me manus tua: conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.*

*Delictum meum cognitum tibi feci: et iniustitiam meam non abscondi.*

*Dixi: Confitebor adversum me iniustitiam meam. Dñs: et tu remisisti impietatem peccati mei.*

*Pro hac orabit ad te omnis sanctus: in tempore opportuno.*

*Verumtamen in diluvio aquarum multarum: ad eum non approximabunt.*

*Tu es refugium meum à tribulatione, quæ circumdedit me: exultatio mea erue me à circumdantibus me.*

*Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, quæ grandieris: firmabo super te oculos*

Y es que tú, Señor, de día y de noche cargabas tu mano sobre mí: mas al fin mi misma miseria, y la afrenta que padecía, me hizo convertir á tí, al verme atravesado con las espinas de los remordimientos de mi conciencia.

Desde entonces yo por mí mismo te hice sabedor de mi delito: sin ocultarte la injusticia mia, que te era tan notoria.

Reconocido dixi: confesaré mi delito al Señor, siendo yo contra mí mismo el fiscal: y hé aquí que tú perdonaste la iniquidad de mi pecado.

A este fin, y por esta misma causa hará oracion á tí todo Santo: en tiempo conveniente.

Y aunque inunden, qual diluvio las calamidades; una vez perdonados los pecados, no se acercarán á él, ni serán parte para hacerle daño.

Tú, Señor, eres mi refugio contra la tribulacion, que me tuvo cercado: alegría mia, sácame de entre los que me ponen cerco.

Y dixiste: darte hé entendimiento, y ademas te he de imponer en el camino

meos. *Y es por tí, Señor.*

*Nolite fieri sicut equus, et mulus: quibus non est intellectus.*

*In campo, et freno maxillas eorum constringe: qui non approximant ad te.*

*Multa flagella peccatoris: sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.*

*Letamini in Domino, et exultate iusti: et gloriamini omnes recti corde.*

### SALMO XXXII.

*Provoca á todos á que alaben á Dios por causa de los muchos beneficios que han recibido de su mano.*

**E**xultate iusti in Domino: rectos decet collaudatio.

*Constemini Domino in cithara: in psalterio decem chordarum psallite illi.*

*Cantate ei canticum novum: bene psallite ei in vociferatione.*

por dó debes andar: y jamás apartaré mis ojos de tí.

No queráis ser como el caballo y el mulo: que carecen de entendimiento.

Enfrena, Señor, y trata como á brutos á los que rehullan acercarse á tí.

Muchos son los azotes, que vienen sobre el peccador: \*mas al que espera en el Señor cercará su misericordia.\*

Alegraos en el Señor los justos: y gloriaos en él todos los rectos de corazón.\*

**A**legraos Justos en el Señor: en vosotros los rectos de corazón es bien vista su alabanza.

Alabad al Señor con sonido de vihuela: cantad á él con salterio de diez cuerdas.

Cantadle un cantar nuevo: cantadle bien con júbilo de grandes voces. (1)

(1) S. Agustin, y algunos Salterios en lugar de *vociferatione* leen *ubilatione*, con lo qual se entiende lo que quiere decir nuestra Vulgata. Porque júbilo es un gozo, que no pudiéndose explicar con

*Quia rectum est verbum Domini, et omnia opera eius in fide.*

*Diligit misericordiam, et iudicium: misericordia Domini plena est terra.*

*Verbo Dñi celi firmati sunt: et spiritu oris eius omnis virtus eorum.*

*Congregans sicut in utre aquas maris: ponens in thesauris abyssos.*

*Timeat Dominum omnis terra: ab eo autem commoveantur omnes inhabitantes orbem.*

*Quoniam ipse dixit, et facta sunt: ipse mandavit, et creata sunt.*

*Dominus dissipat consilia gentium; reprobatur autem cogitationes populorum: et reprobat consilia principum.*

*Consilium autem Domini in*

Porque la palabra de Dios es recta: y sus obras todas son el cumplimiento mismo de sus promesas.

El ama la misericordia y la justicia: la tierra está llena de la misericordia del Señor.

\*Por la palabra del Señor fueron firmados los Cielos: y por el espíritu de su boca fué hecha toda la virtud de ellos.\*

El es el que estrecha, y recoge, como en un odre las aguas del mar: y el que esconde como un tesoro el depósito de las aguas.

Tema pues al Señor toda la tierra: y tiembren de él quantos en ella habitan.

Porque él dixo, y fueron hechas todas las cosas: él lo mandó, y luego fueron criadas.

El Señor desbarata los consejos de las gentes: reprobura los pensamientos de los populares, y tambien las resoluciones acordadas de los Príncipes.

Mas lo que el Señor

palabras, obliga á prorrumpir en grandes voces, como el mismo Santo explica sobre este Salm. y el 65. Sobre todo en el 2. del Paralip. c. 15. v. 14. tenemos estas palabras: *Iuraverunt Domino voce magna in iubilo.*

*æternum manet : cogitationes cordis eius in generationem, et generationem.*

acuerda, permanece por toda la eternidad : y los pensamientos de su corazón duran de generación en generación.

*Beata gens, cuius est Dominus Deus eius: populus, quem elegit in hæreditatem sibi.*

Bienaventurada la gente, que tiene al Señor por su Dios: y bienaventurado también el pueblo, á quien él escogió por heredad suya.

*De celo respexit Dominus: vidit omnes filios hominum.*

El Señor se puso á mirar desde el Cielo : vió á todos los hijos de los hombres.

*De præparato habitáculo suo: respexit super omnes, qui habitant terram.*

Desde la habitacion, que tiene preparada para sí, tendió la vista sobre todos los que moran en la tierra.

*Qui finxit sigillatim corda eorum: qui intelligit omnia opera eorum.*

El es el que formó uno por uno los corazones de ellos: él penetra todo lo que hacen.

*Non salvatur rex per multam virtutem: et gigas non salvabitur in multitudine virtutis suæ.*

No se pone á salvo el Rey por sus muchas fuerzas: ni el gigante por la muchedumbre de su fortaleza.

*Fallax equus ad salutem: in abundantia autem virtutis suæ non salvabitur.*

Ninguna parte es el caballo, y su ligereza para poner á salvo al caballero : ni darle há salud su mucha valentía y esfuerzo.

*Ecce oculi Domini super metuentes eum: et in eis, qui sperant super misericordia eius.*

Lo que yo veo es, que los ojos del Señor están puestos sobre los que le temen: y sobre los que confían en su misericordia.

*Vt eruat à morte animas eorum: et alat eos in fame.*

Para sacar sus vidas de los peligros de la muerte:

*Anima nostra sustinet Dominum: quoniam adiutor, et protector noster est.*

*Quia in eo letabitur cor nostrum: et in nomine sancto eius speravimus.*

*Fiat misericordia tua Domine super nos: quemadmodum speravimus in te.*

y darles alimento, quando tienen hambre.

Nuestras almas esperan con paciencia al Señor: porque él es el que nos ayuda, y ampara.

Y asi en él se alegrará nuestro corazon: y en su santo nombre hemos de esperar.

Hágase, Señor, en nosotros tu misericordia: segun que tenemos puesta en tí nuestra confianza.

### SALMO XXXIII.

*Alaba á Dios, y exórta á los demas á que le acompañen en esta alabanza.*

*Benedicam Dñm in omni tempore: semper laus eius in ore meo.*

*In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, et letentur.*

*Magnificate Dñm mecum: et exaltemus nomen eius in idipsum.*

*Exquisivi Dominum, et exaudivit me: et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.*

*Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.*

**B**enediré yo al Señor en todo tiempo: en mi boca estará siempre su alabanza.\*

Gloriarse há mi ánima, y complacerse ha en el Señor: oyan esto los mansos, y reciban alegría.

Engrandeced al Señor en una conmigo: y ensalcemos juntos su santo nombre.

Busqué al Señor, y él me oyó: y me sacó de todas mis tribulaciones.

\*Allegaos al Señor, y recibireis lumbre de él:\* en el seguro de que no quedaréis sonrojados.

*Iste pauper clamavit, et Dñs exaudivit eum: et de omnibus tribulationibus eius salvavit eum.*

*Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum: et eripiet eos.*

*Gustate, et videte, quoniam suavis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.*

*Timete Dominum omnes sancti eius: quoniam non est inopia timentibus eum.*

*Divites eguerunt, et esuriunt: inquirentes autem Dñm non minuentur omni bono.*

*Venite filii, audite me: timorem Domini docbo vos.*

*Quis est homo, qui vult vitam: diligit dies videre bonos?*

*Prohibe linguam tuam à malo: et labia tua ne loquantur dolum.*

*Diverte à malo, et fac bonum: inquire pacem, et persequere eam.*

*Oculi Domini super iustos: et aures eius in preces eorum.*

*Aquí está este pobre que clamó al Señor: y él le oyó, y le sacó salvo de todas sus tribulaciones.*

*\*El Angel del Señor andará siempre al rededor de los que le temen: para librarlos de todo mal.\**

*\*Gustad, probad, y ved, quan suave es el Señor: bienaventurado el hombre, que espera en él.\**

*\*Temed al Señor todos sus Santos: porque ninguna cosa falta á los que le temen.\**

*\*Los ricos de este mundo padecieron necesidad, y hambre: mas á los que buscan al Señor, nunca fallecerá todo bien.\**

*Venid, hijos, oidme: y enseñaros hé á temer á Dios.*

*¿Quién es el hombre que ama la vida: y apetece tener dias buenos?*

*Pues si esto has de conseguir, refrena tu lengua para que no hable mal: y tus labios, para que no profieran engaños.*

*Apartate de lo malo, y obra lo que es bueno: busca la paz, y persíguela, hasta apoderarte de ella.*

*\*Los ojos del Señor están puestos sobre los justos:*

*Vultus autem Domini super facientes mala: ut perdat de terra memoriam eorum.*

*Clamaverunt iusti, et Dominus exaudivit eos: et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.*

*Iuxta est Dominus iis, qui tribulato sunt corde: et humiles spiritu salvabit.*

*Multæ tribulationes iustorum: et de omnibus his liberabit eos Dominus.*

*Custodit Dñs omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur.*

*Mors peccatorum pessima: et quæ oderunt iustum, delinquent.*

*Redimet Dñs animas servorum suorum: et non delinquent omnes, qui sperant in eo.*

y sus oídos en las oraciones de ellos.\*

\*Mas su rostro ayrado está sobre los que hacen mal: para destruir de la tierra la memoria de ellos.\*

\*Clamaron los justos al Señor, y él los oyó: y libró de todas sus tribulaciones.\*

\*Cerca está el Señor de todos los atribulados de corazon: y hará salvos á todos los de espíritu humilde.\*

\*Muchas son las tribulaciones de los justos: mas de todas ellas los librará el Señor.\*

\*El Señor tiene cuidado de guardar todos sus huesos: y ninguno de ellos se quebrará.\*

\*La muerte de los peccadores es pésima:\* y los que aborrecen al justo, se harán culpados.

El Señor redimirá las almas de sus siervos: y no pecará alguno de los que esperan en él.

*Predica la ruina de sus enemigos. Pide á Dios que á él haga salvo.*

**J**udica Dñe nocentes me: expugna impugnantes me.

*Apprehende arma et scutum: et exurge in adiutorium mihi.*

*Effunde frameam, et concludere adversus eos, qui persequuntur me: dic animæ meæ, Salus tua ego sum.*

*Confundantur, et revereantur: quærentes animam meam.*

*Avertantur retrorsum, et confundantur: cogitantes mihi mala.*

*Fiant tamquam pulvis ante faciem venti: et Angelus Domini coarctans eos.*

*Fiat via illorum tenebræ et lubricum: et Angelus Domini persequens eos.*

*Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: supervacuè exprobraverunt animam meam.*

**J**uzga tú, Señor, á los que procuran mi daño: combate á los que me hacen guerra.

*\*Toma armas y escudo: y ven en mi socorro.\**

Blandea tu espada: y cierra por todas partes en destruccion de aquellos que me persiguen: oygate decir mi alma: aquí estoy yo, que soy la salud tuya.

Confúndanse, y llenense de vergüenza: los que me buscan, para quitarme la vida.

Vuélvanse atrás, y queden confundidos: los que piensan en hacerme daño.

Sean como el polvo que se lleva el viento: y además el Angel del Señor los ponga en estrechez.

Vuélvase su camino tenebroso, y resbaladizo: y el Angel del Señor no dexede perseguirlos.

Porque sin causa pusieron al escondido un lazo en que yo cayese de muerte: en vano dixeron baldones contra mi alma.

*Veniat illi laqueus, quem ignorat: et captio quam abscondit, apprehendat eum: et in laqueum cadat in ipsum.*

*Anima autem mea exultabit in Domino: et delectabitur super salutari suo.*

*Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi?*

*Eripiens inopem de manu fortiorum eius: egenum, et pauperem a diripientibus eum.*

*Surgentes testes iniqui: quae ignorabam, interrogabant me.*

*Retribuebant mihi mala pro bonis: sterilitatem animae meae.*

*Ego autem cum mihi molesti essent: induebar cilicio.*

*Humiliabam in ieiunio animam meam: et oratio mea in*

*El que así obra, cayga en un lazo, que ni siquiera imagina: y la caída que ocultamente me trazó, venga sobre él: véase cogido en el mismo lazo, que contra mí dispuso. (1)*

*\*Mi ánima, empero, se alegrará en el Señor: y se gozará en Dios, autor de su salud.\**

*\*Todos mis huesos dirán: Señor, ¿quién es como tú?\**

Tú eres el que al desvalido sacas de entre las manos de los que son mas fuertes que él: tú el que al necesitado, y pobre libras de los que le saquean. (2)

Levantábanse contra mí unos testigos malvados: y me hacían cargo de cosas, que ni me habian pasado por el pensamiento.

Volvíanme males por bienes: esterilizando mi alma, para todo lo que no era pena.

*\*Mas yo quando me eran molestos: vestíame de cilicio.\**

*\*Y humillaba mi ánima con el ayuno: y hacia ora-*

(1) Esto no es imprecacion, ni deseo del mal del próximo; sino profetizar lo que á sus enemigos habia de suceder por justo juicio de Dios. Y esto mismo se deberá observar en semejantes expresiones de los Salmos.

(1) Hebr. n. 24.

*sinu meo convertetur.*

*Quasi proximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacbam: quasi lugens et contristatus sic humiliabar.*

*Et adversum me letati sunt, et convenerunt: congregata sunt super me flagella, et ignoravi.*

*Dissipati sunt, nec compuncti, tentaverunt me, subsannaverunt me subsannatione: frenduerunt super me dentibus suis.*

*Domine, quando respicies? restitue animam meam à malignitate eorum, à leonibus unicam meam.*

*Confitebor tibi in Ecclesia magna: in populo gravi laudabo te.*

*Non supergaudeant mihi, qui adversantur mihi inique: qui oderunt me gratis, et annuunt oculis.*

racion en mi pecho.\*

Yo les complacía, como á próximos, y como á hermanos míos: y andaba entre ellos con un abatimiento como de hombre entristecido, y que llora su pena.

Mas ellos con mucha algazara se alegraban de mis males, celebrando contra mí sus juntas: á un tiempo cargaron sobre mi muchos azotes, sin yo saber por qué causa.

Ellos quedaron deshechos; mas no arrepentidos: probaron mi paciencia, hicieron de mí muchos escarnios: y viendo que nada me empecía, rechinaban sus dientes contra mí.

Señor, ¿quándo has de mirar por mí? rescata mi alma del poder de gente tan maligna: y de entre las garras de los leones mi vida, que es única, y sola.

Confesarte hé yo en la congregacion de muchos: y alabarte hé en presencia de un pueblo respetoso.

No se alegren de mi ruina los que iniquamente se me oponen: aquellos que me aborrecen sin causa, y que guiñando los ojos hacen burla de mí.

*Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur: et in iracundia terræ loquentes, dolos cogitabant.*

*Et dilataverunt super me os suum: dixerunt; Euge, euge, viderunt oculi nostri.*

*Vidisti Domine, ne sileas: Domine ne discedas à me.*

*Exurge et intende iudicio meo: Deus meus, et Dominus meus in causam meam.*

*Iudica me secundum justitiam tuam, Domine Deus meus: et non supergaudeant mihi.*

*Non dicant in cordibus suis: Euge, euge animæ nostræ: nec dicant; Devoravimus eum.*

*Erubescant, et reveantur simul: qui gratulantur malis meis.*

Ellos al parecer hablaban conmigo, como si fueran amantes de la paz: mas quando la tierra bullía en iras, y facciones, se aprovechaban de esta coyuntura, para prenderme con engaños.

Dieron rienda á sus lenguas para hablar contra mí: dixerón; bueno, bueno: ya nuestros ojos le han visto destruido.

Tambien tú, Señor, has visto lo que me pasa: pues no te estés callando: Señor, no te apartes de mí.

Levántate, y entiende en el juicio mio: Dios mio y Señor mio, entiende en volver por mi causa.

Júzgame, Señor Dios mio, segun el arancel de tu justicia: y mis enemigos no se gloríen de verme por tierra.

No digan en su interior: ¡qué bueno, qué bueno para nosotros! (1) ea, ya le hemos despedazado, y comido.

Avergüéncense, y confúndanse á una, los que mutuamente se dan el parabien

(1) El texto Hebreo en lugar de *Euge, euge*, dice: *Vah, Vah*: palabras con que fue insultado en la Cruz Jesu-Christo, á quien tambien conviene este Salmo, cuyas palabras: *oderunt me gratis*, cita el mismo Señor. Ioann. 15. v. 25.

*Induantur confusione et reverentia : qui magna loquuntur super me.*

*Exultent, et lætentur, qui volunt iustitiam meam: et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi eius.*

*Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam : tota die laudem tuam.*

### SALMO XXXV.

*Contrapone á la malicia de los malos la bondad y beneficencia de Dios.*

**D***ixit iniustus, ut delinquat in semetipso. non est timor Dei ante oculos eius.*

*Quoniam dolose egit in conspectu eius : ut inveniat iniquitas eius ad odium.*

*Verba oris eius iniquitas, et dolus: noluit intelligere, ut bene ageret.*

por los males, en que me ven puesto.

Vístanse de confusion, y empacho: los que vociferan contra mí grandes maldades. (1).

Mas los que favorecen, y están de parte de mi justicia, regocíjense, y alegrénse, y los que aman la paz de tu siervo digan sin cesar: magnificado sea el Señor.

Y mi lengua se empleará en la meditacion de tu justicia: y en publicar por todo el dia tu alabanza.

**D**ixo el malo para consigo, á fin de pecar á su salvo: no hay temor de Dios ante mis ojos. (2)

Porque obró con dolo en presencia de Dios: por eso su maldad fué mas digna de aborrecimiento.

Su lengua no profiere otras palabras que iniquidad, y engaño: hizose el des-

(2) S. Agustin, y varios Salterios leen: *Qui loquuntur maligna adversum me.* (1) Hebr. n. 18.

*Iniquitatem meditatus est  
in cubili suo: astitit omni viæ  
non bonæ, malitiam autem non  
odivit.*

*Domine in cælo misericordi-  
día tua: et veritas tua usque  
ad nubes.*

*Iustitia tua, sicut montes  
Dei: iudicia tua abyssus multa.*

*Homines, et iumenta salva-  
bis Dñe: quemadmodum multi-  
plicasti misericordiam tuam  
Deus.*

*Filii autem hominum: in  
tegmine alarum tuarum spera-  
bunt.*

*Inebriabuntur: ab ubertate  
domus tuæ: et torrente volupta-  
tis tuæ potabis eos.*

*Quoniam apud te est fons  
vitæ: et in lumine tuo videbi-  
mus lumen.*

entendido, para no obrar lo  
que es bueno.

En su retrete meditó y  
trazó la iniquidad: ninguno  
de sus pasos era por buen  
camino: sola la malicia era  
la que no aborrecia.

Tu misericordia, Señor,  
se extiende por el Cielo: y  
la verdad de tus promesas  
sube hasta las nubes.

\*Tú justicia es mas alta  
que los montes mas empi-  
nados (1): tus juicios son  
un abismo sin suelo.\*

Tú eres el que haces sal-  
vos á los hombres, y tambien  
á los jumentos: ¡tan multi-  
plicada está, ó Dios, y tan  
estendida tu misericordia!

Mas no los jumentos, sino  
los hijos de los hombres: son  
los que vivirán confiados  
baxo la proteccion, y som-  
bra de tus alas.

\*Serán embriagados con  
la abundancia de los bienes  
de vuestra casa: y darles hás  
á beber del arroyo impetuo-  
so de tus deleytes.\*

Porque en tí está la fuen-  
te de la vida: y con tu luz  
veremos la luz.

(1) En frase de la Escritura una cosa se llama *de Dios* para me-  
jor significar su grandeza. Véase el v. 22. del cap. 12. del l. 1. del  
Paralip.

*Prætende misericordiam tuam scientibus te: et iustitiam tuam his, qui recto sunt corde,*

*Non veniat mihi pes superbia: et manus peccatoris non moveat me.*

*Ibi ceciderunt, qui operantur iniquitatem: expulsi sunt, nec potuerunt stare.*

**SALMO XXXVI.**

*Consuela á los buenos para que no se den por ofendidos al ver la prosperidad de que gozan los malos, la qual les durará poco; y el premio de los justos será para siempre duradero.*

*Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem.*

*Quoniam tamquam fanum velociter aréscent: et quemadmodum olera herbarum cito decident.*

*Spera in Domino, et fac bonitatem: et inhabita terram,*

Estiende tu misericordia sobre los que tienen conocimiento de tí: y tu justicia sobre los rectos de corazón.

No permitas que yo me vea baxo los pies del soberbio: ni que la mano del peccador me derribe de: mi estado.

Por soberbia cayeron todos los que obran iniquidad: por su soberbia fueron despojados de la felicidad en que vivian, y no pudieron mantenerse en ella.

**SALMO XXXVI.**

No tengas envidia á los malos: ni hayas zelos de los que obran iniquidad.

Porque ellos, y toda su lozanía se secará con la misma velocidad con que se seca el heno: y marchitarse há con la presteza que el verdor de las tiernas plantas.

Tú \*espera en el Señor, y haz buenas obras; \* y mora

et pascéris in divitiis eius.

Delectare in Domino: et dabit tibi petitiones cordis tui.

Revela Domino viam tuam; et spera in eo: et ipse faciet.

Et educet quasi lumen iustitiam tuam, et iudicium tuum tamquam meridiem: subditus esto Domino, et ora eum.

Noli æmulari in eo, qui prosperatur in via sua: in homine faciente iniustitias.

Desine ab ira, et derelinque furorem: noli æmulari, ut maligneris.

Quoniam qui malignantur, exterminabuntur: sustinentes autem Dñm, ipsi hæreditabunt terram.

Et adhuc pusillum, et non erit peccator: et quæres locum eius, et non invenies.

Mansueti autem hæreditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis.

Observabit peccator iustum:

en la tierra, y serás apacentado con sus riquezas.

\*Alégrate en el Señor; y él cumplirá las peticiones de tu corazón.\*

Descubre al Señor tus caminos: espera en él en todos tus negocios: y él hará que salgas bien de ellos.

Y que tu justicia sea brillante como luz, y que tu juicio resplandezca tan claro como el mediodia: vive sujeto al Señor, y ora á él.

No envidies al que todo le sucede con prosperidad: al hombre que obra injusticias.

Depon la ira, y echa de tí el furor: no estés pesado de no ser malo.

Porque has de saber, que los malos serán arrojados del mundo: mas para los que confían en el Señor, son los bienes de la tierra.

Y si no, espera un poquito, y verás como desapareció el peccador: buscarás el lugar donde moraba, y no le has de encontrar.

Mas los mansos heredarán la tierra: y deleytarse han con la muchedumbre de paz, que gozarán sobre ella.

Acceñará el peccador la

*et stridebit super eum dentibus suis.*

*Dñs autem irridebit eum: quoniam prospicit, quod veniet dies eius.*

*Gladium evaginaverunt peccatores: intenderunt arcum suum.*

*Ut dejiciant pauperem, et inopem: ut trucident rectos corde.*

*Gladius eorum intret in corda ipsorum: et arcus eorum confringatur.*

*Melius est modicum iusto: super divitias peccatorum multas.*

*Quoniam brachia peccatorum conterentur: confirmat autem iustos Dominus.*

*Novit Dominus dies immaculorum: et hereditas eorum in æternum erit.*

*Non confundentur in tempore malo; et in diebus famis saturabuntur: quia peccatores peribunt.*

justo: y rechinará sus dientes contra él.

Mas el Señor hará escarnio de él: como quien está viendo que va á llegar el dia, en que el malo ha de llevar su merecido.

Los pecadores desenvaynaron su espada: pusieron á punto su arco,

Para derribar al pobre y necesitado: y para despedazar á los rectos de corazon.

Su espada se entre por el corazon de ellos: y el arco *con que disparan*, se haga pedazos. (1)

\*Mas vale el poquito del justo, que las muchas riquezas de los pecadores.\*

Porque el poder, y fuerzas de los pecadores serán quebrantados: mas á los justos fortalece el Señor.

El conoce bien quantos han de ser los dias de la vida de sus siervos: y el premio que heredarán, durará eternamente.

No padecerán sonrojo en el tiempo de la adversidad; y quando otros hayan hambre, ellos se verán hartos: á causa de que ya los peca-

*Inimici vero Domini mox ut honorificati fuerint, et exaltati: deficientes, quemadmodum fumus deficient.*

*Mutuabitur peccator, et non solvet: iustus autem miseretur, et tribuet.*

*Quia benedictentes ei hæreditabunt terram: maledicentes autem ei disperibunt.*

*Apud Dñm gressus hominis dirigentur; et viam eius volet.*

*Cum ceciderit, non collidetur: quia Dñs supponit manum suam.*

*Iunior fui, etenim senui: et non vidi iustum derelictum, nec semen eius quærens panem.*

*Tota die miseretur, et commodat: et semen illius in benedictione erit.*

*Declina à malo, et fac bonum: et inhabita in seculum seculi.*

dores habran sido arruinados.

Mas los que son enemigos del Señor, en el momento que se vieren honrados y ensalzados: luego desaparecerán como humo.

El pecador recibirá en empréstito, y no pagará lo que ha recibido: mas el justo se apiada, y da lo que tiene, *sin que le pidan.*

Los que bendicen á éste, heredarán los bienes de la tierra: mas los que le maldicen, perecerán sobre ella.

\*El Señor tendrá cuidado de regir, y enderezar los pasos del hombre justo: y entonces placerle há su camino.\*

\*Quando cayere, no se lastimará: porque el Señor pone debaxo su mano, *para que no se lastime.\**

\*Mozo fui, y ahora soy viejo: y nunca hasta hoy ví al justo desamparado, ni á sus hijos pedir pan.\*

El justo no cesa de compadecerse del pobre, y de darle prestado: y *por eso* sus descendientes serán bendecidos.

Apártate del mal, y obra el bien: y habitarás sobre la tierra por largo tiempo.

*Quia Dñs amat iudicium, et non derelinquet sanctos suos: in aeternum conservabuntur.*

*Iniusti punientur: et semen impiorum peribit.*

*Iusti autem hereditabunt terram: et inhabitabunt in seculum seculi super eam.*

*Os iusti meditabitur sapientiam et lingua eius loquetur iudicium.*

*Lex Dei eius in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus eius.*

*Considerat peccator iustum: et quærit mortificare eum.*

*Dñs autem non derelinquet eum in manibus eius: nec damnabit eum, cum iudicabitur illi.*

*Expecta Dñm, et custodi viam eius: et exaltabit te, ut hereditate capias terram: cum perierint peccatores, videbis.*

*Vidi impium superexaltatum: et elevatum sicut cedros Libani.*

*Et transivi, et ecce non erat:*

\*Porque el Señor ama la justicia, y no desampara á sus siervos: antes para siempre los conservará y guardará.\*

Los injustos serán castigados: y la descendencia de los malos fenecerá presto.

Los justos heredarán los frutos de la tierra: y morarán felizmente sobre ella.

\*La boca del justo tratará cosas de sabiduría: y su lengua hablará juicio.\*

La ley del Señor tiene puesta en su corazón: y por eso sus pies no serán enlazados.

El peccador acecha al justo, y traza cómo traerle mortificado.

Mas el Señor hará que no cayga en sus manos: y aun quando el malo le demande en juicio, el justo no saldrá condenado.

Aguarda al Señor, y ten cuenta con su ley: y ensalzarte há en tal manera, que seas dueño de la tierra: en quedando destruidos los peccadores, verás cumplida esta palabra.

\*Ví al malo ensalzado y levantado como los cedros de Libano.\*

\*Y pasé delante de él, y ya

*et quæsiui eum, et non est inuentus locus eius.*

*Custodi innocentiam, et uide æquitatem: quoniam sunt reliquie homini pacifico,*

*Iniusti autem disperibunt simul: reliquie impiorum interibunt,*

*Salus autem iustorum à Domino: et protector eorum in tempore tribulationis,*

*Et adiuvabit eos Dominus, et liberabit eos: et eruet eos à peccatoribus; et salvabit eos, quia speraverunt in eo.*

### SALMO XXXVII.

*Viéndose David enfermo por sus pecados, desamparado, y despreciado de sus amigos, y como agarrochado de sus enemigos, ruega à Dios que le ayude, y sane.*

*Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripas me.*

*Quoniam sagitte tue insæxæ sunt mihi: et confirmasti super me manum tuam.*

no era: busquélo despues, y no se halló rastro de él.\*

Conserva la inocencia, y ten puesta la mira en la equidad: porque hay mucho bien reservado para el hombre, que es pacífico.

Los malos perecerán á un tiempo; y las reliquias, que quedaren de los impíos, fenecerán.

\*Mas la salud de los justos viene del Señor: y él es su defensor en el tiempo de la tribulacion.\*

\*Y ayudarlos há el Señor; y librarlos há, y defenderlos há de los peccadores: y salvarlos há, porque pusieron en él su esperanza.\*

**S**eñor, no me hagas cargos, quando estás enfurecido: ni me castigues, quando estás ayrado.

Porque las saetas, que contra mí despides, quedaron clavadas en mi corazon: y en tal manera has cargado sobre mí tu mano, que

*Non est sanitas in carne mea à facie iræ tuæ: non est pax ossibus meis à facie peccatorum meorum.*

*Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum: et sicut onus grave gravatæ sunt super me.*

*Putruerunt, et corruptæ sunt cicatrices meæ: à facie insipientiæ meæ.*

*Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: tota die contristatus ingrediebar.*

*Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: et non est sanitas in carne mea.*

*Afflictus sum, et humiliatus sum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.*

*Domine, ante te omne desiderium meum: et gemitus meus à te non est absconditus.*

*Cor meum conturbatum est; dereliquit me virtus mea: et*

no la levantas un punto.

No hay cosa sana en mi carne, desde que te has ayraído contra mí: y la muchedumbre de mis pecados tiene en continua guerra mis huesos.

Porque mis iniquidades han sobrepujado por encima de mi cabeza: y qual pesada carga se han echado sobre mí, y me bruman.

Las heridas, que abrieron en mi alma, se han empodrecido: á causa de mi mucha necedad en haber pecado, y no haberme arrepentido.

Quedé reducido á la mayor miseria; mis delitos me tuvieron agoviado por extremo: y por esa causa el dia para mí era todo tristeza.

Mis entrañas están llenas del escarnio, que de mí hacen mis enemigos: ni es de encontrar en mi carne parte alguna, que esté sana.

\*Afligido estoy, y humillado sobre manera: y doy bramidos de lo íntimo de mi corazon.\*

\*Señor, delante de vos está mi deseo: y mi gemido no está á vos escondido.\*

\*Mi corazon se ha turbado, y mis fuerzas han des-

*lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum. in hunc*

*Amici mei, et proximi mei: adversum me appropinquaverunt, et steterunt.*

*Et qui iuxta me erant, de longe steterunt: et vim faciebant, qui querebant animam meam.*

*Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates: et dolos tota die meditabantur.*

*Ego autem tamquam surdus non audiebam: et sicut mutus non aperiens os suum.*

*Et factus sum sicut homo non audiens: et non habens in ore suo redargutiones.*

*Quoniam in te Domine speravi: tu exaudies me, Domine Deus meus.*

*Quia dixi: Ne quando supergaudeant mihi inimici mei: et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.*

*Quoniam ego in flagella paratus sum: et dolor meus in*

fallecido: y ya me falta la lumbre de los ojos.\*

Mis amigos, y allegados se acercaron, y se mantuvieron á pie firme contra mí.

Y aun los que andaban á mi lado, se pusieron lejos de mí: y los que me buscaban, hacian todo esfuerzo para quitarme la vida.

Y los que andaban discurrendo cómo hacérme mal, decían de mí cosas vanas: y no cesaban de meditar contra mí muchos engaños.

Mas yo como si fuera sordo, no oía: y me hué como un mudo, que no abre su boca.

Hiceme como hombre, que no oye: y como uno, á quien nada se le ofrece con que redargüir.

Y es que yo, Señor, esperaré en tí: y tú, Señor Dios mio, eres el que has de oírme.

Yo te he suplicado; no permitas se burlen mas de mí mis enemigos: los quales en viendo que me deslizo en algo, luego lo abultan, y magnifican.

Mas yo dispuesto estoy para sufrir los azotes: y la

*conspectu meo semper.*

*Quoniam iniquitatem meam  
annunciabo: et cogitabo pro  
peccato meo.*

*Inimici autem mei vivunt,  
et confirmati sunt super me: et  
multiplicati sunt, qui oderunt  
me iniquè.*

*Qui retribuunt mala pro bo-  
nis, detrahebant mihi: quoniam  
sequebar bonitatem.*

*Nè derelinquas me, Dñe  
Deus meus: ne discesseris á me.*

*Intende in adiutorium meum:  
Domine Deus salutis meæ.*

### SALMO XXXVIII.

*Viéndose afligido, y haciendo propósito de guardar la lengua,  
ruega á Dios, que le asista, y conceda el perdón  
de sus culpas.*

**D***ixi: Custodiam vias meas:  
ut non delinquam in lin-  
gua mea.*

*Posui ori meo custodiam:  
cum consisteret peccator ad-  
versum me.*

*Obmutui, et humiliatus sum,  
et silui á bonis: et dolor meus  
renovatus est.*

causa de mi dolor está siem-  
pre á mi vista.

Por tanto, yo mismo me  
haréregonero de mi mal-  
dad: y no cesaré de pensar  
en el pecado, *que he cometido.*

Mis enemigos cada vez  
están mas vivos, y mas ar-  
riscados contra mí: y los que  
me aborrecen injustamente,  
se han multiplicado *por ins-  
tantes.*

Los que me vuelven ma-  
les por bienes, vulneraban  
mi honor: sin otro motivo  
que el de seguir yo la  
bondad.

No me desampares, Señor  
Dios mio: no te apartes de mí.

Entiende en la ayuda mia:  
Señor Dios de mi salud.

**Y***o dixi: guardaré mis  
caminos: para no pe-  
car con mi lengua.\**

*\*Puse guardas á mi boca:  
quando el peccador se puso  
contra mí.\**

Enmudecí, y humilléme,  
y no abrí mi boca, *aun para  
mi defensa: y este mismo ca-*

*Concaluit cor meum intra me: et in meditatione mea exardescet ignis.*

*Locutus sum in lingua mea: Notum fac mihi Domine finem meum.*

*Et numerum dierum meorum quis est: ut sciam, quid desit mihi.*

*Ecce mensurabiles posuisti dies meos: et substantia mea tamquam nihilum ante te.*

*Verumtamen universa vanitas: omnis homo vivens.*

*Verumtamen in imagine pertransit homo: sed et frustra conturbatur.*

*Thesaurizat: et ignorat, cui congregabit ea.*

*Et nunc, quæ est expectatio mea; nonne Dominus? et substantia mea apud te est.*

*Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.*

llar renovó mi dolor.

Mi corazón se calentó dentro de mí: \*y con mi meditación, y consideración se encenderá mas el fuego.\*

Solo á tí habló mi lengua, suplicándote me hicieses saber, quando habian de tener fin los trabajos de mi vida.

Y quanto ha de ser el número de mis días: para que sepa yo, qué es lo que me falta de vida.

Veó, que la has reducido á un palmo de tiempo: y que todo mi ser es como nada delante de tí.

Ello es así; que todo hombre que vive, es la suma de toda vanidad. (1)

Y asi el hombre pasa como una sombra de vida: y ademas se descompone, é inquieta por nada.

\*Atesora, y no sabe para quien allega su tesoro.\*

Ahora pues, ¿quién es mi esperanza? ¿por ventura es otro que el Señor? como que todo mi ser está en tí: de tí viene, y por tí es.

Líbrame de todos mis pecados: ellos fueron la causa de que me abandonases, á que quedase hecho el opro-

(1) Hebr. n. 6.

*Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti: amove à me plagas tuas.*

*A fortitudine manus tuæ ego defeci in increpationibus: propter iniquitatem corripuisti hominem.*

*Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius: verumtamen vanè conturbatur omnis homo.*

*Exaudi orationem meam Domine, et deprecationem meam: auribus percipe lacrymas meas.*

*Ne sileas; quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus: sicut omnes patres mei.*

*Remitte mihi, ut refrigerer, priusquam abeam: et amplius non ero.*

bio y escarnio de los necios.

Enmudecí, y no abrí mi boca, considerando que esto era obra tuya: mas ya, Señor, plégate apartar de mí el azote, que ha abierto en mí tantas llagas.

Cargaste tan fuertemente tu mano sobre mí, que me faltaron las fuerzas para llevar tantas sofrenadas: por su maldad castigaste al hombre.

Y por ella hiciste que su vida fuese tan de ningún provecho, como una tela de araña: y así en vano se desasosiega el hombre por cosas, que se lleva el ayre.

Oye, Señor, mi oración, y mi humilde súplica: perciban tus oídos mis lágrimas.

No te hagas sordo á ellas: bien sabes soy estrangero de tí, y peregrino, como lo fueron todos mis ascendientes.

Afloxa un tanto en los azotes, que me envias: \*para que sea yo refrigerado, antes que parta de esta vida\* para no volver á ella.

## SALMO XXXIX.

David, ó por mejor decir, Christo, da gracias al Padre, por haberle librado de sus enemigos, y le ofrece continua, y perpetua obediencia, hasta darselo en holocausto en la Cruz, en lugar de los sacrificios que mandaba la Ley.

**E**xpectans expectavi Dominum: et intendit mihi.

\*E sperando esperé al Señor: y él miró por mí.\*

Et exaudivit preces meas: et eduxit me de lacu miseriae, et de luto faecis.

\*Y oyó mis súplicas, y sacóme del lago de la miseria: y del lodo, en que estaba atollado.\*

Et statuit super petram pedes meos: et direxit gressus meos.

\*Y asentó mis pies sobre una firme piedra: y enderezó todos mis pasos.\*

Et immisit in eos meum canticum novum: carnem Deo nostro.

\*Puso en mi boca un cantar nuevo: y un himno de alabanza de nuestro Dios.\*

Videbunt multi, et timebunt: et sperabunt in Domino.

\*Verán esto los justos, (1) y alabarán á Dios: y esperarán en él.\*

Beatus vir, cuius est nomen Domini spes eius: et non respexit in vanitates, et insanias falsas.

\*Bienaventurado el varon, que puso su esperanza en el Señor: y no puso sus ojos en las vanidades engañosas, y locuras del mundo.\*

Multa fecisti tu Domine Deus meus mirabilia tua: et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Muchas son las maravillas, que tú, Señor Dios mio, has obrado: y ciertamente no hay quien te se parezca en los pensamientos.

(1) Así lee S. Agustín. Segun la vulgata, así: Verán esto muchos, y temerán (entiende, con temor reverencial) y esperarán en el Señor.

*Annunciavi, et locutus sum: multiplicati sunt super numerum.*

*Sacrificium et oblationem non luisti: aures autem perfecisti mihi.*

*Holocaustum et pro peccato non postulasti: tunc dixi: Ecce venio.*

*In capite libri scriptum est de me, et facerem voluntatem tuam: Deus meus volui, et legem tuam in medio cordis mei.*

*Annunciavi iustitiam tuam in ecclesia magna: ecce labia mea non prohibebo: Domine tu scisti.*

*Iustitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam, et salutare tuum dixi.*

*Non abscondi misericordiam tuam, et veritatem tuam: à concilio multo.*

*Tu autem Domine ne longe facias miserationes tuas à me: misericordia tua, et veritas tua*

○ Prediqué yo á los hombres: y lo mismo fué hablar, que excedian todo número *los que me creyeron.*

\*No quisiste los holocaustos, y sacrificios, que se ofrecen por los pecados: sino abrísteme las orejas,\* *para que oyese y estuviese obediente á tus preceptos.*

Tampoco pediste, te se ofreciese holocausto por el pecado: y así desde entonces dixi: hé aquí: ya vengo,

Para hacer en todo, segun que en el libro de la ley está escrito de mí, tu voluntad: Dios mio; *esto* quise yo: \*y tu ley tengo puesta en medio de mi corazon.\*

\*Anuncié tu justicia en la Iglesia grande: y tú sabes que no cerraré mis labios *para desistir de este oficio.\**

\*No escondi tu verdad, y tu justicia en medio de mi corazon: sino prediqué tu verdad y la salud, que me mandaste denunciar al mundo.\*

Tampoco oculté tu misericordia, y tu justicia: á presencia de muchos congregados en concilio.

Mas tú, Señor, no alejes tu misericordia de mí: experimentado tengo, que en

*semper susceperunt me.*

*Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut viderem.*

*Multiplicatae sunt super capillos capitis mei: et cor meum dereliquit me.*

*Complaceat tibi Domine, ut eruas me: Domine, vade adjuvandum me respice.*

*Confundantur, et reveantur simul, qui quaerunt animam meam: ut auferant eam.*

*Convertantur retrorsum, et revercantur: qui volunt mihi mala.*

*Ferant confestim confusionem suam: qui dicunt mihi; Euge, euge.*

*Exultent, et letentur super te omnes quaerentes te: et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.*

tu verdad, y justicia hallé siempre buena acogida.

Cercado me han tantos males, que no tienen número: asido me han las culpas, que tomé á mi cargo: las quales son tantas, que apenas las podia ver, ni distinguir.

Multiplicado se han mas que los cabellos de mi cabeza: por lo que al considerarlas, mi corazon ha desfallecido, y perdido su vigor.

Plégue á tí, Señor, sacarme victorioso de tantos trabajos: Señor, pon tu mira en mi defensa.

Sean confundidos, y llenos de empacho á un mismo tiempo todos los que andan en busca de mi vida, para quitarmela.

Vuélvanse atrás en sus consejos: y avergüencense de lo que contra mi han meditado, los que quieren, y procuran hacerme mal.

Sufran prontamente su propia confusion, los que al verme tan atribulado dicen de mí por afrenta: ¡qué bueno! ¡qué bueno!

Mas por el contrario: regocígense y alégrense en tí todos los que te buscan: y los que aman tu salud, digan siempre y sin cesar: sea en-

*Ego autem mendicus sum, et pauper: Dominus sollicitus est mei. Adjutor meus, et protector meus tu es: Deus meus ne tardaveris.*

**SALMO XL.**

*Ruega por los que hacen bien á los afligidos: y por consiguiente se queja de los amigos falsos.*

**B**eatus qui intelligit super egenum, et pauperem in die mala liberabit eum. Dominus.

*Dominus conserve eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra: et non tradat eum in animam inimicorum eius.*

*Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius: unum versum stratum eius versasti in infirmitate eius.*

*Ego dixi, Dñe miserere mei: sana animam meam, quia peccavi tibi.*

*Inimici mei dixerunt mala mihi: Quando morietur, et peribit nomen eius?*

grandecido el Señor.

Yo soy un mendigo, y pobre: mas el Señor anda solícito, y desvelado por mí.

Tú, Señor, eres mi ayudador, y el protector mio: pues, Dios mio, no tardes en favorecerme,

**SALMO XL.**

*Ruega por los que hacen bien á los afligidos: y por consiguiente se queja de los amigos falsos.*

**B**ienaventurado: aquel que entiende sobre el remedio del necesitado, y del pobre: porque en el dia malo librarlo há el Señor.\*

\*El Señor le conserve, y le dé vida, y haga bienaventurado en la tierra: y no permita, que caiga en manos de sus enemigos.\*

\*El Señor le visite, y socorra en el lecho de su dolor: toda su cama rodeaste, Señor, en el tiempo de su enfermedad.\*

Dixe yo: Señor, ten misericordia de mí: sana mi ánima, porque he pecado contra tí.

Mis enemigos hablaron contra mí mucho mal: dixeron: quando acabará de perder la vida de suerte, que

*Et si ingrediebatur, ut videret, vana loquebatur: cor eius congregavit iniquitatem sibi.*

*Egrediebatur foras: et loquebatur in idipsum.*

*Adversum me susurrabant omnes inimici mei: adversum me cogitabant mala mihi.*

*Verbum iniquum constituerunt adversum me: Numquid qui dormit, non adjiciet, ut resurgat?*

*Etenim homo pacis meae, in quo speravi: qui edebat panes meos, et magnificavit super me supplantationem.*

*Tu autem Domine miserere mei, et resuscita me: et retribuam eis.*

*In hoc cognovi, quoniam voluisti me: quoniam non gaudebit inimicus meus super me.*

de su nombre no quede rastro, ni memoria?

Y si alguno de estos entraba á verme, y por ver lo que pasaba, decia con fingimiento: que deseaba mi alivio: siendo así que en su corazon abrigaba contra mí mucha iniquidad.

Y así en saliendo afuera: hablaba esto mismo, que ocultaba su corazon, á sus compañeros.

Todos mis enemigos no hacian otra cosa que indisponer contra mí los ánimos de otros: contra mí meditaban muchos males.

Esta es la maldad, que contra mí tenian trazada, y resuelta: este hombre que yacé enfermo. ¿será posible, que se levante sano?

Ello es que \*el hombre pacífico, y amigo mio, en quien yo tenía confianzá: y que comia pan á mi mesa, ese se levantó contra mí.\*

Mas tú, Señor, apiádate de mí, y vuélveme á la vida, dándome entera salud: y éste será el pago de mis enemigos.

En esto conocí lo mucho, que me has amado: ver que no has consentido, que mis enemigos se glorien de ha-

*Me autem propter innocentiam suscepisti: et confirmasti me in conspectu tuo in aeternum.*

*Benedictus Dñs Deus Israël à seculo, et usque in seculum: fiat, fiat.*

## SALMO XLI.

*Se consuela en su destierro, meditando en Dios, y en las cosas divinas, con la memoria de los beneficios, que de él ha recibido, y con la esperanza de ser vuelto á su antiguo estado. Es Salmo propio de los que anhelan, y suspiran al Cielo.*

*Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te Deus.*

*Sitvoit anima mea ad Deum fortem, vivum: quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?*

*Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die, ac nocte: dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?*

*Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam: quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.*

ber quedado victoriosos.

\*A mí recibiste por mi inocencia: y me confirmaste siempre en tu presencia.\*

Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos: amen, amen.

\*Como el ciervo desea las fuentes de las aguas: así desea mi ánima á tí, mi Dios.\*

\*Tuvo sed mi ánima de Dios vivo: ¿quándo vendré, y pareceré ante la cara de mi Dios?\*

\*Fuéronme mis lágrimas pan de noche y de día: mientras dicen á mi ánima ¿dónde está tu Dios?\*

Acordéme de estas cosas, y solté la rienda al dolor de mi alma: bien que me consolaba la esperanza, de que algun dia habia yo de entrar en el lugar del tabernáculo admirable del Señor, y llegar hasta la casa de mi Dios.

*In voce exultationis et confessionis: sonus epulantis.*

*Quare tristis es anima mea: et quare conturbas me?*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.*

*Ad meipsum anima mea conturbata est: propterea memor ero tui de terra Iordanis, et Hermonium à monte modico.*

*Abyssus abyssum invocat: in voce cataractarum tuarum.*

*Omnia excelsa tua, et fluctus tui: super me transierunt.*

*In die mandavit Dominus misericordiam suam: et nocte canticum eius.*

*Apud me oratio Deo vitae meae: dicam Deo, Susceptor meus es.*

*Quare oblitus es mei? et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?*

El sonido, que se percibe, de los que comen en ella: son voces de regocijo y alabanza.

¿Por qué estas triste, ánima mia? y ¿por qué causa me conturbas?

Espera en Dios: pues confío, que todavía le he de alabar *en su templo*: porque él es la salud mia, y el Dios mio.

Mi ánima se turbó dentro de mí mismo: por eso me alentaré yo, acordándome de tí, y de las maravillas que obraste en las tierras del Jordán, y de Hermon, monte pequeño.

En el abismo del mar una ola llama á otra: porque el imperio de tu voz rompe las cataratas de las aguas.

Asi las mas altas borrascas de calamidades sucediéndose unas á otras: todas han pasado sobre mí.

\*En el dia reparte Dios sus misericordias: y en la noche pide sus loores.\*

Dentro de mí mismo hago oración al Dios de mi vida: y diré á Dios: tú, Señor, eres mi recibidor.

¿Por qué, pues, te has olvidado de mí? y ¿por qué causa yo ando triste, al

*Dum confringuntur ossa mea: exprobraverunt mihi, qui tribulant me inimici mei.*

*Dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus? quare tristis es anima mea, et quare conturbas me?*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.*

SALMO XLII.

*Pide no ser castigado á vueltas de los malos: y ser restituido del destierro para freqüentar el tabernáculo, y altar de Dios.*

**J***udica me Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo, et doloso erue me.*

*Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?*

ver que me affige mi enemigo?

Los enemigos mios, que tan atribulado me traen, y que tienen hecha pedazos mi fortaleza: lejos de compadecerse, esto mismo me echan en cara.

Sin pasarse un dia, en que no me digan ¿dónde está tu Dios? Mas tú, anima mia, *al oir tales afrentas* ¿por qué así te entristeces? ¿por qué así me conturbas?

Tú espera en el Señor, á quien todavia he de cantar alabanzas: como que él es el autor de mi salud, y el Dios mio.

**J**úzgame tú, ó Dios, y no confundas mi causa con la de una gente no santa: librame del hombre iniquo, y que obra con engaños.

Tú, ó Dios, eres mi fortaleza: pues ¿por qué me has desechado de tí: ó por qué permites ande yo tan contristado, al verme perseguido de mi enemigo?

*Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.*

*Et introibo ad altare Dei: ad Deum, qui lætificat iuventutem meam.*

*Confitebor tibi in cithara, Deus Deus meus: quare tristis es anima mea, et quare conturbas me?*

*Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.*

### SALMO XLIII.

*Los buenos se quejan de que por el culto del verdadero Dios se ven puestos á los pies de los malos; cosa que no sucedió á sus antepasados: por tanto imploran el favor divino.*

**D**eus auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis.

Muestráteme favorable; cumple la promesa que me has hecho *de asistirme*: el favor tuyo, y la verdad de tus promesas son las que hasta aquí me han guiado, hasta ponerme en tu santo monte, y en tus tabernáculos.

Por eso espero entrar en el altar de mi Dios: de aquel Dios que *entre tantos trabajos hace, que reverdezca*, y se renueve la flor de mi juventud.

Alabarte hé yo con sonido de cítara, ó Dios, Dios mio: ¿cómo, pues, estás triste, ó ánima mia? ¿ó por qué causa me tienes conturbado?

Espera en Dios, que yo todavía he de cantar sus alabanzas: pues él es mi salud, y mi Dios.

**C**on nuestros mismos oídos, ó Dios, hemos oído: y nuestros Padres nos han contado,

*Opus, quod operatus es in diebus eorum: et in diebus antiquis.*

*Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos: afflixisti populos, et expulisti eos.*

*Nec enim in gladio suo sederunt terram: et brachium eorum non salvavit eos.*

*Sed dextera tua, et brachium tuum, et illuminatio vultus tui: quoniam complacuisti in eis.*

*Tu es ipse rex meus, et Deus meus: qui mandas salutes Jacob.*

*In te inimicos nostros ventilabimus cornu: et in nomine tuo spernemus insurgentes in nobis.*

*Non enim in arcu meo sperabo: et gladius meus non salvabit me.*

*Salvastis enim nos de affligentibus nos: et odientes nos confundisti.*

La grande obra que hiciste en sus dias: las maravillas, que obraste en los tiempos antiguos.

Qual fue, destruir, y perder tu mano muchas gentes, plantando en su lugar á ellos: afligiste los pueblos que habitaban la tierra de Canaán, y los arrojaste de ella.

Porque nuestros Padres no tomaron posesion de aquella tierra por el valor de su espada: ni la fuerza de su brazo les puso á salvo;

Sino tu diestra, tu poder, y el favor tuyo: y en fin, porque te plúgo hacer este beneficio á ellos.

Tú que has prometido á Jacob todo género de salud: tú mismo eres mi Rey, y mi Dios.

Por virtud tuya aventurámos fuertemente á nuestros enemigos: y alentados con tu nombre, nos burlarémós de los que se levantan contra nosotros.

Porque yo no he de poner la confianza en mi arco: ni la espada mia es la que me ha de salvar.

Tú sí que nos sacaste á salvo de entre los que nos afligian: tú el que dexaste confundidos á los que nos tenían odio.

*In Deo laudabimur tota die: et in nomine tuo confitebimur in seculum.*

*Nunc autem repulisti, et confundisti nos: et non egredieris Deus in virtutibus nostris.*

*Avertisti nos retrorsum post inimicos nostros: et qui oderunt nos, diripiebant sibi.*

*Dedisti nos tamquam oves escarum: et in Gentibus dispersisti nos.*

*Vendidisti populum tuum sine pretio: et non fuit multitudo in commutationibus eorum.*

*Posuisti nos opprobrium vicinis nostris: subsannationem, et derisum his, qui sunt in circuitu nostro.*

*Posuisti nos in similitudinem Gentibus: commotionem capitis in populis.*

*Tota die verecundia mea*

En Dios, y de Dios será nuestra alabanza todos los dias de nuestra vida: y en tu nombre confesaremos á tí por siempre.

Mas ahora, ya nos has arrojado de tí, y permitido nos veamos llenos de confusion: y ya no sales con nosotros á pelear, dando fuerza á nuestros Ejércitos. (1)

Permitiste, que volviésemos las espaldas á nuestros enemigos: y que los que nos aborrecian, robasen para sí lo que era nuestro.

Entregástenos á ellos, para que nos comiesen como carne de ovejas: y además nos has derramado entre las gentes.

Vendiste de valde á tu Pueblo: ni hubo ganancia alguna en el trueque, que se hizo de nosotros.

Nos destinaste á ser el oprobio de nuestros comarcanos y vecinos: el escarnio y mofa de quantos moran al rededor de nosotros.

Has hecho, que seamos el proverbio de las gentes: la burla y afrenta entre los pueblos.

En todo el dia puedo

*contra me est: et confusio faciei meae cooperuit me.*

*A voce exprobrantis, et obloquentis: á facie inimici, et persequentis.*

*Hæc omnia venerunt super nos, nec obliti sumus te: et iniquè non egimus in testamento tuo.*

*Et non recessit retrò cor nostrum: et declinasti semitas nostras á via tua.*

*Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis: et cooperuit nos umbra mortis.*

*Si obliti sumus nomen Dei nostri: et si expandimus manus nostras ad Deum alienum.*

*Nonne Deus requiret ista? ipse enim novit abscondita cordis.*

*Quoniam propter te mortifi-*

(1) Hebr. n. 9.

echar de mí la vergüenza, que esto me causa: y mi rostro ha perdido las facciones de puro confundido.

Al oír las voces de los que nos echan en cara el abandono, en que vivimos: al ponerme delante de un enemigo, que nos persigue.

Todos estos males han venido sobre nosotros; y con todo no nos hemos olvidado de tí: ni hemos faltado á tus preceptos.

Ni nuestro corazon te volvió las espaldas buscando otro Dios: ni (1) tú permitiste, que nuestras sendas declinasen de los caminos de tu Ley.

Porque tú nos has humillado con las mayores aficciones: tanto que somos un remedo de la muerte.

Si nos hubiéramos olvidado de acudir en nuestros apuros al nombre de Dios: si con los brazos abiertos hubiéramos implorado el auxilio de un Dios extraño;

Porventura ¿dexaría Dios de recargarnos tan grande maldad? ¿siendo, como es, el que conoce lo mas oculto del corazon;

\*Por tí todo el dia su-

(1) Hebr. n. 18.

*camur tota die: estimati sumus  
sicut oves occisionis.*

*Exurge, quare obdormis  
Domine? exurge, et ne repellas  
in finem.*

*Quare faciem tuam avertis?  
oblivisceris inopia nostra, et  
tribulationis nostra?*

*Quoniam humiliata est in  
pulvere anima nostra: conglu-  
tinatus est in terra venter  
noster.*

*Exurge Domine, adjuva  
nos: et redime nos propter no-  
men tuum.*

mos entregados á la muerte: y tratados como ovejas, que están destinadas para el matadero.\*

\*Levántate, Señor, ¿por qué duermes? levántate, y no nos desampares perpetuamente.\*

¿Por qué apartas tu rostro de nosotros: haciéndote como olvidadizo de la necesidad, y tribulacion en que nos vemos?

Humillada está en el polvo nuestra alma: y nuestro vientre está pegado con la tierra.

Levántate, Señor, y ayúdanos: sácanos del cautiverio en que vivimos, por reverencia de tu nombre.

## SALMO XLIV.

*Este Salmo es un cantar nupcial, en que se cantan las propiedades, las virtudes, las dotes, las gracias, y la conjuncion de Christo con su Esposa la Iglesia.*

*Eructavit cor meum verbum  
bonum: dico ego opera  
mea regi.*

*Lingua mea calamus scribe:  
velociter scribentis.*

*Speciosus forma præ filiis  
hominum; diffusa est gratia in*

**R**ebosó mi corazón una palabra buena: el Rey es, á quien yo consagro mis obras.

\*Mi lengua es pluma de un Escribano, que escribe muy apriesa.\*

El es mas hermoso, que todos los hijos de los hom-

*labii tuis: propterea benedixit  
te Deus in aeternum.*

*Accingere gladio tuo, super  
femur tuum: potentissime.*

*Specie tua, et pulchritudine  
tua: intende, prospere procede,  
et regna.*

*Propter veritatem, et mansuetudinem,  
et iustitiam: et deducet te mirabiliter dextera  
tua.*

*Sagittæ tuæ acutæ; populi  
sub te cadent: in corda inimicorum regis.*

*Sedes tua Deus in seculum  
seculi: virga directionis, virga  
regni tui.*

*Dilexisti iustitiam, et odisti  
iniquitatem: propterea unxit  
te Deus Deus tuus, oleo letitiae  
præ consortibus tuis.*

(1) Hebr. n. 19.

bres: toda graciosidad está  
derramada en tus labios: (1)  
y por eso el Señor te llenó  
de eternas bendiciones.

\*Potentísimo Rey, cíñete  
tu espada: y ponla sobre tu  
muslo.\*

Pues que es tanta la her-  
mosura de tu alma, y tal la  
gallardía de tu cuerpo, pon  
la mira en destruir á tu ene-  
migo: sal á campaña: suce-  
derte há todo prósperamen-  
te, y reynarás.

La verdad que enseñas, la  
mansedumbre con que tratas,  
y la justicia con que obras:  
harán que tu brazo consiga  
maravillosos triunfos.

Tus agudas saetas atra-  
vesarán los corazones de los  
enemigos del Rey: y has de  
ver que vencidos los pueblos  
han de caer á tus pies.

Tu Trono, ó Dios, dura-  
rá por los siglos de los si-  
glos: porque la vara, con  
que gobiernas, es vara de  
equidad, y de justicia.

Amaste la justicia, y tu-  
viste odio á la iniquidad:  
por eso Dios, el Dios tuyo  
\*te ungió con el óleo de ale-  
gría sobre todos los que  
participan de la gracia.\*

*Myrrha, et gutta, et casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis: ex quibus delectaverunt te filiae regum in honore tuo.*

*Astitit regina à dextris tuis in vestitu deaurato: circumdata varietate.*

*Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: et obliuiscere populum tuum, et domum patris tui.*

*Et concupiscet rex decorem tuum: quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.*

*Et filia Tyri in muneribus: vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.*

*Omnis gloria eius filiae Regis ab intus: in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.*

*Adducentur regi virgines post eam: proxima eius afferentur tibi.*

Quando sales de tus palacios fabricados de marfil, tus vestidos despiden todo género de suavísimo olor: del qual atraídas, y enamoradas las hijas de los Reyes, te deleytan en gran manera mirándote *tan glorioso*, tan honrado y *tan magestuoso*.

La Reyna asistió tambien, y pareció á tu mano derecha, vestida de oro, hermoseaada por todas partes con variedad de colores.

\*Oye, hija, y mira, y aplica tu oído: y olvídate de tu pueblo, y de la casa de tu Padre.\*

\*Y codiciará el Rey tu hermosura: \*porque él es el Señor Dios tuyo, á quien han de adorar todos los pueblos.

Hasta las hijas de Tyro vendrán á ofrecerte sus dones: y los ricos, y poderosos de la plebe te harán profundo acatamiento.

\*Toda la gloria, y hermosura de la hija del Rey dentro está escondida: donde está guarnecida de oro, y vestida de mil colores.\*

En pos de ella vendrán otras muchas vírgenes, y serán presentadas al Rey: sus allegadas, y compañeras se-

*Afferentur in latitia, et exultatione: adducentur in templum regis.*

*Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: constitues eos principes super omnem terram.*

*Memores erunt nominis tui: in omni generatione, et generationem.*

*Propterea populi confitebuntur tibi in eternum: et in seculum seculi.*

### SALMO XLV.

*Que la Ciudad de Dios, (en otro sentido la Iglesia,) porque Dios la protege, no puede ser combatida, y siempre está segura.*

*Deus noster refugium, et virtus: adiutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.*

*Propterea non timebimus, dum turbabitur terra: et transferentur montes in cor maris.*

rán traídas á ti.

Serán presentadas á tí con alegría, y regocijo: serán llevadas al templo del Rey.

En lugar de tus Padres te han nacido hijos: (1) de ellos nombrarás Príncipes, que señoréen toda la tierra.

Estos jamás echarán en olvido tu nombre: tenerle han presente en todas las generaciones.

Por esta causa los pueblos confesarán á tí, y rendirte han alabanzas eternamente, y en los siglos de los siglos.

\*Dios es nuestro refugio, y nuestra fortaleza, y nuestro ayudador: en tantas tribulaciones como han venido sobre nosotros.\*

\*Por eso no temeremos, aunque se trastorne la tierra: y se arranquen los montes, y vengan á caer en el

(1) Entiéndese de los Apóstoles, los quales sucedieron á los Patriarcas, y Profetas, Padres de la Sinagoga.

*Sonuerunt, et turbatae sunt  
aquae eorum: conturbati sunt  
montes in fortitudine eius.*

*Fluminis impetus latificat  
civitatem Dei: sanctificavit  
tabernaculum suum Altissimus.*

*Deus in medio eius non com-  
movebitur: adiuvabit eam  
Deus manè diluculo.*

*Conturbatae sunt Gentes, et  
inclinata sunt regna: dedit vo-  
cem suam, mota est terra.*

*Dominus virtutum nobis-  
cum: susceptor noster Deus  
Iacob.*

*Venite, et videte opera Do-  
mini, quæ posuit prodigia su-  
per terram: auferens bella us-  
que ad finem terræ.*

*Arcum conteret, et confrin-  
get arma: et scuta comburet  
igni.*

*Vacate, et videte, quoniam*

corazon de la mar.\*

Alborotaronse sus aguas, y dieron bramidos tales, que se oyeron de muy lejos: y los montes al sentir la furia de sus olas, se llenaron de confusion.

\*El ímpetu del rio alegra la Ciudad de Dios: el Altísimo santificó su tabernáculo.

\*Dios en medio de ella nunca será allí movido: el Señor la ayudará muy temprano en la mañana.\*

Por el contrario, las gentes todas se turbaron: y los mas poderosos Reynos inclinaron la cabeza: dió Dios su voz, y se movió la tierra.

El Señor de las virtudes está con nosotros: y el Dios de Jacob es por cuya cuenta corremos.

\*Venid, y ved las obras del Señor, y las maravillas, que ha obrado en la tierra: \*él es el que ha hecho cesar las batallas, arrojándolas hasta el fin de la tierra.

\*El hizo pedazos el arco, y quebró las armas: y los escudos quemó en el fuego.\*

\*Desocupaos, (1) y ved

(1) Hebr. n. 19. Estos tránsitos se hallan en los Salmos á cada

*ego sum Deus: exaltabor in  
Gentibus, et exaltabor in terra.*

*Dominus virtutum nobis-  
cum: susceptor noster Deus  
Iacob.*

como yo soy Dios ensalzado  
en el Cielo: y en la tierra.\*

El Señor de las virtudes  
está con nosotros: y el Dios  
de Jacob es el que nos tiene  
á su cargo.

## SALMO XLVI.

*Convida á todas las gentes á que alaben á Dios por el júbilo  
y triunfo con que es traída el Arca.*

*Omnes Gentes plaudite mani-  
bus: iubilate Deo in voce  
exultationis.*

*Quoniam Dominus excelsus,  
terribilis: Rex magnus super  
omnem terram.*

*Subjecit populos nobis: et  
Gentes sub pedibus nostris.*

*Elegit nobis hereditatem  
suam: speciem Iacob, quam  
dilexit.*

*Ascendit Deus in iubilo: et  
Dominus in voce tubæ.*

*Psallite Deo nostro, psallite:  
psallite Regi nostro, psallite.*

*Quoniam Rex omnis terra  
Deus: psallite sapienter.*

\***T**odas las gentes, dad  
palmas de regocijo:  
cantad loores á Dios con vo-  
ces de alegría.\*

Porque el Señor es alto,  
y terrible: y Rey mas gran-  
de que toda la tierra.

El sujetó á nosotros los  
pueblos: y puso baxo nues-  
tros pies las gentes.

Eligió á nosotros para  
heredad suya: eligió la her-  
mosura de Jacob, que él amó.

\*Sube Dios á lo alto con  
voces de alegría: y el Señor,  
con sonido de trompeta.\*

\*Cantad á nuestro Dios,  
cantad: cantad á nuestro  
Rey, cantad.\*

\*Porque Dios es Rey de  
toda la tierra: cantad sabiamente.\*

paso, como se previene en dicho núm. el que se tendrá presente,  
para escusar remisiones á él.

*Regnabit Deus super Gentes:  
Deus sedet super sedem sanc-  
tam suam.*

Reynará Dios sobre las  
gentes: Dios está sentado  
en la silla de su santo  
Trono.

*Principes populorum con-  
gregati sunt cum Deo Abra-  
ham: quoniam Di fortes terræ  
vehementer elevati sunt.*

\*Los Príncipes de los  
Pueblos se han ayuntado con  
el Dios de Abraham: porque  
grandemente han sido le-  
vantados y ensalzados los  
Dioses fuertes de la tierra.\*

### SALMO XLVII.

*Que Dios ama particularmente la ciudad de Jerusalem, á la  
qual ha distinguido con singulares dones, victorias, y be-  
neficios. Entiéndese tambien de la Iglesia.*

**M***agnus Dominus, et lau-  
dabilis nimis: in civitate  
Dei nostri, in monte sancto  
eius.*

**G**rande es el Señor, y so-  
bremanera digno de  
ser loado: en la ciudad de  
nuestro Dios, en su monte  
santo.

*Fundatur exultatione uni-  
versæ terræ mons Sion: latera  
Aquilonis civitas Regis magni.*

Con regocijo de toda la  
tierra es fundada esta ciu-  
dad en el monte Sion: y á  
la banda del norte está la  
parte de ciudad, donde  
tiene su palacio el Rey  
grande.

*Deus in domibus eius cog-  
noscetur: cum suscipiet eam.*

En sus casas será Dios  
manifestamente conocido:  
quando verán el cuidado,  
que tiene de mirar por ella,  
y ampararla.

*Quoniam ecce reges terræ  
congregati sunt: convenerunt  
in unum.*

Porque visto habemos,  
que los Reyes de la tierra  
se aliaron, y ayuntaron en

*Ipsi videntes sic admirati sunt, conturbati sunt, commoti sunt: tremor apprehendit eos.*

*Ibi dolores, ut parturientis: in spiritu vehementi conteres naves Tharsis.*

*Sicut audivimus, sic vidimus in civitate Domini virtutum, in civitate Dei nostri: Deus fundavit eam in æternum.*

*Suscepimus Deus misericordiam tuam: in medio templi tui.*

*Secundum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: iustitia plena est dextera tua.*

*Lætetur mons Sion, et exultent filie Iudæ: propter iudi-*

*uno para derribarla por el suelo.*

Mas ellos al ver los portentos, que el Señor obraba en su defensa, en tanto grado se admiraron: de tal manera se turbaron, como que se vieron sobrecogidos de un temblor extraordinario.

Allí era verles padecer dolores, como de una muger que está pariendo: con un furioso viento fueron quebrantadas, y deshechas las naves, que vinieron de Tarso.

Del mismo modo que lo habíamos oído, así ni mas ni menos lo hemos visto con nuestros ojos en la ciudad del Señor de las virtudes, en la ciudad del Dios nuestro: la qual ha edificado él para que permanezca por eternidades.

\*Recibido habemos, ó Dios, vuestra misericordia: en medio de vuestro Templo.\*

\*Y así como vuestro nombre es grande: así es grande la gloria de vuestra Magestad en toda la tierra: tu diestra está llena de justicia.\*

Alégrese, Señor, el monte Sion; y gócese las hijas

*cia tua Domine.*

*Circumdate Sion, et complectimini eam; narrate in turribus eius.*

*Ponite corda vestra in virtute eius; et distribuite domos eius; ut enarretis in progenie altera.*

*Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, et in seculum seculi; ipse reget nos in secula.*

### SALMO XLVIII.

*Que las riquezas en ningun modo nos pueden librar de la muerte, y del infierno; que sola la virtud libra de estos males.*

*Audite hæc omnes Gentes: auribus percipite omnes, qui habitatis orbem.*

*Quique terrigenæ, et filii hominum: simul in unum dives, et pauper.*

*Os meum loquetur sapien-*

de Judá (1): al ver la rectitud de tus juicios.

Mirad por todas partes á Sion; dad vueltas al redor de ella: contad las torres con que está fortalecida, y hermo세ada.

Poned todo vuestro conato, en que esté fortificada: y distribuid entre unos y otros sus casas, para que podais decir á los que os sucedan:

Este es el Dios; éste es el Dios nuestro eternamente, y en los siglos de los siglos: él nos ha de regir y capitanear para siempre.

**O**íd esto todas las gentes: percibidlo tambien todos quantos habitais el orbe.

Oygan asimismo quantos traen su origen de la tierra; oyganlo los hijos de los hombres: oyganlo á una el rico, y el pobre.

Mi boca hablará palabras

(1) Esto es, las Ciudades todas de Judá: llamadas asi respecto de su Metrópoli Jerusalem. 2. Paralipom. c. 13. v. 19.

tiam: et meditatio cordis mei prudentiam.

Inclinabo in parabolam aures meam: aperiam in psalterio propositionem meam.

Cur timebo in die mala? iniquitas calcanei mei circumdabit me.

(1) Llama día malo el de la muerte, y del juicio.

(2) El enigma que se propone en este Salmo, son las palabras de este v. 5. *Cur timebo in die mala? Iniquitas calcanei mei circumdabit me.* Cuyas ultimas palabras por ser tan enigmáticas, y obscuras, tienen tantas exposiciones, quantos son los Intérpretes, segun nota Genebrardo. Yo en su traduccion he seguido el sentido, que les da este autor, sin querer valerme de mi propio sentir; mas por si vale algo, le pongo aquí, como fuera de lugar. Juzgo, que las palabras: *Iniquitas calcanei mei &c.* Son una metáfora, con que ocultamente significa el pecado original. El pie es lo primero, que se entiende ponemos en este mundo, y de las partes del pie la primera, en que estribamos, es el carcañal. Al primer paso de nuestro ser, y aun luego que somos concebidos, ya estamos inficionados de la culpa original, la qual sobre ser el *fons* y raíz de todo pecado, es constante que nos cerca, y que nos coge desde el carcañal hasta la cabeza: inficionando todo el cuerpo, y toda el alma: y esto desde el primer punto (carcañal) de nuestra vida. Por tanto, si esto vale, yo traduciría así: *¿Por qué causa habré yo de temer? &c.* No por otra, que por aquella culpa original, que me tiene cogido de pies á cabeza, é inficionado con sus malas inclinaciones todos mis sentidos y potencias: pues esta general corrupcion es la raíz de todas mis culpas: esto es lo que me hace temer: ésta es la justa causa de mi temor.

No he dudado poner aquí este mi pensar, escudado con lo que S. Gregorio escribe á Domiciano, Obispo de Melitene (l. 3. ep. 67.) Este le debió proponer alguna dificultad sobre una exposicion del

de sabiduría: y mi corazón, por lo que tiene meditado, rebosará cosas, que son la misma prudencia.

Aplicaré mi oído á oír las parábolas: \*declararé mi proposicion en el Salterio.\*

¿Por qué causa habré yo de temer en el día malo? (1) la causa de mi justo temor es mi misma maldad: aquella maldad mia, que me cerca de pies á cabeza. (2)

*Qui confidunt in virtute sua:  
et in multitudine divitiarum  
suarum gloriantur.*

*Frater non redimit, redi-  
met homo: non dabit Deo pla-  
cationem suam.*

*Et pretium redemptionis  
animæ suæ: et laborabit in  
æternum, et vivet adhuc in  
finem.*

*Non videbit interitum, cum  
viderit sapientes morientes:  
simul insipiens, et stultus pe-  
ribunt.*

*Et relinquent alienis divi-  
tias suas: et sepulchra eorum  
domus illorum in æternum.*

rapto de Dina. El Santo Pontífice en la citada carta le demuestra, que se podía entender, y defender en el sentido moral, ó alegórico; y añade: *las cosas, que vuestra Santidad ha inferido del mismo lugar, las recibo gustoso: porque en la exposición de la Santa Escritura, no se debe repugnar lo que no se opone á la pureza de la Fé.*

¡Quántos confían en su poderío, y se glorían en la muchedumbre de sus riquezas!

Mas nada de esto aprovechará entonces: el hermano no librará á su hermano: mucho menos otro qualquier hombre: ni habrá quien pueda presentar á Dios cosa que le aplaque.

Ni dar cosa alguna, que sirva de precio, para rescatar su vida: sino que en llegando el término del vivir, empezarán trabajos que duran por una eternidad.

Le parece al malo: que no ha de ver su última hora, aun viendo como vé, que hasta los sabios, y justos fallecen: y si estos mueren, los insensatos y necios, no solo morirán, sino que les vendrá á un tiempo su perdicion.

Y todas sus riquezas quedarán para los estraños: y para ellos no habrá mas casa, que un eterno sepulcro.

*Tabernacula eorum in progenie, et progenie: vacaverunt nomina sua in terris suis.*

*Et homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, et similis factus est illis.*

*Hæc via illorum scandalum ipsis: et postea in ore suo conplacebunt.*

*Sicut oves in inferno positi sunt: mors depascet eos.*

*Et dominabuntur eorum iusti in matutino: et auxilium eorum veterascet in inferno à gloria eorum.*

*Verumtamen Deus redimet animam meam de manu inferi: cum acceperit me.*

*Ne timueris, cum dives factus fuerit homo: et cum multiplicata fuerit gloria domus eius.*

Sus posesiones, y palacios pasarán de un linage á otro, sin embargo de que ellos, para perpetuar su memoria, pusieron su mismo nombre á sus tierras.

\*Y el hombre criado en honra, no entendió: y vino á compararse con las bestias, y hacerse semejante á ellas.\*

Este proceder de los malos es el que les acarreó su ruina: y con todo sus descendientes celebrarán con su boca este modo de vida.

\*Así como ovejas están puestos en el inferno: y la muerte los pacerá.\*

Prestó se enseñorearán de ellos los justos: y todo el poder de los malos quedará deshecho, y sin lustre alguno en el inferno á vista de la gloria de que gozan los buenos.

Mas yo confio que Dios librárá mi ánima; de que cayga en poder del inferno: quando me sacáre de esta vida mortal, para tomarme para sí.

No te turbes, quando vieres que un hombre se ha hecho rico: ni te mueva el ver que el esplendor de su casa se ha aumentado.

*Quoniam cum interierit, non sumet omnia: neque descendet cum eo gloria eius.*

*Quia anima eius in vita ipsius benedicetur: confitebitur tibi, cum benefeceris ei.*

*Introibit usque in progenies patrum suorum: et usque in aeternum non videbit lumen.*

*Homo, cum in honore esset, non intellexit: comparatus est iumentis insipientibus, et similis factus est illis.*

### SALMO XLIX.

*Que Christo en el Juicio final ha de salvar á sus escogidos, no porque le hayan ofrecido sacrificios de animales; sino porque han seguido la inocencia de corazon, la justicia, y la piedad.*

*Deus deorum Dñs locutus est: et vocavit terram.*

*A solis ortu usque ad occa-*

Porque ciertamente en muriendo nada ha de llevar consigo: ni su prosperidad, y esplendor baxará al infierno con él.

Solo en esta vida tendrá su alma alguna felicidad: serás bueno en su boca, y alabarte há, mientras le hagas algun bien.

Entrará en el lugar mismo en que sus progenitores están penando: por toda una eternidad no volverá á ver la luz.

\*El hombre criada por Dios en dignidad y honra, no entendió el estado que tenia: por lo qual vino á ser comparado con las bestias brutas, y hecho semejante á ellas.\*

El Señor Dios de los Dioses (1) habló: para llamar á juicio á quantos han morado sobre la tierra.

Desde donde el Sol nace,

(1) Llama Dioses á los Potentados de este mundo.

*sum: et Sion species decoris eius.*

*Deus manifestè veniet:*

*Deus noster, et non silebit:*

*Ignis in conspectu eius*

*exardescet: et in circuitu eius*

*tempestas valida.*

*Advocabit cælum desursum:*

*et terram discernere populum*

*suum.*

*Congregate illi sanctos eius:*

*qui ordinant testamentum eius*

*super sacrificia.*

*Et annuntiabunt cæli iusti-*

*tiam eius: quoniam Deus iu-*

*dex est.*

*Audi, populus meus, et lo-*

*quar, Israël, et testificabor*

*tibi: Deus, Deus tuus ego sum.*

*Non in sacrificiis tuis ar-*

*guam te: holocausta autem tua*

*in conspectu meo sunt semper.*

*Non accipiam de domo tua*

hasta donde se pone: de Sion ha de salir el resplandor de su Magestad.

Vendrá Dios, y vendrá á las claras: nuestro Dios vendrá, y no callando.

Delante de él irá un fuego muy encendido: y al rededor del fuego una tempestad furiosa.

Hizo comparecer ante sí el Cielo, y la tierra: para hacer discernimiento de los buenos, y los malos de su Pueblo.

Congregadle, ó Angeles, todos sus Santos: poned juntos todos aquellos, que ordenaron su vida segun la Ley, y le ofrecieron agradables sacrificios.

Los Cielos publicarán á voces su justicia: y harán ver que Dios es un Juez justo.

Oye, Pueblo mio, y hablarte hé: oye tú, Israël, y tendrás de mí un clarísimo testimonio, de que yo Dios, soy el Dios tuyo.

Los cargos que yo ahora te hago, no son en materia de tus sacrificios carnales: pues tengo bien presentes, quantos holocaustos me ofreces.

No juzgues, que yo me

vitulos: neque de gregibus tuis  
hircos.

Quoniam meæ sunt omnes  
feræ sylvarum, iumenta in  
montibus, et boves.

Cognovi omnia volatilia  
cæli: et pulchritudo agri me-  
cum est.

Si esuriero, non dicam tibi:  
meus est enim orbis terræ, et  
plenitudo eius.

Numquid manducabo car-  
nes taurorum? aut sanguinem  
hircorum potabo?

Immola Deo sacrificium  
laudis: et redde Altissimo  
vota tuâ.

Et invoca me in die tribu-  
lationis: eruam te, et honori-  
ficabis me.

Peccatori autem dixit  
Deus: Quare tu enarras iusti-  
tias meas, et assumis testa-  
mentum meum per os tuum?

Tu vero odisti disciplinam:  
et projecisti sermones meos re-

pago de terneros, que has  
cebado en tu casa: ni de  
cabritos, que has criado en  
tus manadas.

Porque todas las fieras  
silvestres son mias: tam-  
bien los jumentos, los bue-  
yes, y quantas bestias pa-  
cen en los montes.

Yo sé el nombre de to-  
das las aves; sé dónde ani-  
dan, y en dónde se reco-  
gen: la hermosura del cam-  
po, y de sus flores todas, en  
mí, y conmigo está.

Si posible fuera, que yo  
padeciese hambre, seguro  
está que acuda á tí, para  
que me remedies: pues mio  
es el mundo todo con el  
colmo de sus haberes.

Por ventura ¿he yo de  
comer carne de toros: ó  
beberé sangre de cabritos?

\*Ofrece á Dios sacrificio  
de alabanza: y cumple lo  
que al Altísimo tienes pro-  
metido.\*

\*Llamarme has en el día  
de la tribulacion: y oírte  
hé, y honrarme has.\*

\*Mas al pecador dixo  
Dios: ¿por qué tú enseñas  
mis justicias, y tomas mi  
testamento en tú boca?\*

Siendo así que aborreces  
vivir baxo la disciplina de

*trorsum, et respiciens retro, et dicens: quid dabo in tuam domum? Si videbas furem, currebas cum eo: et cum adulteris portionem tuam ponebas.*

*Os tuum abundavit malitia: et lingua tua concinnabat dolos.*

*Sedens adversus fratrem tuum loquebaris; et adversus filium matris tuæ ponebas scandalum: hæc fecisti, et tacui.*

*Existimasti iniquè, quod ero tui similis: arguam te, et statuam contra faciem tuam.*

*Intelligite, hæc, qui obliviscimini Deum: ne quando rapiat, et non sit qui eripiat.*

*Sacrificium laudis honorificabit me: et illic iter, quo ostendam illi salutare Dei.*

mi Ley; y has echado á las espaldas mis mandamientos?

Si veías un ladron, corrias á juntarte con él: si te venia á mano un adúltero, entrabas á la parte del adulterio.

Tu boca rebosaba palabras maliciosas: y tu lengua se empleaba en tramar engaños.

Tomabas de asiento hablar mal contra tu hermano: y al hijo de tu misma madre armabas tranquilas, para que cayese: esto hiciste, y con todo, yo me estuve callando.

¿Juzgaste con tanta injuria mia, que yo habia de ser otro tal como tú? mas dexa que ya voy á hacerte cargo de tus hechos: y á echarte en cara todos tus pecados.

\*Entended esto los que os olvidais de Dios: porque no venga quien os arrebaté, y no haya quien os libre.\*

El sacrificio de alabanza ese es el que me honra: y ese mismo es el camino por donde yo enseño á encontrar la salud de Dios.

## SALMO L.

Arrepentido el Rey David del adulterio, y homicidio, que habia cometido, pide ser perdonado.

**M**iserere mei Deus: secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: et à peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut iustificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea.

**A**piádate de mí, ó Dios, conforme á tu gran misericordia.

Y segun son muchas las veces, que obras compasivo: dignate de borrar la iniquidad mia.

Más, y mas me lava de mi maldad: y haz que yo quede limpio de mi pecado.

Porque ya, Señor, ya conozco quanta es la iniquidad mia: y mi pecado está siempre delante de mis ojos.

A tí solo peque\*, y obré mal á tu presencia: perdóname pues, para que vean todos que eres fiel en tus promesas, y quedes vencedor ahora que mis enemigos juzgan de tí, que por nis culpas me has abandonado, y has de faltar á lo prometido. (1)

Mira, que fuí concebido en maldades: y que en pecados me concibió mi madre. (2)

(1) En estos mismos términos Santo Tomás sobre la ep. ad Rom. cap. 3. lect. 1.

(2) Dícelo por haber sido concebido en pecado original, que en raíz es todo pecado.

*Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.*

*Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.*

*Auditui meo dabis gaudium et letitiam: et exultabunt ossa humiliata.*

*Averte faciem tuam à peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.*

*Cor mundum crea in me Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis,*

*Ne proicias me à facie tua: et Spiritum sanctum tuum ne auferas à me.*

*Redde mihi letitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me:*

*Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.*

*Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meae: et exultabit lingua mea iustitiam*

Porque visto es, que tú siempre has amado la verdad: \*me has manifestado las cosas inciertas, y ocultas de tu sabiduría.\*

\*Rociarme has, Señor, con un hisopo, y seré limpio: labarme has, y pararme hé mas blanco que la nieve.\*

Si mis oídos oyesen de tu boca, que está perdonada mi culpa, recibirán gozo y alegría: y mis huesos, que de pena están quebrantados, volverán á cobrar brio.

\*Aparta tu rostro de mis pecados: y perdona todas mis maldades.\*

\*Corazón limpio cria en mí, ó Dios: y renueva en mis entrañas un espíritu recto.\*

\*No me arrojes de tu presencia: ni apartes de mí tu Espíritu Santo.\*

\*Vuélveme la alegría de tu salud: y confírmame con espíritu principal.\*

Animado de este espíritu, enseñaré á los iniquos tus caminos: y los impíos se convertirán á tí.

O Dios, Dios de mi salud, librame de que yo sea causa de derramamientos de

tuam.

*Domine, labia mea aperies:  
et os meum annuntiabit laudem  
tuam.*

*Quoniam si voluisses, sacri-  
ficium dedissem utique: holo-  
caustis non delectaberis.*

*Sacrificium Deo spiritus  
contribulatus: cor contritum, et  
humiliatum Deus non despicies.*

*Benigne fac Domine in bona  
voluntate tua Sion: ut edifi-  
centur muri Ierusalem.*

*Tunc acceptabis sacrificium  
iustitiae, oblationes, et holocausta:  
tunc imponent super altare  
tuum vitulos.*

(1). Dícelo, por haber él sido causa de la muerte de Urías, y de otros muchos, aludiendo al adulterio con Bersabé que fué causa de los homicidios que se siguieron. S. Gregorio entienda la palabra *de sanguinibus*, por los apetitos de carne, y sangre, que militan contra el alma, de los cuales pide verse libre.

sangre (1): y alegrarse há mi lengua predicando tu justicia.

Tú, Señor, y abrirás mis labios: y mi boca publicará tu alabanza.

\*Si quisieses sacrificio, yo te le ofrecería: mas sé que no te agradan estos holocaustos.\*

\*Sacrificio es á Dios el espíritu quebrantado: el corazón contrito, y humillado, Señor, no le desprecias.\*

— Plega á tí, Señor, mostrarte benigno, y de buena voluntad á favor de Sion: para que sean edificados los muros de Jerusalem.

Entonces te será agradable, y acepto el sacrificio de justicia, las ofrendas, y los holocaustos: entonces también los de tu Pueblo pondrán sobre tu altar tiernos becerritos.

*David reprehende con aspereza al traidor Doeg Idumeo : le pronostica su perdición , y asimismo promete será salvo de su enemigo.*

**Q**uid gloriaris in malitia: qui potens es in iniquitate?

*Tota die iniustitiam cogitavit lingua tua: sicut novacula acuta fecisti dolum.*

*Dillexisti malitiam super benignitatem: iniquitatem magis quam loqui equitatem.*

*Dillexisti omnia verba precipitationis: lingua dolosa.*

*Propterea Deus destruet te in finem: evellet te, et emigrabit te de tabernaculo tuo: et radicem tuam de terra viventium.*

*Videbunt iusti, et timebunt, et super eum ridebunt, et dicent; Ecce homo, qui non posuit Deum adiutorem suum.*

*Sed speravit in multitudine*

(1) Hebr. n. 26.

**P**or qué te glorías en la malicia, tú que eres poderoso en la maldad?

Todo el día te se iba en pensar cosas injustas: y qual navaja aguda, que suavemente saja, así tú me has herido con tus engaños.

Quisiste mas la maldad, que la benignidad: mas te gustó decir lo malo, que hablar lo que es justo.

Placiate toda palabra, que fuese ocasión de ruina, y precipicio de otro: como que eres una lengua engañadora.

Por tanto destruirte há Dios para siempre: arrancarte há de la tierra y hará que desocupes la casa en que habitas: y ni aun señal de raiz tuya quedará entre los vivos. (1)

Verán esto los justos, y llenarse han de temor: mostrarse han de tí, y dirán: veis aquí un hombre, que no puso á Dios por ayudador suyo,

Sino que puso su con-

*divitiarum suarum: et prevaluit in vanitate sua.*

*Ego autem sicut oliva fructifera in domo Dei: speravi in misericordia Dei in aeternum, et in seculum seculi.*

*Confitebor tibi in seculum, quia fecisti: et expectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.*

### SALMO LII.

*Que es infinito el número de los malos: por tanto desea la venida de Christo, que guarde, y defienda á los buenos.*

*Dixit insipiens in corde suo: Non est Deus.*

*Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus: non est qui faciat bonum.*

*Deus de celo prospexit super filios hominum: ut videat, si est intelligens, aut requirens Deum.*

*Omnes declinaverunt; simul inútiles facti sunt: non est qui*

fianza en la muchedumbre de sus riquezas: sin otro fruto que el haberle salido vanas sus esperanzas.

Mas yo, qual oliva plantada en la casa de Dios, y que en ella dá su fruto: en sola su misericordia esperaré, y esto eternamente, y por los siglos de los siglos.

Alabarte hé yo para siempre, porque tú eres el que me has hecho este beneficio: por lo que viviré confiado en tu nombre, que tan bueno es á la vista de tus Santos.

*\*Dixit el necio en su razon: no hay Dios.\**

*Corrompido se han, y hecho abominables en sus iniquidades: no se encuentra quien obre bien.*

*\*Dios se puso á mirar desde el Cielo sobre los hijos de los hombres, para ver si hay quien conociese á Dios, ó le buscase.\**

*\*Mas todos habian prevaricado, y hechose inútiles:*

*faciat bonum, non est usque ad unum.*

*Nonne scient omnes, qui operantur iniquitatem, qui de-  
verant plebem meam ut cibum  
panis?*

*Deum non invocaverunt:  
illic trepidaverunt timore, ubi  
non erat timor.*

*Quoniam Deus dissipavit  
ossa eorum, qui hominibus pla-  
cent: confusi sunt, quoniam  
Deus sprexit eos.*

*Quis dabit ex Sion saluta-  
re Israël? cum converterit  
Deus captivitatem plebis sue,  
exultabit Jacob, et letabitur  
Israël.*

*Pide á Dios le ayude contra los Zifeos, que le habian descu-  
bierto al Rey Saúl.*

*Deus in nomine tuo salvum  
me fac: et in virtute tua  
iudica me.*

*Deus exaudi orationem*

y no habia quien hiciese bien; ni solo uno.\*

¿Por ventura no cono-  
rán esto los que obran ini-  
quidad: los que despedazan  
á los de mi Pueblo, y se  
los tragan como pan?

Ellos no tomaron en su  
boca á Dios para valerse de  
él: por eso temblaron, y tem-  
biéron, dõnde no habia que  
temer.

Ello es, que Dios des-  
truirá todo el poder de  
aquellos, que solo cuidan de  
agradar á los hombres: es-  
tos quedarán confundidos,  
porque Dios ningun caso  
hizo de ellos.

¿Quién hará que á Is-  
raël venga la salud desde  
Sion? quando Dios convier-  
ta en libertad el cautiverio  
de su Pueblo, regocijarse há  
Jacob, y alegrarse há Israël.

### SALMO - LIII

**O** Dios, hazme salvo  
por virtud de tu nom-  
bre: y juzga mi causa, co-  
mo poderoso que eres para  
defenderme.

Oye, ó Dios, mi oracion:

*meam: auribus percipe verba  
oris mei.*

*Quoniam alieni insurrexerunt  
adversum me: et fortes  
quæsierunt animam meam: et  
non proposuerunt Deum ante  
conspectum suum.*

*Ecce enim Deus adiuvabit  
me: et Dominus susceptor est ani-  
mæ meæ.*

*Averte mala inimicis meis:  
et in veritate tuâ disperde illos.*

*Voluntariè sacrificabo tibi:  
et confitebor nomini tuo Domi-  
ne, quoniam bonum est.*

*Quoniam ex omni tribula-  
tione eripuisti me: et super ini-  
micos meos desepxit oculus  
meus.*

*Pide á Dios le libre de falsos amigos: y especialmente  
de Achitophel.*

*Exaudi Deus orationem  
meam: et ne despexeris  
deprecationem meam: intende  
mihi, et exaudi me.*

perciban tus oidos las pala-  
bras de mi boca.

— Ves, que unos hombres  
estraños se han levantado  
contra mí: y que ciertos  
poderosos andan en busca  
de mi vida: sin poner á Dios  
delante de sus ojos.

— Veo que Dios es, el que  
me ayuda: y que el Señor  
es, por cuya cuenta corre  
mi alma.

— Aparta de mí estos ma-  
les, y vengan sobre mis ene-  
migos: queden ellos deshe-  
chos, segun me tienes pro-  
metido.

A tí sacrificaré con toda  
mi voluntad: y alabaré tu  
nombre, predicando, quan  
bueno es.

Como que tú eres, el que  
me has sacado de todas mis  
tribulaciones: en tal mane-  
ra, que me he burlado de  
mis enemigos.

## SALMO LIV.

Oye, ó Dios, mi oración,  
y no desprecies mi sú-  
plica: presta atencion á:  
lo que te pido; y sea yo de  
tú bien despachado.

*Contristatus sum in exercitatione mea: et conturbatus sum à voce inimici, et à tribulatione peccatoris.*

*Quoniam declinaverunt in me iniquitates: et in ira molesti erant mihi.*

*Cor meum conturbatum est in me: et formido mortis cecidit super me.*

*Timor et tremor venerunt super me: et contexerunt me tenebrae.*

*Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut colombe: et volabo, et requiescam?*

*Ecce elongavi fugiens: et mansi in solitudine.*

*Expectabam eum, qui salvum me fecit: à pusillanimitate spiritus, et tempestate.*

*Præcipita, Domine, divide linguas eorum: quoniam vidi iniquitatem, et contradictionem in civitate.*

*Die, et nocte circumdabit eam super muros eius iniquitas: et labor in medio eius, et iniustitia.*

*Et non defecit de plateis*

Quedé en gran tristeza, al verme tan exercitado, y perseguido de los malos: y padecí gran turbacion en mí, al oír la voz de mi enemigo, y la tribulacion que me aparejaba el pecador.

Ellos me recargaban maldades: y con la ira que contra mí tenian, me eran molestos.

Mi corazon se turbó dentro de mí: y quedé sobrecogido de un gran temor de la muerte.

Temor y temblor vinieron sobre mí: y quedé envuelto en tinieblas.

\*Y dixé: ¿quién me dará alas, así como de paloma: y volaré, y descansaré.\*

Hé aquí, que me alejé huyendo: y busqué habitacion en la soledad.

\*Esperaba yo á aquel, que me libró de la pusillanimitad del espíritu: y de la tempestad.\*

Destruye, Señor, y divide sus lenguas: porque ví maldad, y contradiccion en la Ciudad.\*

\*Dia, y noche está por todas partes cercada de pecados: y lo que hay en ella es trabajos, é injusticias.\*

Jamás faltó de sus pla-

*eius: usura, et dolus.*

*Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi: sustinuissem utique.*

*Et si is, qui oderat me, super me magna locutus fuisset: abscondissem me forsitan ab eo.*

*Tu vero homo unanimes: dux meus, et notus meus.*

*Qui simul mecum dulces capiebas cibos: in domo Dei ambulavimus cum consensu.*

*Veniat mors super illos: et descendant in infernum viventes.*

*Quoniam nequitia in habitaculis eorum: in medio eorum.*

*Ego autem ad Deum clamavi: et Dominus salvabit me.*

*Vesperè, et manè, et meridie narrabo, et annuntiabo: et*

zas: la usura, y el engaño.

Porque á la verdad, si el que era mi enemigo hubiese ma ldecido mi persona: ciertamente lo hubiera llevado en paciencia;

Y si aquel, de quien yo era odiado, hubiera esparcido de mí, y contra mí grandes maldades: por ventura me hubiera retirado de su presencia.

Mas ; tú que en el pensar convenias conmigo: tú mi primer consejero, y que siempre andabas á mi lado!

Tú, que comias á mi mesa del mismo sabroso manjar, que yo comía.: tú de quien siempre me acompañé para ir á la casa de Dios, haberte vuelto contra mí!.. (1)

Venga la muerte sobre ellos: y desciendan vivos al infierno. (2)

Porque en las casas de estos, y en el centro de sus habitaciones: no se hallan sino maldades.

Mas yo clamé á Dios: y el Señor me hará salvo.

\*A la tarde, y á la mañana, y al medio dia pre-

(1) Véase la advertencia 5.

(2) Alude al castigo de Coré, de Dathan y Abirón. Núm. 16.

*exaudiet vocem meam.*

*Redimet in pace animam meam ab his qui appropinquant illi mihi quoniam inter multos erant metum.*

*Exaudiet Deus, et humiliabit illos: qui est ante saecula.*

*Non enim est illis commutatio; et non timuerunt Deum: extendit manum suam in retribuendo.*

*Contaminaverunt testamentum eius, divisi sunt ab ira vultus eius: et appropinquavit cor illius.*

*Molliti sunt sermones eius super oleum: et ipsi sunt iacula.*

*Iacta super Dñm curam tuam; et ipsi te enutriet: et non dabit in aeternum fluctuationem iusto.*

*Tu vero Deus deduces eos: in puteum interitus.*

*Viri sanguinum, et dolosi*

dicaré y anunciaré: y él oyrá mi oracion.\*

Restituirá mi alma á la paz de que gozaba, sacándola de tantos enemigos, como me persiguen: ellos son muchos, y todos contra mí.

Oírme há Dios, y abatirlos há: el que es ante todos los siglos.

Ni hay que esperar, que muden de parecer, pues son unos hombres que no temen á Dios: por eso alargó él su mano, para darles su merecido.

Han quebrantado los mandamientos de su Ley: muestranme una cara como de hombres, que están apartados de la ira: mas su corazon se acerca á mí para hacerme mal.

\*Parecen sus palabras mas blandas que el aceyte: y realmente son saetas.\*

\*Arroja todos tus cuidados en el Señor, que él te proveerá: y no permitirá que el justo ande siempre fluctuando con variedad de pensamientos.

Mas tú, ó Dios, harás que los malos caygan en el pozo de la muerte.

Los derramadores de san-

*non dimidiabunt dies suos: ego autem sperabo in te Domine.*

gre, y los que hablan con dolo, no llegarán á la mitad de sus dias: mas yo, Señor, en tí pondré mi confianza.

SALMO LI.

*Huyendo David de Saúl, ruega verse libre de su persecucion.*

*Miserere mei Deus, quoniam concitavit me homo: tota die impugnavit me.*

**T**en misericordia de mí, ó Dios, pues un hombre me tiene oprimido y hollado: ningun instante del dia dexa de hacerme guerra, poniéndome en continua tribulacion.

*Conculcaverunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes adversum me.*

Todo el dia estoy á los pies de mis enemigos: pues son muchos los que guerrean contra mí.

*Ab altitudine diei timebo: ego vero in te sperabo.*

Mi temor será en lo más subido del dia: mas yo en tí he de esperar.

*In Deo laudabo sermones meos: in Deo speravi: non timebo quid faciat mihi caro.*

Con el favor de Dios alabaré cumplidas en mí das promesas que me has hecho; en Dios esperé; no temeré quanto los hombres hagan contra mí.

*Tota die verba mea execrabantur: adversum me omnes cogitationes eorum, in malum.*

Todo el día se les iba en maldecir quanto yo hablaba: todos sus pensamientos conspiran á hacerme mal.

*Inhabitabunt, et abscondent: ipsi calcandum meum observabunt.*

Mis enemigos están coligados entre sí; y ocultan los pensamientos que con-

*Sicut sustinuerunt animam  
meam; pro nihilo salvos facies  
illos: in ira populos confringes.*

*ó Deus vitam meam annun-  
ciavi tibi: posuisti lacrymas  
meas in conspectu tuo: et  
sicut et in promissione tua:  
tunc convertentur inimici mei  
retrosum.*

*In quacumque die invocavero  
te: ecce cognovi, quoniam  
Deus meus es.*

*In Deo laudabo verbum; in  
Domino laudabo sermonem: in  
Deo speravi, non timebo quid  
faciat mihi homo.*

*In me sunt Deus vota tua:  
quæ reddam, laudationes tibi.*

*Quoniam eripuisti animam  
meam de morte, et pedes meos  
de lapsu: ut placeam coram*

tra mi tienen: y á fin de perderme, acechan mis pasos.

Y pues estuvieron aguardando ocasion, para quitarme la vida, tú, Señor, por ninguna cosa les hagas salvos: con tu ira quebrantarás el orgullo de estos pueblos.

Representado te he, ó Dios, mi vida tan arrastrada: y vos tenéis puestas mis lágrimas á vuestra vista.

Hazme salvo, segun tu promesa: entonces mis enemigos desistirán de su intento.

Experimentado tengo, y conocido, que en qualquiera día que yo te llamare: tú eres mi Dios.

En Dios alabaré sus promesas; en el Señor alabaré el cumplimiento de sus palabras: en Dios esperé, y así no habré temor de quanto los hombres hagan contra mí.

Presentes tengo, ó Dios, los votos, que te he hecho: los que cumpliré en alabanza tuya,

En atencion á que has librado mi alma de la muerte, y mis pies de la caída:

*Deo in lumine viventium.*

para que mis obras sean gratas en la presencia de Dios, mientras yo gozare de la luz de los vivientes.

SALMO LVI.

*Cercado David por Saúl en una cueva, implora la ayuda de Dios, y habiéndola logrado, le dá gracias.*

**M**iserere mei Deus, misere-  
re mei: quoniam in te  
confidit anima mea.

**T**en misericordia de mí,  
ó Dios, ten de mí mi-  
sericordia: pues en tí confia  
mi alma.

*Et in umbra alarum tuarum  
sperabo: donec transeat ini-  
quitas.*

**A** la sombra de tus alás  
esperaré: mientras pasan  
los conatos de estos hombres  
iniquos.

*Clamabo ad Deum altissi-  
mum: Deum qui benefecit mihi.*

**Clamaré al Dios Altísi-  
mo: á aquel Dios, que me  
ha hecho tanto bien.**

*Misit de caelo; et liberavit  
me: dedit in opprobrium con-  
culcantes me.*

**Desde el Cielo envió so-  
corro, con que me libró: él  
entregó al oprobio, á los  
que me traían á sus pies.**

*Misit Deus misericordiam  
suam, et veritatem suam: et  
eripuit animam meam de me-  
dio catulorum leonum, dormi-  
vi conturbatus.*

**Envió Dios su misericor-  
dia, ví cumplida su prome-  
sa; sacóme de en medio de  
cachorros de leones; dormí  
sobresaltado.**

*Filii hominum, dentes eorum  
arma, et sagittae: et lingua eo-  
rum gladius acutus.*

**Los dientes de estos hom-  
bres son armas, y saetas: y  
su lengua una espada aguda.**

*Exaltare super caelos Deus:  
et in omnem terram gloria tua.*

**Ensálzate sobre los Cie-  
los, ó Dios: y estiéndase tu  
gloria por toda la tierra.**

*Laqueum paraverunt pedi-*

**Mis enemigos pararon**

*bus meis: et incurvaverunt ani-*  
*mam meam: et in foveam*  
*Forerunt ante faciem meam*  
*foveam: et inciderunt in eam.*

*Paratum cor meum Deus:*  
*paratum cor meum: cantabo,*  
*et psalmum dicam:*

*Exurge gloria mea, exurge*  
*psalterium: et cithara: exur-*  
*gam diluculo.*

*Confitebor tibi in populis*  
*Domine: et psalmum dicam ti-*  
*bi in gentibus.*

*Quoniam magnificata est*  
*usque ad caelos misericordia tua:*  
*et usque ad nubes veritas tua.*

*Exaltare super caelos Deus:*  
*et super omnem terram gloria*  
*tua.*

### SALMO LVII

*Dice que los aduladores, y traydores serán destruidos.*

*Si verè utique iustitiam loqui-*  
*mini: recta iudicate filii*  
*hominum.*

*Etenim in corde iniquitates*  
*operamini: in terra iniustitias*

un lazo á mis pies: y traxe-  
 ron agoviada mi vida.

Hicieron frente de mí una  
 hoya: mas ellos cayeron en  
 ella.

¡Aparejado está, ó Dios,  
 mi corazón; aparejado está  
 mi corazón: cantaré á tí, y  
 diré Salmos en tu alabanza.

\*Levántate, gloria mia,  
 levántate, salterio, y vihuela:  
 me levantaré al rayar el  
 alva.\*

Alabarte hé yo, Señor, en  
 los pueblos: y cantarte hé  
 Salmos entre las gentes.

Porque la misericordia  
 tuya se ha engrandecido  
 hasta los Cielos: y la ver-  
 dad de tus promesas hasta  
 las nubes.

Ensálzate sobre los Cielos,  
 ó Dios: y tu gloria sea  
 encumbrada sobre toda la  
 tierra.

### SALMO LVII

*Dice que los aduladores, y traydores serán destruidos.*

Si en verdad es así, ó hi-  
 jos de los hombres, que  
 lo que habláis es justo: dad  
 pruebas de ello en la rec-  
 titud de vuestros juicios.

Pero allá en vuestro co-  
 razón meditais, como po-

*manus vestrae concinnant.*

*Alienati sunt peccatores á vulva; erraverunt ab utero: locuti sunt falsa.*

*Furor illis secundum similitudinem serpentis: sicut aspidis surda, et obturantis aures suas.*

*Quae non exaudiet vocem incantantium: et venestoi incantantis sapienter.*

*Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum: molas leonum confringet Dominus.*

*Ad nihilum devenient tamquam aqua decurrens: intendit arcum suum, donec infirmentur.*

*Sicut cera, quae fluit, auferentur: supercécidit ignis, et non viderunt solem.*

*Priusquam intelligerent spinæ vestrae rhamnum: sicut viventes, sic in ira absorbet eos.*

*ner por obra las maldades: y vuestras manos se emplean en paliar las injusticias, que obráis en la tierra. Los pecadores desde su concepcion se estrañaron de Dios: desde el vientre anduvieron errados, y hablabron cosas falsas. Tienen un furor como de serpiente: y como de un aspid sordo, y que se tapa las orejas, Para no oír la voz del encantador: ni la del hechicero mas diestro en cantar. Dios hará pedazos los dientes de estos dentro de su misma boca: el Señor quebrantará las muelas de los leones. Vendrán á parar en nada, qual agua que corre: apuntó Dios su arco, y no lo retraerá; hasta que los dexé sin fuerzas. Asi como cera, que se derrite, serán quitados del medio: cayó fuego sobre ellos, y no vieron la luz del Sol. Al modo que (1) vuestras espinas serán cortadas antes que entiendan en hacerse*

(1) Hebr. n. 7.

... por obra de las manos  
... vuestras manos se em-  
... en palmar las iniqui-  
... que obráis en la tierra.

*Lætabitur iustus, cum vide-  
rit vindictam: manus suas  
lavabit in sanguine pecca-  
toris.*

*Et dicet homo; Si utique  
est fructus iusto, utique test  
Deus iudicans eos in terra.*

cambron: así estos en la  
flor de su edad serán sor-  
bidos vivos de la ira del  
Señor. (2)

\*Alegrarse há el justo  
quando viere la venganza:  
y lavará sus manos en la  
sangre del pecador.\*

Y todo hombre, *al ver  
esto*, dirá: pues en hecho  
de verdad el justo recibe el  
fruto de sus buenas obras:  
es igualmente cierto, que  
Dios es quien les juzga, y  
*defiende* en la tierra.

### SALMO LVIII.

*David cercado por los soldados de Saúl en su misma casa,  
pide á Dios le libre.*

**E***ripe me de inimicis meis  
Deus meus: et ab insur-  
gentibus in me libera me.*

*Eripe me de operantibus ini-  
quitate: et de viris sangui-  
num salva me.*

*Quia ecce ceperunt animam  
meam: irruerunt in me fortes.*

**S**ácame, Dios mio, de en-  
tre mis enemigos: y lí-  
brame de los que se levanta-  
n contra mí.

Sácame de entre los que  
obran iniquidad: y ponme  
á salvo de hombres derra-  
madores de sangre.

Porque unos hombres  
fuertes se han apoderado  
de mi vida, y de tropel se  
han echado sobre mí.

(2) El texto hebreo da mucha luz para la inteligencia de este verso, que varios leen de varios modos. Dice así: *Antequam crescant spina vestra in rhamnum.*

*Neque iniquitas mea, neque peccatum meum. Dñe: sine iniquitate cucurri, et direxi.*

*Exurge in occursum meum, et vide: et tu Domine Deus virtutum, Deus Israël,*

*Intende ad visitandas omnes Gentes: non miserearis omnibus, qui operantur iniquitatem.*

*Convertentur ad vesperam, et famem patientur, ut canes: et circuibunt civitatem.*

*Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum: quoniam quis audivit?*

*Et tu Dñe deridebis eos: ad nihilum deduces, omnes Gentes.*

*Fortitudinem meam ad te custodiam; quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia eius praveniet me.*

*Deus ostendet mihi super inimicos meos, ne occidas eos: ne quando obliuiscantur po-*

De parte mia, Señor, no hubo maldad, ni pecado, *que á esto diese causa*: pues mis pasos han sido sin iniquidad, y mis obras enderezadas á buen fin.

Por tanto tú, Señor, Dios de las virtudes, tú, ó Dios de Israël, levántate: ocurre á mi necesidad, y mira por mí.

Entiendé en el castigo de todas *estas* gentes: no uses de misericordia con alguno de estos, que obran iniquidad.

Irán, y vendrán todo el día hasta la tarde: andarán *al* rededor: de la Ciudad con una hambre canina *de prenderme*.

Todo quanto hablan, conspira á matarme: y piensan que nadie los oye.

Mas tú, Señor, harás que queden burlados: y que todas estas gentes sean reducidas á nada.

A tí, Señor, atribuiré mi fortaleza; porque tú, ó Dios, eres el que me has tomado por tu cuenta: tú eres el Dios mio: y tu misericordia irá delante de mí.

Dios me dió á conocer en orden á mis enemigos, que no habia de tomar sú-

*puli mei.* De parte mia, si me habian  
 habido malhad, ni pecado, que  
 a esto dire: quia: quia: quia: quia:  
 pasos han sido sin culpa, y hab  
 -nada y mis obras endereza  
 -nada y mis obras endereza

*Disperge illos in virtute  
 tua: et depone eos protector  
 meus Domine.*

*Delictum oris eorum, sen-  
 monem labiorum ipsorum: et  
 comprehendantur in superbia  
 sua.*

*Et de exacratione, et men-  
 dacio, annuntiabuntur in con-  
 summatione: in ira consumma-  
 tionis, et non erunt.*

*Et scient quia Deus domi-  
 nabitur Iacob: et finium terra.*

*Convertentur ad vesperam,  
 et famem patientur ut canes:  
 et circuibunt civitatem.*

(1) Verificase esto en el resto de los Judíos derramados por todo el mundo, y que viven en un miserable cautiverio, siendo un claro espejo de la divina justicia. Y el Señor no acabó de una vez con ellos, para que sirvan de exemplo á otros, y señaladamente á los de aquella nacion, para que escarmentados en cabeza agena, confiesen, y se conviertan al verdadero Mesias Jesu-Christo.

bita venganza de ellos, *quitándoles la vida en un punto: á fin de que los pueblos, que me sirven, no se olviden de este castigo, viendo que dura tanto.* (1)

Y así, Señor, haz que sean derramados por el mundo: derribalos, ó Señor, protector mio.

Por los delitos que cometen con su boca, y malas palabras de sus labios: sean comprendidos en lo mismo, que contra mí intenta su soberbia.

Estenderse há la fama de sus exécrationes, y mentiras, por las cuales han de ser destruidos: y destruidos con ira de acabamiento, y tal, que jamás volverán á ser.

Y llegarán á conocer, que Dios es el que ha de dominar en Jacob, y en los fines de la tierra.

Irán, y vendrán todo el día, como perros hambrientos dando vueltas al rede-

...trataremos :  
 ...distintos :  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

*Ego autem cantabo fortitudinem tuam: et exaltabo manum misericordiam tuam.*

*Quia factus es susceptor meus: et refugium in die tribulationis meae: Adjutor meus tibi psallam: quia Deus susceptor meus es: Deus meus misericordia mea*

*Deus meus misericordia mea*

*Dixit deus spiritus deus: et destruxisti nos: et miserabilis est nobis: Commovisti terram, et conturbasti eam: sana contritiones eius: quia commota est.*

*Ostendisti populo tuo:*

*Ostendisti populo tuo:*

...de la Ciudad, para hacer presa en mí.

Ellos se derramarán por aquí y por allí con el fin de comerme: y si no sáciañ su deseo, murmurarán contra sí mismos.

Mas yo me emplearé en cantar alabanzas de tu fortaleza: y ensalzaré desde la mañana la misericordia tuya.

Porque tú te has constituido mi recibidor, mi refugio, y amparo: en el dia de mi tribulación.

A tí, ó ayudador mio, diré yo salmos, porque tú, ó Dios, eres el que me acoges: Dios mio, misericordia mia.

*Dixit deus spiritus deus: et destruxisti nos: et miserabilis est nobis: Commovisti terram, et conturbasti eam: sana contritiones eius: quia commota est.*

*Ostendisti populo tuo:*

*Ostendisti populo tuo:*

potasti nos vino compunc-  
tionis.

*Dedisti metuentibus te sig-  
nificationem: ut fugiant à fa-  
cie arcus.*

*Ut liberentur dilecti tui: sal-  
vum fac dextera tua, et exau-  
di me.*

*Deus locutus est in sancto  
suo: Letabor, et partibor Si-  
chimam, et convallum taberna-  
culorum metibor.*

*Meus est Galaad; et meus  
est Manasses: et Ephraim for-  
titududo capitis mei.*

XIII O

*Iuda rex meus: Moab olla  
spei meæ.*

*In Idumæam extendam cal-  
ceamentum meum: mihi alieni-  
genæ subditi sunt.*

*Quis deducet me in civita-  
tem munitam? quis deducet me  
usque in Idumæam?*

*Nonne tu Deus, qui repu-*

sufriese tratamientos ás-  
peros: distenos á beber un  
vino, que nos dexó compun-  
gidos.

Diste á los temerosos de  
tí una señal: para que hu-  
yan de las saetas del ene-  
migo,

Y se libren los que tú  
amas: pues sálvame con tu  
diestra, y sea atendida mi  
súplica.

Habló Dios, y me pro-  
metió desde su Santuario:  
que me había de alegrar  
quando, como Soberano, re-  
partiese á Sichen con toda  
la Samaria, y midiése el  
valle de los tabernáculos.

Mia es la tierra de Ga-  
laad, mia la de Manases:  
y el tribu de Ephraim es la  
fortaleza de mi cabeza.

Del tribu de Judá es mi  
Rey: y algun dia los Moa-  
bitas me han de servir de  
baño, en que yo lave mis  
pies.

Hasta Idumea se estende-  
rá mi Imperio, y pasear-  
me hé por ella: los estra-  
ños han quedado sujetos á  
mí.

¿Quién me llevará á una  
ciudad fortalecida? ¿quién  
me traerá hasta Idumea?

Pero ¿quién otro sino

*listi nos: et non egredieris Deus  
in virtutibus nostris?*

tú, ó Dios: que nos has dese-  
chado y que por *nuestras*  
*culpas* no sales ya con no-  
sotros dando fuerza á nues-  
tros exércitos?

*Da nobis auxilium de tri-  
bulacione: quia vana salus ho-  
minis.*

Danos auxilio en la tri-  
bulacion: pues en la salud,  
y *defensa* del hombre nada  
hay que confiar.

*In Deo faciemus virtutem:  
et ipse ad nihilum deducet  
tribulantes nos.*

Con la ayuda de Dios  
acabaremos cosas hazañosas:  
y él reducirá á nada á los  
que nos atribulan.

## SALMO LX.

*Libre ya David del destierro, que padeció en tiempo de  
Absalon, pide á Dios le dé largo, y feliz reynar.*

**E***xaudi Deus deprecatio-  
nem meam: intende ora-  
tioni meae.*

**O**ye, ó Dios, mi deprecación:  
atiende á la oración mia.

*A finibus terrae ad te cla-  
mavi: dum anxietetur cor  
meum, in petra exaltasti me.*

Clamé á tí desde los fi-  
nes de la tierra, y quando  
mi corazón estaba mas acon-  
gojado, me ensalzaste, po-  
niéndome sobre la firmeza  
de una piedra.

*Deduxisti me, quia factus  
es spes mea: turris fortitudinis  
à facie inimici.*

Me llevaste como de la  
mano, porque tú te has  
hecho mi esperanza: y torre  
de firmeza contra mi ene-  
migo.

*Inhabitabo in tabernaculo  
tuo in secula: protegar in ve-  
lamento alarum tuarum.*

Habitaré yo siempre en  
tu tabernáculo: y estaré  
amparado, y cubierto baxo  
de tus alas.

Quoniam tu Deus meus  
exaudisti orationem meam: der-  
disti hereditatem aimentibus  
nomen tuum.

Dies super dies regis, ad-  
icies: annos eius usque in diem  
generationis, et generationis.

Permanet in eternum in  
conspectu Dei: misericordiam,  
et veritatem eius quis requirit?

Sic psalmum dicam nomini  
tuo in seculum seculi: ut red-  
dam vota mea de die in diem.

Porque tú, Dios mío,  
oíste mi oración: y diste tu  
herencia á los temerosos de  
tu nombre.

Añadirás dias á los dias  
del Rey: y estenderás sus  
años de una en otra gene-  
racion.

El permanece siempre en  
la presencia de Dios: ¿quién  
podrá conocer, cuánta es su  
misericordia y justicia?

Por eso yo cantaré Sal-  
mos á tu nombre en los si-  
glos de los siglos: para  
cumplir en cada uno de los  
dias lo que te tengo ofre-  
cido.

SALMO LXI.

Que en solo Dios se ha de  
esperar, no en los hombres,  
ni en las riquezas de la tierra.

Nonne Deo subiecta erit  
anima mea? ab ipso  
semper salutare meum.

Nam ipse Deus meus, et  
salutaris meus: susceptor meus,  
non morabor amplius.

Quousque irruitis in homi-  
nem? interficitis universi vos,  
tamquam parieti inclinato,  
et materiam depulsa?

¿Por ventura mi alma no  
estará sujeta á Dios:  
siendo así que de él proce-  
de mi salud?

Porque él es el Dios mío,  
y la salud mía: él es mi re-  
cibidor, y así no volveré á  
apartarme de él.

¿Hasta cuándo, como de  
tropol, todos vosotros ha-  
beis de echaros sobre este  
hombre, para quitarle la vi-  
da, como si fuera una pared

\*. *pongas el corazón en ellas.*  
 \* *Una vez habló Dios.*  
*Verumtamen pretium meum*  
*cogitaverunt repellere; cucurri*  
*in siti: ore suo benedicebant,*  
*et corde suo maledicebant.*

## LXXI

*Verumtamen Deo subiecta*  
*esto anima mea: quoniam ab*  
*ipso patientia mea.*  
*Quia ipse Deus meus, et*  
*salvator meus: adiutor meus,*  
*non emigrabo.*

*In Deo salutare meum, et*  
*gloria mea: Deus auxilii mei,*  
*et spes mea in Deo est.*

*Sperate in eo omnis con-*  
*gregatio populi; effundite co-*  
*ram illo corda vestra: Deus*  
*adiutor noster in aeternum.*

*Verumtamen vani filii ho-*  
*minum; mendaces filii homi-*  
*num in statueris: ut decipiant*  
*ipsi de vanitate in idipsum.*

*Nolite sperare in iniquita-*  
*te; et rapinas nolite concupis-*  
*cere: divitiae si affluant, noli-*  
*te cor apponere.*

que se está arruinando, ó  
 como una cerca desportil-  
 llada?

Ellos pensaron despojar-  
 me de la vida, y de quan-  
 to hay en mí de algun pre-  
 cio: corrí á toda priesa, sin  
 detenerme á apagar la sed,  
 que me acosaba: con la bo-  
 ca decían bien de mí; mas  
 en su corazón me deseaban  
 mal.

En todo caso, tú, ánima  
 mía, vive sujeta á Dios,  
 pues á él debo mi paciencia.  
 Como que él es mi Dios,  
 y mi Salvador: él mi ayu-  
 dador, y por eso no pasa-  
 rá á otro mi dignidad.

En Dios tengo vinculada  
 mi salud, y mi gloria: Dios  
 del socorro mio, y en Dios  
 tengo puesta mi esperanza.

Pueblos todos, esperad  
 en él; derramad vuestros  
 corazones delante de él: que  
 Dios es quien siempre nos  
 ayuda.

Mas los hijos de los  
 hombres son una cosa vana,  
 mentirosos en sus pesos: y  
 con su misma vanidad en-  
 gañan á sí, y á los otros.

No queráis confiar en la  
 maldad, ni hayáis codicia de  
 cometer rapiñas: \*y si se mul-  
 tiplicaren las riquezas, no

*Semel locutus est Deus, duo hæc audivi; quia potestas Dei est, et tibi Dñe misericordia: quia tu reddes, unicuique iuxta opera sua.*

## SALMO LXII.

*Estando desterrado en los desiertos de Judéa, se consuela con la contemplacion de la divina bondad. Pronostica, que sus enemigos serán muertos, y él quedará salvo.*

**D**eus Deus meus: ad te de luce vigilo.

*Siliviu in te anima mea: quàm multipliciter tibi caro mea!*

*In terra deserta, et in via, et in aquosa; sic in sancto apparui tibi: ut viderem virtutem tuam, et gloriam tuam.*

*Quoniam melior est misericordia tua super vitas: labia mea laudabunt te.*

*Sic benedicam te in vita mea: et in nomine tuo levabo manus meas.*

*Sicut adipe, et pinguedine repletur anima mea: et labiis exultationis laudabit os meum.*

pongais el corazon en ellas.\*

\*Una vez habló Dios, y dos cosas le oí decir; que él tenía poder, y misericordia: y que así dará á cada uno según sus obras.\*

**D**ios, Dios mio: á tí velo yo por la mañana.\*

Mi alma está sedienta de tí: pues mi carne ¡de cuántas maneras, y por cuántos motivos te desea!

\*Estando en los desiertos, y en tierra yerma, seca, y descaminada, me presenté delante de tí, como si estuviera en tu santuario: para contemplar tu virtud, y tu gloria.\*

Porque la misericordia tuya es mejor, y vale mas, que mil vidas: alabarte han mis labios en este desierto.

Y así bendecirte hé yo mientras tuviere vida: y en el nombre tuyo oraré levantando á tí mis manos.

\*Sea llena mi ánima de grosura, de devocion: y te alabaré con labios de alegría.\*

*Si memor fui tui super stratum meum; in matutinis meditationibus in te: quia fuisti adiutor meus.*

*Et in velamento alarum tuarum exultabo; adhæsit anima mea post te: me suscepit dextera tua.*

*Ipsi vero in vanum quasi erunt animam meam; introibunt in inferiora terræ: tradentur in manus gladii: partes vulpium erunt.*

*Rex vero letabitur in Deo, laudabuntur omnes, qui iurant in Deo: quia obstructum est os loquentium iniqua.*

(1) Tirino dice, que en la Judéa es grande por extremo la abundancia de estos animales; y lo persuaden las 300. que cogió Sanson; y por esta causa dice: *serán comidos de raposas*, y no de lobos, u otro animal carnívoro.

A lo mismo conspira lo del v. 18 de la oracion de Jeremías: *Vulpes ambulaverunt in eo.* Y lo del cap. 2. del lib. de los Cantares v. 15. *Capite nobis vulpes parvulas &c.* lo qual todo es indicio de que abundan estos animalillos en aquellas partes. Y por lo respectivo al monte Sion, y Jerusalem concuerda con lo de Jeremías, lo que se lee en el 2. de Esdras c. 4. v. 3.

O \*Acordéme de tí estando en mi cama, y en la mañana pensaré en tí: porque fuiste mi ayudador.\*

Alegarme lié yo viéndome protegido de la sombra de tus alas: mi alma no podía desprenderse de ir en pos de tí: tu mano diestra es la que me recibió.

Y así mis enemigos en valde trabajaron en buscarme, para quitarme la vida: ellos sí que caerán en el profundo de la tierra: serán entregados al poder de la espada: y hechos presa de las raposas. (1)

Mas el Rey alegrarse há en Dios; los que juran en su nombre serán loados: porque quedó tapada la boca de los que hablan cosas iniquas.

## SALMO LXIII.

Pide á Dios socorro contra las asechanzas, y calumnias de sus enemigos; pronosticando, que estos se han de ver oprimidos con mucha complacencia de los justos.

**E**xaudi Deus orationem meam cum deprecor: à timorè inimici eripe animam meam.

Protexisti me à conventu malignantium: à multitudine operantium iniquitatem.

Quia exaceruerunt ut gladium linguas suas: intenderunt arcum rem amaram, ut sagittent in occultis immaculatum.

Subitò sagittabunt eum, et non timebunt: firmaverunt sibi sermonem nequam.

Narraverunt, ut absconderent laqueos: dixerunt, Quis videbit eos?

Scrutati sunt iniquitates: defecerunt scrutantes scrutinio.

Accedet homo ad cor altum: et exaltabitur Deus.

Oye, ó Dios, mi oracion, ahora que te suplico: libra mi alma del temor en que la tiene puesta mi enemigo.

Amparado me has de la junta que celebraron contra mí hombres malignos: y de la multitud de aquellos, que obran iniquidad.

Ellos aguzaron sus lenguas, como una espada; apuntaron contra mí sus saetas llenas de amargura: á fin de herir en lo oculto al immaculado.

De improviso querrán asaetearle, ni de ello habrán temor: están resueltos á poner por obra su maldad.

En sus consejos han acordado armarme lazos en celada: dixeron ¿quién será capaz de verlos?

\*Pusiéronse á escudriñar las maldades: y desfallecieron escudriñando en este escrutinio.\*

Por mas que el hombre llegue á tener un corazon

profundo: Dios quedará en-

salzado.

*Sagittæ parvulorum factæ sunt plagæ eorum: et infirmatæ sunt contra eos lingue eorum.*

\*Las heridas de sus llagas eran saetas de ballestillas de niños: \* y sus lenguas, que las despedían, nada obraron, que no fuese contra sí mismos.

*Conturbati sunt omnes, qui videbant eos: et timuit omnis homo.*

Turbáronse, quantos los veían: y no hubo hombre, que no temiese.

*Et annuntiaverunt opera Dei: et facta eius intellexerunt.*

Ellos publicaron las obras de Dios: y los pueblos llegaron á entender lo que Dios habia hecho.

*Letabitur iustus in Domino; et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde.*

Alegrarse há el justo en el Señor, y esperará en él: y serán loados todos los de corazon recto.

## SALMO LXIV.

*Que debemos alabar á Dios por la paz y abundancia de todos los bienes, que se dignó dar á la Iglesia.*

*Tibi decet hymnus Deus: in Sioni: et tibi reddetur votum in Ierusalem.*

\*A tí, ó Dios, se debe el himno, y la alabanza en Sion: \* y á tí se cumplirán los votos en Jerusalem.

*Exaudi orationem meam: ad te omnis caro veniet.*

Oye mi oracion: se que todo hombre ha de ser juzgado por tí.

*Verba iniquorum prævaluerunt super nos: et impietatibus nostris tu propitiaberis.*

Los malos con sus obras (1) han prevalecido contra nosotros: mas tú

(1) Véase la 1. nota en el Salm. 21.

*Beatus quem elegisti, et  
assumpsisti: inhabitabit in  
atriis tuis.*

*Replebimur in bonis domus  
tua: sanctum est templum  
tuum, mirabile in aequitate.*

*Exaudi nos Deus salutaris  
noster: spes omnium finium Ter-  
rae, et in mari longe.*

*Præparans montes in vir-  
tute tua; accinctus potentia:  
qui conturbas profundum ma-  
ris, sonum fluctuum eius.*

*Turbabuntur Gentes, et ti-  
mebunt, qui habitant terminos,  
à signis tuis: exitus matutini,  
et vespere delectabis.*

*Visitasti terram, et inc-  
briasti eam: multiplicasti lo-  
cupletare eam.*

hacerte has propicio á nues-  
tros pecados.

\*Bienaventurado aquel,  
que tú escogiste, y tomas-  
te para tí: este fal mora-  
rá con tus escogidos en tus  
atrios.\*

Vernos hemos llenos de  
los bienes de tu casa: santo es  
tu templo, y admirable en  
la justicia, y equidad.

Oyenos, Dios, salud nues-  
tra: pues tú eres la espe-  
ranza de quantos habitan  
los fines todos de la tier-  
ra, y en lo mas remoto del  
mar.

Tu virtud, y el poder de  
que estás ceñido, prepara  
los montes para nuestro pro-  
vecho: Itú eres el que turbas  
lo mas profundo del mar,  
y levantando en él borras-  
cas, formas el sonido de  
sus olas.

Turbarse han las gentes,  
y los que habitan los fines  
de la tierra, habrán temor  
al ver estas tus maravillas:  
mas con todo harás que el  
día sea deleytoso á los hom-  
bres desde la mañana hasta  
la tarde.

Visitaste la tierra, y la  
embriagaste de agua: hicis-  
te empeño en que abunda-  
se de frutos.

*Flumen Dei repletum est aquis; parasti cibum illorum: quoniam ita est preparatio eius.*

El rio grande (1) se llenó de aguas, con las cuales preparaste comida para los hombres: que así la preparaste, para que de sus frutos se alimenten.

*Rivos eius inebria; multiplica genimina eius: in stillidiis eius letabitur germinans.*

Haz que sus surcos se llenen de humedad, y que se multipliquen las plantas que produce: \*con las gotas de agua lluvia, que de lo alto caen, se alegrará la nueva planta que empieza á florecer.\*

*Benedices coronam anni benignitatis tuae: et campi tui replebuntur abertate.*

Echarás la bendicion á todo el año en redonda, como año que has mirado con tanta benignidad: que sus campos estarán llenos, y colmados de muy abundantes frutos.

*Pinguescent speciosa deserti: et exultatione colles accingentur.*

Pararse há muy lozano, quanto hay vistoso en el desierto: y los collados estarán tan poblados de flores, y de yervas, que parecerá están ceñidos de regocijo.

*Induti sunt arietes ovium; et valles abundabunt frumento: clamabunt, etenim hymnum*

Los carneros se verán poblados de vellones; y los valles abundarán de trigo:

(1) La palabra *Dios* la usan los Hebréos para significar lo grande de una cosa; y así dicen: *los montes de Dios: el rio de Dios...* Pone el singular por el plural; mas en singular se entiende por el rio *Jordán*. Véase el capít. 12. vers. 22. del lib. 1. del paralip.

dicent.

en fin toda la tierra á su modo dará grandes voces de alegría, y te cantará himnos de alabanza.

## SALMO LXV.

*Se alegra el Pueblo de Israel (por alegoría la Iglesia) de verse libre de los tiranos.*

**I**ubilate Deo, omnis terra;  
psalmum dicite, nomini  
eius: date gloriam laudi eius.

**A**lborozaos en Dios, quantos morais en la tierra; decid Salmos á su nombre: poned la gloria en su alabanza.

*Dicite Deo: quàm terribilia sunt opera tua Domine! in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.*

Decid á Dios: quàn espantosas son, Señor, tus obras! en fuerza de tu mucho poder sujetarse han á tí tus enemigos. (1)

*Omnis terra adoret te, et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo.*

Adórete pues toda la tierra, y cántete cantares de alabanza: diga Salmos en loor de tu nombre.

*Venite, et videte opera Dei: terribilis in consiliis super filios hominum.*

Venid, y ved las obras de Dios: él es terrible en sus consejos sobre los hijos de los hombres.

*Qui convertit mare in aridam; in flumine pertransibunt pede: ibi lætabimur in ipso.*

El hace que el mar se torne seco como la tierra, y que el río se pase á pie

(1) La palabra *mentientur* aquí significa, que se sugetarán convencidos en el entendimiento, mas no por inclinacion de la voluntad. Sapiens. 12. v. 26. 27. Deuteron. 33. v. 29. donde en lugar de: *negabunt te* de nuestra Vulgata, los 70. y la traslacion Caldea dicen: *mentientur tibi inimici tui &c.*

enjuto: á vista de estas maravillas, pondremos en el mismo Dios nuestra alegría.

El es el que por su virtud es Señor eternamente; sus ojos miran lo que las gentes hacen: y así los que le provocan á ira, no se engrían en sí mismos.

Benedicid, gentes, á nuestro Dios: y haced se oya la voz de su alabanza.

El hizo, como yo no perdiese la vida: él dispuso que yo no cayese de mi estado.

Tú, ó Dios, nos has probado con tribulaciones: nos acrisolaste con fuego, al modo que se acrisola la plata.

Dexástenos caer en un lazo, cargaste de tribulaciones nuestras espaldas: hiciste que unos hombres cabalgasen sobre nuestras cabezas. (1)

\*Pasamos por fuego y por agua: y traxístenos al refrigerio.\*

Por eso entraré yo en tu casa ofreciéndote holocaustos: cumplirte hé los votos, que con varios motivos te han ofrecido mis labios.

Hablé yo en medio de mi tribulación:

*Qui dominatur in virtute sua in æternum; oculi eius super Gentes respiciunt: qui exasperant, non exalitentur in semetipsis.*

*Benedicite Gentes Deum nostrum: et auditam facite vocem laudis eius.*

*Qui posuit animam meam ad vitam: et non dedit in commotionem pedes meos.*

*Quoniam probasti nos Deus: igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.*

*Induxisti nos in laqueum; posuisti tribulationes in dorso nostro: imposuisti homines super capita nostra.*

*Transivimus per ignem, et aquam: et eduxisti nos in refrigerium.*

*Introibo in domum tuam in holocaustis: reddam tibi vota mea, quæ distinxerunt labia mea.*

*Et locutum est os meum: in tribulatione mea.*

*Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum: offeram tibi boues cum hircis.*

*Venite, audite, et narrabo, omnes qui timetis Deum: quanta fecit anima mea.*

*Ad ipsum ore meo clamavi: et exaltavi sub lingua mea.*

*Iniquitatem si aspexi in corde meo: non exaudiet Dominus.*

*Propterea exaudivit Deus: et attendit voci deprecationis meae.*

*Benedictus Deus: qui non amovit orationem meam, et misericordiam suam à me.*

SALMO LXVI.

*Pide á Dios haga, cómo sea conocido, y venerado en todo el mundo.*

**D**eus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.

*Uto cognoscamus in terra viam tuam: in omnibus gentibus salutare tuum.*

*Confiteantur tibi populi*

Ofrecerte hé holocaustos de mucho jugo con humo de carneros: ofrecerte hé bueyes y cabritos.

Venid todos los que teméis á Dios, oíd y os contaré: quan grandes mercedes ha hecho á mi alma.

Yo clamé á él con mi boca: y le engrandecí con el silencio de mi lengua.

\*Si cometí maldad en mi corazon: no me oyrá el Señor.\*

\*Mas porque no la cometí oyó mi oracion, y atendió á la voz de mi súplica.\*

\*Bendito sea Dios: que no apartó mi oracion, ni su misericordia de mí.\*

**T**enga Dios misericordia de nosotros, y nos bendiga: mírenos con rostro apacible, y tenga misericordia de nosotros.

Para que conozcamos tus caminos, los que vivimos en la tierra: y que tu salud se estienda en todas las gentes.

Confiéente los pueblos,

*Deus: confiteantur tibi populi omnes.*

*Latentur, et exultent Gentes: quoniam iudicas populos in aequitate, et Gentes in terra dirigis.*

*Confiteantur tibi populi Deus; confiteantur tibi populi omnes: terra dedit fructum suum.*

*Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus: et metuant eum omnes fines terra.*

### SALMO LXVII.

*Este Salmo es un cantar sobre la Iglesia tendrán*

ó Dios: confiéscnte los pueblos todos.

Alégrense, y regocíjense las gentes: porque juzgas los pueblos con equidad, y encaminas las gentes sobre la tierra.

Alábente los pueblos, ó Dios: alábente todos los pueblos: la tierra ha dado su fruto.

Bendíganos el Dios, Dios nuestro: bendíganos Dios, y témanle todos los fines de la tierra.

*de sus enemigos.*

*Exurgat Deus, et dissipentur inimici eius: et fugiant qui oderunt eum, à facie eius.*

*Sicut deficit fumus, deficiant: sicut fluit cera, à facie ignis, sic pereant peccatores à facie Dei.*

*Et iusti epulentur, et exultent in conspectu Dei: et delectentur in laetitia.*

*Cantate Deo; psalmum dicite nomini eius: iter facite ei,*

**L**evántese Dios, y sean disipados sus enemigos: y huyan de su presencia los que le aborrecen.\*

Desaparezcan como humo: y al modo que la cera se derrite junto al fuego; así los pecadores perezcan á presencia de Dios.

\*Mas los justos alégrense, y sean recreados, y banqueteados en presencia de Dios, y gócese con alegría.\*

Cantad al Señor, decid Salmos á su nombre: sálid-

*qui ascendit super occasum,  
Dominus nomen illi.*

le al encuentro, quando sube ácia el poniente: el nombre suyo es: Señor.

*Exultate in conspectu eius:  
turbabuntur à facie eius, patris  
orphanorum, et iudicis viduarum.*

Gozaos en su presencia: por el contrario, sus enemigos llenarse hán de turbacion al verle hecho padre de los huérfanos, juez, y protector de las viudas.

*Deus in loco sancto suo:  
Deus, qui inhabitare facit  
unius moris in domo.*

Dios habita en su lugar santo: él mismo hace que los hombres moren en una misma casa concordes en la voluntad, y en los ánimos.

*Qui educit vinctos in fortitudine:  
similiter eos, qui exasperant,  
qui habitant in sepulchris.*

El es el que de mano poderosa pone en libertad á los presos: como tambien á los que le exasperan, y á los que moran en los sepulcros.

*Deus cum egredereris in  
conspectu populi tui: cum pertransires in deserto.*

O Dios; quando salias capitaneando á tu Pueblo: al hacer tus marchas por medio de aquel despoblado;

*Terra mota est; etenim cæli  
distillaverunt à facie Dei Sinai:  
à facie Dei Israël.*

¡Qué de prodigios no obraste! la tierra se movió, los Cielos destilaron suavísimos manjares al ver al Dios de Sinai, al ver al Dios de Israel.

*Pluviam voluntariam segregabis Deus hereditati tuæ,  
et infirmata est: tu verò perfecisti eam.*

Guardada tienes una lluvia copiosa á beneficio de los que son la herencia tuya: la tierra estaba enferma con tanta sequedad: mas tú con la lluvia, que enviaste, la reduxiste á perfecta sazón.

*Animalia tua habitabunt in  
ea: parasti in dulcedine tua  
pauperi Deus.*

*Dominus dabit verbum evan-  
gelizantibus: virtute multa.*

*Rex virtutum dilecti, di-  
lecti: et speciem domus dividere  
spolia.*

*Si dormiatis inter medios  
alexos; pennae columbae dear-  
gentatae: et posteriora dorsi  
eius in pallore auri.*

Ya el ganado de los tu-  
yos podrá habitar, y pastar  
en ella: de este modo, ó  
Dios, y con providencia tan  
dulce dispusiste, que hasta  
los pobres encontrasen su  
alimento.

El Señor con su mucha  
virtud dará palabras á los  
que llevan por el mundo  
las buenas nuevas del Evan-  
gelio.

El Rey de los exércitos  
lo es tambien de su Pueblo  
muy amado: (1) y hará que  
divida entre sí, como des-  
pojos, lo mas rico, y pre-  
cioso de las casas de sus  
enemigos.

Si os viereis en medio de  
tan inminentes apuros, co-  
mo que ya los enemigos van  
á echar suertes sobre voso-  
tros; aun en tal conflicto  
os favoreceré de manera,  
que esteis tan agraciados,  
como una paloma, cuyas  
plumas se hermoséan con  
una blancura como de pla-  
ta, y cuya cola brilla con  
un color como de oro. (2)

(1) Este verso y el siguiente son obscurísimos, y por eso son tantas las interpretaciones como los intérpretes. La que aquí se dá al v. 13. parece la mas literal, y se puede ver en el P. M. Fr. Juan Soto, Agustiniiano. La repetición de la palabra *dilecti* equivale á superlativo: del qual carece la lengua Hebrea.

(2) Asi Genebrardo. Y es conforme al texto hebreo, que dice

*Dum discernit caelestis re-  
ges super eam; nive dealba-  
buntur in Selmon: mons Dei,  
mons pinguis.*

*Mons coagulatus, mons pin-  
guis: ut quid suspicamini mon-  
tes coagulatos?*

*Mons, in quo beneplacitum  
est Deo habitare in eo: etenim  
Dominus habitabit in finem.*

*Currus Dei decem millibus  
multiplex; millia latantium:  
Dominus in eis in Sina in  
sancto.*

*Ascendisti in altum, coepisti  
captivitatem: accepisti dona in  
hominibus.*

Quando el Rey del Cielo tomará venganza de los Reyes, que afligieron á los suyos, verse han estos hermo- seados, como el monte Selmon con la nieve de que siempre está cubierto: y *sabrán que* el monte de Dios (1) es muy fertil, y abundante de bienes.

Cuajado está de ellos: él es un monte pingüe ¿cómo, pues, poneis vuestras miras en otros no tan colmados de bienes?

Este es el monte, en quien plugo á Dios poner su habitacion: como que dispuso habitar en él para siempre.

El carro, en que Dios tiene su Trono, está acompañado de millares de millares de *Angels*, que le sirven con alegría: manifestó su gloria en ellos; en el monte Siná, y en el monte Santo.

\*Subiste á lo alto, cautivaste el cautiverio: y repar- tiste tus dones á los hom- bres.\*

así: *Sì dormieritis inter medias sortes, eritis sicut penna columbae, que tecta est argento, et ala eius flavo auro.* Aunque el sentido es el mismo; mas en el hebreo parece está mas claro.

(1) Entiéndese por la Iglesia, que quedó mas hermo- seada con las persecuciones de los tiranos. *El monte de Dios.* Véase la nota de los Salm. 35. y 64.

*Etenim non credentes: inhabitare Dominum Deum.*

*Benedictus Dominus die quotidie: prosperum iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.*

*Deus noster Deus salvos faciendi: et Domini Domini exitus mortis.*

*Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum: verticem capilli perambulantium in delictis suis.*

*Dixit Dominus; Ex Basan convertam: convertam in profundum maris.*

*Ut intingatur pes tuus in sanguine: lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso.*

*Viderunt ingressus tuos Deus: ingressus Dei mei, Regis mei, qui est in sancto.*

*Prævenierunt principes conjuncti psallentibus: in medio iuvenularum tympanistria-*

Aun á los incrédulos hizo tambien cautivos: y el Señor Dios habitó en ellos.

Bendito sea el Señor en el dia, y todos los dias: él prosperará nuestro camino, como que es nuestro Dios, y el Dios de nuestra salud.

\*Nuestro Dios es Dios, cuyo oficio es salvar á los hombres: y librarlos de las puertas de la muerte.\*

\*Mas él quebrantará las cabezas de sus enemigos: hasta el postrer pelo de los que perseveran en sus delitos.\*

Dixo el Señor: yo te sacaré de entre los de Basan: y á tus enemigos arrojaré en el profundo del mar.

Y tú, Pueblo mio, destruirlos has de tal manera, que tus pies se verán teñidos de la sangre de ellos: y la lengua de tus perros lamerá esa misma sangre de tus enemigos.

Los de tu Pueblo, ó Dios, vieron estas tus expediciones, y hazañas: vieron las victorias de mi Dios, del Rey mio que está en su templo Santo.

Los Príncipes de las Tribus fueron los primeros en cantarte alabanzas por ta-

rum.

*In Ecclesiis benedicite Deo Domino: de fontibus Israël.*

*Ibi Benjamin adolescentulus: in montis excessu.*

*Principes Iuda, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephtali.*

*Manda Deus virtuti tua: confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis.*

*A templo tuo in Ierusalem: tibi offerent reges munera.*

*Increpa feras arundinis; congregatio taurorum in vacca populorum: ut excludant eos, qui probati sunt argento.*

les maravillas, unidos á una multitud de cantores, y rodeados de doncellitas, que con panderos, y sonajas te hacian música.

Benedicid en las Iglesias al Señor: los que descendes de la casa de Israël.

Entre estos, quien robaba mas las atenciones, era la pequeña Tribu de Benjamin: que hizo cosas que ponen pasmo.

Los Principes de la Tribu de Judá eran los que capitaneaban á todos: y *trástanos* los Príncipes de Zabulon, y de Nephtalí.

Haz, Señor, que estemos asistidos de tu virtud: y las victorias que ya en nosotros has obrado, sean confirmadas por tí, ó Dios,

Que nos favoreces desde aquel tu santo Templo, que está en Jerusalem: allí los Reyes te ofrecerán dones.

Enfrena los Pueblos, que á manera de fieras salvages criadas entre cenagosos cañaverales, y (1) qual rebaño de toros mas feroces á la presencia de las vacas, quieren echar de la tierra

(1) Hebr. n. 7.

á los que tú has probado como la plata.

*Dissipa Gentes, quæ bella volunt; venient legati ex Ægypto: Æthiopia præveniet manus eius Deo.*

Destruye las gentes, que quieren hacernos guerra: veo que el Egipto ha de enviar sus mensageros *solicitando la paz*, y que la Etiopia será la primera que se someta á Dios.

*Regna terra, cantate Deo: psallite Domino.*

Por tanto, Reyno de todos de la tierra, cantad á Dios: alabad con Salmos al Señor.

*Psallite Deo, qui ascendit super cælum cæli: ad Orientem.*

Decid Salmos á aquel Dios, que sube sobre el mas alto Cielo: por la parte del oriente.

*Eccæ dabit voci suæ voem virtutis; date gloriam Deo super Israël: magnificentia eius, et virtus eius in nubibus.*

Vereis como á su voz dará voz de virtud: glorificad á Dios por lo mucho que favorece á su Pueblo Israël: su magnificencia, y su virtud resplandece en las nubes.

*Mirabilis Deus: in sanctis suis, Deus Israël ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suæ: benedictus Deus.*

Maravilloso es Dios en sus Santos; maravilloso el Dios de Israël: él mismo es el que ha de dar virtud, y fortaleza á los de su Pueblo: sea Dios bendito.

### SALMO LXVIII.

*David en persona de Christo, viendo lo mucho, que padecia por el zelo de la Religion, pide ser socorrido del Cielo.*

*Salvum me fac Deus: quoniam intraverunt aque usque ad animam meam.*

\*Sálvame, ó Dios, porque rios de tribulaciones han entrado hasta mi ánima.\*

*Infixus sum in limo profundis: et non est substantia.*

\*Afollado estoy, y sumido en lo profundo del cieno: y no hallo sobre qué estribar.\*

*Veni in altitudinem maris: et tempestas demersit me.*

Di conmigo en lo alto del mar: y una tempestad me sumergió.

*Laboravi clamans; rauca facta sunt fauces meae: defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.*

\*Trabajé dando voces; mis fauces se enronquecieron: y desfallecieron mis ojos esperando en mi Dios.\*

*Multiplicati sunt super capillos capitis mei: qui oderunt me gratis.*

Multiplicándose han mas que los cabellos de mi cabeza: los que me aborrecen sin causa.

*Confortati sunt, qui persecuti sunt me inimici mei iniquitate: quae non rapui; tunc exolvebam.*

Mis enemigos, que tan injustamente me han perseguido, de nuevo se han reforzado: entonces pagaba yo la pena de la culpa, que no habia cometido.

*Deus tuus scis insipientiam meam: et delicta mea ad te non sunt abscondita.*

O Dios, tú sabes si en algo te he ofendido por ignorancia: y mis delitos no están escondidos á tí.

*Non erubescant in me qui expectant te Domine: Domine virtutum.*

No se avergüencen de mí, al verme en tantas calamidades, los que esperan en tí, Señor: ó Señor de las virtudes.

*Non confundantur super me qui quaerunt te, Deus Israël.*

No se vean confundidos por causa de mí: los que buscan á tí, ó Dios de Israel.

*Quoniam propter te sustinui opprobrium: operuit confusio faciem meam.*

Por respeto tuyo sufrí yo el oprobio: y mi cara estuvo cubierta de vergüenza.

*Extraneus factus sum fratribus meis: et peregrinus filiis matris meae.*

*Quoniam zelus domus tua comedit me: et opprobria exprorbrantium tibi ceciderunt super me.*

*Et operui in ieiunio animam meam: et factum est in opprobrium mihi.*

*Et posui vestimentum meum cilicium: et factus sum illis in parabolam.*

*Adversum me loquebantur, qui sedebant in porta: et in me psallebant, qui bibebant vinum.*

*Ego vero orationem meam ad te Domine: tempus beneplaciti, Deus.*

*In multitudinem misericordiae tuae exaudi me: in veritate salutis tuae.*

*Eripe me de luto, ut non infingar: libera me ab iis qui oderunt me, et de profundis aquarum.*

*Non me demergat tempestas*

\*Estraño soy hecho á mis hermanos: y peregrino á los hijos de mi madre.\*

\*El zelo de la gloria de tu casa tiene comidas mis carnes:\* y los oprobios, y baldones con que eras injuriado, los sentia yo, como propios.

Afligí mi vida con ayunos: y todo se convirtió en oprobio mio.

Mi cuerpo andubo vestido de cilicio: y el efecto que produjo fué, ser yo el blanco de sus dicerios.

\*Contra mí hablaban los que estaban como Jueces asentados á la puerta: y sobre mí hacian coplas, y cantares los que bebian vino.\*

Mas entonces me empleaba yo en continuar á tí mi oracion: sea éste el tiempo, ó Dios, en que te plazca apiadarte de mí.

Despacha mi súplica, segun la muchedumbre de tus misericordias: conforme á la verdad de tu promesa de hacerme salvo.

Sácame del lodo, no sea que me vea atollado: librame de aquellos, que me tienen aborrecido, y del profundo de las aguas.

No permitas sea yo za-

*agua; neque absorbeat me profundum: neque urgeat super me puteus os suum.*

*Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.*

*Et ne avertas faciem tuam à puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.*

*Intende animæ meæ, et libera eam: propter inimicos meos eripe me.*

*Tu scis improprium meum, et confusionem meam: et reverentiam meam.*

*In conspectu tuo sunt omnes, qui tribulant me: improprium expectavit cor meum, et miseriam.*

*Et sustinui, qui simul contristaretur, et non fuit: et qui consolaretur, et non inveni.*

(1) Baxo esta metáfora significa las muchas tribulaciones, de que pide ser librado.

(2) Alude, á que cerrada la boca de un pozo, no hay esperanza, ni arbitrio para salir de él. S. Agustin. *Neque coarctet super me puteus os suum.*

bullido de alguna tempestad de agua, ó que me vea sorbido en el profundo (1): ni consentas que un pozo cierre sobre mí su boca. (2)

Oyeme, Señor, porque es benigna tu misericordia: mírame con ojos de piedad según la muchedumbre de tus misericordias.

Y no apartes tu rostro de este siervo tuyo: date prisa á oírme, pues me veo atribulado.

Cuida de mi vida, y librala de tanto riesgo: ponme á salvo, siquiera porque no se gloríen mis enemigos.

Tú sabes, quanto es lo que me impropian: y la confusion, y rubor en que me veo por esta causa.

Presentes están á tí, y te son bien conocidos todos los que me traen atribulado: mi corazon no se prometió sino impropio y miseria.

\*Esperé, quien conmigo se entristeciese, y no le hubo: y quien me consolase, y no le hallé.\*

*Et dederunt in escam meam fel: et in siti mea potaverunt me aceto.*

*Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum: et in retributiones, et in scandalum.*

*Obscurentur oculi eorum, ne videant: et dorsum eorum semper incurva.*

*Effunde super eos iram tuam: et furor iræ tuæ comprehendat eos.*

*Fiat habitatio eorum deserta: et in tabernaculis eorum non sit, qui inhabitet.*

*Quoniam, quem tu percussisti, persecuti sunt: et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.*

*Appone iniquitatem super iniquitatem eorum: et non intrent in iustitiam tuam.*

*Deleantur de libro viventium: et cum iustis non scribantur.*

*Ego sum pauper, et dolens: salus tua Deus suscepit me.*

*Laudabo nomen Dei cum cantico: et magnificabo eum in laude.*

Diéronme hiel por manjar: y vinagre á beber en mi sed.

\*Sea la mesa de ellos su lazo: y el castigo de su pecado, y su escándalo.\* (1)

\*Escurézcanse sus ojos, para que no vean: y anden siempre avasallados, y abatidos.\*

Derrama sobre ellos tu ira: y el furor de tu ira les comprenda.

\*Sea su habitacion desierta: y no haya quien habite en sus moradas.\*

Pues que se empeñaron en perseguir al que tú tienes tan lastimado: con lo que han añadido dolor al dolor de mis heridas.

\*Añade, Señor, maldad á las maldades de ellos: y no entren en tu justicia.\*

Sean borrados del libro de la vida: y no sean escritos con los justos.

Yo soy pobre, y que vivo en dolor: tu salud, ó Dios, es la que me acogió á si.

*Per. eso* alabaré el nombre de Dios con cantares: y le engrandeceré con alabanzas.

(1) Todas son palabras de profecía, no de imprecacion, ó mal deseo.

*Et placebit Deo super vitulum novellum : cornua producentem, et ungulas.*

*Videant pauperes, et letentur : quærite Deum, et vivet anima vestra.*

*Quoniam exaudivit pauperes Dominus : et victos suos non despexit.*

*Laudent illum cæli, et terra : mare, et omnia reptilia in eis.*

*Quoniam Deus salvam faciet Sion : et ædificabuntur civitates Iuda.*

*Et inhabitabunt tibi : et hæreditate acquirant eam.*

*Et semen servorum eius possidebit eam : et qui diligunt nomen eius, habitabunt in ea.*

(1) La verificación de esta profecía consta del 1. y 2. libr. de Esdras.

Y esto ha de placere á Dios mas que si le ofreciera un becerrito tierno : que apenas asoma las puntas de los cuernos, y las pesuñas.

Veán esto los pobres, y alégrense : buscad á Dios, y vivirá vuestra alma.

\*Porque el Señor oyó el clamor de los pobres : y no menospreció el gemido de sus presos.\*

\*Alábenlo los Cielos, y la tierra : el mar, y todo lo que en ellos es.\*

Porque Dios ha de hacer salva á Sion : y serán edificadas las Ciudades de Judá.

Y los que ahora se ven extrañados, habitarán en ellas : y volverán á apoderarse de la herencia suya. (1)

Y los descendientes de los que son sus siervos, mantenerse han en posesion de ella : y los que tienen amor á su nombre, tendrán allí su morada.

## SALMO LXIX.

*Pide el auxilio de Dios; no solo para sí, sino para todos los buenos: y que los enemigos sean confundidos.*

**D**eus in adiutorium meum  
intende: Dñe ad adiu-  
vandum me festina.

Confundantur, et reve-  
reantur: qui quærunt animam  
meam.

Avertantur retrorsum, et  
erubescant: qui volunt mihi  
mala.

Avertantur statim erubes-  
centes: qui dicunt mihi, Euge,  
euge.

Exultent, et letentur in te  
omnes, qui quærunt te, et di-  
cant semper: Magnificetur Do-  
minus, qui diligunt salutare  
tuum.

Ego vero egenus, et pauper  
sum: Deus adiuva me.

Adiutor meus, et liberator  
meus es tu: Domine ne moreris.

**S**eñor, estad atento para  
mi ayuda: apresuraos  
para ayudarme.\*

Queden confundidos, y  
lentos de rubor los que an-  
dan en busca de mí, para  
quitarme la vida.

\*Vuélvanse acia atrás, y  
hayan vergüenza: los que  
piensan mal de mí.\*

\*Apartense luego, y ha-  
yan vergüenza: los que me  
dicen: alégrate, qué bien  
hiciste!\*

Por el contrario, regoci-  
jense, y alégrese en tí to-  
dos los que á tí buscan: y  
los amadores de tu salud  
no cesen de decir: magnifi-  
cado sea el Señor.

Y pues soy necesitado y  
pobre: ayúdame tú, Dios  
mio.

Tú eres mi ayudador, y  
libertador: pues, Señor, no  
tardes en ayudarme.

*David ya anciano implora el auxilio contra los malos; y promete una perpetua accion de gracias.*

**I**n te Dñe speravi; non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me, et eripe me.

**Inclina ad me aurem tuam: et salva me.**

**Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munitum: ut salvum me facias.**

**Quoniam firmamentum meum: et refugium meum es tu.**

**Deus meus eripe me de manu peccatoris: et de manu contra legem agentis, et iniqui.**

**Quoniam in te respicio patientiam meam, Domine: Domine spes mea à iuventute mea.**

**In te confirmatus sum ex utero: de ventre matris meae tu es protector meus.**

**In te cantatio mea semper: tamquam prodigium factus sum multis, et tu adiutor fortis.**

*Repleatur os meum laude,*

**E**n tí esperé, Señor, no sea yo para siempre confundido: librame por tu justicia, y sácame de entre mis enemigos.

Inclina tus oídos á mí: y hazme salvo.

Seas para mí, Dios amparador, y lugar fortalecido: para que por tí sea yo salvo.

Porque tú eres mi firmeza: y mi refugio.

Dios mio: sácame de entre las manos del pecador: y del poder del que obra contra tu Ley, y del iniquo.

Porque tú, Señor, eres la paciencia mia: tú el que desde mi juventud eres mi esperanza.

Tú has sido mi apoyo, desde que fuí concebido: desde el vientre de mi madre tú eres mi protector.

En tí, y de tí serán mis cantares siempre: de muchos soy yo tenido por milagro, al verme salvo entre tantos peligros, porque tú eres el fuerte ayudador mio.

\*Sea llena mi boca de

*ut cantem gloriam tuam: tota die magnitudinem tuam.*

*Ne proicias me in tempore senectutis: cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.*

*Quia dixerunt inimici mei mihi: et qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum,*

*Dicentes: Deus dereliquit eum; persequimini, et comprehendite eum: quia non est, qui eripiat.*

*Deus, ne elongeris à me: Deus meus in auxilium meum respice.*

*Confundantur, et deficiant detrahentes animam meam: operiantur confusione, et pudore, qui querunt mala mihi.*

*Ego autem semper sperabo: et adjiciam super omnem laudem tuam!*

*Os meum annuntiabit iustitiam tuam: tota die salutare tuum.*

*Quoniam non cognovi libertatem, introibo in potentias Domini: Domine memorabor*

alabanza: para que yo cante tu gloria, y tu grandeza todo el día.\*

No me arrojes *de tí* en el tiempo de mi senectud: y en faltándome el vigor de las fuerzas, *ruégote* no me desampares.

Bien sabes lo que contra mí dixerón mis enemigos: y el consejo que de comun acuerdo tomaron, los que estaban observando, cómo quitarme la vida,

Diciendo: Dios le tiene abandonado; perseguidle, y prendedle: porque no hay quien pueda librarle.

Mas tú, ó Dios, no te alejes de mí: Dios mio atiende á mi socorro.

Queden confundidos, y desmayen en sus intentos, los que hablan contra mi vida: cúbranse de confusión, y de empacho, quantos procuran males contra mí.

Mas yo siempre he de esperar *en tí*: y á las alabanzas tuyas añadiré siempre alabanzas.

Mi boca publicará tu justicia: y tu salud todo el día.

Porque los ejercicios misos de piedad, que yo he hecho, han hecho que yo sea un hombre

*iusiitia tuae solius.*

*Et usque in senectam, et*

*senium: Deus ne derelinquas*

*me.*

*Donec annunciem brachium*

*tuum: generationi omni, quae*

*ventura est.*

*Potentiam tuam, et iusti-*

*tiam tuam Deus usque in al-*

*tissima, quae fecisti magna:*

*Deus quis similis tibi?*

*Quantas ostendisti mihi*

*tribulationes multas, et malas,*

*et conversus vivificasti me: et*

*de abyssis terrae iterum redu-*

*xisti me.*

*Multiplicasti magnificen-*

*tiam tuam: et conversus con-*

*solatus es me.*

*Nam et ego confitebor tibi*

*in cithara: psalmi veritatem*

*tuam: Domine allatae sibi in*

*cithara, sanctus Israël.*

bre sin letras; por eso en-  
traré *con mi consideracion* en  
el abismo de la omnipoten-  
cia del Señor: y así, Señor,  
sola tu justicia será la que  
ocupe mi memoria.

Tú, ó Dios, has sido mi  
maestro desde mi juventud:  
y hasta este instante no ce-  
saré de predicar tus mara-  
villas.

Y aun en mi vejez, y edad  
decrépita: no me desampa-  
res, ó Dios.

Hasta que yo predique  
el poder de tu brazo: á to-  
das las generaciones veni-  
deras,

Tu omnipotencia, tu jus-  
ticia, ó Dios, y aun las ma-  
ravillas que has obrado en  
el Cielo: ó Dios ¿quién es  
semejante á tí?

\*Quantas y cuán grandes  
tribulaciones me diste á  
sentir: y despues vuelto á  
mí, me resucitaste, y sa-  
caste de los abismos de la  
tierra!\*

Repetidas veces he experi-  
mentado en mí lo magnífico  
de tus obras: y que vuelto  
á mí me has consolado.

Por eso alabaré yo *con*  
*todo género de instrumen-*  
*tos músicos la verdad de*  
*tus promesas: ó Dios Santo*

de Israel, á tí cantaré yo con sonido de harpa.

Alegrarse hán mis labios, quantas veces yo á tí cantáre: y mi ánima, á quieu tú has redimido.

Y no menos mi lengua se ocupará todo el dia en meditar las obras de tu justicia: quando viere yo confundidos, y avergonzados á los que procuran males contra mí.

### SALMO LXXI.

*Este Salmo, en figura del Reyno de Salomon, es una profecía, de que el de Christo ha de ser pácifico, muy estendido, feliz, y eterno.*

**D**eus iudicium tuum regi da: et iustitiam tuam filio regis.

*Judicare populum tuum in iustitia: et pauperes tuos in iudicio.*

*Suscipiant montes pacem populo: et colles iustitiam.*

*Judicabit pauperes populi; et salvos faciet filios pauperum: et humiliabit calumnia-*

**C**oncede, ó Dios, al Rey, que júzgue con un juicio verdaderamente tuyo: y al hijo del Rey que tenga zelo por tu justicia.

Para que con ella júzgue á tu Pueblo: y defienda á tus pobres con la rectitud de juicio.

Aun los montes gocen de tanta paz, que de ellos se comunique al Pueblo: y los collados le presten justicia.

El juzgará á los pobres del Pueblo, y hará salvos á los hijos de los pobres: y

torem.

*Et permanebit cum Sole, et ante Lunam: in generationem, et generationem.*

*Descendet, sicut pluvia in vellus: et sicut stillicidia stillantia super terram.*

*Orietur in diebus eius iustitia, et abundantia pacis: donec auferatur Luna.*

*Et dominabitur á mari usque ad mare: et á flumine usque ad terminos orbis terrarum.*

*Coram illo procident Æthiopes: et inimici eius terram linent.*

*Reges Tharsis, et insula munera offerent: reges Arabum, et Saba dona adducent.*

*Et adorabunt eum omnes reges terræ: omnes Gentes servient ei.*

*Quia liberabit pauperem á potente: et pauperem, cui non erat adjutor.*

*Parcet pauperi, et inopí: et animas pauperum salvas faciet.*

*Ex usuris, et iniquitate re-*

abatirá á los que le calumnian, y oprimen.

Permanecerá como el Sol, y mas que la Luna: por todas las generaciones.

Descenderá del Cielo á la tierra, al modo que cae la lluvia sobre el vellon de lana: y como las gotas de agua lluvia, que destilan sobre la tierra.

\*En sus dias nacerá la justicia, y la abundancia de paz: y durará en el mundo lo que dure la Luna.\*

Dominará de mar á mar: y desde el rio *Eufrates* hasta los fines de la tierra.

A su presencia se poststrarán los Etiopes: y sus enemigos en señal de acatamiento besarán la tierra.

Los Reyes de Tharso, y los Isleños le ofrecerán presentes: los Reyes de Arabia, y Saba le traerán dones.

Adorarle han los Reyes todos de la tierra: y servirle han todas las gentes.

Porque él es quien librará al pobre de la opresion del poderoso: al pobre, que no tenia, quien le ayudase.

Apiadarse há del pobre, y del desvalido: y hará salvas las almas de los pobres.

Librarlas há de los frau-

*dimet animas eorum: et honorabile nomen eorum coram illo.*

*Et vivet, et dabitur ei de auro Arabia; et adorabunt de ipso semper: tota die benedicent ei.*

*Et erit firmamentum in terra in summis montium; superextolletur super Libanum fructus eius; et florebut de civitate sicut fœnum terræ.*

*Sit nomen eius benedictum in secula; ante Solem permanet nomen eius.*

*Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ: omnes Gentes magnificabunt eum.*

*Benedictus Dñs Deus Israël: qui facit mirabilia solus.*

*Et benedictum nomen majestatis eius in æternum; et replebitur majestate eius omnis terra: fiat, fiat.*

(1) Es hipérbole. El trigo en las divinas Escrituras es llamado firmeza del hombre, porque le dá fuerzas, como se vé en el Salmo 104 v. 16: 103 v. 17. Y en Isaiás cap. 3, v. 1. Entiéndese tambien del pan espiritual, como es la Eucaristía, y la predicacion del Evangelio.

des, y violencias que se cometen contra ellos: y para con él, aún el nombre de los pobrecitos será honrado.

Vivirá, y traerle han presentes del oro de Arabia; y por él será Dios perpetuamente adorado: y todós los dias bendecido.

Aun las mas altas cumbres de los montes llevarán trigo, que sobrepujará los cedros (1) del monte Líbano: y los moradores de las Ciudades florecerán, y se multiplicarán como el heno.

Sea su nombre bendito por los siglos de los siglos: su nombre es antes que el Sol, y permanece para siempre.

En él serán bendecidas todas las tribus de la tierra: y todas las gentes predicarán su magnificencia.

Bendito sea el Señor Dios de Israël: quien solo hace maravillas.

Sea tambien bendito eternamente el nombre de su Magestad; llenarse há toda la tierra de la gloria de su Magestad: amen: amen.

*Pregunta, qual sea la causa, por qué los buenos pasan aquí la vida en miseria; y los malos en prosperidad. Y responde: porque á estos les aguarda una infelicidad eterna, y á aquellos una eterna dicha.*

*Quàm bonus Israël Deus: his, qui recto sunt corde!*

\**Quán bueno es el Dios de Israel: á los que son rectos de corazón!\**

*Mei autem penè moti sunt pedes: penè effusi sunt gressus mei.*

A mí faltó poco para apartarme de lo recto: y para derramarme por caminos fuera de la justicia.

*Quia zelavi super iniquos: pacem peccatorum videns.*

Porque llegué á tener alguna envidia á los malos: viendo la paz, que gozan los pecadores.

*Quia non est respectus mortis eorum: et firmamentum in plaga eorum.*

Ellos viven sin miramiento alguno á la muerte: ni son duraderas las plagas, que sobre ellos vienen.

*In labore hominum non sunt: et cum hominibus non flagellabuntur.*

Ellos no son trabajados como los otros hombres: ni son azotados con ellos.

*Idèd tenuit eos superbia: operti sunt iniquitate, et impietate sua.*

Por esta causa se dexaron poseer de la soberbia: están cubiertos de su misma maldad, y de la impiedad suya.

*Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum: transierunt in affectum cordis.*

Salió afuera su iniquidad, como grosura que se derrite: vinieron á convertirse en las pasiones mismas de su corazón.

*Cogitaverunt, et locuti sunt nequitiam: iniquitatem in ex-*

Meditaron, y manifestaron con las palabras su mal-

*celso locuti sunt.*

*Posuerunt in calum os suum:  
et lingua eorum transiit in  
terra.*

*Ideo convertetur populus  
meus hic: et dies pleni inve-  
nientur in eis.*

*Et dixerunt; Quomodo scit  
Deus? et si est scientia in ex-  
celso?*

*Ecce ipsi peccatores, et  
abundantes in seculo: obtinuerunt  
divitias.*

*Et dixi; Ergo sine causa  
iustificavi cor meum: et lavi  
inter innocentes manus meas.*

*Et fui flagellatus tota die:  
et castigatio mea in matutinis.*

*Si dicebam, Narrabo sic:  
ecce nationem filiorum tuorum  
reprobavi.*

*Existimabam, ut cognosce-*

dad: como á voz de pregon  
la publicaron desde lo alto.

Abrieron su boca contra  
el Cielo: y su lengua á nin-  
guno perdonó en la tierra.

Por eso, y *al ver tanta  
maldad*, convertirse há á tí  
este Pueblo mio: y experi-  
mentarán unos dias col-  
mados.

Ellos dixeron: ¿qué sabe  
Dios lo que acá pasa? ¿Se  
sabe por ventura en el Cie-  
lo, lo que hacemos nosotros?

Vemos, que á los peca-  
dores, y poderosos del siglo:  
cupo la suerte de abundar  
en riquezas.

Por tanto, y *mirando á  
solo esto*, dixé yo para con-  
migo: luego en vano traba-  
jé por justificar mi corazon:  
luego en valde obré de mo-  
do, que fuese contado entre  
los inocentes.

Luego sin fruto fuí affli-  
gido *con penas* todo el dia:  
y de nada me sirvió casti-  
gar mi carne desde por la  
mañana.

Mas si *ello fuera así*, y yo  
publicase este sentir como  
acertado: en el mismo he-  
cho desaprobaba la conduc-  
ta, que observas con tus  
hijos.

Pensaba yo, me sería fa-

*rem hoc: labor est ante me,*

*Donec intrem in sanctuarium Dei: et intelligam in novissimis eorum.*

*Veruntamen propter dolos posuisti eis: dejecisti eos, dum allevarentur.*

*Quomodo facti sunt in desolationem; subito defecerunt: perierunt propter iniquitatem suam.*

*Velut somnium surgentium Domine: in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges.*

*Quia inflammatum est cor meum; et renes mei commutati sunt: et ego ad nihilum redactus sum, et nescivi.*

*Ut iumentum factus sum*

cil, conocer los designios ocultos de ésta tu providencia: mas veo ser un arcano, que no se entiende, ni descubre sin mucho trabajo.

*Ni yo lo he de entender,* mientras no me vea dentro del Santuario de Dios: y conozca la gran diferencia que hay entre el fin de los unos, y el paradero de los otros.

Veo, que esta prosperidad, en que los pusiste, es ocasion de que vivan engañados: y así quando mas empinados están, entonces son derribados por tí.

\*¿Cómo han sido destruidos, y asolados? subitámente perecieron, y se perdieron por su maldad.\*

\*Fueron así como un sueño, de que no se acuerda el que se levanta de la cama: tú, Señor, destruirás, y desharás en tu Ciudad la imagen de ellos, para que no quede de ellos rastro ni memoria.\*

*Al ver su ruina,* se inflamó mi corazon, y mis renes se conmovieron: me ví reducido á nada; porque no conocí lo admirable de tu providencia.

\*Así como un jumento

*apud te: et ego semper tecum.*

*Tenuisti manum dexteram meam; et in voluntate tua deduxisti me: et cum gloria suscepisti me.*

*Quid enim mihi est in cælo? et à te quid volui super terram?*

*Defecit caro mea, et cor meum: Deus cordis mei, et pars mea Deus in æternum.*

*Quia ecce, qui elongant se à te, peribunt: perdidisti omnes, qui fornicantur abs te.*

*Mihi autem adherere Deo bonum est: ponere in Domino Deo spem meam.*

*Ut annunciem omnes predicationes tuas: in portis filie Sion.*

### SALMO LXXIII.

*Profetiza la ruina, que ha de padecer la Ciudad, el Templo, y el Pueblo en tiempo de Nabucodonosor.*

**U**t quid Deus repulisti in finem: iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ?

soy, Señor, ante tí: y yo siempre estoy contigo.\*

Tú me tomaste de mi diestra; y me traxiste á tu voluntad: y con mucha gloria mia, corrí yo por tu cuenta.

\*¿Qué tengo yo que querer en el Cielo: ni qué bienes te pido yo sobre la tierra?\*

\*Desfallecido há mi carne, y mi corazon: Dios de mi corazon, y mi única y sola parte: Dios para mí siempre.\*

Porque visto es, que los que se alejan de tí, perecerán: tú mismo entregaste á la perdicion á los que idolatran fuera de tí.

\*Pero bueno es á mí llegarme á Dios: y poner en él mi esperanza.\*

Para que publique todas tus alabanzas: en las puertas de la hija de Sion. (1)

¿**P**or qué causa, ó Dios, nos has arrojado de tí para siempre: y descargado

(1) Esto es, Jerusalem. Véase la nota del Salm. 9.

*Memor esto congregationis  
tuae: quam possedisti ab initio.*

*Redemisti virgam heredi-  
tatis tuae: mons Sion, in quo  
habitasti in eo.*

*Leva manus tuas in super-  
bias eorum in finem: quanta  
malignatus est inimicus in  
sancto!*

*Et gloriati sunt, qui ode-  
runt te: in medio solemnitatis  
tuae.*

*Posuerunt signa sua, signa:  
et non cognoverunt, sicut, in  
exitu super summum.*

*Quasi in silva lignorum se-  
curibus exciderunt ianuas eius  
in idipsum: in securi, et ascia  
dejecerunt eam.*

*Incenderunt igni Sanctua-  
rium tuum: in terra pollue-  
runt tabernaculum nominis  
tui.*

el furor de tu ira sobre las  
ovejas de tu manada?

Acuérdate de tu congrega-  
cion: la que poseiste des-  
de el principio.

Sacaste del cautiverio de  
Egipto á Israél, cetro de tu  
heredad: elegiste el monte  
Sion, para habitar en él.

Levanta tus manos, y pon  
fin á la soberbia de los que  
nos oprimen: ¡oh! y ¡qué tanta  
maldad ha obrado el enemi-  
go en tu Templo Santo!

Ellos, como que te tienen  
odio, hicieron mofa de las  
solemnidades, que tu Pue-  
blo celebra á honra tuya.

Pusieron sus vanderas  
por troféos en lo mas alto  
de los muros, y del templo,  
como quando un ejército  
sale de una Ciudad victorio-  
so: sin atender al respeto,  
que se debia á aquel lugar  
santo.

Con destraes hicieron  
pedazos las puertas del  
templo, como quien corta  
madera en una selva: con  
segur, y hacha las echaron  
por el suelo.

Pegaron fuego á tu San-  
tuario: profanaron, y aman-  
cillaron en la tierra el ta-  
bernáculo dedicado á tu  
nombre.

*Dixerunt in corde suo, cognatio eorum simul: quiescere faciamus omnes dies festos Dei à terra.*

*Signa nostra non vidimus, iam non est propheta: et nos non cognoscet amplius.*

*Usquequò Deus improperebit inimicus: irritat adversarius nomen tuum in finem?*

*Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam: de medio sinu tuo in finem?*

*Deus autem Rex noster ante secula: operatus est salutem in medio terra.*

*Tu confirmasti in virtute tua mare: contribulasti capita draconum in aquis.*

*Tu confregisti capita draconis: dedisti eum escam populis Æthiopum.*

*Tu dirupisti fontes, et tor-*

Dixeron dentro de sí, en una con los de su nacion: hagamos que cesen en esta tierra todos los dias festivos, que tiene dedicados á Dios este Pueblo.

Desde entonces no hemos visto las insignias de nuestra Religion, ya no hay Profeta, que nos instruya: en fin, parece que Dios no ha de volver á mirar por nosotros.

¿Hasta cuándo, ó Dios, nos ha de estar denostando el enemigo? ¿hasta cuándo tu contrario no ha de cesar de irritar tu nombre?

¿Por qué retiras de nosotros la proteccion de tu diestra: sin que llégue el tiempo de que abrigados en medio de tu seno, nos hagas salvos?

\*Mas Dios, Rey nuestro ante todos los siglos: obró salud en medio de la tierra.\*

\*Tú abriste, y confirmaste con tu poder y virtud la mar: y quebrantaste la cabeza del dragon en las aguas.\*

Tú hiciste pedazos las cabezas del dragon: y le diste en comida á los Pueblos de Etiopia.

\*Tú abriste fuentes, y ar-

rentes : tu siccasti fluxivos  
Ethan, tu secaste los grandes

Tuus est dies, et tua est  
nox: tu fabricatus es auroram,  
et solem.

Tu fecisti omnes terminos  
terrae: astatem, et ver tu plasmasti ea.

Memor esto huius, inimicus  
improperavit Domino: et populus  
insipiens incitavit nomen  
tuum.

Ne tradas bestiis animas  
constitentes tibi: et animas pauperum  
tuorum ne obliviscaris in finem.

Respice in testamentum  
tuum: quia repleti sunt gurgibus  
obscurati sunt, terrae domibus  
iniquitatum.

Ne avertatur humilis: factus  
confusus: pauper, et inops  
laudabunt nomen tuum.

Exurge Deus, iudica cau-

royos en el desierto: tú secaste los grandes, y caudalosos rios. (1)\*

\*Tuyo es el día, y tuya la noche: tú fabricaste el Sol, y la mañana.\*

\*Tú criaste todos los términos de la tierra: y el invierno, y el verano son obras de tus manos.\*

Señor, acuérdate de esto: acuérdate de como el enemigo os ha improperado: y como un pueblo loco ha aquejado tu nombre.

¿No permitas sean entregadas á bestias las vidas de los que á tí confiesan: ni te olvides para siempre de las almas de tus pobres.

Pon tus ojos en el pacto, que hiciste con tu Pueblo: ves que unos hombres de obscuro, y baxo linage se han apoderado de nuestras tierras, y de nuestras casas, y han quedado opulentos con las maldades, y robos de sus manos.

No se retire de tí el abatido, lleno de confusion: el pobre y el desvalído han de alabar tu nombre.

Levántate, ó Dios, y juz-

(1) Esto significa la voz Hebrea *Ethan*, la qual quiso el intérprete conservar en el texto.

*sam tuam: memor esto improperiorum tuorum, eorum, quae ab insipiente sunt tota die.*

*Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum: superbia eorum, qui te oderunt, ascendit semper.*

**SALMO LXXIV.**

*Este Salmo es un diálogo entre Dios y el Profeta. Dice, que en el juicio final habrán de temer los malos, y alegrarse los buenos. (Es fácil conocer, quando habla Dios, y quando David.)*

**C***onfitebimur tibi Deus: confitebimur, et invocabimus nomen tuum.*

*Narrabimus mirabilia tua: cum accepero tempus, ego iustitias iudicabo.*

*Liquefacta est terra, et omnes qui habitant in ea: ego confirmavi columnas eius.*

*Dixi iniquis, Nolite iniquè agere: et delinquentibus, Nolite exaltare cornu.*

*Nolite extollere in altum cornu vestrum: nolite loqui adversus Deum iniquitatem.*

ga la causa tuya: acuérdate de los improperios, que estos hombres necios dicen contra tí todo el día.

No te olvides de las voces, que profieren tus enemigos: la soberbia de los que te aborrecen, va siempre en aumento.

**C**onfesar hemos á tí, ó Dios, confesar hemos á tí, é invocar tu nombre.

Contaremos tus maravillas. En tomándome tiempo, yo juzgaré aun las mismas obras buenas.

Derritióse la tierra con todos los que habitan en ella: Yo soy el que dí firmeza á las columnas, que la sustentan.

Dixe á los malos: guardaos de obrar mal: y á los delinquentes: cuidado con no ensobrecerse.

No queráis presumir altamente de vosotros mismos: no habéis maldades contra Dios.

*Quia neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque à desertis montibus: quoniam Deus iudex est.*

*Hunc humiliat, et hunc exaltat: quia calix in manu Domini vini meri plenus mixto.*

*Et inclinavit ex hoc in hoc; verumtamen fex eius non est exinanita: bibent omnes peccatores terræ.*

*Ego autem annuntiabo in seculum: cantabo Deo Iacob.*

*Et omnia cornua peccatorum confringam: et exaltabuntur cornua iusti.*

### SALMO LXXV.

*Alaba á Dios por la victoria, que en tiempo de Ezechías se consiguió de los Asirios, quando en una noche fueron muertos 1850 hombres del ejército de Senacherib.*

**N**otus in Iudæa Deus: in Israël magnum nomen eius.

*Et factus est in pace locus*

Porque ni de la parte del oriente, ni de la del occidente, ni de los montes mas yermos os podrá venir algun socorro: pues es Dios el que os ha de juzgar.

A éste derriba, á estotro ensalza: porque el Señor tiene en su mano un caliz de vino puro, lleno de toda mezcla de amargura.

Y aunque da de beber á éste, y al otro; mas las heces nunca se apuran: de ellas han de beber todos los pecadores de la tierra.

Mas yo predicaré perpetuamente la gloria del Señor: y cantaré al Dios de Jacob.

Y yo quebrantaré toda la altivez de los pecadores: y haré que sea ensalzada la fortaleza del justo.

**E**n Judæa es conocido Dios: y su nombre es grande en Israël.

En paz (1) se le dispuso

(1) Esto es, en Jerusalem, como se lee en el texto Hebreo. Mas

*eius: et habitatio eius in Sion.*

*Ibi confregit potentias arcuum: scutum, gladium, et bellum.*

*Illuminans tu mirabiliter à montibus æternis: turbati sunt omnes insipientes corde.*

*Dormierunt somnum suum: et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.*

*Ab increpatione tua Deus Iacob: dormitaverunt, qui ascenderunt equos.*

*Tu terribilis es; et quis resistet tibi? ex tunc ira tua.*

*De celo auditum fecisti iudicium: terra tremuit, et quievit.*

el Intérprete dexando el nombre propio, puso su significado, como lo hace muy frecüentemente con muchos nombres hebreos, y se puede notar en los libros de la Sagrada Escritura, y señaladamente en el Génesis, y en los diez primeros capitulos del 1. lib. del Paralip. Véase el Hebraismo núm. 12.

la casa: y la habitacion suya en el monte Sion.

Desde allí quebrantó el poder de los que tiraban saetas: los escudos, las espadas, y todo pertrecho de guerra.

Al ver aquellos necios, que tú desde los Cielos en la obscuridad de la noche maravillosamente nos alumbrabas, todos se turbaron, y quedaron atónitos.

Durmieron su sueño, y quando despertaron, se hallaron con las manos vacías, aun los que abundaban en riquezas.

Al ver la indignacion tuya contra ellos, ó Dios de Jacob: quedaron como adormecidos los soldados de á caballo.

Terrible sois, Señor: ¿y quién os podrá resistir? desde el punto que blasfemaron de tí aquellos malos, cayó tu ira sobre ellos.

Hisciste se oyese acá la sentencia, que pronuncias-te en el Cielo contra estos

*Cum exurgerat in iudicium  
Deus: ut salvos faceret omnes  
mansuetos terra,*

*Quoniam cogitatio hominis  
confitebitur tibi: et reliquiae  
cogitationis diem festum agent  
tibi.*

*Vovete, et reddite Domino  
Deo vestro: omnes qui in cir-  
cuitu eius offertis munera.*

*Terribili, et ei qui aufert  
spiritum principum: terribili  
apud reges terra.*

### SALMO LXXVI.

*Pide ser librado de males, y principalmente de ciertos pensa-  
mientos que le opríman, y molestaban mucho.*

*Voce mea ad Dominum cla-  
mavi: voce mea ad Deum,  
et intendit mihi.*

*In die tribulationis meae  
Deum exquisivi manibus meis  
nocte contra eum: et non sum*

blasfemos: tembló la tierra  
al oírlo; mas despues volvió  
á sosegarle;

Quando Dios se levantó  
á juicio, para mirar por los  
mansos, que moran en la  
tierra: y hacerles salvos de  
sus enemigos.

Al ver esto aquellos hom-  
bres, cuyos pensamientos  
eran todo furor, ahora ya  
confesaban á tí: y si algun  
vestigio les quedó de ira, le  
convertian en hacerte fiesta.

Haced votos al Señor  
Dios vuestro, y cumplid lo  
que le habeis prometido:  
todos los que ofreceis do-  
nes al rededor de su altar.

Haced votos al que es  
terrible, y dexa sin aliento  
á los Príncipes: al que es  
terrible para con los Reyes  
de la tierra.

**C**on mi voz clamé yo al  
Señor: con mi voz cla-  
mé á Dios, y fui de él aten-  
dido.

En el dia de mi tribula-  
cion busqué á Dios por la  
noche con mis manos leván-

*deceptus.*

*Renuit consolari animā meā:  
memor fui Dei, et delectatus  
sum, et exercitatus sum, et de-  
fecit spiritus meus.*

*Anticipaverunt vigilias ocu-  
li mei: turbatus sum, et non  
sum locutus.*

*Cogitavi dies antiquos: et  
annos æternos in mente habui.*

*Et meditatus sum nocte cum  
corde meo: et exercitabar, et  
scopebam spiritum meum.*

*Numquid in æternum projici-  
et Deus: aut non apponet, ut  
complacitor sit adhuc?*

*Aut in finem misericordiam  
suam abscindet: à generatione  
in generationem?*

*Aut obliviscetur misereri  
Deus: aut continebit in ira sua  
misericordias suas?*

*Et dixi, Nunc cæpi: hæc  
mutatio dextera Excelsi.*

tadas enfrente de él: y no  
quedó frustrado mi pensa-  
miento.

\*Renunció mi ánima to-  
das las consolaciones de la  
tierra: puse mi memoria en  
Dios, y en él medité: me  
ví tan exercitado de traba-  
jos, que llegó á desfallecer  
mi espíritu.

Madrugaba yo mas que  
las centinelas de la Ciudad:  
turbéme, y no desplegué  
mis labios.

Pensé en los dias anti-  
guos, y revolvi en mi men-  
te los años de la eternidad.

\*Pensé de noche en mi  
corazon: y allí me exerci-  
taba, y barria mi espíritu.\*

¿Por ventura, Dios ha  
de arrojarme de sí para  
siempre: ó no volverá á es-  
tar mas placentero conmigo?

¿O cortará para siempre  
el hilo de su misericordia:  
haciendo que no pase de  
una en otra generacion?

O se olvidará de apia-  
darse Dios: ó tendrá repre-  
sadas dentro de su ira las  
corrientes de sus miseri-  
cordias?

No: por eso dixé: ahora  
empecé á respirar: esta mu-  
danza la hizo la diestra  
del Excelso.

*Memor fui operum Domini: quia memor ero ab initio mirabilium tuorum.*

*Et meditabor in omnibus operibus tuis: et in adinventio-  
nibus tuis exercebor.*

*Deus, in sancto via tua; quis Deus magnus sicut Deus noster? tu es Deus, qui facis mirabilia.*

*Notam fecisti in populis virtutem tuam: redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Iacob, et Ioseph.*

*Viderunt te aquæ Deus, viderunt te aquæ: et timuerunt, et turbatæ sunt abyssi.*

*Multitudo sonitus aquarum: vocem dederunt nubes.*

*Etenim sagittæ tuæ trans-  
eunt: vox tonitruî tui in rota.*

*Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ: commota est, et contremuit terra.*

Traxe á la memoria las obras del Señor: porque yo he de acordarme de las maravillas, que el Señor ha obrado desde el principio.

Meditaré en todas tus obras: y me exercitaré en la meditacion de tus desvelos á favor de los tuyos.

O Dios, santos son tus caminos: ¿qué otro Dios hay grande, como lo es el nuestro? tu eres el Dios, que obras maravillas.

Hiciste, que tu fortaleza fuese conocida en los pueblos: con el poderío de tu brazo sacaste de la esclavitud á los hijos de Jacob, y de Josef.

Viéronte las aguas, ó Dios, viéronte las aguas: temieron á tu vista los mares, y turbados se detuvieron.

Al tomar despues su curso las aguas, formaron un espantoso ruido: y las nubes dieron horribles truenos.

Y los rayos que despedían, eran saetas que discurriendo de aquí á allí les mataba: y la voz de tu trueno consumia los carros de los Egipcios.

Los relámpagos eran tales, que alumbraban la re-  
dondez de la tierra: ella se

*In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis: et vestigia tua non cognoscentur.*

*Deduxisti sicut oves populum tuum: in manu Moysi et Aaron.*

### SALMO LXXVII.

*Cuenta los favores hechos al Pueblo de Israël, desde que peregrinó en Egipto, hasta su tiempo.*

*Attendite popule meus legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei.*

*Aperiam in parabolis os meum: loquar propositiones ab initio.*

*Quanta audivimus, et cognovimus ea: et patres nostri narraverunt nobis.*

*Non sunt occultata à filiis eorum: in generatione altera.*

*Narrantes laudes Domini, et virtutes eius: et mirabilia eius, quæ fecit.*

*Et suscitavit testimonium*

movió, y tembló toda.

Tú te abriste camino por el mar, y tus sendas eran por muchedumbre de aguas: y así nadie podía conocer las huellas de tus pisadas:

Pastoreaste y como ovejas á tu Pueblo: al mando de Moyses, y Aaron.

**A**tiende, Pueblo mio, á la Ley mia: inclina tus oídos á las palabras de mi boca.

Abrirla hé para decir parábolas: hablaré sentencias, tomando las cosas desde el principio.

Quantas, y quán grandes son las que hemos oído, y conocido: y nuestros Padres nos han contado.

No estuvieron ocultas á sus hijos: en las generaciones que se sucedieron.

Contaban las alabanzas del Señor, y los prodigios de su poder: las maravillas que hizo á favor de su Pueblo.

Renovó su antiguo pacto

*in Iacob : et legem posuit in  
Israël.*

*Quanta mandavit patribus  
nostris , nota facere ea filiis  
suis : ut cognoscat generatio al-  
tera.*

*Filii , qui nascentur , et exur-  
gent : et narrabunt filiis suis.*

*Ut ponant in Deo spem  
suam , et non obliviscantur ope-  
rum Dei : et mandata eius ex-  
quirant.*

*Ne fiant sicut patres eorum :  
generatio prava , et exasperans.*

*Generatio , quæ non direxit  
cor suum : et non est creditus  
cum Deo spiritus eius.*

*Filii Ephrem intendentes ,  
et mittentes arcum : conversi  
sunt in die belli.*

*Non custodierunt testamen-  
tum Dei : et in lege eius no-  
luerunt ambulare.*

*Et oblitæ sunt benefactorum  
eius : et mirabilium eius , quæ*

con Jacob : y dió su Ley á  
Israël.

¡Quántas, y quán muchas  
no son las cosas que mandó  
á nuestros Padres , las hi-  
ciesen saber á sus hijos: pa-  
ra que sus descendientes tu-  
viesen de ellas conocimiento!

Para que los hijos, que  
de estos nacieren: las refie-  
ran á los que nazcan de  
ellos.

A fin de que pongan su  
esperanza en Dios, y no se  
olviden de las obras *mara-  
villosas*, que por ellos ha  
obrado: y anden solícitos por  
la guarda de sus manda-  
mientos.

No sea que se hagan ta-  
les, como sus Padres: un li-  
nage perverso, y que pro-  
voca á ira.

Un linage, que no tuvo  
bien dirigido su corazon: y  
cuyo espíritu no fiaba en  
Dios.

Los hijos de Efrain, aún  
siendo tan diestros en dis-  
parar saetas: huyeron al  
tiempo de la batalla.

No guardaron los pre-  
ceptos de Dios: y no andu-  
vieron por los caminos de  
su Ley.

Se olvidaron de los bene-  
ficios, que les habia hecho:

*ostendit eis.*

*Coram patribus eorum fecit  
mirabilia in terra Ægypti: in  
campo Taneos.*

*Interruptit mare, et perdu-  
xit eos: et statuit aquas, qua-  
si in utre.*

*Et deduxit eos in nube diei:  
et tota nocte in illuminatione  
ignis.*

*Interruptit petram in eremo:  
et adaquavit eos velut in  
abyssu multa.*

*Et eduxit aquam de petra:  
et deduxit tanquam flumina  
aquas.*

*Et apposuerunt adhuc pec-  
care ei: in iram excitaverunt  
Excelsum in inaquoso.*

*Et tentaverunt Deum in  
cordibus suis: ut peterent escas  
animabus suis.*

*Et male locuti sunt de Deo;  
dixerunt: Numquid poterit  
Deus parare mensam in de-  
serto?*

*Quoniam percussit petram,  
et fluxerunt aquæ: et torren-*

y de las obras maravillosas,  
que á su vista habia obrado.

A presencia de sus Pa-  
dres hizo maravillas en la  
tierra de Egipto: en el cam-  
po de Tanis.

Partió el mar *en dos tro-  
zos*, y llevólos por medio de  
él: cerrando sus aguas, co-  
mo en un odre.

Guiólos con una nube  
por el día: y toda la noche  
con una columna de fuego.

Partió una piedra en el  
desierto: y les surtió de  
aguas, como con un río muy  
caudaloso.

Y sacó de la piedra  
aguas: é hizo, que la pie-  
dra brotase tantas aguas,  
como si fuera muchos rios.

Mas no por eso dexaron  
de pecar contra Dios: pro-  
vocaron á ira al Altísimo  
en aquel desierto tan árido.

Tentaron á Dios en lo  
oculto de su corazon: des-  
confiando de él, y pidiendo  
manjares para mantenerse.

Hablaron mal de Dios:  
dixerón: ¿cómo Dios ha de  
poder disponer mesa para  
tanta gente en un desierto?

(1) Aunque, dando un  
golpe á una piedra hizo

(1) Hebr. n. 9.

*es inundaverunt;*

*Numquid et panem poterit dare: aut parare mensam populo suo?*

*Ideo audivit Dominus, et distulit: et ignis accensus est in Iacob, et ira ascendit in Israël.*

*Quia non crediderunt in Deo: nec speraverunt in salutaré eius.*

*Et mandavit nubibus desuper: et ianuas cæli aperuit.*

*Et pluit illis manna ad manducandum: et panem cæli dedit eis.*

*Panem Angelorum manducavit homo: cibaria misit eis in abundantia.*

*Transtulit Austrum de cælo: et induxit in virtute sua Africum.*

*Et pluit super eos sicut pulverem carnes: et sicut arenam maris, volatilia pennata.*

*Et ceciderunt in medio cas-*

correr tantas aguas, que de ellas se formaron caudalosos rios;

Mas ¿cómo lia de poder darnos pan: ó disponer mesa para su Pueblo?

Por eso, y al oír esto el Señor, difirió cumplir su promesa: se llenó de fuego contra Jacob, y levantó llamas su ira contra Israël.

Porque no fiaron en Dios, ni esperaron de él su salud.

Mandó á las nubes, que se subiesen: y abrió las puertas del ayre.

Y llovió sobre ellos manna, para que comiesen: y les dió pan venido del Cielo.

\*Pan de Angeles comió el hombre: \* envióles todo género de comida en abundancia.

Hizo cesar el viento austral: y con su poder les envió el Africo.

Y llovió sobre ellos carnes en tanto número, como es el del polvo: y tantas aves como son las arenas de la mar. (1)

Y cayeron en medio de

(1) Es locucion hiperbólica, como otras muchas de este Salmo.

*trorum eorum: circa tabernacula eorum.*

*Et manducaverunt, et saturati sunt nimis; et desiderium eorum attulit eis: non sunt fraudati à desiderio suo.*

*Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum: et ira Dei ascendit super eos.*

*Et occidit pingues eorum: et electos Israël impedivit.*

*In omnibus his peccaverunt adhuc: et non crediderunt in mirabilibus eius.*

*Et defecerunt in vanitate dies eorum: et anni eorum cum festinatione.*

*Cum occideret eos, quærebant eum: et revertebantur, et diluculo veniebant ad eum.*

*Et rememorati sunt, quia Deus adiutor est eorum: et Deus excelsus redemptor eorum est.*

*Et dilexerunt eum in ore suo: et lingua sua mentiti sunt ei.*

sus Reales: cerca de las tiendas de ellos.

Y comieron, y se hartaron en demasía; púsoles en la mano quanto deseaban: \*no fueron defraudados de su deseo.\*

Aún no habian tragado, lo que tenían en la boca: quando la ira del Señor descargó sobre ellos.

Quitó la vida á los que entre ellos eran mas ricos: y á los mas principales les impidió la entrada en la tierra prometida.

Aun á vista de estos castigos ellos no cesaban de cometer pecados: y no acabaron de creer en las maravillas del Señor.

Desaparecieron sus dias como humo: y sus años pasaron á toda priesa.

Quando veian la muerte á los ojos, buscaban á Dios: entonces se volvian á él, buscándole muy de mañana.

Acordáronse, que Dios es el ayudador suyo: y que el Dios excelso es quien les ha de sacar de sus aprietos.

Con las palabras daban á entender que le tenían amor: mas las obras convenian no ser así.

*Cor autem eorum non erat rectum cum eo: nec fideles habitati sunt in testamento eius.*

*Ipse autem est misericors, et propitius fiet peccatis eorum: et non disperdet eos.*

*Et abundavit ut averteret iram suam: et non accendit omnem iram suam.*

*Et recordatus est, quia caro sunt: spiritus vadens, et non rediens.*

*Quoties exacerbaverunt eum in deserto: in iram concitaverunt eum in inaquoso?*

*Et conversi sunt, et tentaverunt Deum: et sanctum Israël exacerbaverunt.*

*Non sunt recordati manus eius: die qua redemit eos de manu tribulantis.*

*Sicut posuit in Ægypto signa sua: et prodigia sua in campo Taneos.*

*Et convertit in sanguinem flumina eorum: et imbres eorum, ne biberent.*

Porque el corazón de ellos era torcido: ni guardaron fidelidad con la Ley, que les habia dado.

Pero Dios es misericordioso, y tendrá piedad de sus pecados: y no vendrá á acabar con ellos.

Y así tomó como por empeño echar de sí la ira: y no quiso se encendiese toda.

Acordóse, de lo que son, y que son carne: \*un espíritu, que va, y no vuelve.\*

¿Quántas veces no le exâsperaron en el desierto? ¿quántas no le provocaron á ira en aquel lugar árido?

Ellos volvieron á las andadas, (1) y otra vez tentaron á Dios: y agriaron al Santo de Israel.

Sin acordarse de aquel día, en que con mano poderosa les sacó del poder de aquellos, que les atribuían.

Ni de las maravillas, que hizo en Egipto: ni de los prodigios que obró en el campo de Tanis.

El convirtióó en sangre los rios de ellos: y tambien sus arroyos, para que no

(1) Hebr. n. 18.

*Misit in eos cœnomyiam, et comedit eos: et ranam, et disperdidit eos*

*Et dedit ærugini fructus eorum: et labores eorum locustæ.*

*Et occidit in grandine vineas eorum: et moros eorum in pruina.*

*Et tradidit grandinî iumenta eorum: et possessionem eorum igni.*

*Misit in eos iram indignationis suæ: indignationem, et iram, et tribulationem, immisiones per angelos malos.*

*Viam fecit semitæ iræ suæ; non pepercit à morte animabus eorum: et iumenta eorum in morte conclusit.*

*Et percussit omne primogenitum in terra Ægypti: primitias omnis laboris eorum in tabernaculis Cham.*

podiesen beber de ellos.

Envió sobre ellos enxambres de moscas perrunas, que les comian á bocados: y un sin número de ranas, con que les dexó perdidos.

Entregó sus frutos al orin: y la langosta acabó con lo que tenían laboreado.

El granizo dexó sin vitalidad sus viñas; y la escarcha abrasó sus moreras.

A sus jumentos entregó al granizo: y sus posesiones, á que fuesen consumidas del fuego.

Envió contra ellos la ira de su indignacion: su indignacion, su ira, la tribulacion, y otras muchas calamidades, que envió sobre ellos por ministerio de Angeles malos.

Abrió camino á la senda de su ira; á ninguno de ellos perdonó la vida: y sus animales fueron entregados á la muerte.

Hirió de muerte en las casas de los descendientes de Châm (1) todos los primogénitos de la tierra de Egipto: que eran las primicias de todos sus trabajos. (2)

(1) Véase la not. 2. del Salm. 104.

(2) Alude á que los primeros partos suelen ser los de mayor trabajo, y peligro.

*Et abstulit sicut oves populum suum: et perduxit eos tamquam gregem in deserto.*

*Et deduxit eos in spe, et non timuerunt: et inimicos eorum operuit mare.*

*Et induxit eos in montem sanctificationis suæ: montem, quem acquisivit dextera eius.*

*Et eiecit à facie eorum Genes: et sorte divisit eis terram in funiculo distributionis.*

*Et habitare fecit in tabernaculis eorum: tribus Israël.*

*Et tentaverunt, et exacerbaverunt Deum excelsum: et testimonia eius non custodierunt.*

*Et averterunt se, et non servaverunt pactum: quemadmodum patres eorum conversi sunt in arcum pravum.*

Y sacó de allí su Pueblo á manera de ovejas: y qual si fueran rebaño, los conduxo por un desierto.

Llevólos con toda seguridad, sin que tuviesen de qué temer: y sus enemigos quedaron ahogados en las aguas de la mar.

Los introduxo en un monte, que él santificó (1): en un monte que él se adquirió con la fuerza de su brazo. (2)

A presencia de ellos echó de aquella tierra las gentes, que la habitaban: y la distribuyó entre ellos á medida proporcionada.

E hizo que las tribus de Israel habitasen en las casas de ellos.

Mas no por eso cesaron de tentar, y exâsperar al Dios excelso: y no guardaron sus mandamientos.

Apartáronse de él, y no tuvieron cuenta con el pacto, que habian hecho: y ni mas ni menos que sus Padres se hicieron como un arco torcido, que nunca dá en el blanco.

(1) Entiéndese por la tierra de Judéa, que por la mayor parte es montuosa.

(2) El monte Sion.

*In iram concitaverunt eum in collibus suis: et in sculpsilibus suis ad æmulationem eum provocaverunt.*

(1) *de templo operario*

*Audivit Deus, et sprevit: et ad nihilum redexit valde Israël.*

*Et repulit tabernaculum Silo: tabernaculum suum, ubi habitavit in hominibus.*

*Et tradidit in captivitatem virtutem eorum: et pulchritudinem eorum in manus inimici.*

*Et conclusit in gladio populum suum: et hæreditatem suam sprevit.*

*Juvenes eorum comedit ignis: et virgines eorum non sunt lamentatæ.*

*Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt: et viduæ eorum non plorabantur.*

*Et excitatus est tamquam dormiens Dominus: tamquam potens crapulatus à vino.*

Moviéronle á ira con los Dioses, á quienes sacrificaban en sus collados: y con las esculturas, que adoraban, le provocaron á una indignacion suma.

Oyó esto Dios; y tuvo á menos el hacerles bien: y reduxo á Israel á un cortísimo número.

Y desechó el tabernáculo, que tenía en Silo: aquel su tabernáculo, en que habitó entre los hombres.

Hizo, quedasen cautivas todas sus fuerzas: y que quanto en ellos habia de precioso, cayese en manos del enemigo.

Cerró en medio de las armas enemigas á su Pueblo: y se desdeñó de haberle elegido por heredad suya.

Sus jóvenes fueron consumidos del fuego: sus doncellas deshónradas, sin haber quien se lamentase de ellas.

Sus Sacerdotes fueron pasados á cuchillo: y no hubo quien llorase á las que quedaron viudas de ellos.

Llegó como á despertar el Señor, y á manera de un robustísimo hombre, que toma fuerzas con el mucho vino,

*Et percussit inimicos suos  
in posteriora: opprobrium sem-  
piternum dedit illis.*

*Et repulit tabernaculum Io-  
seph: et tribum Ephraim non  
elegit.*

*Sed elegit tribum Iuda: mon-  
tem Sion, quem dilexit.*

*Et edificavit sicut unicor-  
nium sanctificium suum in ter-  
ra: quam fundavit in secula.*

*Et elegit David servum  
suum; et sustulit eum de gregi-  
bus ovium: de post fætantes  
accepit eum.*

*Pascere Iacob servum suum:  
et Israël hæreditatem suam.*

*Et pavit eos in innocentia  
cordis sui: et in intellectibus  
manuum suarum deduxit eos.*

*Se enardeció contra los  
enemigos de su Pueblo: y  
les hirió con una vergonzo-  
sa enfermedad en la parte  
posterior, que les sirviese  
de perpetuo oprobrio. (1)*

*Repudió el tabernáculo,  
que tenia en la descendencia  
de Josef: y no eligió para  
habitar la tribu de Efrain:*

*Sino que eligió la tribu  
de Judá: el monte Sion, á  
quien él amó.*

*Y edificó, á manera de  
Unicornio, en lugar alto, y  
firme, su Santuario: en la  
tierra que fundó para siglos.*

*Y escogió á David siervo  
suyo; sacóle de entre reba-  
ños de ovejas: y le tomó del  
oficio que exercia de ir en  
pos de ovejas paridas. (2)*

*Para que pastorease á  
Jacob su siervo: y á Israël,  
que es su heredad.*

*Y él les apacentó con  
una inocencia propia de su  
corazon: y les gobernó con  
las prudentes obras de sus  
manos.*

(1) A los Filistéos: 1. Regum cap. 5. v. 6.

(2) Vid. 1. Reg. cap. 6. v. 7.

## SALMO LXXVIII.

*Llora la destrucción de la Ciudad, del Templo y del Pueblo, que sucedió en tiempo de Nabuchodonosor, y de Antioco.*

**D**eus venerunt Gentes in hæreditatem tuam; polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Ierusalem in pomorum custodiam.

Posuerunt morticina servorum tuorum escas volatilibus cæli: carnes sanctorum tuorum bestiis terræ.

Effuderunt sanguinem eorum tamquam aquam in circuitu Ierusalem: et non erat qui sepeliret.

Facti sumus opprobrium viciniis nostris: subsannatio, et illusio his, qui in circuitu nostro sunt.

Usquequò Domine irascèris in finem: accendetur velut ignis zelus tuus?

Venido han, ó Dios, unas gentes contra tu heredad, y manchado tu santo Templo: han puesto á Jerusalem tal, que parece una choza, donde moran los que guardan la fruta.

Los cadáveres de tus siervos los tiraron, para que se los comiesen las aves: y las carnes de tus Santos (1) para que sirviesen de manjar á las bestias.

Derramaron su sangre como si fuera agua sucia, y la esparcieron al rededor de Jerusalem: sin haber quien osase á dar sepultura á sus cuerpos.

Hemos quedado hechos el oprobrio de nuestros vecinos: la mofa, y la burla de quantos habitan en la contorna.

¿Hásta cuándo, Señor, no ha de tener fin esa tu ira? ¿hásta cuándo el furor de tu zelo ha de arder como fuego?

(1) Los llama Santos, no porque todos lo fuesen en la vida, y costumbres; sino por la fé, y religion santa que profesaban.

*Effunde iram tuam in Gentes, quæ te non noverunt: et in regna, quæ nomen tuum non invocaverunt.*

*Quia comederunt Iacob: et locum eius desolaverunt.*

*Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum; cito anticipent nos misericordiæ tuæ: quia pauperes facti sumus nimis.*

*Ađjuva nos Deus salutaris noster, et propter gloriam nominis tui Domine libera nos: et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.*

*Ne fortè dicant in Gentibus: Ubi est Deus eorum? et innotescat in nationibus coram oculis nostris,*

*Ultio sanguinis servorum tuorum qui effusus est: introeat in conspectu tuo gemitus compeditorum.*

*Secundum magnitudinem brachii tui: posside filios mortificatorum.*

Derrama tu ira sobre las gentes, que no te conocen: y sobre los Reynos, que nunca se acogieron al amparo de tu nombre.

Porque ellos son los que han tragado á los hijos de Jacob: y los que han dexado desolada la tierra en que vivian.

\*No te acuerdes de nuestras culpas antiguas; presto seamos, Señor, prevenidos con vuestras misericordias: porque en gran manera somos empobrecidos.\*

Ayúdanos, ó Dios, salud nuestra; y por la gloria de tú nombre ponnos en libertad; y por respeto al mismo nombre tuyo, hazte propicio á nuestros pecados.

No sea que entre las gentes se diga por escarnio: ¿dónde está el Dios de ellos? y se haga pública entre las gentes á vista nuestra,

La venganza que has tomado en la sangre de tus siervos: éntre en tu presencia el gemido de los que están oprimidos con prisiones.

Y segun es grande el poderío de tu brazo, conserva para posesión tuya los

*Et redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum: improperium ipsorum, quod exprobraverunt tibi Domine.*

*Nos autem populus tuus, et oves pascuae tuae: confitebimur tibi in seculum.*

*In generationem, et generationem: annuntiabimus laudem tuam.*

*Llera ver devastada la viña del Señor: esto es la Sinagoga.*

*Qui regis Israël intende: qui deducis velut ovem Ioseph.*

*Qui sedes super Cherubim: manifestare coram Ephraïm, Benjamin, et Manasse.*

*Excita potentiam tuam, et veni: ut salvos facias nos.*

*Deus converte nos: et ostende faciem tuam, et salvi erimus.*

*Domine Deus virtutum: quousque irascéris super ora*

hijos de aquellos, que han sido entregados á la muerte.

Y vuelve al seno de nuestros vecinos un castigo mucho mas grave, que es el nuestro: por los improprios, y desacatos que contra tí, Señor, han obrado.

Mas nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu manada: confesaremos á tí por los siglos de los siglos.

Y predicaremos tus alabanzas: de una en otra generacion.

## SALMO LXXIX.

**T**ú, ó Dios, que riges á Israel: tú que pastoreas los hijos de Josef, sírvete de prestar atención.

Tú que estás asentado sobre Querubines: hazte manifiesto á Efraim, á Benjamin, y á Manases.

Despierta tu poder, y ven: para con tu venida hacernos salvos.

Conviértenos á tí, ó Dios: \*muéstranos tu rostro, y seremos salvos.\*

Señor Dios de las virtudes, ¿hasta cuándo ha de

*tionem servi tui? upa ob soñil*  
*Cibabis nos pane lacryma-*  
*rum: et potum dabis nobis in*  
*lacrymis in mensura.*

*Posuisti nos in contradic-*  
*tionem vicinis nostris: et ini-*  
*mici nostri subsannaverunt*  
*nos.*

*Deus virtutum converte nos:*  
*et ostende faciem tuam, et sal-*  
*vi erimus.*

*Vineam de Ægypto trans-*  
*tulisti: eiecisti Gentes, et plan-*  
*tasti eam.*

*Dux itineris fuisti in cons-*  
*pectu eius: plantasti radices*  
*ejus, et implevit terram.*

*Operuit montes umbra eius:*  
*et arbusta eius cedros Dei.*

*Extendit palmitos suos us-*  
*que ad mare, et usque ad flu-*

durar tu enojo, para no oír la oracion de tu siervo?

Harás que nuestra comi- da sean lágrimas: \* y nos darás de beber lágrimas por medida.\*

\*Pusistenos para contra- decir, y pelear contra nues- tros vecinos: \* y nuestros enemigos hicieron escarnio de nosotros.

O Dios de las virtudes, conviértenos á tí: \*muéstra- nos tu rostro, y seremos salvos.\*

Trasladaste de Egipto una viña: echaste de la tier- ra de Chánaán las gentes, que la habitaban, y la plantaste en ella. (1)

Ella misma vió que tú la capitaneabas, y guiabas por el camino: con tu favor echó tantas raíces, que cu- brió la tierra.

En tal manera se desco- lló, que con su sombra cu- brió los montes: y los pies derechos, que la sostenian, igualaban á los mas altos cedros. (2)

Estendió sus vástagos has- ta el mar Mediterraneo: y sus

(1) Baxo la metáfora de viña, habla de lo que Dios hizo con su Pueblo.

(2) Véase la not. del Salm. 35. v. 6.

*men propagines eius.*

*Ut quid destruxisti mace-  
riam eius : et vindemiant eam  
omnes , qui prætergrediuntur  
viam ?*

*Exterminavit eam aper de  
silva : et singularis ferus de-  
pastus est eam.*

*Deus virtutum convertere :  
respice de cælo , et vide , et vi-  
sita vineam istam.*

*Et perfice eam , quam plan-  
tavit dextera tua : et super  
filium hominis , quem confirmas-  
ti tibi.*

*Incensa igni , et suffossa : ab  
increpatione vultus tui peri-  
bunt.*

*Fiat manus tua super vi-  
rum dextera tua : et super fi-  
lium hominis , quem confirmasti  
tibi.*

*Et non discedimus à te , vi-  
vificabis nos : et nomen tuum  
invocabimus.*

renuevos llegaron hasta el  
rio *Eufrates*.

Pues ¿por qué, Señor, has  
destruido el vallado, que la  
defendía : en tanto grado,  
que ya todos los pasajeros  
la vendimian?

Un puerco montés la ha  
destruido: y un jabali bravo  
ha consumido toda su lo-  
zania.

O Dios de las virtudes,  
vuélvete hacia nosotros: mira  
desde el Cielo, y vé, y visi-  
ta esta viña.

Haz, que vuelva á su  
primera perfeccion, siquie-  
ra por haberla plantado tu  
diestra: mira tambien por  
el hijo del hombre, á quien  
confirmaste heredero tuyo  
para siempre.

Pegado la han fuego; to-  
da está socabada: mas los  
que han hecho en ella tanto  
daño, perecerán al ver tu  
indignacion contra ellos.

Experimenté la protec-  
cion de tu mano el hombre  
de tu diestra: y el hijo del  
hombre, á quien confirma-  
ste heredero tuyo.

Bien ves, Señor, que no  
nos apartamos de tí; y así  
confiamos, que nos has de  
vivificar: y que nosotros  
hemos de invocar tu nombre.

*Domine Deus virtutum con-  
verte nos : et ostende faciem  
tuam, et salvi erimus.*

Señor Dios de las virtu-  
des, conviértenos : \* mués-  
tranos tu rostro, y seremos  
salvos.\*

SALMO LXXX.

*Convoca á todos á celebrar con alegría las fiestas de las Neo-  
menias, y la de las trompetas, que fueron instituidas para  
recuerdo de los beneficios de Dios.*

**E**xultate Deo adiutori nos-  
tro: jubilate Deo Iacob.

**A**legraos en Dios ayuda-  
dor nuestro: regocijaos  
en el Dios de Jacob.

*Sumite psalmum, et date  
tympanum: psalterium iucun-  
dum cum cithara.*

Unos, tomad por vuestra  
cuenta decirle Salmos: dad  
á otros el cargo de tocar  
el tambor: el concierto de  
salterio, y cítara es muy  
gustoso.

*Buccinate in Neomenia tuba:  
in insigni die solemnitatis ves-  
trae.*

Tocad la trompeta en las  
Neomenias: dia de insigne  
solemnidad entre las otras  
fiestas vuestras.

*Quia præceptum in Israël  
est: et iudicium Deo Iacob.*

Porque así lo tiene Dios  
mandado al Pueblo de Is-  
raël: y así está decretado  
por el Dios de Jacob,

*Testimonium in Ioseph po-  
suit illud, cum exiret de terra  
Ægypti: linguam quam non  
noverat, audivit.*

Para perpetuo recuer-  
do de los hijos de Josef,  
quando les sacó de la tier-  
ra de Egipto: donde oyeron  
un language, que no enten-  
dian.

*Divertit ab oneribus dorsum  
eius: manus eius in cophino  
servierunt.*

Y donde les obligaban á  
llevar pesadas cargas en sus  
espaldas: y donde sus ma-

nos se empleaban en traer  
espuertas de ladrillos.

*In tribulatione invocasti  
me, et liberavi te: exaudivi  
te in abscondito tempestatis;  
probavi te apud aquam con-  
tradictionis.*

*Audi populus meus, et con-  
testabor te: Israël si audieris  
me, non erit in te Deus recens,  
neque adorabis Deum alienum.*

*Ego enim sum Dñs Deus  
tuus, qui eduxi te de terra  
Ægypti: dilata os tuum, et  
implebo illud.*

*Et non audivit populus  
meus vocem meam: et Israël  
non intendit mihi.*

*Et dimisi eos secundum de-  
sideria cordis eorum: ibunt in  
ad inventionibus suis.*

*Si populus meus audisset  
me: Israël si in viis meis am-  
bulasset,*

*Pro nihilo forsitan inimicos*

nos se empleaban en traer  
espuertas de ladrillos.

Llamastéisme en aquella  
tribulacion, y yo os libré:  
os oí, quando os escondiais  
de la tempestad, y clamas-  
teis á mí: yo os probé en las  
aguas de la contradiccion.

Oye, Pueblo mio, los car-  
gos que yo te hago: si tú,  
Israël me oyeres, y guarda-  
res mis preceptos, seguro es-  
tá, que adores algun Dios,  
que lo es de ayer acá; ni da-  
rás culto á Dioses estraños.

Porque yo soy el Señor  
Dios tuyo, aquel mismo que  
te sacó de la tierra de Egip-  
to: \*ensancha la boca de tu  
corazon, y yo hincharé to-  
do el lugar que me dieres  
en él.\*

\*Pero mi Pueblo no qui-  
so oír mi voz: ni Israël ten-  
er cuenta conmigo.\*

\*Pues yo tampoco la quise  
tener con él: y así permití,  
que fuesen llevados de los  
deseos de su corazon, de  
donde se seguirá, que va-  
yan cada dia de mal en  
peor.\*

Si mi pueblo me hubiera  
oído: si Israël hubiera an-  
dado por el camino de mis  
mandamientos,

A ninguna costa, y por  
Bb

*eorum humiliassem : et super  
tribulantes eos misissem ma-  
num meam.*

*Inimici Domini mentiti  
sunt ei : et erit tempus eorum  
in secula.*

*Et cibavit eos ex adipe  
frumenti : et de petra melle  
saturavit eos.*

## SALMO LXXXI.

*Amenaza Dios con el juicio á los Jueces injustos.*

**D**eus stetit in synagoga  
deorum: in medio autem  
deos diiudicat.

*Usquequò iudicatis iniquita-  
tem : et facies peccatorum su-  
mitis?*

*Iudicate egeno , et pupillo:  
humilem et pauperem iustifi-  
cate.*

(1) A los Jueces llama Dioses; porque hacen las veces de Dios en la tierra.

menos que nada hubiera yo postrado á los enemigos de ellos : y cargado mi mano sobre los mismos que los tribulaban.

Mas los de mi Pueblo haciéndose enemigos míos, faltaron á la fé prometida: y verán que el tiempo de sus calamidades ha de durar por siglos.

*Ellos eran tales*, aun habiéndoles mantenido el Señor con la flor de un trigo el mas selecto : y dádoles hartura con miel, que destilaba una piedra.

**P**úsose Dios á presidir en junta de Jueces (1) : y puesto en medio de ellos , á todos juzga.

¿Hasta cuándo (*les dice*) habeis de juzgar iniquamente : y os habeis de hacer parciales de los pecadores?

Dad al necesitado, y al pequeñuelo lo que *por derecho* les compete : y haced

justicia al abatido , y al pobre.

Amparad al pobre, y librad al necesitado : de la opresion del pecador.

\*No supieron, ni entendieron ; en tinieblas andan : \*seguirse há de esto , que se moverán todos los fundamentos de la tierra.

Yo dixé : Dioses sois vosotros , y todos , hijos del Alto.

Mas vosotros *los que así juzgais* , morireis como uno de los mas despreciados hombres : y caereis de vuestra altura , como qualquiera de los malos Príncipes.

Levántate , ó Dios , y juzga la tierra : porque todas las gentes han de ser heredad tuya.

## SALMO LXXXII.

Pide la destruccion de los Ismaelitas , y demas Gentiles , que infestaban á Jerusalem en tiempo de Josaphat.

**D**eus quis similis erit tibi? ne taceas, neque compescaris Deus.

Quoniam ecce inimici tui sonuerunt : et qui oderunt te, extulerunt caput.

¿Quién , ó Dios , será semejante á tí? no, pues, ceses de ayudarnos, ni cosa alguna retarde tu auxilio.

Bien ves, quan orgullosos andan tus enemigos: ves que los que te aborrecen, han levantado cabeza.

*Super populum tuum malignaverunt consilium: et cogitaverunt adversus sanctos tuos.*

*Dixerunt: Venite, et disperdamus eos de Gente: et non memoretur nomen Israël ultra.*

*Quoniam cogitaverunt unanimitèr: simul adversum te testamentum disposuerunt, tabernacula Idumæorum, et Ismahelitæ.*

*Moab, et Agareni, Gebal, et Ammon, et Amalec: alienigenæ cum habitantibus Tyrum.*

*Etenim Assur venit cum illis: facti sunt in adiutorium filiis Lot.*

*Fac illis sicut Madian, et Sisaræ: sicut Iabin in torrente Cisson.*

*Disperierunt in Endor: facti sunt, ut stercus terræ.*

*Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb: et Zebæe, et Salmana.*

Acordaron un consejo maligno contra tu Pueblo: y pensaron: contra tus escogidos.

Y así dixerón: venid, juntémonos, y arrojémoslos del mundo: y el nombre de Israel no vuelva á tomarse en boca.

Ellos se adunaron en este pensamiento; hicieron liga entre sí: conspiraron contra tí los Idumeos, los Ismaélitas,

Los Moabitas, los Agarenos, los Giblios, los Amonitas, los Amalecitas, los Filistéos tambien, con los que habitan en Tiro.

Hasta los Asirios vinieron confederados con ellos: y se hicieron auxiliares de los hijos de Loth.

Mas tú, Señor, haz con ellos lo que con los Madiánitas en tiempo de Gedeon: y lo que Barac y Debora hicieron con Sisara, y Jabin, cuyos cuerpos no fueron sepultados, y se pudrieron en el arroyo Cissón.

Perecieron en Endor: y quedaron hechos estiércol para abonar la tierra.

Pon á los Xefes de estos como en otro tiempo pusiste á Oreb, á Zeb, y

## III XXXI Zebee y Salmana.

*Omnes principes eorum, qui dixerunt: Hereditate possideamus sanctuarium Dei.*

Los quales todos han dicho: apoderemonos del Santuario de Dios, como herencia nuestra.

*Deus meus pone illos ut rotam: et sicut stipulam ante faciem venti.*

O Dios mio: ponlos como una rueda, que nunca pára: y como arista, que por todas partes la arroja el viento.

*Sicut ignis, qui comburit silvam: et sicut flamma comburens montes.*

Así como fuego, que abraza una selva: y como llama, que quema los montes,

*Ita persequeris illos in tempestate tua: et in ira tua turbabis eos.*

A este modo perseguirlos has con un torbellino de tu furor: y con la fuerza de tu ira llenarlos has de turbacion.

*Imple facies eorum ignominia: et quærent nomen tuum Dñe.*

Hinche sus rostros de ignominia: que constales apremios, porventura buscarán, Señor, el amparo de tu nombre.

*Erubescant, et conturbentur in seculum seculi: et confundantur, et pereant.*

Avergüencense, y queden para siempre turbados: queden consumidos, y perezcan.

*Et cognoscant, quia nomen tibi Dominus: tu solus Altissimus in omni terra.*

Y conozcan, que el nombre tuyo es Señor: y que tú solo eres Altisimo en toda la tierra.

(1) Véase la advertencia 7.  
 (2) Al templo de Jerusalén se edificó por muchos siglos. Véase la historia en su coronación lo que dice, y no podía excusar en la

## SALMO LXXXIII.

*David desde el lugar en que estaba desterrado en tiempo de su hijo Absalon, suspira por el Templo del Señor.*

**Q**uam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini.

\***O!** y ¡quán amables son tus tabernáculos, Señor Dios de las virtudes! codicia, y desfallece mi ánima contemplando los átrios del Señor.\*

Cor meum, et caro mea: exultaverunt in Deum vivum.

\*Mi corazón y mi carne: se alegraron en Dios vivo.\*

Etenim passer invenit sibi domum: et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

\*El páxaro halló allí casa, y la tórtola nido: donde ponga sus polluelos.\*

Altaria tua Domine virtutum: Rex meus, et Deus meus.

Tus altares, ó Señor de las virtudes, Rey mio, y Dios mio! (1)

Beati, qui habitant in domo tua, Domine: in secula seculorum laudabunt te.

Bienaventurados, Señor, los que habitan en tu casa: alabarte han por los siglos de los siglos.

Beatus vir, cuius est auxilium abs te; ascensiones in corde suo disposuit: in valle lacrymarum, in loco quem posuit.

Bienaventurado el hombre, á quien de tí le viene el socorro: éste formó en su corazón escalones para subir al templo (2) en el valle de lágrimas, y lugar de llanto, en que Dios le puso.

Etenim benedictionem dabit legislator; ibunt de virtute in virtute.

Darle há el Legislador su bendición: y los que así

(1) Véase la advertencia 5.

(2) Al templo de Jerusalem se subia por muchos escalones. David hacia en su corazón lo que deseaba, y no podia executar en la realidad.

*virtutem: videbitur Deus deorum in Sion.*

*Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam: auribus percipe, Deus Jacob.*

*Protector noster aspice, Deus: et respice in faciem Christi tui.*

*Quia melior est dies una in atriis tuis: super millia.*

*Elegi abiectus esse in domo Dei mei: magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.*

*Quia misericordiam, et veritatem diligit Deus: gratiam, et gloriam dabit Dominus.*

*Non privabit bonis eos, qui ambulant in innocentia: Domine virtutum, beatus homo, qui sperat in te.*

## SALMO LXXXIV.

*Pide á Dios se reconcilie en un todo, por respeto de Christo, con aquellos que habia sacado del cautiverio de Babilonia.*

*Benedixisti Domine terram tuam: avertisti captivitatem Jacob.*

*Remisisti iniquitatem plebis*

*viven, irán subiendo de virtud en virtud, hasta ver á Dios en Sion.*

*Señor Dios de las virtudes, oye la oracion mia: escuchame, ó Dios de Jacob.*

*\*Defensor nuestro, miranos, Señor: y, para que así lo hagas, pon los ojos en la cara de tu Christo.\**

*\*Vale mas habitar un solo dia en los patios de tu casa: que mil dias de placeres del mundo.\**

*\*Quise mas estar abatido en la casa de mi Dios: que morar en la casa de los pecadores.\**

*Porque Dios ama la misericordia, y la verdad: gracia y gloria dará el Señor.*

*Y no privará de estos bienes á los que viven en inocencia: ó Señor de las virtudes, bienaventurado el hombre que espera en tí.*

*\*Bendixiste, Señor, á tu tierra: y sacaste á Jacob de cautiverio.\**

*\*Perdonaste la maldad*

*tua : operuisti omnia peccata eorum.*

*Mitigasti omnem iram tuam : avertisti ab ira indignationis tuæ.*

*Converte nos Deus salutaris noster : et averte iram tuam à nobis.*

*Numquid in æternum irascèris nobis? aut extendes iram tuam à generatione in generationem?*

*Deus tu conversus vivificabis nos : et plebs tua lætabitur in te.*

*Ostende nobis Dñe misericordiam tuam : et salutare tuum da nobis.*

*Audiam, quid loquatur in mè Dominus Deus : quoniam loquetur pacem in plebem suam.*

*Et super sanctos suos : et in eos qui convertuntur ad cor.*

*Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius : ut inhabitet gloria in terra nostra.*

de tu Pueblo: y disimulaste la muchedumbre de sus pecados.\*

\*Amansaste toda la ira, que tenias contra nos : y dististe de la ira de tu indignacion.\*

Conviértenos, Dios; salud nuestra: y aparta tu ira de nosotros.

Por ventura ¿ has de estar siempre enojado con nosotros? ó ¿ tu ira se ha de estender de una en otra generacion?

Mas tú, ó Dios, vuelto á nosotros nos darás vida (1): y los de tu Pueblo se alegrarán en tí.

\*Muéstranos, Señor, tu misericordia: y envíanos tu salud.\*

Oír, lo que hablare en mí el Señor Dios : porque hablará paz. sobre su Pueblo.\*

\*Y sobre sus Santos : y sobre los que se convierten al corazon.\*

Porque á la verdad la salud de Dios está cerca de los que le temen: para que la gloria del Señor se vea habitar en la tierra nuestra.

(1) Hebr. n. 18.

*Miseriordia, et veritas ob-  
viaverunt sibi: iustitia, et pax  
osculatæ sunt.*

*Veritas de terra orta est:  
et iustitia de cælo prospexit.*

*Etenim Dominus dabit be-  
nignitatem: et terra nostra da-  
bit fructum suum.*

*Iustitia ante eum ambula-  
bit: et ponet in via gressus  
suos.*

\*La misericordia, y la  
verdad se encontraron: y la  
justicia, y la paz se besa-  
ron.\*

La verdad nació de la  
tierra: y la justicia se puso  
á mirar desde el Cielo.

Porque el Señor nos da-  
rá la benignidad: y la tier-  
ra nuestra le corresponde-  
rá dándole su fruto.

Delante de él irá la jus-  
ticia: y en el camino de ella  
estampará sus pasos.

## SALMO LXXXV.

*Ruega ser librado de sus enemigos, y profetiza la conver-  
sion de los Gentiles á la fè.*

*Inclina Domine aurem tuam,  
et exaudi me: quoniam  
inops, et pauper sum ego.*

*Custodi animam meam, quo-  
niam sanctus sum: salvum fac  
servum tuum, Deus meus spe-  
rantem in te.*

*Miserere mei Domine, quo-  
niam ad te clamavi tota die:  
letifica animam servi tui, quo-  
niam ad te Domine animam  
meam levavi.*

*Quoniam tu Domine suavis,  
et mitis: et multæ misericordiæ  
omnibus invocantibus te.*

\*Inclina, Señor tus oídos,  
y oye mi oracion: por-  
que pobre y necesitado soy  
yo.\*

\*Guarda mi ánima, por  
que á tí estoy ofrecido: sal-  
va, Dios mio, á este tu sier-  
vo, que espera en tí.\*

\*Ten misericordia de mí,  
Señor; porque á tí clamé to-  
do el dia: alegre el ánima  
de tu siervo, porque á tí  
levanté mi corazon.\*

\*Porque tú, Señor, eres  
suave, manso, y de mucha  
misericordia: para todos los  
que te llaman.\*

*Auribus percipe Domine  
orationem meam : et intende  
voci deprecationis meae.*

*In die tribulationis meae cla-  
mavi ad te: quia exaudisti me.*

*Non est similis tui in diis  
Dñe: et non est secundum ope-  
ra tua.*

*Omnes Gentes , quascumque  
fecisti , venient , et adorabunt  
ecram te, Domine : et glorifi-  
cabunt nomen tuum.*

*Quoniam magnus es tu , et  
faciens mirabilia : tu es Deus  
solus.*

*Deduc me Dñe in via tua;  
et ingrediar in veritate tua:  
laetetur cor meum , ut timeat  
nomen tuum.*

*Confitebor tibi Domine  
Deus meus in toto corde meo:  
et glorificabo nomen tuum in  
aeternum.*

*Quia misericordia tua magna  
est super me: et eruisti animam  
meam ex inferno inferiori.*

*Deus , iniqui insurrexerunt  
super me , et synagoga poten-  
tium quæsierunt animam meam:  
et non proposuerunt te in cons-  
pectu suo.*

\*Recibe , Señor , en tus  
oídos mi oracion: y atien-  
de á la voz de mi suplica-  
cion.\*

\*En el dia de mi tribu-  
lacion clamé á tí : porque  
me oíste.\*

\*No hay entre los Dio-  
ses , quien sea semejante á  
tí, Señor: ni hay quien haga  
las obras, que tú haces.\*

\*Todas las gentes, que  
hiciste, vendrán, y adorarán  
delante de tí, Señor: y glo-  
rificarán tu *santo* nombre.\*

\*Porque grande eres tú,  
y obrador de maravillas: tú  
solo eres Dios.\*

\*Guíame , Señor , por tu  
camino: ande yo en tu ver-  
dad : alégrese mi corazon,  
para que tema tu *santo* nom-  
bre \*

\*Alabarte hé, Señor Dios  
mio, de todo mi corazon : y  
tu nombre para siempre  
glorificaré.\*

\*Porque tu misericordia  
ha sido grande sobre mí: y  
libraste mi ánima del in-  
fierno mas baxo.\*

O Dios , hombres perva-  
sos se han levantado con-  
tra mí : y unos poderosos  
anduvieron en busca mia,  
para quitarme la vida , sin  
tener miramiento á tí.

*Et tu Domine Deus miserator, et misericors: patiens, et multæ misericordiæ, et verax.*

*Respice in me, et miserere mei; da imperium tuum puero tuo: et salvum fac filium ancilla tuæ.*

*Fac mecum signum in bonum; ut videant qui oderunt me, et confundantur: quoniam tu, Domine, adiuvisti me, et consolatus es me.*

Mas tú, Señor, que eres Dios compasivo, y misericordioso: sufrido, y de mucha misericordia, y veraz en tus palabras,

Mira por mí, y ten de mí misericordia: da el cetro, y el mando á tu siervo: haz salvo al hijo de tu esclava.

Dame alguna señal, de que estás á mi favor; para que los que me tienen aborrecido, vean, y se confundan: de que tú, Señor, me has ayudado, y dado á mi alma consuelo.

## SALMO LXXXVI.

*En figura de Jerusalem pinta los dotes de la Iglesia de Christo.*

**F**undamenta eius in montibus sanctis: diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.

*Gloriosa dicta sunt de te: civitas Dei.*

*Memor ero Rahab, et Babylonis scientium me.*

**L**os fundamentos de ella (1) son sobre montes santos: el Señor ama las puertas de Sion mas que todas las tiendas de Jacob.

\*Gloriosas cosas nos han dicho de tí, Ciudad de Dios.\*

Acordarme hé yo de Rahab, (2) y Babilonia: á quie-

(1) Véase la advertencia V.

(2) Se entiende, no por aquella muger de Jericó, sino por Egipto. *Rahab* quiere decir *Soberbio*. El Intérprete en este Salmo conservó la voz hebrea: mas en el 88. v. 11. en Isaías c. 30. v. 7. c. 51. v. 9. y en Job c. 26. v. 11. en los quales lugares en el texto

*Ecce alienigenæ, et Tyrus,  
et populus Æthiopum: hi fue-  
runt illic.*

*Numquid Sion dicet; Homo,  
et homo natus est in ea: et ipse  
fundavit eam Altissimus?*

*Dominus narrabit in scrip-  
turis populorum, et principum:  
horum, qui fuerunt in ea.*

*Sicut latantium omnium: ha-  
bitatio est in te.*

nes ha llegado la noticia, y conocimiento de mí.

Veis aquí, que las naciones estrangeras, y tambien los de Tyro, y Etiópia tuvieron su habitacion en ella.

¿Habrà por ventura, quien se atreva á decir á Sion: multitud de hombres han nacido en ella? (1) *mas cumplirse há así*; porque el mismo Altísimo es, quien la ha fundado.

Solo el Señor sabrá contar el número, que tiene escrito, de los Príncipes, y de los pueblos, que en ella fueron.

Todos los que dentro de tí moran: rebotan alegría.

## (1) SALMO LXXXVII.

*Este Salmo es una queja de un hombre afligido en extremo.*

**D**omine Deus salutis meæ: \* Señor, Dios de mi salud:  
*in die clamavi, et nocte* \* de dia estoy clamando,  
*coram te.* \* y de noche delante de tí.\*

hebreo se lee la misma voz *Rahab*, vierte *Superbum*: y es claro que en los versos, que aquí van señalados, en la voz *Soberbio* es entendido Egipto. El Texto Hebr. dice así: *Commemorabor superbiam, et Babylónis.*

(1) La repetición de un mismo nombre substantivo en los Hebreos es para designar un gran número de lo significado por aquel nombre. Hebr. n. 24.

*Intret in conspectu tuo oratio mea: inclina aurem tuam ad precem meam.*

*Quia repleta est malis anima mea: et vita mea inferno appropinquavit.*

*Æstimatus sum cum descendentibus in lacum: factus sum sicut homo sine adiutorio, inter mortuos liber.*

*Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor amplius: et ipsi de manu tua repulsi sunt.*

*Posuerunt me in lacu inferiori: in tenebrosis, et in umbra mortis.*

*Super me confirmatus est furor tuus: et omnes fluctus tuos induxisti super me.*

*Longe fecisti notos meos à me: posuerunt me abominacionem sibi.*

*Traditus sum, et non egrèdiebar: oculi mei languerunt præ inopia.*

Tenga mi oracion entrada en tu presencia: inclina tus oídos á mi súplica.

Porque está llena de males mi alma: y mi vida se halla próxima á descender al profundo.

Fuí reputado por uno de los que baxan al lago del sepulcro: \*hecho estoy como un hombre sin ayuda: siendo yo el que solo entre los muertos estaba por derecho libre del pecado y de la muerte.\* (1)

Soy como los que heridos de muerte, habitan en los sepulcros; de quienes no vuelves á acordarte: como que están desechados del amparo de tu mano.

Mis enemigos me pusieron en un lago el mas profundo: en lugares oscuros, y sombra de muerte.

\*Sobre mí se confirmó tu furor: y todas las ondas de tu ira pasaron sobre mí.\*

Alejaste mis conocidos de mí: y era yo la abominacion de ellos.

Fuí entregado á estas calamidades, sin poder salir de ellas: mi vista ha desfalle-

(1) Estas palabras segun las traduce el V. P. convienen á solo Christo.

*Clamavi ad te Dñe tota die:  
expandi ad te manus meas.*

*Numquid mortuis facies mi-  
rabilia: aut medici suscitabunt,  
et confitebuntur tibi?*

*Numquid narrabit aliquis  
in sepulchro misericordiam  
tuam: et veritatem tuam in  
perditione?*

*Numquid cognoscentur in  
tenebris mirabilia tua: et ins-  
titia tua in terra oblivionis?*

*Et ego ad te Dñe clamavi: et  
manè oratio mea præveniet te.*

*Ut quid Dñe repellis ora-  
tionem meam: avertis faciem  
tuam à me?*

*Pænper sum ego, et in labo-  
ribus à juventute mea: exal-  
tatus autem, humiliatus sum,  
et conturbatus.*

*In me transierunt iræ tuæ:  
et terrores tui conturbaverunt  
me.*

*Circumdederunt me sicut  
aqua tota die: circumdederunt*

cido, al verme destituido de  
socorro.

Clamé á tí, ó Señor, todo  
el dia: clamé á tí con las  
manos estendidas.

Por ventura ¿obrarás mi-  
lagros con los muertos? ó  
los médicos los resucitarán,  
para que te alaben?

¿Quién de los sepultados  
pregonará tu misericordia:  
ni de los entregados á la  
perdicion la verdad de tus  
promesas?

¿Por ventura tus mara-  
villas han de ser conocidas  
de los que moran en tinie-  
blas: ó tu justicia en la tier-  
ra del olvido?

A tí clamé yo, Señor: y  
mi primera diligencia será  
orar á tí por la mañana.

¿Por qué, Señor, has de  
desechar mi oracion? ¿por  
qué apartas tu rostro de  
mí?

\*Pobre soy yo, y lleno  
de trabajos desde el princi-  
pio de mi mocedad: \* mas  
al paso que me ví ensalza-  
do, ahora me veo humilla-  
do, y conturbado.

\*Por mí pasaron tus iras:  
y tus espantos me contur-  
baron.\*

Cercáronme como agua  
todo el dia: cercáronme de

*me simul.*

*Elongasti à me amicum, et proximum: et notos meos à miseria.*

tropel, y todas juntas.

Alejaste de mí mis amigos, y allegados: y á mis conocidos, para que no se doliesen de mi miseria.

## SALMO LXXXVIII.

*Canta el Reyno eterno prometido á David en Christo su hijo: por lo que se admira, que su Pueblo se viese ya afligido con tantos males causados de sus enemigos.*

**M***isericordias Domini: in aeternum cantabo.*

**L**as misericordias del Señor: cantaré yo eternamente.

*In generationem, et generationem: annuntiabo veritatem tuam in ore meo.*

De generacion en generacion: anunciaré con mi boca la verdad de tus promesas. (1)

*Quoniam dixisti: In aeternum misericordia edificabitur in caelis: præparabitur veritas tua in eis.*

Porque tú mismo dixiste: tan firme como los Cielos ha de permanecer mi misericordia para contigo: \*y la verdad tuya está escrita y afixada en ellos.\*

*Disposui testamentum electis meis; iuravi David seruo meo: usque in aeternum præparabo semen tuum.*

Hice pacto con mis escogidos, y juré á David mi siervo: yo haré que tu descendencia nunca llégue á faltar.

*Et edificabo in generationem, et generationem: sedem tuam.*

Y aseguraré la Silla, y Trono de tu Reyno: de una en otra generacion.

*Confitebuntur caeli mirabilia*

Publicarán, Señor, los

(1) Este nombre *Verdad* en la Escritura significa, y se toma muchas veces por el cumplimiento de la palabra.

*tua Domine: etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.*

*Quoniam quis in nubibus æquabitur Domine: similis erit Deo in filiis Dei?*

*Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum: magnus et terribilis super omnes, qui in circuitu eius sunt.*

*Domine Deus virtutum quis similis tibi? potens es Domine, et veritas tua in circuitu tuo.*

*Tu dominaris potestati maris: motum autem fluctuum eius tu mitigas.*

*Tu humiliasti sicut vulneratum, superbum: in brachio virtutis tuæ dispersisti inimicos tuos.*

*Tui sunt cæli, et tua est terra; orbem terræ et plenitudinem eius tu fundasti: Aquilonem, et mare tu creasti.*

*Thabor, et Hermon in nomine tuo exultabunt: tuum*

Cielos lo maravilloso de tus obras: y el cumplimiento de tus promesas será alabado en la Iglesia de los Santos.

\*Porque ¿quién en las nubes se igualará con el Señor? y ¿quién entre los hijos de Dios será semejante á él?\*

\*El es alabado, y glorificado en el concilio, y ayuntamiento de los Santos: y es grande, y terrible sobre todos los que asisten delante de él.\*

\*Señor Dios de las virtudes, ¿quién será semejante á tí? poderoso eres, Señor, y la verdad de tus palabras está junta contigo.\*

\*Tú tienes señorío sobre las aguas de la mar: y tú sosiegas el ímpetu de sus ondas.\*

\*Tú abatiste, como un herido, al soberbio: (1) y con el brazo de tu poder destruiste todos tus enemigos.\*

\*Tuyos son los Cielos, y tuya la tierra; y tú criaste la redondez de ella con todo lo que abraza: tú hiciste la mar, los vientos impetuosos, que la levantan.\*

\*El monte Thabor, y Hermon en tu nombre se

(1) Véase la not. 2. del Salm. 86.

*brachium cum potentia.*

*Firmetur manus tua, et exaltetur dextera tua: iustitia, et iudicium præparatio sedis tuæ.*

*Misericordia, et veritas præcedent faciem tuam: beatus populus, qui scit iubilationem.*

*Domine, in lumine vultus tui ambulabunt; et in nomine tuo exultabunt tota die: et in iustitia tua exultabuntur.*

*Quoniam gloria virtutis eorum tu es: et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.*

*Quia Dñi est assumptio nostra: et sancti Israël, Regis nostri.*

*Tunc locutus es in visione sanctis tuis, et dixisti: Posui adiutorium in potente, et exaltavi electum de plebe mea.*

*Invèni David servum meum: oleo sancto meo unxi eum.*

*Manus enim mea auxiliabi-*

alegrarán: y solo tu brazo es el poderoso.\*

Fortifíquese tu mano, y sea ensalzada tu diestra: \*la justicia, y el juicio son el aparejo de tu Silla.\*

La misericordia, y la verdad irán delante de tí: \*bienaventurado el pueblo, que sabe, qué cosa es jubilacion.\*

Estos, Señor, andarán á la luz de tu rostro: y en tu nombre se regocijarán todo el dia: y por virtud de tu justicia serán ensalzados.

Porque tú eres la gloria de su fortaleza: y todo nuestro poder logra su ensalzamiento, porque así plugo á tu buena voluntad.

Porque al Señor debemos, que nos tomase para sí: y al Santo de Israel, Rey nuestro.

Entonces hablaste en vision á los Santos *Profetas*, y les dixiste: yo os ayudaré, levantando un Rey esforzado, y animoso: y uno de la plebe será escogido, y ensalzado *al Trono*.

\*Hallé á David mi siervo: y ungué con mi santo óleo.\*

\*Mi mano le ayudará:

*tur ei: et brachium meum confortabit eum.*

*Nihil proficiet inimicus in eo: et filius iniquitatis non apponet nocere ei.*

*Et concidam à facie ipsius inimicos eius: et odientes eum in fugam convertam.*

*Et veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu eius.*

*Et ponam in mari manum eius: et in fluminibus dexteram eius.*

*Ipsè invocabit me: Pater meus es tu: Deus meus, et susceptor salutis meæ.*

*Et ego primogenitum ponam illum: excelsum præ regibus terræ.*

*In æternum servabo illi misericordiam meam: et testamentum meum fidele ipsi.*

*Et ponam in seculum seculi semen eius: et thronum eius sicut dies cæli.*

*Si autem dereliquerint filii eius legem meam: et in iudiciis meis non ambulaverint.*

*Si iustitias meas profana-*

y mi brazo le confortará.\*

\*No prevalecerá el enemigo contra él: y el hijo de la maldad no será poderoso para dañarle.\*

Haré que sus enemigos queden derribados á su vista: y á los que le tienen odio, pondré en huida.

Seré con él fiel, y misericordioso: y por virtud de mi nombre su poder será ensalzado.

Su Señorío se estenderá hasta la mar: y por la mano derecha hasta los rios.

El me llamará así: tú eres mi Padre: tú mi Dios: y tú, por cuya cuenta corre mi salud.

\*Yo le levantaré, como primogénito mio: mas alto que los Reyes de la tierra.\*

\*Eternalmente usaré de misericordia con él: y este testamento, y promesa mia le será fiel.\*

\*Y haré que sus hijos reynen en los siglos: y su Trono sea tan cierto, como los dias del Cielo.\*

\*Mas si sus hijos desampararen mi ley: y no caminaren por los caminos de mi justicia;\*

Si profanaren las justifi-

*verint : et mandata mea non custodierint.*

*Visitabo in virga iniquitates eorum : et in verberibus peccata eorum.*

*Misericordiam autem meam non dispergam ab eo : neque nocebo in veritate mea.*

*Neque profanabo testamentum meum : et quae procedunt de labiis meis, non faciam irrita.*

*Semel iuravi in sancto meo, si David mentiar : semen eius in aeternum manebit.*

*Et thronus eius sicut sol in conspectu meo : et sicut luna perfecta in aeternum, et testis in caelo fidelis.*

*Tu vero repulisti, et despreciasti : distulisti Christum tuum.*

*Evertisti testamentum servi tui : profanasti in terra sanctuarium eius.*

*Destruxisti omnes sepes eius : posuisti firmamentum*

de mis preceptos: y no guardaren los mandamientos mios,

\*Visitaré con la vara de mi castigo: y con azotes los pecados de ellos.\*

\*Mas no por eso apartaré de ellos mi misericordia: ni les haré algun daño en mi verdad.\*

\*Ni quebrantaré el testamento, y promesa que les tengo hecha: ni consentiré que las palabras de mi boca sean en vano.\*

\*Una vez juré por mi santo nombre, que no faltaría esta mi promesa á David: sino que el Reyno de sus hijos permanecería para siempre.\*

\*Y que su Trono sería tan perpetuo como el Sol, y la Luna: de lo qual es Dios en el Cielo testigo fiel.\*

Mas tú, Señor, parece nos has arrojado de tí, y despreciado: y que has diferido á largo tiempo enviarnos á tu unguido.

Y que has anulado el pacto, que hiciste con tu siervo: pues has permitido se profanase en la tierra su Santuario.

Y que fuesen destruidos todos sus defensivos, y va-

*eius formidinem.*

*Diripuerunt eum omnes transeuntes viam: factus est opprobrium vicinis suis.*

*Exaltasti dexteram depri-  
mentium eum: latificasti omnes  
inimicos eius:*

*Avertisti adiutorium gladii  
eius: et non es auxiliatus ei in  
bello.*

*Destruxisti eum ab emun-  
datione: et sedem eius in ter-  
ram collisisti,*

*Minorasti dies temporis  
eius: perfudisti eum confusione.*

*Usquequò Dñe avertis in  
finem: exardescet sicut ignis  
ira tua?*

*Memorare, quæ mea sub-  
stantia: numquid enim vanè  
constituisti omnes filios homi-  
num?*

*Quis est homo, qui vivet,  
et non videbit mortem: eruet  
animam suam de manu inferi?*

llados: sin dexarle otra firmeza, que la que estriva en el miedo.

Quantos pasaban por el camino, entraban en él á saqueo: quedó hecho el oprobrio, y escarnio de sus vecinos.

Ensalzaste el poder de los que le abatian: y repasaste la alegría á todos sus enemigos.

Ya con tu ayuda no das brios á su espada: ni experimenta tu auxilio en la guerra.

Hiciste, cesase todo su esplendor, y hermosura: estrellaste contra la tierra su silla.

Acortaste los dias de su vida: llenástele de confusion, y de vergüenza.

¿Hásta cuándo, Señor, has de estar apartado de nosotros? ¿hásta cuándo esa tu ira ha de arder como fuego?

Acuérdate, cuán futil es el ser de mi substancia: pues ¿qué en vano, y para así destruirlos, has formado todos los hijos de los hombres?

\*No hay hombre, que viva, y no haya de ver la muerte: \* y ¿quién será el

que libre su vida del poder del sepulcro?

*Ubi sunt misericordiæ tuæ antiquæ, Domine: sicut iurasti David in veritate tuâ?*

\*¿Dónde están, Señor, aquellas antiguas misericordias tuyas: que tan de verdad juraste mostrar á David?\*

*Memor esto Dñe opprobrii servorum tuorum: quod contínui in sinu meo multarum gentium.*

Acuérdate, Señor, de la mengua, y oprobrio que tus siervos padecen de muchas de las gentes: y del que yo por esta misma causa aguanto, y sufro en medio de mi corazon.

*Quod exprobraverunt inimici tui, Domine: quod exprobraverunt, commutationem Christi tui.*

Acuérdate tambien, que los enemigos tuyos nos echaron en cara, que ya has mudado de sentencia en orden á enviarnos á tu Ungido.

*Benedictus Dominus in æternum: fiat, fiat.*

Bendito sea por eternidades el Señor: Amen. Amen.

## SALMO LXXXIX.

*Llora Moyses lo corto de la vida humana, y las muchas calamidades, en que hemos incurrido por el pecado, y pide sean redimidas por Christo.*

*Oracion de Moyses, hombre de Dios. (1).*

**D**omine, refugium factus es nobis: à generatione in generationem.

**T**ú, Señor, te has constituido el refugio nuestro: de una en otra generacion.

(1) Muchos son de parecer, que antes de los tiempos de David

*Præquam montes fierent,  
aut formaretur terra, et orbis:  
à seculo, et usque in seculum  
tu es Deus.*

*Ne avertas hominem in hu-  
militatem: et dixisti; Converti-  
mini filii hominum.*

*Quoniam mille anni ante  
oculos tuos: tamquam dies hes-  
terna, quæ præterit.*

*Et custodia in nocte: quæ  
pro nihilo habentur, eorum anni  
erunt.*

*Manè sicut herba transeat,  
manè floreat, et transeat: ves-  
pere decidat, induret, et arescat.*

*Quia defecimus in ira tua:  
et in furore tuo turbati sumus.*

*Posuisti iniquitates nostras  
in conspectu tuo: seculum nos-  
trum in illuminatione vultus  
tui.*

habia varios Salmos, los que cantaban los Sacerdotes en el templo al ofrecer los sacrificios: de los quales uno es éste, y en sentir de San Gerónimo, tambien los diez siguientes.

\*Primero que se hiciesen los montes, y se fundase la tierra, y su redondez: desde los siglos de los siglos vos erades Dios.\*

No reduzcas al hombre á su nativa baxeza: en fuerza de haber tú decretado y dicho: hijos de los hombres; convertíos en el polvo de que fuisteis formados.

\*Porque mil años delante de tí: son como el dia de ayer, que pasó.\*

\*Y como el centinela en la noche, que apenas dura: así los años del hombre son tenidos en nada.\*

\*La mañana de la niñez pasa como una yerba: á la mañana florece, y luego pasa: y á la tarde caésele la flor, y endurecese, y sécase.\*

Hemos desmayado al experimentar tu ira sobre nosotros: y á vista de tu furor nos hemos turbado.

Puestas tienes ante tus ojos nuestras maldades: y á la luz de tu rostro está todo el discurso, y proceder de nuestros años.

*Quoniam omnes dies nostri defecerunt: et in ira tua defecimus.*

*Anni nostri sicut aranea meditabuntur: dies annorum nostrorum in ipsis, septuaginta anni.*

*Si autem in potentatibus octoginta anni: et amplius eorum, labor, et dolor.*

*Quoniam supervenit mansuetudo: et corripiemur.*

*Quis novit potestatem irae tuae: et prae timore tuo iram tuam dinumerare?*

*Dexteram tuam sic notam fac: et eruditos corde in sapientia.*

*Convertere, Domine, usque-*

Por eso nuestros dias han desaparecido: y nosotros hemos desfallecido al verte ayrado.

\*Los dias de nuestra vida gastamos como las arañas: los dias del hombre, quando mucho, son setenta años.\*

\*Y si á mas tirar llegan á ochenta: lo que de ahí se sigue, todo es trabajo, y dolor.\*

Y así por usar de mansedumbre con nosotros, has puesto tan corto plazo á nuestra vida: y somos velozmente arrebatados. (1)

\*¿Quién hay que conozca el poder de tu ira: y que pueda medir, y comprehender la grandeza de ella?\*

Así por medio de los castigos que nos envias, haces que conozcamos el poder de tu diestra: y quitando la rudeza del corazon le enseñas sabiduría. (2)

Vuélvete, Señor, á no-

(1) En la inteligencia de este vers. varian mucho los Expositores. La que aquí se pone parece la mas conforme al contexto del Salmo, y al texto hebreo que dice: *Quoniam secatur vita cito, et evolamus.* O: *Quoniam tonsio velox, et evolabimus.* Y así el verbo *corripi*, de que usan los 70. corresponde á *rapi velociter ex hac vita.*

(2) Véase el Vocabulario Eclesiástico verb. *erudio.*

quo? et deprecabilis esto super  
servos tuos.

Repleti sumus mane miseri-  
cordia tua: et exultavimus, et  
delectati sumus omnibus die-  
bus nostris.

Latati sumus pro diebus,  
quibus nos humiliasti: annis,  
quibus vidimus mala.

Respice in servos tuos, et in  
opera tua: et dirige filios eo-  
rum.

Et sit splendor Dñi Dei  
nostri super nos; et opera ma-  
nuum nostrarum dirige super  
nos: et opus manuum nostra-  
rum dirige.

sotros: ¿hásta cuándo has  
de estar ayrado? no te ha-  
gas inexorable á tus sier-  
vos.

Bien temprano hubimos  
experimentado el lleno de  
tu misericordia: y sentimos  
regocijo, y deleyte toda  
nuestra vida.\*

Esta alegría recompensó  
la pena de aquellos dias,  
en que por tu mano fuimos  
astigidos, y humillados: y de  
aquellos años en que nues-  
tros ojos vieron tantos ma-  
les.

Vuelve, Señor, tu vista  
ácia tus siervos, que son he-  
chura de tus manos: y á sus  
hijos guia por buen camino.

Y sea nuestro Señor  
Dios, quien nos ampare, y  
dirija con su luz: él sea  
quien gobierne nuestros he-  
chos, y el que dirija la  
obra de nuestras manos.

## SALMO XC.

Que la confianza en Dios es el asilo mas firme contra los  
enemigos, y contra todos los males.

Qui habitat in adjutorio  
Altissimi: in protectione  
Dei cæli commorabitur.

El que habita baxo el am-  
paro, y ayuda del Al-  
tísimo: ese morará baxo la  
proteccion del Dios del  
Cielo.

*Dicet Domino : Susceptor  
meus es tu, et refugium meum:  
Deus meus sperabo in eum.*

Este dirá al Señor : tú eres mi recibidor , y mi refugio : tú el Dios mio ; en él esperaré yo.

*Quoniam ipse liberavit me  
de laqueo venantium: et à ver-  
bo aspero.*

Porque él me libró del lazo que los cazadores me tenían puesto : y de la palabra áspera que oyrán los malos en el día del juicio.

*Scapulis suis obumbrabit ti-  
bi: et sub pennis eius sperabis.*

\*Con sus espaldas te hará sombra: y debaxo de sus alas tendrás segura esperanza.\*

*Scuto circumdabit te veritas  
eius: non timebis à timore noc-  
turno.*

\*La verdad de su palabra te cubrirá como con un escudo : y no tendrás por qué temer los peligros de la noche.\*

*A sagitta volante in die; à  
negotio perambulante in tene-  
bris: ab incursu, et daemónio  
meridiano.*

Tampoco habrás temor \*de las saetas que vuelan de día:\* ni de las molestias, y negocios que turban por la noche : ni de los acometimientos que el demonio haga á las claras, y sin rebozo.

*Cadent à laterè tuo mille; et  
decem millia à dextris tuis: ad  
te autem non appropinquabit.*

Antes bien verás , que mil caerán á tu siniestra , y diez mil á tu diestra: y que ninguno de estos males se acercará á tí.

*Verumtamen oculis tuis con-  
siderabis: et retributionem pec-  
catorum videbis.*

Considerarlo hás con tus ojos : y verás el desdichado galardón que se da á los pecadores.

*Quoniam tu es Dñe spes  
mea: altissimum posuisti refu-  
gium tuum.*

\*Tú, Señor, eres mi esperanza : altísimo pusiste el lugar de tu refugio.\*

*Non accedet ad te malum:  
et flagellum non appropinqua-  
bit tabernaculo tuo.*

*Quoniam Angelis suis man-  
davit de te: ut custodiant te  
in omnibus viis tuis.*

*In manibus portabunt te: ne  
fortè offendas ad lapidem pe-  
dem tuum.*

*Super aspidem, et basiliscum  
ambulabis: et conculcabis leo-  
nem, et draconem.*

*Quoniam in me speravit,  
liberabo eum: protegam eum,  
quoniam cognovit nomen meum.*

*Clamabit ad me, et ego  
exaudiam eum: cum ipso sum  
in tribulatione, eripiam eum,  
et glorificabo eum.*

*Longitudine dierum replebo  
eum: et ostendam illi salutare  
meum.*

## SALMO XCI.

*Que Dios debe ser alabado, porque todas sus obras son gran-  
des, y maravillosas; y principalmente en el galardón con que  
premia á los buenos, y en la pena con que castiga  
á los malos.*

**B**onum est confiteri Domino:  
et psallere nomini tuo Al-  
tissime.

\*No llegará mal adon-  
de tú estuvieres: y el azote  
no tendrá que ver en tu  
morada.\*

\*A sus Angeles tiene  
Dios mandado de tí: que te  
guarden en todos tus ca-  
minos.\*

\*Y te traygan en las pal-  
mas de las manos: para  
que no tropiecen tus pies  
en una piedra.\*

\*Sobre el Aspid, y sobre  
el Basilisco andarás: y ho-  
llarás al Leon, y al Dra-  
gon.\*

Y pues él esperó en mí,  
librarlo hé: y porque dió  
gloria á mi nombre, le he  
yo de amparar.

Clamará á mí, y yo le  
oyré: \*con él estoy en la tri-  
bulacion; librarle hé, y glo-  
rificarle hé.\*

Llenarle hé de longura  
de días: y haré que mi sa-  
lud le sea manifiesta.

**B**ueno es alabar al Señor:  
y cantar Salmos á tu  
nombre, ó Altísimo.

*Ad annunciandum mane misericordiam tuam: et veritatem tuam per noctem,*

*In decachordo psalterio: cum cantico, in cithara:*

*Quia delectasti me Domine in factura tua: et in operibus manuum tuarum exultabo,*

*Quam magnificata sunt opera tua Domine! nimis profunda facta sunt cogitationes tuae.*

*Vir insipiens non cognoscet: et stultus non intelliget haec.*

*Cum exorti fuerint peccatores sicut foenum: et apparuerint omnes, qui operantur iniquitatem.*

*Ut intereant in seculum seculi: tu autem Altissimus in aeternum Domine.*

*Quoniam ecce inimici tui Domine; quoniam ecce inimici tui peribunt: et dispergentur omnes, qui operantur iniquitatem.*

*Et exaltabitur sicut unicolor*

Para anunciar por la mañana tu misericordia: y por la noche tu fidelidad en las promesas,

Con música de Salterio de diez cuerdas: con cánticos al sonido de cítara:

\*Alegraste, Señor, mi ánima en las cosas, que teneis hechas: y con la consideracion de las obras de tus manos me gozaré.\*

Quán engrandecidas son tus obras, ó Señor: tus pensamientos son sobremanera inescrutables y profundos.

\*El varon ignorante no conocerá: y el loco no entenderá estas maravillas.\*

Quando los pecadores vean que su nacer es como el del heno: y que toda la lozania de los que obran maldad, es como la flor del heno,

Y que toda su gloria viene á parar en una muerte eterna: mas tú, ó Señor, permaneces altísimo eternamente.

Porque visto es, Señor, que todos tus enemigos han de perecer: y que quedarán deshechos, y desbaratados quantos obran maldad.

Y la fuerza, y estabili-

*nis cornu meum : et senectus  
mea in misericordia uberi.*

*Et despexit oculus meus ini-  
micos meos : et in insurgenti-  
bus in me malignantibus au-  
diat auris mea.*

*Iustus ut palma florebit : si-  
cut cedrus Libani multiplica-  
bitur.*

*Plantati in domo Dñi : in  
atriis domus Dei nostri flore-  
bunt.*

*Adhuc multiplicabuntur in  
senecta uberi : et benè patientes  
erunt, ut annuncient.*

*Quoniam rectus Dominus  
Deus noster : et non est iniqui-  
tas in eo.*

dad de mi reyno serán en-  
salzadas como el unicornio:  
y ademas lograré una vejez  
colmada de misericordias  
tuyas.

Miraré yo con desprecio,  
y como puestos á mis pies  
á los enemigos míos : y mis  
oidos oyrán la ruina de los  
malignos, que contra mí  
se han levantado.

El justo florecerá como  
la palma: y se multiplicará  
como los cedros del monte  
Libano.

Los que estan plantados  
en la casa del Señor: flore-  
cerán en los átrios de la  
casa de nuestro Dios.

Y multiplicarse han aun  
en la vejez: la qual en ellos  
será tan robusta, que se  
hallarán bien sufridos y dis-  
puestos para anunciar al  
mundo;

Que nuestro Señor Dios es  
recto: y que en él no se en-  
cuentra maldad alguna.

## SALMO XCII.

*Alaba á Dios por haber criado el mundo.*

*Dominus regnavit, decorem  
indutus est: indutus est  
Dñs fortitudinem, et præcin-  
xit se.*

\*El Señor ha reynado, y  
vestídose de hermo-  
sura: y ceñídose de fortale-  
za y de virtud.\*

*Etenim firmavit orbem terræ: qui non commovebitur.*

○ Porque él asentó la redondez de la tierra: con tal firmeza, que nunca será movida.

*Parata sedes tua ex tunc: à seculo tu es.*

Desde entonces está aparejada (1) la Silla de tu magestad: aunque tu ser es desde la eternidad.

*Elevaverunt flumina, Domine: elevaverunt flumina vocem suam.*

Los rios, Señor, dieron una voz muy subida: los rios levantaron mucho su voz. (2)

*Elevaverunt flumina fluctus suos: à vocibus aquarum multarum.*

Subieron muy en alto sus ondas: que eran como voces, que formaban las muchas aguas.

*Mirabiles elationes maris: mirabilis in altis Dominus.*

Admirables son las hinchazones de la mar: admirable es en las alturas el Señor.

*Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.*

\*Tus testimonios se han hecho en gran manera creíbles: á tu casa, Señor, conviene la santidad en la larga de dias.\*

(1) Respecto de nosotros y para el gobierno del mundo.

(2) En el principio de la creacion cubria el agua toda la tierra, como elemento que es superior á ella; mas despues por mandado de Dios, todas las aguas fueron recogidas en un lugar, como consta del Génesis cap. 1. v. 9; y el estruendo que entonces hicieron al despeñarse en la mar, es lo que aquí engrandece el Profeta, llamándolo voz muy subida; pues tomaron asiento mas baxo que la tierra.

## SALMO XCIII.

*Pide á Dios que enfrene, y tome venganza de los malos, que oprimen, y avasallan á los inocentes.*

**D**eus ultionum Dominus: Deus ultionum liberè egit.

**E**l Dios, Señor de las venganzas: el Dios de las venganzas obró con libertad.

*Exaltare qui iudicas terram: redde retributionem superbis.*

Tú que juzgas á los que habitan en la tierra: haz ver á los soberbios, que eres mas alto que ellos, y dales su merecido.

*Usquequò peccatores Domine: usquequò peccatores gloriabuntur?*

¿Hasta cuándo, Señor, los pecadores: hasta cuándo los pecadores han de vivir tan ufanos?

*Effabuntur, et loquentur iniquitatem: loquentur omnes, qui operantur iniustitiam?*

¿Hasta quando han de hablar, y proferir maldades: todos los que hacen injusticias?

*Populum tuum Domine humiliaverunt: et hæreditatem tuam vexaverunt.*

A tu pueblo, Señor, tienen abatido: y á tu heredad maltratada, y destruida.

*Viduam, et advenam interfecerunt: et pupillos occiderunt.*

Quitado han la vida á las viudas, y á los estrangeros: y mataron á los pupilos.

*Et dixerunt: Non videbit Dominus: nec intelliget Deus Iacob.*

Y dixeron: \*no verá el Señor lo que acá pasa: ni lo entenderá el Dios de Jacob.\*

*Intelligite insipientes in populo: et stulti aliquando sapite.*

Entended ya, locos del pueblo: necios, pensad, si quiera una vez con cordura.

*Qui plantavit aurem, non audiet? aut qui finxit oculum, non considerat?*

*Qui corripit Gentes, non arguet: qui docet hominem scientiam?*

*Dominus scit cogitationes hominum: quoniam vanæ sunt.*

*Beatus homo, quem tu erudieris Domine: et de lege tua docueris eum.*

*Ut mitiges ei à diebus malis: donec fodiat peccatori fovea.*

*Quia non repellet Dominus plebem suam: et hæreditatem suam non derelinquet.*

*Quoadusque iustitia convertatur in iudicium: et qui iuxta illam omnes, qui recto sunt corde.*

*Quis consurget mihi adversus malignantes: aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?*

El que puso los oídos ¿no há de oír? y el que formó los ojos ¿dexará de tenerlos para considerar lo que haceis?

El que enfrena las gentes, ¿á vosotros no recargará? y mas siendo él, por quien el hombre sabe lo que sabe.

El Señor conoce los pensamientos de los hombres: y conoce quan vanos son.

\*Bienaventurado es, Señor, el que tu enseñares: y mostraredes tu ley.\*

\*Porque le guardes de los dias malos: y no sea desamparado en la tierra, mientras se abre al pecador la hoya, en que ha de caer.\*

Porque no ha el Señor de desechar á su pueblo: ni ha de desamparar su heredad,

Mientras haya en él, quien obre juicio de justicia: y mientras estén adheridos á ella todos los de corazon recto.

¿Quién será conmigo á hacer guerra contra los que trazan cosas malignas: ó quien me acompañará á hacer oposicion á los que obran maldad?

*Nisi quia Dominus adjuvit me: paulominus habitasset in inferno anima mea.*

*Si dicebam; Motus est pes meus: misericordia tua Domine adjuvabat me.*

*Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo: consolationes tuæ latificaverunt animam meam.*

*Numquid adhæret tibi sedes iniquitatis: qui fingis laborem in præcepto?*

*Captabunt in animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt.*

*Et factus est mihi Dominus in refugium: et Deus meus in adiutorium spei meæ.*

*Et reddet illis iniquitatem ipsorum; et in malitia eorum disperdet eos: disperdet illos Dominus Deus noster.*

\*Si no fuera porque el Señor me ayudó: poco faltó para que mi ánima fuera á parar á los infiernos.\*

\*Si os decia, que mis pies habian resbalado: vuestra misericordia, Señor, me ayudaba.\*

\*Segun la muchedumbre de los dolores de mi corazón: así vuestras consolaciones alegraron, Señor, mi ánima.\*

¿Por ventura la maldad tiene algun asiento en tu tribunal: aun siendo así, que has anexado el trabajo á la observancia de tus preceptos?

Los malos cazarán halagüenamente el alma del justo: y condenarán la sangre inocente.

El Señor se hizo refugio mio: y mi Dios, la ayuda en que tengo puesta mi esperanza.

Y á los malos dará el pago con su misma maldad; y hará que su malicia misma les pierda; perderlos há el Señor Dios nuestro.

## SALMO XCIV. (1)

Convieta á todos al culto de Dios, á su alabanza, y á su obediencia.

**Venite, exultemus Domino: \* Venid, alegrémonos delante del Señor: y cantemos á Dios nuestro Salvador.\***

**Præoccupemus faciem eius: \* Presentémonos ante su cara, confesando su gloria: y in confessione: et in psalmis con Salmos le alabemos.\***

**Quoniam Deus magnus Dñs: \* Porque nuestro Señor es gran Dios: y Rex magnus super omnes es gran Rey grande sobre todos los Dioses.\***

**Quia in manu eius sunt omnes fines terræ: et altitudines montium ipsius sunt. \* Porque no desechará el Señor su pueblo: (2) en su mano estan todos los fines de la tierra: y las alturas de los montes suyas son.\***

**Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud: et siccam manus eius formaverunt. \* Suyo es tambien el mar, y él lo hizo: y la tierra fundaron sus manos.\***

**Venite, adoremus, et proci- \* Venid, pues, y adoremos damus, et ploremus ante Dominum, qui fecit nos: quia ipse est Dominus Deus noster. este Señor: y postrémonos, y lloremos delante de él, porque él es nuestro Señor Dios.\***

**Et nos populus pascuæ eius, - Y nosotros su pueblo, y et oves manus eius: hodiè si ovejas de su manada: \* si vocem eius audieritis; nolite hoy en el dia oyéredes su voz,**

(1) El Salmo, que se dice al principio de los Maytines, que llamamos *invitatorio*, es tomado del Salterio Romano, y se distingue en algo del que tenemos en la Vulgata.

(2) Esta cláusula es del Salterio Romano, y no está en la vulgata.

*obdurare corda vestra.*

*Sicut in irritatione, secundum diem tentationis in deserto, ubi tentaverunt me patres vestri: probaverunt me, et viderunt opera mea.*

*Quadraginta annis offensus fui generationi illi: et dixi; Semper hi errant corde.*

*Et isti non cognoverunt vias meas, ut iuravi in ira mea: si introibunt in requiem meam.*

no queráis endurecer vuestros corazones.\*

Como quando aquella ir-ritacion, y dia de tentacion en el desierto: en el qual vuestros padres me tentaron, haciendo pruebas de mi poder: siendo así que ellos mismos habian visto mis obras con sus ojos.

Por espacio de quarenta años estuve enemistado con aquel linage de gente; y dixé: siempre estos andan errados en su corazon. (1)

Mas ellos no conocieron mis procedimientos: por lo que en mi ira les juré, que no habian de entrar en mi descanso.

## SALMO XCV.

*Convida á todos á que alaben á Dios en Sion.*

**C***antate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra.*

*Cantate Domino, et bene-*

**C***antad al Señor un cantar nuevo: cánte al Señor toda la tierra.*

*Cantad al Señor, y ben-*

(1) La palabra: *Proximus fui*, que se lee en el Salterio Romano, en el Mediolanense, y en S. Agustin, solo en la apariencia discorda del *offensus fui* de la vulgata, y del *Insensus*, de que usa S. Pablo en el cap. 3. v. 10. de la Epist. á los Hebreos; porque es como si dixera: Por espacio de 40. años andube cercano á este linage de gente: y no viendo en ellos sino contumacia, é incredulidad, dixé: &c.

*dicite nomini eius: annunciate de die in diem salutare eius.*

*Annunciate inter Gentes gloriam eius: in omnibus populis mirabilia eius.*

*Quoniam magnus Dominus, et laudabilis nimis: terribilis est super omnes deos.*

*Quoniam omnes dii Gentium demonia: Dominus autem caelos fecit.*

*Confessio, et pulchritudo in conspectu eius: sanctimonia, et magnificentia in sanctificatione eius.*

*Afferte Domino patriam gentium; afferte Domino gloriam, et honorem: afferte Domino gloriam nomini eius.*

*Tollite hostias, et introite in atria eius: adorare Dominum in atrio sancto eius.*

*Commoveatur à facie eius universa terra: dicite in Gentibus, quia Dominus regnavit.*

decid su nombre: anunciad todos los dias su salud.

Publicad entre las gentes su gloria: y en los pueblos todos, sus maravillas.

Porque el Señor es grande, y sobremanera digno de ser alabado: él es mas terrible, que todos los Dioses.

Porque todos los Dioses, que las gentes adoran, no son otra cosa que demonios: mas el Señor es, quien hizo los Cielos.

La alabanza, y la hermosura están en él: la santidad, y la magnificencia resplandecen en el lugar de su santuario.

Familias de las gentes, ofreced al Señor gloria, y honor: dad gloria al Señor, y á su nombre.

Tomad hostias, que le ofrezcais, y entrad en sus átrios: adorad al Señor en el átrio santo suyo.

Conmuévase á su vista toda la tierra: decid entre las gentes: el Señor ha reynado (1) desde un madero.

(1) Los 70 Intérpretes, con espíritu como de profecía, añadieron la palabra à *ligno*: la qual todavía mantiene la Iglesia en el himno *Vexilla Regis*: y en el versículo *Dicite in nationibus*. Y muchos de los PP. antiguos leen este vers. con la partícula à *ligno*, la que en sentir de San Justino Martir, fué quitada por los Judíos: pero aun se lee en el Salterio Romano.

*Et enim correxit orbem terra, qui non commovebitur: indicabit populos in æquitate.*

*Latentur caeli, et exultet terra; commoveatur mare, et plenitudo eius: gaudebunt campi, et omnia quæ in eis sunt.*

*Tunc exultabunt omnia ligna silvarum à facie Dñi, quia venit: quoniam venit iudicare terram.*

*Iudicabit orbem terra in æquitate: et populos in veritate sua.*

### SALMO XCVI.

*Pinta el último juicio, y la magestad de Christo Juez.*

**D**ominus regnavit, exultet terra: latentur insule multe.

*Nubes, et caligo in circuitu eius: iustitia, et iudicium correctio sedis eius.*

*Ignis ante ipsum præcedet: et inflammabit in circuitu inimicos eius.*

*Illuxerunt fulgura eius orbi*

Porque él fue quien restituyó á su antiguo esplendor la tierra, del qual nunca se moverá: él es quien ha de juzgar los pueblos con equidad.

Alégrense pues los Cielos, y regocijese la tierra; conmuévase el mar con el lleno de quanto hay en él: alegrarse han los campos, y todo lo que en ellos es.

Entonces los árboles todos de las selvas darán saltos de placer, al ver al Señor que viene: al ver que viene á juzgar la tierra.

El juzgará el orbe en equidad: y los pueblos con aquella verdad que le es propia.

**E**l Señor ha reynado, gócese la tierra: alégrense las muchas islas.

Nubes, y obscuridad están al rededor de él: la Silla de su Trono está asentada sobre justicia, y juicio.

Fuego irá delante de él: y abrasará por todas partes á sus enemigos.

Con sus rayos iluminó

*terra: vidit, et commota est terra.*

*Montes, sicut cera fluxerunt à facie Domini: à facie Domini omnis terra.*

*Annunciaverunt cæli iustitiam eius: et viderunt omnes populi gloriam eius.*

*Confundantur omnes, qui adorant sculptilia: et qui gloriantur in simulachris suis.*

*Adorate eum omnes Angeli eius: audivit, et letata est Sion.*

*Et exultaverunt filie Iudæ: propter iudicia tua Domine.*

*Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram: nimis exaltatus es super omnes deos.*

*Qui diligitis Dominum, odite malum: custodit Dominus animas sanctorum suorum, de manu peccatoris liberabit eos.*

(1) Esto es, las ciudades de Judæa, según la nota del Salmo 47.

toda la tierra: y ella al ver esto, se conmovió en sí misma.

Los montes á su vista se derritieron, como si fueran cera: á su vista se derritió tambien la tierra toda.

Los Cielos publicaron su justicia: y los pueblos todos vieron la magestad de su gloria.

\*Confúndanse todos los que adoran los ídolos: y los que confían en las estatuas de ellos.\*

Adoradle todos sus Angeles: vió Sion, que el Señor venia, y recibió gozo.

Tambien las hijas de Judá (1) se alegraron, Señor, al ver lo recto de tus juicios.

Porque tú, Señor, eres mucho mas alto que toda la tierra: y estás sobremañera encumbrado sobre todos, los que se llaman Dioses.

\*Los que amais al Señor, aborreced el pecado: \* el Señor es quien guarda las almas de sus escogidos, y el que los libra, de que caygan en las manos del peccador.

*Lux orta est iusto; et rec-  
tis corde letitia.*

*Letamini iusti in Domino:  
et confitemini memoriae sanc-  
tificationis eius.*

### SALMO XCVII.

*Trata del Reyno eterno de Christo, y que el mundo ha de  
ser renovado por él.*

**C***antate Dño canticum no-  
vum: quia mirabilia fecit.*

*Salvavit sibi dextera eius:  
et brachium sanctum eius.*

*Notum fecit Dominus salu-  
tare suum: in conspectu Gen-  
tium revelavit iustitiam suam.*

*Recordatus est misericordiæ  
sue: et veritatis sue domui Is-  
raël.*

*Viderunt omnes termini ter-  
ra: salutare Dei nostri.*

*Iubilate Deo omnis terra:  
cantate, et exultate, et psallite.*

*Psallite Dño in cithara, in  
cithara et voce psalmi: in tubis*

*\*Amaneció la luz al just-  
to: y á los derechos de co-  
razon la alegría.\**

*Alegraos justos en el Se-  
ñor: y tributad alabanzas  
á la memoria de su san-  
tidad.*

**C***antad al Señor un can-  
tar nuevo: porque él  
hizo cosas maravillosas.*

*Con solo el poder de su  
diestra: se puso en salvo á  
sí mismo.*

*Hizo notoria al mundo la  
salud, que le traía: y en tal  
manera le manifestó su jus-  
ticia, que aun los mismos  
Gentiles la viesen.*

*Acordóse de su miseri-  
cordia: y de cumplir á la  
casa de Israel la palabra,  
que le tenia dada.*

*\*Vieron todos los térmi-  
nos de la tierra: la salud  
de nuestro Dios.\**

*Rogocijáo en Dios todos  
los que morais en la tierra:  
cantad á él, alegraos, y de-  
cidle Salmos.*

*Salmead al Señor con cí-  
tara: á voz de cítara, y sal-*

*ductilibus, et voce tubæ corneæ.*

*Iubilare in conspectu regis Domini; moveatur mare, et plenitudo eius: orbis terrarum, et qui habitant in eo.*

*Flumina plaudent manu; simul montes exultabunt à conspectu Domini: quoniam venit iudicare terram.*

*Iudicabit orbem terrarum in iustitia: et populos in æquitate.*

### SALMO XCVIII.

*Colocada ya el Arca en el tabernáculo, que se le habia dispuesto en el monte Sion, convida á todos á que adoren á Dios en aquel lugar, y le honren con sacrificios, á exemplo de Moysés, Aaron, y Samuël.*

**D**ominus regnavit, irascantur populi: qui sedet super Cherubim, moveatur terra.

*Dominus in Sion magnus: et excelsus super omnes populos.*

*Confiteantur nomini tuo magno; quoniam terribile, et*

mo: con trompetas de metal vaciado, y con voz de corneta.

Haced júbilo delante de nuestro Rey, y Señor: muévase la tierra, y quanto en ella hay: el orbe, y todos los que habitan en él.

Los rios darán palmadas de gozo; al mismo compas tambien los montes se alegrarán en presencia del Señor: porque viene á juzgar la tierra.

Juzgará el orbe con justicia: y los pueblos con equidad.

**E**l Señor reynó, y ha de reynar sobre Israël; por mas que se ensañen los pueblos, que le son enemigos: él está sentado sobre los Querubines; tiemblen los que moran en la tierra.

El Señor en Sion es grande: y está encumbrado sobre todos los pueblos.

Alaben estos tu nombre, que es grande, y porque es

*sanctum est: et honor regis iudicium diligit.*

*Tu parasti directiones: iudicium, et iustitiam in Jacob: tu fecisti.*

*Exaltate Dominum Deum nostrum; et adorato scabellum pedum eius: quoniam sanctum est.*

*Moyses, et Aaron in sacerdotibus eius: et Samuel inter eos, qui invocant nomen eius.*

*Invocabant Dominum, et ipse exaudiebat eos: in columna nubis loquebatur ad eos.*

*Custodiebant testimonia eius: et preceptum, quod dedit illis.*

*Domine Deus noster tu exaudiebas eos: Deus tu propitius fuisti eis, et ulciscens in omnes adinventiones eorum.*

*Exaltate Dñm Deum nostrum; et adorato in monte sancto eius: quoniam sanctus Dñs Deus noster.*

terrible, y Santo; y porque siendo Rey Supremo, se honra de amar lo justo.

Tú ordenaste unos preceptos, que nos dirijan: el juicio y la justicia en Jacob son obra tuya.

Ensalzad al Señor Dios nuestro: adorad el lugar, que sirve de escabelo á sus pies, porque es santo.

Moysés, y Aaron son contados en el número de sus Sacerdotes: y Samuel entre aquellos, que invocan su nombre.

Invocaban al Señor, y él les oía: y desde una columna de nube les hablaba.

Ellos guardaban sus mandamientos: y los preceptos que les habia dado.

O Señor Dios nuestro; tú les oías: tú, ó Dios, te les mostraste propicio, y vengaste las injurias, con que eran ofendidos.

Ensalzad al Señor Dios nuestro, y adoradole en su monte Santo: porque es santo el Señor Dios nuestro.

## SALMO XCIX.

*Exórta á todos á que alaben á Dios con alegría.*

**T**ubilate Deo omnis terra:  
servite Domino in letitia.

**A**legraos en Dios con alborozo todos los de la tierra: servid al Señor con alegría.

*Introite in conspectu eius: in exultatione.*

Entrad con regocijo: á poneros en su presencia.

*Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, et non ipsi nos.*

Tened entendido, que el Señor, ese mismo es Dios: él es quien nos hizo, no nosotros mismos á nosotros.

*Populus eius, et oves pascuæ eius; introite portas eius in confessione: atria eius in hymnis; confitemini illi.*

Vosotros, los de su Pueblo, y ovejas de su manada, entrad por sus puertas cantándole alabanzas: entrad en sus átrios; confesadle con himnos.

*Laudate nomen eius, quoniam suavis est Dñs, in æternum misericordia eius: et usque in generationem et generationem veritas eius.*

Alabad su nombre, porque el Señor es suave; y porque eternamente ha de usar con nosotros de misericordia: y porque hasta la última generacion ha de guardar su palabra.

## SALMO C.

*David en sí mismo describe la persona de un justo, y piadoso Príncipe.*

**M**isericordiam, et iudicium:  
cantabo tibi Domine.

**M**isericordia y justicia te cantaré yo, Señor.

*Psallam, et intelligam in via immaculata: quando ve-*

*Cantarte hé yo, y entenderé, por qué camino seré*

Gg

*nies ad me.*

*Perambulabam in innocentia cordis mei: in medio domus meæ.*

*Non proponebam ante oculos meos rem iniustam: facientes prævaricationes odivi.*

*Non adhæsit mihi cor prævum: declinavem à me malignum non cognoscebam.*

*Detrahentem secreto proximo suo: hunc persequer.*

*Superbo oculo, et insatiabili corde: cum hoc non edebam.*

*Oculi mei ad fideles terræ, ut sedeant mecum: ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.*

*Non habitabit in medio domus meæ, qui facit superbiam: qui loquitur iniqua, non dixerit in conspectu oculorum meorum.*

*In matutino interficiebam omnes peccatores terræ: ut disperderem de civitate Domini*

inmaculado: quando te dignares venir á mí.

Yo en medio *del bullicio* de mi casa: vivia con un corazon inocente, y sin malicia.

No ponía la mira en cosa que fuese injusta: antes aborrecia yo á los prevaricadores de tu ley.

No permití se llegasen á mí los de corazon dañado: y al que, por maligno, se apartaba de mí, le echaba de mi servicio.

\*Perseguia yo al que de su próximo secretamente detraía.\*

No comia con los que han un mirar soberbio: ni con aquellos, cuyo corazon jamás se vé harto de riquezas.

Antes bien, tenía yo puestas mis ojos en los que son fieles á *Dios* en la tierra; y les hacía sentar á par de mí: y el que andaba por buen camino, ese era mi criado.

No tendrá lugar en mi casa, el que obra con soberbia: y el que habla cosas malas, poco duró en mi presencia.

Bien presto desalojaba yo, y desterraba todos aquellos, que con sus pecados

*omnes operantes iniquitatem.*

infestaban la tierra: procurando que en la Ciudad del Señor no quedase ni uno de los que obran maldad.

## SALMO CI.

*Envuelto en las mayores miserias implora la ayuda de Dios. Pide tambien sea reedificada Jerusalem y el Templo, que habian quemado los Caldeos.*

**D**omine exaudi orationem meam: et clamor meus ad te veniat.

*Non avertas faciem tuam à me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.*

*In quacumque die invocavero te: velociter exaudi me.*

*Quia defecerunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut cremium aruerunt.*

*Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum: quia oblitus sum comedere panem meum.*

*A voce gemitus mei: adhæsît os meum carni meæ.*

*Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio.*

**O**ye, Señor, mi oracion: y mi clamor venga á tí.

No apartes tu rostro de mí: y en qualquier dia que me vieres atribulado, inclina á mi tus oídos.

En qualquiera dia que yo te invocare: te suplico me oygas con presteza.

Porque los dias de mi vida desaparecieron como humo: y mis huesos quedaron tan secos, como si hubieran sido fritos.

\*Fuí herido así como he-  
no, y el corazon se me se-  
có:\* porque me olvidé de  
comer mi pan.

\*Por la continua voz de  
mis gemidos: se me vinie-  
ron á pegar los huesos á  
la piel.\*

Quedé qual pelicano en  
soledad: y como una lechu-  
za, que se esconde en lo obs-

*Vigilavi, et factus sum sicut passer solitarius in tecto.*

*Tota die exprobrabant mihi inimici mei: et qui laudabant me, adversum me iurabant.*

*Quia cinerem tamquam panem manducabam: et potum meum cum fletu miscebam.*

*A facie iræ, et indignationis tuæ: quia elevans allisisti me.*

*Dies mei sicut umbra declinaverunt: et ego sicut faxnum arui.*

*Tu autem Domine in æternum permanes: et memoriale tuum in generationem et generationem.*

*Tu exurgens misereberis Sion: quia tempus miserendi eius, quia venit tempus.*

*Quoniam placuerunt servis*

curo de una habitacion.

Toda la noche la pasaba en vela: y por el dia estaba como páxaro solitario en el techo.

Mis enemigos en todo el dia cesaban de echarme en cara mi miseria: y los que me alababan, estaban conjurados contra mí, para moverme persecucion.

Y así comia la ceniza, como si fuera pan: y mi bebida iba mezclada con lágrimas,

Al ver tu ira, y tu indignacion contra mí: y que me levantaste, para que cayendo de golpe, me estrellase.

Los dias de mi vida desaparecieron como sombra: y yo quedé seco como heno.

Mas tú, Señor, eternamente permaneces: y la memoria de tus maravillas pasa de generacion en generacion.

Tú tomarás por empeño apiadarte de Sion: como que ya es tiempo, como que ya vino el tiempo, de que te compadezcas de Jerusalem. (1)

Porque tus siervos ha-

(1) Véanse los tres últimos versos del cap. 3. del l. 1. de Esdras.

*tuis lapides eius: et terræ eius miserebuntur.*

*Et timebunt Gentes nomen tuum Domine: et omnes reges terræ gloriam tuam.*

*Quia ædificavit Dñs Sion: et videbitur in gloria sua.*

*Respexit in orationem humilium: et non sprexit precem eorum.*

*Scribantur hæc in generatione altera: et populus, qui creabitur, laudabit Dominum.*

*Quia prospexit de excelso sancto suo: Dominus de cælo in terram aspexit,*

*Ut audiret gemitus competitorum: ut solveret filios interemptorum.*

*Ut annuncient in Sion nomen Domini: et laudem eius in Ierusalem.*

*In conveniendo populos in unum: et reges ut serviant Domino.*

llaron placer en ver las piedras de sus ruinas: y habrán lástima de ver tan desolada su tierra.

Y las gentes, Señor, temerán tu nombre: y todos los Reyes de la tierra respetarán tu gloria.

Porque el Señor ha edificado á Sion: y allí será visto en su gloria.

\*Miró la oracion de los humildes: y no despreció los ruegos de ellos.\*

Escríbase esto, para que llégue á noticia de la generacion venidera: y los hombres que entonces serán, alabarán al Señor.

Porque nos miró desde lo alto de su santuario: el Señor se dignó mirar desde el Cielo á la tierra,

Para oír los gemidos de los que estaban amarrados con grillos: y para dar soltura á los hijos de aquellos, que habian sido muertos;

Para que anuncien el nombre del Señor en Sion: y prediquen su alabanza en Jerusalem.

En estando los pueblos ayuntados en uno, y tambien los Reyes, para servir al Señor:

*Respondit ei in via virtutis suæ: paucitatem dierum meorum nuncia mihi.*

*Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem, et generationem anni tui.*

*Initio tu Domine terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt cæli.*

*Ipsi peribunt; tu autem permanes: et omnes sicut vestimentum veterascent.*

*Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.*

*Filii servorum tuorum habitabunt: et semen eorum in sæculum dirigetur.*

Hablaron (1) al Señor, y con el esfuerzo posible le dijeron: danos á conocer, que han de durar poco los dias de nuestra afliccion.

Y así no nos saques de este mundo, antes que veamos tu consuelo: sabemos, que tus años son eternos.

Tú, Señor, fundaste la tierra en el principio: y los Cielos son obra de tus manos.

Ellos tomarán otro aspecto, y semblante: mas tú permaneces de un mismo modo, al paso que todos ellos se envejecerán, como se envejece un vestido.

Mudarlos háas, como una cubierta; y ellos serán mudados: mas tú siempre eres el mismo, y tus años nunca irán á menos.

Los hijos de tus siervos habitarán en la tierra que antes les diste: y los descendientes de ellos serán dirigidos y gobernados por tí para siempre.

(1) En el texto se muda el número; y para el sentido de la letra se traduce, como que hablan todos los de aquel pueblo, que estaba en cautiverio.

## SALMO CII.

*Provoca á sí mismo, á los Angeles, y á todos los hombres, á que alaben á Dios por los muchos beneficios que ha recibido de su mano.*

**B***enedic anima mea Domino: et omnia, quæ intra me sunt, nomini sancto eius.*

*Benedic anima mea Domino: et noli oblivisci omnes retributiones eius.*

*Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis: qui sanat omnes infirmitates tuas.*

*Qui redimit de interitu vitam tuam: qui coronat te in misericordia, et miserationibus.*

*Qui replet in bonis desiderium tuum: renovabitur, ut aquilæ iuventus tua.*

*Faciens misericordias Dñs: et iudicium omnibus iniuriam patientibus.*

*Notas fecit vias suas Moysi: filiis Israël voluntates suas.*

*Miserator, et misericors Do-*

**B**endice, ó ánima mia, al Señor: y todas quantas cosas hay dentro de mí, bendigan su santo nombre.\*

\*Bendice, ó ánima mia, al Señor: y no eches en olvido las mercedes, que te ha hecho.\*

\*Porque él se apiada de todas tus maldades: y sana todas tus enfermedades.\*

\*El libró tu vida de la muerte: y él te corona con misericordia, y piedad.\*

\*El cumple todos tus buenos deseos: y renovarse há tu juventud, como la del águila.\*

\*El Señor usa de misericordia: y hace justicia á todos los que padecen agravio.\*

A Moysés dió á conocer sus caminos: y á los hijos de Israël las cosas, que eran de su agrado. (1)

\*Misericordioso y piado-

(1) Baruch cap. 4. v. 4. *Beati sumus Israël, quia quæ Deo placent, manifesta sunt nobis.*

*minus: longaminis, et multum  
misericors.*

*Non in perpetuum irascetur:  
neque in aeternum commina-  
bitur.*

*Non secundum peccata nos-  
tra fecit nobis: neque secun-  
dum iniquitates nostras retri-  
buit nobis.*

*Quoniam secundum altitudi-  
nem caeli à terra: corrobora-  
vit misericordiam suam super  
timentes se.*

*Quantum distat Ortus ab  
Occidente: longè fecit à nobis  
iniquitates nostras.*

*Quomodo miseretur pater fi-  
liorum, misertus est Dominus  
timentibus se: quoniam ipse  
cognovit figmentum nostrum.*

*Recordatus est, quoniam pul-  
vis sumus: homo sicut foenum  
dies eius, tamquam flos agri  
sic efflorescit.*

*Quoniam spiritus pertransi-  
bit in illo, et non subsistet: et  
non cognoscet amplius locum  
suum.*

*Misericordia autem Domini  
ab aeterno: et usque in aeternum  
super timentes eum.*

so es el Señor: largo de co-  
razon, y muy piadoso.\*

\*No se ensañará para  
siempre: ni para siempre  
amenazará.\*

\*No lo hizo con nosotros  
segun nuestros pecados: ni  
nos dió nuestro merecido se-  
gun nuestras maldades.\*

\*Cuán grande es la al-  
tura, que hay del Cielo á  
la tierra: tanto ensalzó su  
misericordia sobre los que  
le temen.\*

\*Quanto dista el oriente  
del occidente: tan lejos  
apartó los pecados de noso-  
tros.\*

\*De la manera que el  
Padre se compadece de sus  
hijos: así se compadece el  
Señor de los que le temen:  
porque él conoce la masa,  
de que somos compuestos.\*

\*Acordóse, que eramos  
polvo, y que el hombre es  
como heno: y que sus dias  
se pasan como la flor del  
campo.\*

\*Porque despedirse há  
su espíritu de él; y luego  
desfallecerá: y no tornará  
mas á su lugar.\*

\*Mas la misericordia del  
Señor persevera desde los  
siglos hasta los siglos: sobre  
aquellos que le temen.\*

*Et iustitia illius in filios filiorum: his qui servant testamentum eius.*

*Et memores sunt mandatorum ipsius: ad faciendum ea.*

*Dominus in caelo paravit sedem suam: et regnum ipsius omnibus dominabitur.*

*Benedicite Domino omnes Angeli eius: potentes virtute, facientes verbum illius, ad audiendam vocem sermonum eius.*

*Benedicite Domino omnes virtutes eius: ministri eius, qui facitis voluntatem eius.*

*Benedicite Domino omnia opera eius: in omni loco dominationis eius benedic, anima mea, Domino.*

\*Y la justicia de él sobre los hijos de los hijos de estos: que guardan su testamento;\*

\*Y se acuerdan de sus mandamientos: para haberlos de cumplir.\*

\*El Señor aparejó en el Cielo su Silla: y su reyno tendrá señorío sobre todas las cosas.\*

\*Benedicid al Señor todos sus Angeles, que sois poderosos en virtud: y haceis sus mandamientos, y obedecéis la voz de sus palabras.\*

\*Benedicid al Señor todas sus virtudes: y sus ministros, que haceis su voluntad.\*

\*Benedicid al Señor todas sus obras: y en todos los lugares de su Señorío bendice, ó ánima mia, al Señor.\*

### SALMO CIII.

*Alaba á Dios por la creacion, y gobernacion del mundo.*

**B**enedic anima mea Domino: Domine Deus meus magnificatus es vehementer.

*Confessionem, et decorem induisti: amictus lumine, sicut*

**B**endice, ó ánima mia, al Señor: Señor Dios mio, en gran manera te has engrandecido.

Te vestiste de alabanza, y de hermosura: cubierto de

*Extendens cælum sicut pelllem: qui tegis aquis superiora eius.*

*Qui ponis nubem ascensum tuum: qui ambulas super pennas ventorum.*

*Qui facis angelos tuos spiritus: et ministros tuos ignem urentem.*

*Qui fundasti terram super stabilitatem suam: non inclinabitur in seculum seculi.*

*Abyssus, sicut vestimentum, amictus eius: super montes stabunt aquæ.*

*Ab increpatione tua fugienti: à voce tonitruû tui formidabunt.*

*Ascendant montes, et descendunt campi: in locum quem*

(1) Véase la not. del Salm. 148.

(2) Entiéndese de la primera creacion, en la que el agua, como elemento mas noble, estaba sobre la tierra: hasta que por mandado de Dios se recogió en determinado lugar.

(3) Toma el futuro por el pretérito. Hebr. n. 18.

claridad, y de luz como de un vestido.

Tú estendiste el Cielo á modo de una piel: tú el que le cubres de agnas por la parte superior. (1)

Te vales de una nube para subir en ella: \*tú el que vuelas sobre las plumas de los vientos.\*

Tú el que á tus Angeles haces tan ligeros como el viento: y á tus ministros como un fuego abrasador.

Tú el que fundaste la tierra sobre la estabilidad de ella: y jamás se removerá del punto en que estriba.

Abismos de aguas la cubrieron, como con un vestido: sobre los montes tuvieron éstas su estancia. (2)

A la severidad de tu imperio huyeron: (3) y temblaron al oír el trueno de tu voz, con que les mandaste, se recogiesen en un lugar.

De este modo quedaron descubiertos los montes en lo alto: y los valles y cam-

*fundasti eis.*

*Terminum posuisti quem non transgredientur: neque convertentur operire terram.*

*Qui emittis fontes in con-*  
*vallibus: inter medium mont-*  
*tium pertransibunt aquae.*

*Potabunt omnes bestiae agri:*  
*expectabunt onagri in siti sua.*

*Super valles volucres cali ha-*  
*bitabunt: de medio petrarum*  
*dabunt vocem.*

*Rigans montes de superiori-*  
*bis suis: de fructu operum*  
*tuorum satiabitur terra.*

*Producens fenum iumentis:*  
*et herbam servituti hominum.*

*Ut educas panem de terra:*  
*et vinum latifiset cor hominis.*

*Ut exhilarret faciem in oleo:*

pos en lo baxo: todos en el lugar que habias dispuesto para ellos.

*A las aguas pusiste límites que no traspasarán: ni volverán jamás á cubrir la tierra.*

Tú eres por quien las fuentes brotan en los valles: entre medias de los montes tendrán su curso las aguas.

De ellas beberán todas las bestias del campo: y los asnos silvestres, quando estén vacosados de la sed, irán confiados á beber en ellas.

En las cercanías de estas fuentes tendrán su habitación las aves: y formarán sus gorgeos desde medio de los peñascos.

Tú riegas los montes con nubes, que haces subir á lo alto: y la tierra se verá harta con el fruto de estas tus obras.

Tú eres el que crias el heno, y yerba para los jumentos: todo para servicio de los hombres.

Tú haces que la tierra produzca pan, y vino, que alegra el corazon del hombre.

Aceyte, con que ponga lu-

*et panis cor hominis confirmet.*

cido, y alegre su rostro: (1)  
y pan con que se fortifique  
el corazon humano.

*Saturabuntur ligna campi,  
et cedri Libani, quas planta-  
vit: illic passeret nidificabunt.*

Saciarse han los árboles  
del campo, y los cedros del  
monte Libano, que él plan-  
tó: y los páxaros anidarán  
en ellos.

*Herodii domus dux est eo-  
rum: montes excelsi cervis, pe-  
tra refugium herinacii.*

El nido de la cigüeña les  
sirve de gobierno: los altos  
montes destinó para *acogida*  
de los ciervos, y la concavi-  
dad de las piedras para re-  
fugio y guarida de los eri-  
zos, y de los conejos. (2)

*Fecit lunam in tempora:  
sol cognovit occasum suum.*

Hizo la Luna para cier-  
tos tiempos: y el Sol cono-  
ció su ocaso.

*Posuisti tenebras, et facta  
est nox: in ipsa pertransibunt  
omnes bestie silvæ.*

\*Pusiste tinieblas, é hí-  
zose la noche: en la qual  
salen las bestias de las mon-  
tañas.\*

*Catuli leonum rugientes, ut  
rapiant: et querant à Deo  
escam sibi.*

\*Y los cachorros de los  
leones bramando por robar:  
y pidiendo á Dios los dé  
de comer.\*

*Ortus est sol, et congregati  
sunt: et in cubilibus suis collo-  
cabuntur.*

\*Mas saliendo por la ma-  
ñana el Sol, vuélvense á re-  
coger: y enciérranse en sus  
cuevas, y madrigueras.\*

*Exibit homo ad opus suum:  
et ad operationem suam usque  
ad vesperum.*

Entonces el hombre sale  
á su trabajo: y persevera  
en él hasta la tarde.

(1) Véase la not. del Salm. 140.

(2) Se añade *y de los conejos* por comprehender varias versio-  
nes á que da motivo la palabra Hebrea. Puédesse tambien entender  
de las liebres.

*Quam magnificata sunt opera tua Domine! omnia in sapientia fecisti: impleta est terra possessione tua.*

*Hoc mare magnum, et spatiosum manibus: illic reptilia, quorum non est numerus.*

*Animalia pusilla cum magnis: illic naves pertransibunt.*

*Draco iste, quem formasti ad illudendum ei: omnia à te expectant, ut des illis escam in tempore.*

*Dante te illis, colligent: aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.*

*Avertente autem te faciem, turbabuntur: auferes spiritum eorum, et deficient, et in pulverem suum revertentur.*

*Emittes spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terræ.*

(1) La ballena.

\*; Quán engrandecidas son Señor, vuestras obras! todas están hechas con sabiduría, la tierra está llena de vuestras riquezas.\*

\*Este mar grande, y espacioso, donde hay tantas diferencias de peces, que no tienen número.\*

\*Y animales así grandes, como pequeños:\* en él abrisite camino por donde las naves tuviesen paso.

Pues aquel gran pez, que formaste para que jugueteáse con el mar, y se burlase de él! (1) \*todas las cosas esperan de tí, que les des la racion y mantenimiento á su tiempo.\*

\*Dándosela tú, la reciben: y estendiendo tú la mano de tu largueza son llenas, y abastadas de todo lo que han menester.\*

\*Mas apartando tú el rostro de ellas, luego se turbarán y desfallecerán: y se volverán á aquel mismo polvo, de que fueron hechas.\*

Enviarles háas tu aliento, y espíritu, y ellas serán criadas: y con él renovarás la faz de la tierra.

*Sit gloria Domini in seculum: letabitur Dñs in operibus suis.*

*Qui respicit terram, et facit eam tremere: qui tangit montes, et fumigant.*

*Cantabo Domino in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu sum.*

*Incundum si ei eloquium meum: ego vero delectabor in Domino.*

*Deficiant peccatores à terra, et iniqui ita ut non sint: benedic anima mea Dño.*

### SALMO CIV.

*Convida á alabar á Dios, por haber sacado á su Pueblo de Egipto: é introducido en la tierra santa.*

*Confitemini Domino, et invocare nomen eius: annunciate inter Gentes opera eius.*

*Cantate ei, et psallite ei: narrate omnia mirabilia eius.*

*Laudamini in nomine sancto eius: letetur cor quærentium Dominum.*

*Quærite Dñm, et confirma-*

Sea dada gloria á Dios por siglos: alegrarse há el Señor en las obras suyas.

El es quien con una mirada hace temblar la tierra: él, el que tocando los montes, hace que despidan humo.

Cantaré yo al Señor toda mi vida: y le diré Salmos mientras viva.

Séanle agradables, y de gusto mis palabras: que yo deleytarme hé en el Señor.

Desaparezcan los pecadores de la tierra; y los malos, de suerte que dexen de ser: bendice, ó anima, al Señor.

**A**labad al Señor, é invocad su nombre: predicad sus obras entre las gentes.

Decidle cánticos, cantadle Salmos: contad todas sus maravillas.

Poned vuestra alabanza en su santo nombre: alégrese el corazon de los que buscan al Señor.

Buscad al Señor, y sed

*mini: quarite faciem eius  
semper.*

*Mementote mirabilium eius,  
quae fecit: prodigia eius, et iu-  
dicia oris eius.*

*Semen Abraham servi eius:  
filii Iacob electi eius.*

*Ipsae Dominus Deus noster:  
in universa terra iudicia eius.*

*Memor fuit in seculum tes-  
tamenti sui: verbi, quod man-  
davit in mille generationes.*

*Quod disposuit ad Abra-  
ham: et iuramenti sui ad Isaac.*

*Et statuit illud Iacob in  
praecipuum: et Israel in testa-  
mentum aeternum.*

*Dicens; Tibi dabo terram  
Chanaan: funiculum heredita-  
tis vestrae.*

*Cum essent numero brevis  
paucissimi, et incolae eius.*

*Et pertransierunt de Gente  
in Gentem: et de regno ad po-*

constanten en buscarle: ha-  
ced como esteis en su pre-  
sencia siempre.

Acordaos de las mara-  
villas, que ha hecho, y de  
sus prodigios: acordaos  
tambien de los preceptos,  
que os ha dado.

Acordaos de esto, des-  
cendientes de Abraham, su  
siervo: vosotros hijos de Ja-  
cob, su escogido.

Ese mismo es el Señor  
Dios nuestro: cuyos jui-  
cios se estienden á toda la  
tierra.

Acordóse del pacto, que  
para siempre hizo: y que  
habia de guardar por mi-  
llares de generaciones.

Del pacto que hizo con  
Abraham: y del juramento  
que interpuso á favor de  
Isaac.

Y esto mismo estableció  
á Jacob por precepto: y á  
Israel en testamento por  
siempre duradero.

Diciendo: á tí he de dar  
la tierra de Canaan: y os  
la he de distribuir como  
herencia vuestra.

Siendo ellos de un corto  
número: y poquísimos mo-  
radores de la tierra,

Fueron pasando de unas  
en otras gentes: y de unos

*pulum alterum.*

*Non reliquit hominem nocere eis: et corripuit pro eis reges.*

*Nolite tangere Christos meos: et in Prophetis meis nolite malignari.*

*Et vocavit famem super terram: et omne firmamentum panis contrivit.*

*Misit ante eos virum: in servum venundatus est Ioseph.*

*Humiliaverunt in compedibus pedes eius, ferrum pertransiit animam eius: donec veniret verbum eius.*

*Eloquium Domini inflam-mavit eum: misit rex, et solvit eum; princeps populorum, et dimisit eum.*

*Constituit eum Dominum domus suae: et principem omnis possessionis suae.*

*Ut erudiret principes eius*

Reynos á Pueblos de otros dominios.

Y no permitió, que un solo hombre les hiciese daño: antes bien castigó á favor de ellos á los Reyes por cuyo territorio pasaban, diciendo: (1)

No toqueis en mis ungidos: ni penseis hacer algun mal á mis Profetas.

Hizo venir hambre sobre la tierra: y que faltase el pan con que los hombres se habian de fortalecer.

Envió delante de ellos un varon: fué vendido por esclavo Josef.

Oprimieron sus pies con grillos; cargaron de hierro su persona: hasta que llegase el tiempo de su exáltacion, segun que Dios lo tenia hablado.

Fué probado así, porque guardaba la Ley de Dios: dió orden el Rey para que le soltasen: y el Señor de muchos pueblos mandó, que saliese de la carcel.

Dióle el mando y señoría sobre su casa: y el principado sobre todo lo que poseía.

Para que instruyese á

(1) A los Reyes de Egipto, y Palestina, Faraon y Abimelech.

*sicut semetipsum: et senes eius prudentiam doceret.*

sus Aulicos á su voluntad, qual procedia y obraba el mismo : para que enseñase prudencia á sus Senadores, y Consejeros.

*Et intravit Israël in Ægyptum: et Iacob accola fuit in terra Cham.*

Llegó á entrar Israël en Egipto: y Jacob empezó á habitar en la tierra de Chán. (1)

*Et auxit populum suum vehementer: et firmavit eum super inimicos eius.*

Y Dios aumentó en gran manera su Pueblo: tanto, que llegaron á ser mas poderosos que sus enemigos.

*Convertit cor eorum, ut odirent populum eius: et dolum facerent in servos eius.*

Dexó, que su corazon se mudase en aborrecimiento del Pueblo suyo: y no impidió tratasen con dolo á sus siervos.

*Misit Moysen servum suum: Aaron, quem elegit ipsum.*

Envió á Moysés siervo suyo: y á Aaron, á quien escogió por su mano.

*Posuit in eis verba signorum suorum: et prodigiorum in terra Cham.*

Dióles poder para obrar todo género de maravillas, y prodigios: en la tierra de Cham.

*Misit tenebras, et obscuravit: et non exacerbavit sermones suos.*

Envió tinieblas, y les dexó en obscuridad: y cumplió lo que les habia dicho.

*Convertit aquas eorum in sanguinem: et occidit pisces eorum.*

Convirtió las aguas de Egipto en sangre: y quitó la vida á los peces.

*Edidit terra eorum ranas: in penetralibus Regum ipsorum.*

Produxo su tierra á bollones (2) ranas: aun en

(1) Esto es, Egipto, llamado así por Mixraim hijo de Cham, de quien descienden los Egipcios. Génes. c. 10. v. 13.

(2) Así el texto Hebreo: expresion de que usa nuestra Vulgata en caso semejante. 1. Reg. c. 5. v. 6.

*Dixit, et venit cœnomyia: et cinifes in omnibus finibus eorum.*

*Posuit pluvias eorum grandinem: ignem comburentem in terra ipsorum.*

*Et percussit vineas eorum, et ficulneas eorum: et contrivit lignum finium eorum.*

*Dixit, et venit locusta, et bruchus: cujus non erat numerus.*

*Et comedit omne fœnum in terra eorum: et comedit omnem fructum terræ eorum.*

*Et percussit omne primogénitum in terra eorum: primitias omnis laboris eorum.*

*Et eduxit eos cum argento et auro: et non erat in tribus eorum infirmus.*

*Lætata est Ægyptus in profectione eorum: quia incubuit timor eorum super eos.*

lo mas interior del palacio de los Reyes.

Mandó venir todo género de moscas mordaces: y cini-  
fes en todos sus contornos.

Llovió sobre ellos grani-  
zo, y fuego: que abrasaba  
toda su tierra.

Dexó sin provecho, y sin  
jugo sus viñas y sus higue-  
ras: y despedazó los árbo-  
les, que habia en sus tér-  
minos.

Hizo venir sobre ellos  
tanta langosta y pulgón:  
que no tenia cuento,

Y se comió quanto heno,  
y yerva habia en su tierra:  
y además quanto fruto ha-  
bia producido.

Quitó la vida á todos  
los primogénitos de los  
Egipcios: que eran las pri-  
micias de sus mayores traba-  
jos. (1)

Hizo, que los de su Pue-  
blo saliesen de aquella tier-  
ra cargados de plata y oro:  
y en ninguna de sus tribus  
habia uno siquiera, que es-  
tuviese enfermo.

Alegráronse los Egipcios  
de su partida: pues los te-  
nia sobrecogidos el temor,  
que les habian cobrado.

(1) Véase la not. del fol. 187. Heb. n. 6.

*Expandit nubem in protectionem eorum: et ignem, ut luceret eis per noctem.*

Proveyó Dios de una nube, que les cubria, y amparaba por el dia: y de una columna de fuego, que les alumbraba, y guiaba por la noche.

*Petierunt, et venit coturnix: et pane cali saturavit eos.*

Pidiéronle carnes, y les envió codornices: y les mantuvo hasta hartar con pan venido del Cielo.

*Dirupit petram, et fluxerunt aquæ: abierunt in sicco flumina.*

Partió una piedra, y salieron de ella tantas aguas: que corrian rios aun por los parages mas secos.

*Quoniam memor fuit verbi sancti sui: quod habuit ad Abraham puerum suum.*

Y es que Dios se acordó de la palabra santa: que habia dado á Abraham su siervo.

*Et eduxit populum suum in exultatione: et electos suos in lætitia.*

Y así sacó de Egipto á su Pueblo con rogocijo de ellos: y á sus escogidos con alegría.

*Et dedit illis regiones Gentium: et labores populorum possederunt.*

Y les dió las regiones, que habitaban las gentes: y ellos tomaron posesion de las labores de otros.

*Ut custodiant iustificationes eius: et legem eius requirant.*

Todo con el fin de que guarden sus preceptos, que es lo que justifica: y busquen con solicitud la observancia de su Ley.

*Celebra las misericordias, que Dios ha usado con los Judios tan repetidas veces, aun habiendo ellos ofendidole tanto. Pide que las continúe, y que les saque del destierro, que sufren.*

*Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius.*

*Quis loquetur potentias Dñi: auditas faciet omnes laudes eius?*

*Beati, qui custodiunt iudicium: et faciunt iustitiam in omni tempore.*

*Memento nostri Domine in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.*

*Ad videndum in bonitate electorum tuorum, ad letandum in letitia Gentis tue: ut lauderis cum hæreditate tua.*

*Peccavimus cum patribus nostris: iniuste egimus, iniquitatem fecimus.*

*Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua: non fuerunt memores multitudinis misericordie tue.*

\* **A**labad al Señor porque es bueno: porque su misericordia resplandece en todos los siglos.\*

¿Quién será bastante á explicar todo lo que puede el Señor? ¿y quién hará que sean oídas todas sus alabanzas?

Bienaventurados los que guardan juicio: y obran justicia en todo tiempo.

Acuérdate de nosotros, Señor, mostrando buena voluntad á tu Pueblo: visita-nos con tu salud.

Para que veamos tanto bien, como tienes guardado para tus escogidos, y nos alegremos con los que son gente tuya: á fin de que seas alabado en los que son tu herencia.

Pecado hemos así como nuestros Padres: hemos procedido injustamente, y cometido muchas maldades.

Nuestros Padres en Egipto no entendieron las maravillas, que tú obrabas: ni hicieron memoria de la mu-

chedumbre de tus misericordias.

*Et irritaverunt ascendentes in mare: Mare rubrum.*

Antes le irritaron á las mismas orillas del mar Bermejo.

*Et salvavit eos propter nomen suum: ut notam faceret potentiam suam.*

Con todo, él les sacó á salvo por respeto á su nombre: y por darlos á conocer, quanto es lo que puede.

*Et increpuit Mare rubrum, et exsiccatum est: et deduxit eos in abyssis, sicut in deserto.*

Indignóse contra el mar Bermejo, y se secó: y los llevó por entre abismos de aguas tan á pie enjuto, como si fuesen por el desierto.

*Et salvavit eos de manu odientium: et redemit eos de manu inimici.*

Y les salvó del poder de los Egipcios, que les aborrecian: y de el de Faraon, que era su enemigo.

*Et operuit aqua tribulantes eos: unus ex eis non remansit.*

Y las aguas del mar anegaron á los que poco antes les atribulaban: ni siquiera uno de ellos quedó con vida.

*Et crediderunt verbis eius: et laudaverunt laudem eius.*

Entonces creyeron lo que Dios habia dicho: y cantaron cantares en su alabanza.

*Cito fecerunt, oblití sunt operum eius: et non sustinuerunt consilium eius.*

Mas esto duró poco; no tardaron de olvidarse de las obras del Señor: sin esperar á que cumpliese el consejo de su voluntad.

*Et concupierunt concupiscentiam in deserto: et tentaverunt Deum in iniquo.*

Dexáronse llevar de sus apetitos en el desierto: y tentaron á Dios en aquel yermo árido.

*Et dedit eis petitionem ipsorum: et misit saturitatem in animas eorum.*

*Et irritaverunt Moysen in castris: Aaron sanctum Domini.*

*Aperta est terra, et deglutivit Dathan: et operuit super congregationem Abiron.*

*Et exarsit ignis in synagoga eorum: flamma combussit peccatores.*

*Et fecerunt vitulum in Horeb: et adoraverunt sculptile.*

*Et mutaverunt gloriam suam: in similitudinem vituli comedentis fœnum.*

*Obliti sunt Deum, qui salvavit eos: qui fecit magnalia in Ægypto, mirabilia in terra Cham, terribilia in Mari rubro.*

*Et dixit, ut disperderet eos: si non Moyses electus eius steterisset in confractione in conspectu eius.*

*Ut averteret iram eius, ne*

Dióles quanto le pedian: y una hartura, que produjo en ellos náusea.

Irritaron á Moysés en los Reales: y á Aarón, Sacerdote del Señor.

Abrióse la tierra, y se tragó á Dathan: y á vista de todos sepultó á Abiron.

Encendióse fuego en la Sinagoga de ellos: y la llama abrasó á los que habían pecado.

Hicieron un becerro en el monte Horeb: y le adoraron, como si fuera Dios.

Y trocaron la gloria que les venia de servir al Dios verdadero, por la ignominia de adorar la semejanza de un becerro, que come heno.

Olvidáronse del Dios, que les hizo salvos; de aquel Dios, que obró cosas tan grandes en Egipto: cosas tan maravillosas en la tierra de Châm, y cosas tan terribles en el mar Bermejo.

Y así tuvo ya decretado acabar con ellos: á no haberse puesto de por medio su escogido Moysés, que le detuvo, para que no executase el castigo, que contra ellos habia meditado.

Pudo conseguir apartase

*disperderet eos : et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem.*

*Non crediderunt verbo eius, et murmuraverunt in tabernaculis suis: non exaudierunt vocem Domini.*

*Et elevavit manum suam super eos: ut prosterneret eos in deserto.*

*Et ut dejiceret semen eorum in nationibus: et dispergeret eos in regionibus.*

*Et initiati sunt Beelphegor: et comederunt sacrificia mortuorum.*

*Et irritaverunt eum in adinventionibus suis: et multiplicata est in eis ruina.*

*Et stetit Phinees, et placavit: et cessavit quassatio.*

*Et reputatum est ei in ius-*

su ira, y no les perdiese de una vez : y con todo ellos estimaron en nada la tierra prometida.

No creyeron la palabra, que les habia dado de ponerles en ella; antes bien cada uno en su tienda hablaba mal de esta promesa: no hicieron caso de la voz del Señor.

Por esta causa levantó su mano contra ellos: y juró que sus cadáveres quedarían postrados, y tendidos por aquel desierto; (1)

Y echar sus descendientes entre las naciones: deramándoles por las regiones.

Llegaron al extremo de consagrarse al Idolo Beelphegor: y comieron lo que habian sacrificado á unos Dioses muertos.

Irritaronle con sus malos deseos: y por esta causa fueron arruinados en mayor número.

Phineés zeló la honra de Dios matando al Israelita junto con la ramera: y con este hecho aplacó á Dios, y cesó el castigo. (2)

Y se le contó por obra

(1) Núm. 14. v. 21.

(2) Núm. 25. v. 8.

*tiniam: in generationem et generationem usque in sempiternum.*

*Et irritaverunt eum ad Aquas contradictionis: et vexatus est Moyses propter eos, quia exacerbaverunt spiritum eius.*

*Et distinxit in labiis suis: non disperdiderunt Gentes, quas dixit Dominus illis.*

*Et commixti sunt inter Gentes, et didicerunt opera eorum, et servierunt sculptilibus eorum: et factum est illis in scandalum.*

*Et immolaverunt filios suos: et filias suas demoniis.*

*Et effuderunt sanguinem innocentem: sanguinem filiorum suorum, et filiarum suarum, quas sacrificaverunt sculptilibus Chanaan.*

*Et infecta est terra in sanguinibus; et contaminata est in operibus eorum: et fornicati sunt in adinventionibus suis.*

de justicia: y fué premiado en sí, y en sus descendientes por siempre.

Le irritaron después en las aguas de contradicción: y Moisés fué castigado por causa de ellos: como que habian perturbado su espíritu.

En las palabras manifestó su duda en orden á la promesa divina (1): no acabaron con aquellas gentes, á quienes habia Dios mandado quitasen la vida.

Mezcláronse con las gentes; aprendieron sus malos hechos: sirvieron á los Idolos de ellos; todo se les convirtió en escándalo.

Hicieron mas: mataron sus propios hijos, é hijas: y los sacrificaron á los demonios.

Derramaron la sangre de unos inocentes: la sangre de sus hijos, y de sus hijas, los quales sacrificaron á los Idolos, que adoraban los de la tierra de Chanaan.

Quedó inficionada la tierra con tanta sangre derramada; y ensuciada con sus malas obras: idolatraron segun sus aficiones y deseos.

(1) Esto es; que hiriendo una piedra daría copiosas aguas.

*Et iratus est furore Dominus in populum suum; et abominatus est hereditatem suam.*

Por esta causa el Señor se enfureció con indecible saña contra su Pueblo: y abominó haberle elegido por heredad suya.

*Et tradidit eos in manus Gentium: et dominati sunt eorum, qui oderunt eos.*

Y así los entregó en poder de las gentes: y los que les aborrecían, vinieron á enseñorearse de ellos.

*Et tribulaverunt eos inimici eorum; et humiliati sunt sub manibus eorum: sæpe liberavit eos.*

Sus enemigos les pusieron en tribulación, quedando abatidos debaxo de su poder: muchas veces les puso en libertad.

*Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo: et humiliati sunt in iniquitatibus suis.*

Mas no por eso cesaron de provocarle á ira, siguiendo su voluntad mal aconsejada: y sus mismas culpas les tenían abrumados, y sin fuerzas.

*Et vidit cum tribularentur: et audivit orationem eorum.*

Compadecióse Dios al verles tan atribulados: y siendo así que tan ofendido le tenían, oyó la oracion de ellos.

*Et memor fuit testamenti sui: et pœnituit eum secundum multitudinem misericordiæ suæ.*

Acordóse del pacto, que tenía hecho: y por respeto á su mucha misericordia, le pesó de haberles entregado á sus enemigos.

*Et dedit eos in misericordias: in conspectu omnium, qui cæperant eos.*

Y así hizo les tratasen con mucha piedad: todos los que se habian apoderado de ellos.

*Salvos nos fac Domine Deus noster: et congrega nos de nationibus.*

Haznos salvos, Señor Dios nuestro: y congreganos de entre las naciones, en

*Ut confiteamur nomini sancto tuo: et gloriemur in laude tua.*

*Benedictus Dñs Deus Israel à seculo, et usque in seculum: et dicet omnis populus: Fiat, fiat.*

### SALMO CVI.

*Exórta á dar gracias á Dios por sus beneficios; y señaladamente por estos quatro: Por haberles sacado de tan larga peregrinacion por el desierto: por haberles librado de la hambre y cautiverio: ítem de enfermedades; y por último de los peligros de los que navegan, habiéndoles conducido por tierra.*

*Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius.*

*Dicant, qui redempti sunt à Domino, quos redemit de manu inimici: et de regionibus congregavit eos.*

*A solis Ortus, et Occasu: ab Aquilone, et mari.*

*Erraverunt in solitudine in*

*que nos has derramado.*

Para que alabemos tu santo nombre: y pongamos nuestra gloria en tu alabanza.

Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos: y responderá el Pueblo todo: así sea, así sea.

\* Alabad al Señor, porque es bueno: y porque su misericordia permanece en todos los siglos.\*

Alábenle los que han sido redimidos del Señor, los que él libró de las manos de sus enemigos: \*congregándolos de las regiones, en que estaban dispersos.\*

Publiquenlo desde donde el Sol sale hasta donde se pone: desde la banda del norte, y la del medio dia. (1)

\*Anduvieron por lugares

(1) Hebr. n. 27.

*inaquoso: viam civitatis habitaculi non invenerunt.*

*Esurientes, et sitientes: anima eorum in ipsis defecit.*

*Et clamaverunt ad Dominum, cum tribularentur: et de necessitatibus eorum eripuit eos.*

*Et deduxit eos in viam rectam: ut irent in civitatem habitationis.*

*Confiteantur Domino misericordiae eius: et mirabilia eius filiis hominum.*

*Quia satiavit animam inanem: et animam esurientem satiavit bonis.*

*Sedentes in tenebris, et umbra mortis: vinctos in mendicitate, et ferro.*

*Quia exacerbaverunt eloquia Dei: et consilium Altissimi irritaverunt.*

*Et humiliatum est in labo-*

*remos, y solitarios: y por grandes páramos, y sequedales.\**

*\*Pereciendo de sed, y hambre: hasta venir á desfallecer.\**

Y clamaron al Señor al verse atribulados: y él les sacó de sus necesidades, y apuros.

Y así les conduxo por un camino derecho: por donde fuesen á la Ciudad, donde habian de tener su habitacion.

Sean predicadas las misericordias del Señor á gloria suya: y las maravillas que obra á favor de los hijos de los hombres.

Porque él dió hartura á los que carecian de mantenimiento: y á los que padecian hambre, hartó de bienes.

A los que vivian sumergidos en tinieblas, y en sombra de muerte: á los que estaban presos con cadenas de hierro, y consumidos de necesidad; él es quien les hizo salvos.

Mas porque fueron rebeldes á los mandatos de Dios: y por haber frustrado sus consejos;

Por eso fueron abatidos,

*ribus cor eorum: infirmati sunt,  
nec fuit, qui adiuuaret.*

*Et clamaverunt ad Domi-  
num, cum tribularentur: et de ne-  
cessitatibus eorum liberavit eos.*

*Et eduxit eos de tenebris,  
et umbra mortis: et vincula  
eorum dirupit.*

*Confiteantur Domino miseri-  
cordiæ eius: et mirabilia eius  
filiis hominum.*

*Quia contrivi portas æreas:  
et vectes ferreos confregit.*

*Suscepit eos de via iniquita-  
tis eorum: propter iniustitias  
enim suas humiliati sunt.*

*Omnem escam abominata  
est anima eorum: et appropin-  
quaverunt usque ad portas  
mortis.*

*Et clamaverunt ad Domi-  
num, cum tribularentur: et de  
necessitatibus eorum libera-  
vit eos.*

y humillado su corazón con  
trabajos: quedaron sin fuer-  
zas, y no hubo quien les  
diese ayuda.

Clamaron al Señor, al ver-  
se atribulados: y él les sacó  
de sus necesidades y apuros.

Sacóles de las tinieblas,  
y sombra de muerte: é hizo  
pedazos las cadenas, con  
que estaban presos.

Sean predicadas las mi-  
sericordias del Señor á glo-  
ria suya: y las maravillas  
que obra á favor de los hi-  
jos de los hombres.

Porque él hizo pedazos  
las puertas de bronce: y  
rompió los cerrojos de  
hierro.

Recibiólos con piedad,  
quando todavía andaban  
por el camino de sus ini-  
quidades: como que por su  
injusto proceder habían si-  
do abatidos.

Llegaron á tal extremo  
de náusea, que abomina-  
ron toda comida: (1) y se  
acercaron á los umbrales  
de la muerte.

Clamaron al Señor, al  
verse atribulados: y él les  
sacó de sus aflicciones, y  
apuros.

*Misit verbum suum, et salvavit eos: et eripuit eos de interitionibus eorum.*

*Confiteantur Domino misericordiae eius: et mirabilia eius filiis hominum.*

*Et sacrificent sacrificium laudis: et annuncient opera eius in exultatione.*

*Qui descendunt mare in navibus: facientes operationem in aquis multis.*

*Ipsi viderunt opera Domini: et mirabilia eius in profundo.*

*Dixit, et stetit spiritus procellae: et exaltati sunt fluctus eius.*

*Ascendunt usque ad caelos, et descendunt usque ad abyssos: anima eorum in malis tabescebat.*

*Turbati sunt, et moti sunt sicut ebrius: et omnis sapientia eorum devorata est.*

(1) Desde este verso hasta el 30 refiere lo mucho que padecen los que navegan, para que por aquí entendiesen, quan agradecidos debian estar á Dios, por haberles llevado por tierra, aunque desierta.

Salió de él mandato, para que quedasen sanos: y con sola su palabra les sacó de sus agonías.

Sean predicadas las misericordias del Señor á gloria suya: y las maravillas que obra á favor de los hijos de los hombres.

Sacrifiquenle sacrificio de alabanza: y prediquen sus obras con alegría.

\*Los que descienden á la mar en sus navios: maniobrando entre tantas aguas. (1)\*

\*Ellos ven la grandeza de las obras de Dios: y las maravillas, que obra en lo profundo.\*

A su mandato se levanta una furiosa borrasca: y se entumecieron en gran manera sus olas.

Entonces es, quando los navegantes se ven ya subir hasta los Cielos, ya sumergirse hasta los abismos: pudiéndose dentro de sí.

Turbáronse, y se vieron en un movimiento continuo, como si estuvieran embria-

*Et clamaverunt ad Dominum, cum tribularentur; et de necessitatibus eorum eduxit eos.*

*Et statuit procellam eius in auram; et siluerunt fluctus eius.*

*Et letati sunt, quia siluerunt: et deduxit eos in portum voluntatis eorum.*

*Confiteantur Domino misericordiae eius: et mirabilia eius filiis hominum.*

*Et exaltent eum in Ecclesia plebis: et in cathedra seniorum laudent eum.*

*Posuit flumina in desertum: et exitus aquarum in sitim.*

*Terram fructiferam in saluginem: à malitia inhabitantium in ea.*

*Posuit desertum in stagna aquarum: et terram sine aqua in exitus aquarum.*

gados: y toda su pericia en el gobierno de la nave desapareció.

Clamaron al Señor, al verse atribulados: y él les sacó de sus apuros.

Convirtió la borrasca en un viento apacible: y ya no se sentía el ruido de sus olas.

Alegráronse, porque habían cesado: y porque les guió hasta entrarles en el puerto que ellos deseaban.

Sean predicadas las misericordias del Señor á gloria suya: y las maravillas que obra á favor de los hijos de los hombres.

Ensálcenle en junta numerosa de pueblo: y alábenle en congreso de Magistrados, y ancianos.

El es quien convirtió los rios en desiertos áridos: y los manantiales de aguas hizo estuviesen sedientos.

La tierra de pan-llevar la volvió salobre: y todas estas vicisitudes vienen por la malicia de los que habitan en ella.

Lo que era un páramo, lo convirtió en estanques de aguas: y la tierra sequestral en manantiales de aguas.

*Et collocavit illic esurientes:  
et constituerunt civitatem ha-  
bitationis.*

*Et seminaverunt agros, et  
plantaverunt vineas: et fecerunt  
fructum nativitatis.*

*Et benedixit eis, et multi-  
plicati sunt nimis: etumenta  
eorum non minoravit.*

*Et pauci facti sunt: et ve-  
xati sunt à tribulatione malo-  
rum, et dolore.*

*Effusa est contemptio super  
principes: et errare fecit eos in  
invio, et non in via.*

*Et adiuvit pauperem de  
inopia: et posuit sicut oves fa-  
milias.*

*Videbunt recti, et letabun-  
tur: et omnis iniquitas oppi-  
labit os suum.*

(1) Genebrardo sobre este vers. nombra algunas Provincias, y Ciudades (entre estas *Aquileya*) que siendo en otros tiempos muy sanas, y populosas, están sin habitantes, por haberse vuelto pestilentes. Podríanse alegar algunos exemplos domésticos.

Y colocó allí á los que padecian hambre: y fundaron Ciudades para su habitacion.

Y sembraron los campos, y plantaron viñas: y en uno y en otro nació el fruto correspondiente.

Echóles su bendicion, y se multiplicaron sobremanera: y hasta de sus jumentos tuvo cuidado, no fuesen á menós.

Y los malos fueron reducidos á un corto número: y se vieron maltratados con la tribulacion, y dolores, que les vinieron por sus maldades. (1)

Se esparció sobre sus Principes, y Potentados el desprecio; quedaron envilecidos: y se vieron precisados á andar de una en otra parte descaminados.

Mas al pobre ayudó Dios en su miseria: y multiplicó como ovejas sus familias.

Verán esto los buenos, y alegrarse hán: y toda malicia se verá precisada á cerrar su boca.

*Quis sapiens, et custodiet  
hæc? et intelliget misericor-  
dias Dñi?*

¿Quién es el sabio, que  
sabrà conservar estas co-  
sas y darlas su mérito? ¿y  
quién el que podrá enten-  
der quales, y quantas son  
las misericordias del Señor?

SALMO CVII.

*Ruega á Dios, le dé victoria contra los Idumeos.*

**P***aratum cor meum Deus,  
paratum cor meum: can-  
tabo, et psallam in gloria mea.*

\* **A**parejado está mi cora-  
zon, ó Dios; apare-  
jado está mi corazón: \* can-  
tarte hé yo, y decirte Salmos  
en medio de mi prosperidad.

*Exurge gloria mea, exurge  
psalterium, et cithara: exur-  
gam diluculo.*

\* Levántate, gloria mia,  
levántate salterio y vihuela:  
levantarme hé al rayar el  
alva.\*

*Confitebor tibi in populis  
Dñe: et psallam tibi in natio-  
nibus.*

Alabarte hé yo, Señor,  
en muchos Pueblos: y can-  
tarte hé Salmos en diversas  
naciones.

*Quia magna est super calos  
misericordia tua: et usque ad  
nubes veritas tua.*

Porque la misericordia,  
que conmigo usas; es mas  
grande que los Cielos: y la  
verdad de tus promesas lle-  
ga hasta las nubes.

*Exaltare super calos Deus,  
et super omnem terram gloria  
tua: ut liberentur dilecti tui.*

Ensálzate sobre los Cie-  
los, ó Dios; y tu gloria se  
estienda por toda la tierra:  
para que sean librados los  
que tú amas.

*Salvum fac dextera tua, et  
exaudi me: Deus locutus est  
in sancto suo.*

Hágame salvo tu diestra,  
y óyeme: Dios habló en su  
santo templo.

*Exultabo, et dividam Sichimam: et convallem tabernaculorum dimetiar.*

*Meus est Galaad, et meus est Manasses: et Ephraim susceptio capitis mei.*

*Juda rex meus: Moab lebes spei meae.*

*In Idumaeam extendam calcamentum meum: mihi alienigenae amici facti sunt.*

*Quis deducet me in civitatem munitam? quis deducet me usque in Idumaeam?*

*Nonne tu Deus, qui repulisti nos: et non exhibis Deus in virtutibus nostris?*

*Da nobis auxilium de tribulatione: quia vana salus hominis.*

*In Deo faciemus virtutem: et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.*

O Alegrarme hé yo quando dividiere á Sichén: y partiere como mio el valle de los tabernáculos.

Mia es la tierra de Galaad; mia la que tocó á Manasses: Ephraim es el fuerte de la corona de mi cabeza.

Del tribu de Judá es el Rey mio: y espero que los Moabitas me han de servir de baño, en que yo lave mis pies.

Hasta Idumea se ha de estender mi posesion: ya los estrangeros se han hecho amigos míos.

¡O! ¡quién me llevará á una Ciudad bien murada! ¡quién me llevará hasta Idumea!

Pero ¿quién sino tú, ó Dios, que nos has arrojado de tí, y que ya no saldrás con nosotros, dando fuerzas á nuestros Exércitos?

\*Ayúdanos, Señor, en la tribulacion: porque es vana la salud de los hombres.\*

Por virtud de Dios obraremos valerosamente: y él reducirá á nada á nuestros enemigos.

*D*ivid en tono de imprecacion profetiza los males con que Dios habia de castigar al traydor Doeg. Entiéndese tambien de Judas, que vendió á Christo á los Judios. Act. 1. v. 20. Jean. 17. v. 12.

**D**eus laudem meam ne taceris: quia os peccatoris, et os dolosum super me apertum est.

*Locuti sunt adversum me lingua dolosa, et sermonibus odii circumdederunt me: et expugnaverunt me gratis.*

*Pro eo ut me diligenter, detrahebant mihi: ego autem orabam.*

*Et posuerunt adversum me mala pro bonis: et odium pro dilectione mea.*

*Constitu super eum peccatorem: et diabolus stet à dextris eius.*

*Cum iudicatur, exeat condemnatus: et oratio eius fiat in peccatum.*

**N**o disimules, ó Dios, lo que es en alabanza mia, en ocasion que un hombre pecador y doloso ha abierto su boca contra mí.

Hablaron contra mí palabras de engaño; y sus conversaciones no conspiraron sino á hacerme odioso: hiciéronme guerra sin causa.

En vez de corresponder con su amor al que yo les tengo, detraían de mí: mas yo hacía oracion por ellos.

\* Diéronme males por bienes: y ódio por el amor que yo les tenía.\*

Ponle por Juez algun mal pecador: y un Diabolo calumniador esté á su diestra exágerando sus culpas. (1)

Quando fuere juzgado, salga condenado: y la oracion que hiciere, para que

(1) Téngase presente en estas que parecen imprecaciones, el argumento del Salmo: y véase Santo Tomás en la 2. 2. q. 25. art. 6. ad 3. y q. 83. art. 8. ad 1. et 2.

se le remita la pena, no le sirva sino de agravar su culpa.

Sean acortados los dias de su vida: y su dignidad recaiga en otro.

Sus hijos queden huérfanos: y su muger viuda.

Anden de aquí para allí sus hijos, sin hallar donde hacer pie, y mendigando de puerta en puerta: y sean echados aun de su propias casas.

Escudriñe un logrero toda su hacienda: y roben los estraños quanto él juntó con muchos trabajos.

No encuentre siquiera uno que le dé la mano: ni haya quien se compadezca de sus hijos pequeñuelos.

Los que de él nazcan, sean para un pronto morir: y el nombre del padre de ellos quede abolido en la primera, y única generacion.

La maldad de sus padres vuelva á estar en la memoria del Señor: y el pecado de su madre nunca sea borrado.

Los pecados, que estos cometieren, estén siempre al frente del Señor: y no quede memoria de ellos en la tierra: ya que jamás se

*Fiant dies eius pauci: et episcopatum eius accipiat aliter.*

*Fiant filii eius orphani: et uxor eius vidua.*

*Nutantes transferantur filii eius, et mendicent: et ejiciantur de habitationibus suis.*

*Scrutetur fenerator omnem substantiam eius: et diripiant alieni labores eius.*

*Non sit illi adiutor: nec sit qui misereatur pupillis eius.*

*Fiant nati eius in interitum: in generatione una deleatur nomen eius.*

*In memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu Domini: et peccatum matris eius non deleatur.*

*Fiant contra Dominum semper, et dispereat de terra memoria eorum: pro eo quod non est recordatus facere misericordiam.*

*Et persecutus est hominem inopem, et mendicum: et compunctum corde mortificare.*

*Et dilexit maledictionem, et veniet ei: et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo.*

*Et induit maledictionem sicut vestimentum: et intravit sicut aqua in interiora eius, et sicut oleum in ossibus eius.*

*Fiat ei sicut vestimentum, quo operitur: et sicut zona, qua semper præcingitur.*

*Hoc opus eorum, qui detrahunt mihi, apud Dominum: et qui loquuntur mala adversus animam meam.*

*Et tu Domine, Domine, fac mecum propter nomen tuum: quia suavis est misericordia tua.*

*Libera me, quia egenus et pauper ego sum: et cor meum conturbatum est intra me.*

*Sicut umbra cum declinat,*

acordó de hacer misericordia conmigo.

Sino que hizo empeño de perseguir á un hombre desvalido, y que andaba mendigando: y de mortificar al que vivia en amargura de corazon.

\*Amó la maldicion, y comprehenderle há: desechó la bendicion que Dios le ofrecía, y alejarse há de él.\*

\*Vistióse de malicia, como de una vestidura, y entró así como agua en lo interior de él: y como óleo en los huesos de él.\*

Cúbrase de ella como con un vestido: y cíñase de su misma maldad como con un cinto, con que anda siempre ceñido.

Este es el pago que el Señor dará á los que me quitan la honra: y que andan tratando cómo acabar con mi vida.

Mas tú, Señor, apiádate de mí por respeto de tu nombre: pues es tan suave tu misericordia.

Librame de mis enemigos, pues que soy pobre, y necesitado: y porque mi corazon está turbado dentro de mí mismo.

Los dias de mi vida han

*ablatus sum: et excussus sum  
sicut locusta.*

*Genua mea infirmata sunt  
à ieiunio: et caro mea immu-  
tata est propter oleum.*

*Et ego factus sum oppro-  
brium illis: viderunt me, et  
moverunt capita sua.*

*Adjuva me Dñe Deus meus:  
salvum me fac secundum mi-  
sericordiam tuam.*

*Et sciant quia manus tua  
hæc: et tu Domine fecisti eam.*

*Maledicent illi, et tu bene-  
dicès; qui insurgunt in me, con-  
fundantur: servus autem tuus  
letabitur.*

*Induantur, qui detrahunt  
mihi, pudore: et operiantur si-  
cut diploide, confusione sua.*

*Confitebor Domino nimis in  
ore meo: et in medio multorum  
laudabo eum.*

desaparecido como sombra,  
que se retira: y soy sacudido  
de todas partes como lan-  
gosta.

Tan debilitado estoy del  
ayuno, que apenas me pue-  
den mantener mis rodillas:  
y mi carne perdió el vigor,  
por faltarme todo lo que  
me habia de nutrir.

Yo estoy hecho el opro-  
brio de ellos: viéronme, é  
hicieron de mí mucha mofa  
con los meneos de sus ca-  
bezas.

Ayúdame Señor Dios  
mio: sácame á salvo se-  
gun tu misericordia.

Con eso sabrán mis ene-  
migos, que esto es obra de  
tu mano: y que tú, Señor,  
has sido el autor de mi li-  
bertad.

Ellos me maldecirán; mas  
tú echarme has tu bendi-  
cion: los que se levantan  
contra mí, quedarán con-  
fundidos; mas tu siervo se  
alegrará.

Los que hablan en des-  
honor mio, sean vestidos de  
pudor, y cubiertos de su  
mismo empacho: como con  
un vestido forrado.

Alabaré yo sobremanera  
al Señor con mi boca: y  
á presencia de muchos

*Quia astitit à dextris pauperis: ut salvam faceret à persequentibus animam meam.*

publicaré su alabanza.

En reconocimiento de que siempre estuvo al lado de este pobre: para salvar mi vida de entre los que la persiguen.

## SALMO CIX.

*Canta la gloria, el Reyno, y el eterno Sacerdocio de Christo.*

**D***ixit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis.*

**D**ixo el Señor á mi Señor: asiéntate á mi diestra.\*

*Donec ponam inimicos tuos: scabellum pedum tuorum.*

\*Hasta que ponga á tus enemigos: por escabel de tus pies.\*

*Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.*

\*La vara de tu virtud enviará el Señor dende Sion: para que alcances señorío en medio de tus enemigos.\*

*Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.*

Contigo está, y tuyo es el principado en el día de tu poder: que sobresale, y brilla aun á vista del resplandor de los Santos: \*de mi vientre, antes que criáse el lucero, te engendré. (1)\*

(1) El V. Fr. Luis, Guía de pecadores, cap. 6. dice así: \*Pues que tan grande beneficio es: ser escogido por hijo adoptivo de Dios, quando fué engendrado el hijo natural de Dios entre los resplandores de los Santos, que en el entendimiento Divino estaban presentes? Y así conforme á esto se podrá traducir: *Entre los resplandores de los Santos, de mi vientre, antes que criase el Lucero, te engendré.*

*Juravit Dominus , et non  
pœnitebit eum: Tu es sacerdos  
in æternum secundùm ordinem  
Melchisedech.*

*Dominus à dextris tuis: con-  
fregit in diæ ira suæ reges.*

*Judicabit in nationibus, im-  
plebit ruinas: conquassabit ca-  
pita in terra multorum.*

*De torrente in via bibet:  
propterea exaltabit caput.*

## SALMO CX.

*Alaba á Dios por sus obras maravillosas , y por los muchos  
beneficios , que ha hecho á los hombres.*

**C**onfitebor tibi Domine in  
toto corde meo: in consi-  
lio iustorum , et congregatione.

*Magna opera Domini: ex-  
quisita in omnes voluntates  
eius.*

\*Juró el Señor y no se  
arrepintió de lo que juró:  
tú eres Sacerdote eterno  
segun el Orden de Melchi-  
sedech.\*

El Señor que está á tu  
diestra: quebrantó el orgullo  
de los Reyes en el dia de  
su ira.

El tomará venganza de  
las naciones; de ellas es-  
cogerá para llenar las rui-  
nas, que en el Cielo causó la  
soberbia: y quebrantará la  
cervíz de muchos en la  
tierra.

Beberá un como arroyo  
de trabajos por todo el tiem-  
po de su vida: mas por lo  
mismo será ensalzado, y le-  
vantará cabeza.

**A**labarte hé yo , Señor,  
con todo mi corazon:  
así en junta secreta , como  
en pública congregacion de  
los justos.

Grandes son las obras  
del Señor: todas son hechas  
con exquisito primor , se-  
gun el beneplácito de su vo-  
luntad.

*Confessio, et magnificentia opus eius: et iustitia eius manet in seculum seculi.*

*Memoriam fecit mirabilium suorum; misericors, et miserator Dominus: escam dedit timentibus se.*

*Memor erit in seculum testamenti sui: virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.*

*Ut det illis hereditatem Gentium: opera manuum eius veritas, et iudicium.*

*Fidelia omnia mandata eius; confirmata in seculum seculi: facta in veritate, et æquitate.*

*Redemptionem misit populo suo: mandavit in æternum testamentum suum.*

*Sanctum, et terribile nomen eius: initium sapientiæ timor Dñi.*

*Intellectus bonus omnibus facientibus eum: laudatio eius*

Todo lo que es obra suya, convida á su loor, y respira magnificencia: y en todos los siglos permanece su justicia.

Misericordioso, y apiadado el Señor, dexó un memorial de sus maravillas: en el manjar que dió á los que le temen.

Jamás dexará de acordarse del pacto, que con nosotros hizo: y así él hará que la virtud y eficacia de sus obras sea anunciada á su pueblo,

Dándoles en herencia lo que poseían las gentes: como que las obras de sus manos son todas verdad, y juicio.

Todos sus mandamientos son fieles en cumplir lo que prometen: permanecen sin alteracion en todos los siglos, por estar hechos con verdad, y equidad.

El Señor envió la redencion á su pueblo: dispuso que sus leyes permaneciesen eternamente.

Santo, y terrible es su nombre: el principio de la sabiduría es temer al Señor.

Todos los que obran con este temor, gozan de un sa-

*manet in seculum seculi.*

ludable entendimiento: y la alabanza de ellos permanece en los siglos de los siglos.

SALMO CXI.

*Los que temen á Dios, y en especial si han misericordia con los pobres, serán por Dios colmados de bienes.*

**B**eatus vir, qui timet Dñm: in mandatis eius volet nimis.

**B**ienaventurado el hombre, que teme al Señor: complacerse há sobremanera en la guarda de sus mandamientos.

*Potens in terra erit semen eius: generatio rectorum benedicetur.*

Sus descendientes serán poderosos en la tierra: los hijos de los que obran con rectitud, serán llenos de bendición.

*Gloria, et divitiæ in domo eius: et iustitia eius manet in seculum seculi.*

Gloria, y riquezas habrá en su casa: y por siglos de siglos permanece su justicia.

*Exortum est in tenebris lumen rectis: misericors, et miserator, et iustus.*

\*En medio de las tinieblas nació á los rectos la luz: el misericordioso, el apiadado, y el justo Señor.\*

*Iucundus homo, qui misereatur, et commodat: disponet sermones suos in iudicio: quia in æternum non commovebitur.*

Mucho place el hombre compasivo, y que dá prestado: éste dispensará sus cosas con juicio, porque nunca se verá movido de su estado.

*In memoria æterna erit iustus: ab auditione mala non*

En memoria eterna vivirá el justo: no habrá temor,

*timebit. Paratum cor eius sperare in Domino; confirmatum est cor eius: non commovebitur; donec despiciat inimicos suos.*

*Dispersit, dedit pauperibus; iustitia eius manet in seculum seculi: cornu eius exaltabitur in gloria.*

*Peccator videbit, et irascetur; dentibus suis fremet, et tabescet: desiderium peccatorum peribit.*

### SALMO CXII.

*Convoca á todos á alabar á Dios, principalmente porque siendo él tan grande, mira, y ensalza á los humildes.*

*Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini.*

*Sit nomen Dñi benedictum: ex hoc nunc, et usque in seculum.*

*A solis ortu, usque ad occasum: laudabile nomen Domini.*

*Excelsus super omnes Gentes Dñs: et super calos gloria eius.*

quando oyga la terrible sentencia del Juez.

Aparejado está su corazón, para esperar en el Señor; y confirmado en esta misma esperanza, nunca será movido, y á sus enemigos tendrá en poco.

\*Derramó, y dió su hacienda á los pobres: el mérito y justicia de esta obra permanecerá en los siglos de los siglos.\*

\*El pecador verá, y ay-rarse há; con sus dientes regañará, y deshacerse há: y el deseo de los malos pecerá.\*

**A**labad, niños, al Señor: alabad el nombre del Señor.

El nombre del Señor sea bendito: desde ahora, y en todos los siglos.

\*Desde donde el Sol nasce hasta donde se pone: el nombre del Señor es digno de ser alabado.\*

El Señor es mas alto que todas las gentes: y su gloria es sobre todos los Cielos.

*Quis sicut Dñs Deus noster;  
qui in altis habitat: et humilia  
respicit in cælo, et in terra?*

¿Quién como el Señor  
Dios nuestro, que: habita  
en las alturas: y tiene pues-  
tos sus ojos en las cosas hu-  
mildes, bien sea en el Cielo,  
bien sea en la tierra?

*Suscitans à terra inopem:  
et de stercore erigens pauperem.*

El es quien al desvalido  
levanta del polvo de la tier-  
ra: y el que ensalza al po-  
bre, sacándole de entre la  
basura,

*Ut collocep eum cum princi-  
pibus: cum principibus populi  
sui.*

Para colocarle entre los  
Príncipes: entre los Prínci-  
pes de su Pueblo.

*Qui habitare facit sterilèm  
in domo: matrem filiorum læ-  
tantem.*

El hace, que la estéril al-  
verse madre de muchos hi-  
jos, móre alegre en su pro-  
pria casa.

### SALMO CXIII.

*Cuenta las maravillas que Dios obró al sacar los hijos de  
Israël de Egipto: y de aquí concluye, que solo él es Dios  
verdadero.*

*In exitu Israël de Ægypto:  
domus Jacob de populo  
barbaro;*

Al salir los hijos de Is-  
raël de Egipto: al sa-  
lir la Casa de Jacob de en-  
tre un pueblo bárbaro;

*Facta est Iudæa sanctifica-  
tio eius: Israël potestas eius.*

Desde entonces la Judéa  
fué hecha el lugar de su  
santificacion: é Israël el  
pueblo en que Dios exerce  
su potestad.

*Mare vidit, et fugit: Jor-  
danis conversus est retrorsum.*

Vió el mar, quando sa-  
lian, y huyó: el rio Jordán  
se volvió atrás.

*Montes exultaverunt, ut arietes: et colles sicut agni ovium.*

*Quid est tibi mare, quod fugisti: et tu Jordanis, quia conversus es retrosum?*

*Montes exultastis sicut arietes: et colles sicut agni ovium?*

*A facie Domini mota est terra: à facie Dei Iacob.*

*Qui convertit petram in stagna aquarum: et rupem in fontes aquarum.*

*Non nobis Domine, non nobis: sed nomini tuo da gloriam.*

*Super misericordia tua, et veritate tua: ne quando dicant Gentes, Ubi est Deus eorum?*

*Deus autem noster in caelo: omnia quaecumque voluit, fecit.*

*Simulachra Gentium argentum, et aurum: opera manuum hominum.*

*Os habent, et non loquentur:*

Los montes saltaron de alegría á manera de carneros: y los collados, como si fueran unos corderitos, daban brincos de contentos.

¿Qué es esto mar, por qué huíste? y tú, Jordán, ¿por qué volviste ácia atrás?

Y vosotros, montes, ¿por qué os alegrasteis como carneros? collados, ¿por qué dabais saltos qual corderitos?

Porque la tierra se movió al ver al Señor: al ver al Dios de Jacob,

Que convirtió una piedra en estanques de aguas: y un peñasco en fuentes de aguas.

\*No á nosotros, Señor, no á nosotros: sino á tu nombre da la gloria.\*

Por la misericordia tuya, y por lo fiel que eres en tus promesas no seamos desamparados de tí: no sea que digan las gentes; ¿dónde está el Dios de estos?

Bien que, nuestro Dios, que está en el Cielo: quanto quiso, otro tanto hizo.

Los simulacros, que las gentes adoran, no son mas que plata, y oro: hechura de manos de hombres.

Tienen boca; mas no pa-

*oculos habent, et non videbunt.*

*Aures habent, et non audiunt: nares habent, et non odorabunt.*

*Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt: non clamabunt in gutture suo.*

*Similes illis fiant, qui faciunt ea: et omnes, qui confidunt in eis.*

*Domus Israël speravit in Domino: adjutor eorum, et protector eorum est.*

*Domus Aaron speravit in Domino: adjutor eorum, et protector eorum est.*

*Qui timent Dominum, speraverunt in Domino: adjutor eorum, et protector eorum est.*

*Dominus memor fuit nostri: et benedixit nobis.*

*Benedixit domui Israël: benedixit domui Aaron.*

*Benedixit omnibus, qui timent Dominum: pusillis cum maioribus.*

*Adjiciat Dominus super vos: super vos, et super filios vestros.*

*Benedicti vos à Domino: qui fecit cælum, et terram.*

ra hablar: y ojos con que no pueden ver:

Orejas, con que no oyen: narices con que no huelen.

Manos, con que no palpán; pies con que no andarán: ni con su garganta formarán voz alguna.

Vuélvanse como sus Idolos, los que los fabrican: y todos los que en ellos tienen puesta su confianza.

La Casa de Israel esperó en el Señor: y el Señor es quien les ayuda, y ampara.

La Casa de Aarón esperó en el Señor: y él es quien les ayuda, y ampara.

Los que temen al Señor, esperaron en él: y el Señor es quien les ayuda, y ampara.

El Señor se acordó de nosotros: y nos bendixo.

Bendixo á la Casa de Israel: bendixo á la Casa de Aaron.

Bendixo á quantos temen al Señor: así pequeños, como grandes.

Prosiga el Señor en bendeciros: á vosotros, y á los hijos vuestros.

Seais benditos del Señor: que hizo el Cielo y la tierra.

*in Caelum caeli Domino: terram autem dedit filiis hominum.*

*Non mortui laudabunt te Domine: neque omnes, qui descendunt in infernum.*

*Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino: ex hoc nunc, et usque in seculum.*

### SALMO CXIV.

*Al verso libre de las mayores angustias, dá á Dios las gracias.*

**D**ilexi, quoniam exaudiet Dominus: vocem orationis meae.

*Quia inclinavit aurem suam mihi: et in diebus meis invocabo.*

*Circumdederunt me dolores mortis: et pericula inferni invenerunt me.*

*Tribulationem, et dolorem inveni: et nomen Dñi invocavi.*

*O Dñe libera animam meam; misericors Dominus, et iustus: et Deus noster miseretur.*

*Custodiens parvulos Dñs: hu-*

\*El Cielo de los Cielos diputó el Señor para sí: mas la tierra para morada de los hombres.\*

No los muertos han de alabarte, ó Señor: ni alguno de quantos descienden al sepulcro.

Sino que nosotros, los que vivimos, somos los que bendecimos al Señor: ahora, y en los siglos de los siglos.

**A**mé yo á Dios: porque el Señor es quien ha de oír la voz de mi oracion.

Y porque inclinó á mí sus oídos: por eso le invocaré yo, mientras duraren los dias de mi vida.

Cercadó me han dolores de muerte: y peligros de infierno dieron conmigo.

Hallé tribulacion y dolor: é invoqué el nombre del Señor, diciendo:

¡O Señor! libra mi alma, misericordioso Señor, y justo: y es así, que nuestro Dios se compadece.

\*El Señor, guarda los pe-

*miliatus sum, et liberavit me.*

*Convertere anima mea in  
requiem tuam: quia Dominus  
benefecit tibi.*

*Quia eripuit animam meam  
de morte: oculos meos à lacry-  
mis, pedes meos à lapsu.*

*Placebo Domino: in regione  
vivorum.*

queñuelos: humilléme, y  
libróme el Señor.\*

\*Vuélvete, ánima mia,  
á tu descanso: pues el Se-  
ñor te ha hecho tanto bien.\*

\*Porque libró mi ánima  
de la muerte: y mis ojos de  
lágrimas, y mis pies de  
caída.\*

Yo daré gusto al Señor:  
en la region de los que  
viven.

### SALMO CXV.

*Este Salmo contiene la misma materia, y asunto que el  
precedente.*

*Credidi, propter quod locu-  
tus sum: ego autem humi-  
liatus sum nimis.*

*Ego dixi in excessu meo:  
Omnis homo mendax.*

*Quid retribuam Domino:  
pro omnibus, quæ retribuit  
mihí?*

*Calicem salutaris accipiam:  
et nomen Domini invocabo.*

*Vota mea Domino reddam  
coram omni populo eius: pre-*

*Creí á Dios, y por eso ha-  
blé: mas yo me ví so-  
bremanera abatido, y hu-  
millado. (1)*

Dixe yo en lo mas subi-  
do de mi desamparo: no  
hay hombre alguno, en quien  
el hombre pueda estar con-  
fiado.

\*¿Qué daré yo al Señor  
por todas las mercedes, que  
me ha hecho?\*

Tomaré el caliz de la sa-  
lud, é invocaré el nombre  
del Señor.

Cumpliré los votos, que  
tengo hechos al Señor á

(1) Hebr. n. 3.

*tiosa in conspectu Domini  
mors Sanctorum eius.*

*O Dñe, quia ego servus  
tuus: ego servus tuus, et filius  
ancillæ tuæ.*

*Dirupisti vincula mea: tibi  
sacrificabo hostiam laudis, et  
nomen Domini invocabo.*

*Vota mea Domino reddam  
in conspectu omnis populi eius:  
in atriis domus Domini, in  
medio tui Ierusalem.*

presencia de todo el Pueblo: \*preciosa es la muerte de los Santos en el acatamiento del Señor.\*

\*; O Señor! yo soy tu siervo: yo tu siervo, é hijo de tu sierva.\*

\*Rompiste mis ataduras: á tí sacrificaré sacrificio de alabanza, é invocaré el nombre del Señor.\*

Cumpliré mis votos al Señor á vista de todo su pueblo: en los átrios de la casa del Señor; en medio de tus plazas, ó Jerusalem.

## SALMO CXVI.

*Convóida aun á los Gentiles, á alabar al Señor, que ha  
de enviar el Mesías al mundo.*

**L**audate Dominum omnes  
Gentes: laudate eum omnes  
populi.

*Quoniam confirmata est super  
nos misericordia eius: et  
veritas Domini manet in æternum.*

**A**labad al Señor todas las  
gentes: alabadle los  
pueblos todos.

Porque ha confirmado sobre nosotros su misericordia: y porque la verdad de lo que promete, permanece por eternidades.

## SALMO CXVII.

*Este Salmo es una solemne congratulacion del Pueblo en la coronacion de David.*

**C**onfitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius.

*Dicat nunc Israël, quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius.*

*Dicat nunc domus Aaron: quoniam in seculum misericordia eius.*

*Dicant nunc, qui timent Dominum: quoniam in seculum misericordia eius.*

*De tribulatione invocavi Dominum: et exaudivit me in latitudine Dominus.*

*Dominus mihi adjutor: non timebo, quid faciat mihi homo.*

*Dominus mihi adjutor: et ego despiciam inimicos meos.*

*Bonum est confidere in Domino: quam confidere in homine:*

*Bonum est sperare in Do-*  
(1) Hebr. n. 4.

\* **A**labad al Señor, porque es bueno: y porque su misericordia permanece en todos los siglos.\*

Diga ahora Israël, que el Señor es bueno: y que su misericordia permanece en todos los siglos.

Diga ahora la Casa de Aaron, que el Señor es bueno: y que su misericordia permanece en todos los siglos.

Digan ahora los que temen al Señor: que su misericordia permanece en todos los siglos.

En medio de mi tribulacion invoqué yo al Señor: y él me oyó, poniéndome en anchura, y libertad.

El Señor es el ayudador mio: *por eso* no temeré, lo que hombre alguno obre contra mí.

El Señor es el ayudador mio: y *por eso* he de tener en poco á mis enemigos.

Mas vale confiar en el Señor, que confiar en el hombre. (1)

Mejor es esperar en el

*mino: quam sperare in principibus.*

*Omnes Gentes circueverunt me: et in nomine Domini quia ultus sum in eos.*

*Circumdantes circumdederunt me: et in nomine Domini quia ultus sum in eos.*

*Circumdederunt me sicut apes, et exarserunt sicut ignis in spinis: et in nomine Domini, quia ultus sum in eos.*

*Impulsus eversus sum, ut caderem: et Dominus suscepit me.*

*Fortitudo mea, et laus mea Dominus: et factus est mihi in salutem.*

*Vox exultationis, et salutis: in tabernaculis iustorum.*

*Dextera Domini fecit virtutem; dextera Domini exaltavit me: dextera Domini fecit virtutem.*

Señor, que esperar en los Príncipes, y Poderosos.

Todas las gentes me cercaron: y yo en el nombre del Señor tomé venganza de ellos.

Cercáronme muy apretadamente: mas en el nombre del Señor tomé venganza de ellos.

Cercáronme como avejas, y se enardecieron contra mí qual fuego, que prende en las espinas: (1) y yo por virtud del nombre del Señor tomé venganza de ellos.

\*Fuí combatido, y trastornado para caer: y el Señor me recibió.\*

Mi fortaleza, y mi alabanza es el Señor: y él se ha constituido mi salud.

\*Voz de alegría, y de salud: suena en los tabernáculos de los justos.\*

La diestra del Señor hizo esta grande obra; la diestra del Señor es la que me ha ensalzado: la diestra del Señor hizo esta grande obra.

(1) Para inteligencia de la semejanza que aquí usa el Profeta, conviene saber lo que el eruditísimo Calmet nota sobre el Salm. 57. y es, que en la Palestina se padece mucha escasez de leña, por cuya causa, para avivar el fuego, se valen de espinas, en las cuales prende sin tardanza. Con esto se entiende bien lo del Eclesiastés c. 7. v. 7. A este mismo fin tambien se valen del heno, y á esto alude lo del cap. 6. v. 30. del Evangelio de S. Matéo.

*Non moriar, sed vivam: et narrabo opera Domini.*

*Castigans castigavit me Dominus: et morti non tradidit me.*

*Aperite mihi portas iustitiæ; ingressus in eas confitebor Domino: hæc porta Domini, iusti intrabunt in eam.*

*Confitebor tibi quoniam exaudisti me: et factus es mihi in salutem.*

*Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes: hic factus est in caput anguli.*

*A Domino factum est istud: et est mirabile in oculis nostris.*

*Hæc est dies, quam fecit Dñs: exultemus, et lætemur in ea.*

*O Domine salvum me fac; ò Dñe bene prosperare: benedic-tus, qui venit in nomine Dñi.*

*Benediximus vobis de domo Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis.*

*Constituete diem solemnem in condensis: usque ad cornu*

No he de morir á manos de mis enemigos; antes si viviré: y contaré á otros las obras del Señor.

Grandemente me castigó el Señor: mas no me entregó á la muerte.

Abridme las puertas de la justicia, y entrándome por ellas alabaré al Señor: ésta es la puerta del Señor; los justos entrarán por ella.

Alabarte hé porque oíste mis ruegos: y porque te hiciste la salud mia.

\*La piedra, que desecharon los que edificaban: fué asentada en la cabeza de la esquina.\*

El Señor es, quien hizo esto: y por eso es admirable en nuestros ojos.

\*Este es el dia, que hizo el Señor: gocémonos, y alegrémonos en él.\*

¡O Señor! hazme salvo; ¡ó Señor! haz que yo sea bien prosperado: bendito el que viene en el nombre del Señor.

Bendecido os hemos desde la Casa del Señor: Dios es el Señor, y él nos alumbró con su luz.

Señalad este dia por solemne, adornando las calles

*Deus meus es tu, et confitebor tibi: Deus meus es tu, et exaltabo te.*

*Confitebor tibi quoniam exaudisti me: et factus es mihi in salutem.*

*Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius.*

de espesas enramadas; que lleguen hasta la punta del altar.

Tú eres mi Dios, y alabarte hé: tu eres mi Dios, y ensalzarte hé.

Alabarte hé, porque me has oído: y porque te has constituido la salud mia.

\*Alabad al Señor, porque es bueno: y porque su misericordia permanece en todos los siglos.\*

## SALMO CXVIII.

*Este Salmo es una continúa alabanza de la divina Ley: y así para mas imprimirla en los corazones, apenas hay verso (constando de 176) en que no la nombre; bien que baxo distintas expresiones, como testamento, testimonio, justificaciones, juicios, justicias, sendas, caminos, verdades, palabras, ordenaciones, preceptos &c. (1) Aquí vá dividido segun le usa la Iglesia en las quatro horas de la mañana.*

### A P R I M A.

**B**eați immaculati in via: qui ambulant in lege Dñi.

\***B**ienaventurados los limpios en el camino: los que andan en la ley del Señor.\*

*Beati, qui scrutantur testimonia eius: in toto corde exquirunt eum.*

Bienaventurados los que escudriñan sus mandamientos: y le buscan con todo su corazon.

(1) Hebr. n. 11.

*Non enim qui operantur iniquitatem: in viis eius ambulaverunt.*

*Tu mandasti: mandata tua custodiri nimis.*

*Utinam dirigantur viae meae: ad custodiendas iustificationes tuas.*

*Tunc non confundar: cum perspexero in omnibus mandatis tuis.*

*Confitebor tibi in directione cordis: in eo quod didici iudicia iustitiae tuae.*

*Iustificationes tuas custodiam: non me derelinquas usquequaque.*

*In quo corrigit adolescentior viam suam? in custodiendo sermones tuos.*

*In toto corde meo exquisivi te: ne repellas me à mandatis tuis.*

*In corde meo abscondi eloquia tua: ut non peccem tibi.*

*Benedictus es Domine: doce me iustificationes tuas.*

*In labiis meis: pronunciavi omnia iudicia oris tui.*

Mas, los que obran maldad, no anduvieron por los caminos de su ley.

Tú, Señor, tienes mandado: sean guardados muy mucho tus mandamientos.

Ojalá, que mis caminos sean enderezados, á que yo guarde tus justificaciones.

\*Entonces no seré confundido: quando estudiáre en todos tus mandamientos.\*

\*Confesarte hé, y alabarte hé en la direccion de mi corazon:\* y porque he aprendido los juicios de tu justicia.

Tus justificaciones hé yo de guardar: no pues en manera alguna me vea yo desamparado de tí.

¿De qué modo corrige el jóven su camino? no de otro, que guardando tus mandamientos.

Con todo mi corazon te busqué: no pues deseches tus mandamientos de mí.

En mi corazon escondí tus palabras: para no pecar contra tí.

Bendito eres, Señor: enséñame las justificaciones tuyas.

Con mis labios: pronuncié los juicios todos de tu boca.

*In via testimoniorum tuorum delectatus sum: sicut in omnibus divitiis.*

*In mandatis tuis exercebor: et considerabo vias tuas.*

*In iustificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.*

**R**etribue servo tuo, vivifica me: et custodiam sermones tuos.

*Revela oculos meos: et considerabo mirabilia de lege tua.*

*Incola ego sum in terra: non abscondas à me mandata tua.*

*Concupivit anima mea desiderare iustificationes tuas: in omni tempore.*

*Increpasti superbos: maledicti qui declinant à mandatis tuis.*

*Aufer à me opprobrium, et contemptum: quia testimonia tua exquisivi.*

*Etenim sederunt principes: et adversum me loquebantur: servus autem tuus exercebatur in iustificationibus tuis.*

*Nam et testimonia tua medi-*

\*En el camino de tus mandamientos me deleyté: así como en todas las riquezas.\*

Exercitarme hé en tus mandamientos: y consideraré tus caminos.

En tus justificaciones meditaré: y no me olvidaré de tus preceptos.

**C**oncede á tu siervo que viva: y que viviendo guarde tus palabras.

\*Esclarece mis ojos: para que vea las maravillas de tu ley.\*

Morador soy yo en la tierra: no pues escondas de mí tus mandamientos.

Codició mi ánima desear las justificaciones tuyas: en todo tiempo.

Te indignaste contra los soberbios: malditos son los que declinan de tus mandamientos.

Aparta de mí el opprobrio, y el menosprecio: pues anduve en busca de tus testimonios.

Ello es, que hombres poderosos se pusieron de asiento á hablar contra mí: mas tu siervo se ejercitaba en la guarda de tus justificaciones.

Como que tus testimonios

*tatio mea est : et consilium meum iustificationes tuæ.*

*Adhæsit pavimento anima mea: vivifica me secundum verbum tuum.*

*Vias meas enunciaui, et exaudisti me: doce me iustificationes tuas.*

*Viam iustificationum tuarum instrue me: et exercebor in mirabilibus tuis.*

*Dormitavit anima mea præ tædio: confirma me in verbis tuis.*

*Viam iniquitatis amove à me: et de lege tua miserere mei.*

*Viam veritatis elegi: iudicia tua non sum oblitus.*

*Adhæsi testimoniis tuis Domine: noli me confundere.*

*Viam mandatorum tuorum ecurri: cum dilatasti cor meum.*

son la materia de mi meditacion : y de tus justificaciones tómo yo consejo.

Mi alma estuvo apegada al pavimento *de la tierra*: sea yo vivificado por tí, segun tu palabra.

Hicete presentes todos mis pasos, y caminos; y fuiste servido de oírme: enséñame tus justificaciones.

Instrúyeme en el camino de tus justificaciones: y me exercitaré en meditar las maravillas de tus obras.

Adormecióse mi alma oprimida del tedio: haz que yo permanezca firme en tus palabras.

Aparta de mí el camino de la maldad: y apiadate de mí, conforme á lo prometido en tu ley.

Escogí el camino de la verdad: y no estoy olvidado de tus juicios.

Adherime, Señor, á tus testimonios: no consientas, sea yo confundido.

\*Por el camino de tus mandamientos corrí: quando ensanchaste mi corazon.\*

### A T E R C I A.

**L**egem pone mihi Dñe viam iustificationum tuarum: et ex-

**P**onme, Señor, por ley el camino de tus mandamien-

*quiram eam semper.*

*Da mihi intellectum , et scrutabor legem tuam: et custodiam illam in toto corde meo.*

*Deduc me in semitam mandatorum tuorum : quia ipsam volui.*

*Inclina cor meum in testimonia tua: et non in avaritiam.*

*Averte oculos meos , ne videant vanitatem : in via tua vivifica me.*

*Statue servo tuo eloquium tuum: in timore tuo.*

*Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum: quia iudicia tua iucunda.*

*Ecce concupivi mandata tua: in æquitate tua vivifica me.*

*Et veniat super me misericordia tua Domine : salutare tuum secundum eloquium tuum.*

*Et respondebo exprobrantibus mihi verbum : quia speravi in sermonibus tuis.*

*Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque:*

tos: y andaré siempre en busca de ella.

\*Dame entendimiento , y escudriñaré tu ley : y guardarla hé con todo mi corazon.\*

\*Guíame por la senda de tus mandamientos : porque éste es mi deseo.\*

\*Inclina mi corazon á la guarda de tus mandamientos: y no á la avaricia.\*

\*Cierra mis ojos , para que no vean la vanidad : y dame vida en tu camino.\*

Haz , que tu siervo esté firme en tus palabras: para que te tema.

Aparta de mí el sonrojo, que me estoy temiendo: porque la consideracion de tus juicios me es gustosa.

Ves, que codicié tus mandamientos: dame vida segun la equidad de tu justicia.

Venga , Señor , sobre mí la misericordia tuya: venga tambien tu salud , segun la promesa de tu palabra.

Entonces , á los que me echan en cara la miseria en que me veo , satisfaré respondiendole esta palabra: que estoy esperanzado en lo que me has prometido.

No en manera alguna apartes de mi boca la pala-

*qui in iudiciis tuis superspera-  
ravi.*

*Et custodiam legem tuam  
semper: in seculum, et in secu-  
lum seculi.*

*Et ambulabam in latitudi-  
ne: quia mandata tua exqui-  
sivi.*

*Et loquebar de testimoniis  
tuis in conspectu regum: et  
non confundebar.*

*Et meditabar in mandatis  
tuis: quæ dilexi.*

*Et levavi manus meas ad  
mandata tua, quæ dilexi: et  
exercebar in iustificationibus  
tuis.*

**M**emor esto verbi tui servo  
tuo: in quo mihi spem  
dedisti.

*Hæc me consolata est in hu-  
militate mea: quia eloquium  
tuum vivificavit me.*

*Superbi iniquè agebant us-  
quequaque: à lege autem tua  
non declinavi.*

*Memor fui iudiciorum tue-  
rum à seculo Domine: et con-  
solatus sum.*

*Defectio tenuit me: pro  
peccatoribus derelinquentibus*

bra de verdad: pues sabes  
lo muy mucho que he espe-  
rado en tus juicios.

Y así guardaré yo siem-  
pre tu ley: y por siglos de  
siglos.

Andaba yo con anchura  
de ánimo: porque busqué  
tus testimonios.

Y en presencia de los  
Reyes hablaba de tus man-  
damientos: y no me confun-  
dia de ello.

Y meditaba en los man-  
damientos tuyos: los cuales  
yo amé.

Y en la oracion levanté  
mis manos á los preceptos  
tuyos, que yo amé: y me  
exercitaba en la considera-  
cion de tus justificaciones.

\* **A**cuérdate de la pala-  
bra, que tienes dada  
á tu siervo: con la qual me  
diste esperanza.\*

\*Esta me consoló en la  
afliccion de mis trabajos:\*  
como que tus palabras fue-  
ron las que me dieron vida.

\*Los soberbios entendian  
siempre en hacer mal:\* mas  
yo no me aparté de tu ley.

Acordéme, Señor, de tus  
juicios, que son eternos: y  
quedé consolado.

Un desmayo me tomó, de  
compasion por los pecadores,

*legem tuam.*

*Cantabiles mihi erant justificationes tuae: in loco peregrinationis meae.*

*Memor fui nocte nominis tui Domine: et custodivi legem tuam.*

*Haec facta est mihi: quia justificationes tuas exquisivi.*

*Portio mea Domine: dixi: custodire legem tuam.*

*Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: miserere mei secundum eloquium tuum.*

*Cogitavi vias meas: et converti pedes meos in testimonia tua.*

*Paratus sum, et non sum turbatus: ut custodiam mandata tua.*

*Funes peccatorum circumplexi sunt me: et legem tuam non sum oblitus.*

*Media nocte surgebam ad confitendum tibi: super iudicia iustificationis tuae.*

que abandonan tu ley.

Tus mandamientos eran las canciones mias: en el lugar de mi peregrinacion.

En la noche me acordé de tu nombre, Señor: y guardé tu ley.

Y sucedíame así: por el cuidado con que busqué tus justificaciones.

Dixe: la suerte de mi herencia: es guardar la ley tuya.

Presenté mis súplicas ante tu acatamiento con todo el corazon mio: apiádate de mí, conforme á tu palabra.

Púseme á pensar, quales eran mis caminos: y convertí mis pasos á la guarda de tus testimonios.

Aparejado estoy, y no turbado: para guardar tus mandamientos.

Los cordeles que han tendido los pecadores (1) me han cogido en rededor: mas no por eso me olvidé de tu ley.

Levantábame yo á media noche á decirte alabanzas: sirviéndome de materia lo justificado de tus juicios.

(1) Convenientemente se podia entender por las ataduras de los pecados; mas no es conforme al texto Hebreo, ni á los Expositores.

*Particeps ego sum omnium  
timentium te: et custodiendum  
mandata tua.*

*Misericordia tua, Domine,  
plena est terra: iustificationes  
tuas doce me.*

**B***onitatem fecisti cum seruo  
tuo, Domine: secundum  
verbum tuum.*

*Bonitatem, et disciplinam,  
et scientiam doce me: quia  
mandatis tuis credidi.*

*Præquam humiliarer, ego  
deliqui: propterea eloquium  
tuum custodiui.*

*Bonus es tu: et in bonitate  
tua doce me iustificationes tuas.*

*Multiplicata est super me  
iniquitas superbiorum: ego au-  
tem in toto corde meo seruta-  
bor mandata tua.*

*Coagulatum est sicut lac  
cor eorum: ego vero legem  
tuam meditatus sum.*

*Bonum mihi quia humiliasti  
me: ut discam iustificationes  
tuas.*

Yo soy del número, y par-  
ticipante de todos los que te  
temen: y guardan tus man-  
damientos.

Llena está, Señor, de tu  
misericordia la tierra: píde-  
te me enseñes tus justifica-  
ciones.

Bien lo has hecho con tu  
siervo, ó Señor: conforme  
á la palabra que le has  
dado.

Enseñame á ser benigno,  
bien disciplinado, y á tener  
acertado conocimiento: pues  
he dado entero crédito á tus  
mandamientos.

Antes de humillarme, ha-  
bia yo delinquido: por eso  
tuve á gran recaudo tus  
preceptos.

Bueno eres tú: por tan-  
to enseñame tus justificacio-  
nes, conforme á tu mucha  
bondad.

La maldad de los sober-  
bios contra mí se ha multi-  
plicado: mas yo con todo  
mi corazón escudriñé tus  
mandamientos.

El corazón de ellos está  
quajado como leche: mas yo  
estuve empleado en meditar  
tu ley.

\*Bueno es para mí, que  
me has abatido: para que  
aprenda tus justificaciones.\*

*Bonum mihi lex oris tui: super millia auri, et argenti.*

*Manus tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me: da mihi intellectum, et discam mandata tua.*

*Qui timent te, videbunt me, et letabuntur: quia in verba tua supersperavi.*

*Cognovi Domine, quia æquitas iudicia tua: et in veritate tua humiliasti me.*

*Fiat misericordia tua, ut consoletur me: secundum eloquium tuum servo tuo.*

*Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam: quia lex tua meditatio mea est.*

*Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt in me: ego autem exercebor in mandatis tuis.*

*Convertantur mihi timentes te: et qui noverunt testimonia tua.*

Mejor es para mí la ley de tu boca: que millares de oro, y de plata.

\*Tus manos me hicieron, y me criaron: dame entendimiento, (1) para que aprenda tus mandamientos.\*

Los que á tí temen, verme han, y alegrarse han: por lo muy mucho que fie en tus palabras.

Conocido hé, Señor, que tus juicios son la misma equidad: y que justamente me has abatido, y humillado.

Por tanto haz conmigo la misericordia, de que yo sea consolado: conforme á la palabra que tienes dada á tu siervo.

Vengan sobre mí tus piedades, para que yo viva: pues mi meditacion es en tu ley.

Queden confundidos los soberbios, en pago de la maldad que injustamente obraron contra mí: mas yo exercitarme hé en la guarda de tus mandamientos.

Vuélvase á favor mio todos los que á tí temen: y los que tienen conocimien-

(1) Segun la Vulgata se debe traducir: Dame entendimiento, y aprenderé &c. mas el V. Fr. Luis siguió la version del Salterio Romano, de S. Hilario, y otros PP. que en lugar de *et*, leen *ut*.

*Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus tuis: ut non confundar.*

to de tus testimonios.

Hágase immaculado mi corazón por virtud de tus justificaciones: para que yo no sea confundido.

## A S E X T A.

*Defecit in salutare tuum anima mea: et in verbum tuum supersperavi.*

\*Desfallecido há mi ánima esperando en tu salud:\* y yo confié muy mucho en tu palabra.

*Defecerunt oculi mei in eloquium tuum: dicentes, Quando consolaberis me?*

Desfallecieron mis ojos llorando la tardanza del cumplimiento de tu promesa: sin cesar de decir: Señor ¿quándo me has de consolar?

*Quia factus sum sicut uter in pruina: iustificationes tuas non sum oblitus.*

Arrugado estoy, y encogido qual odre abrasado del yelo: mas no por eso me he olvidado de tus preceptos.

*Quot sunt dies servi tui: quando facies de persequentibus me iudicium?*

\*¿Quántos son los dias de la vida que quedan á tu siervo?\* ¿quándo has de juzgar á los que mueven persecucion contra mí?

*Narraverunt mihi iniqui fabulationes: sed non ut lex tua.*

Los malos me hablaron ciertas necedades: nada conformes á tu ley.

*Omnia mandata tua veritas: iniquè persecuti sunt me, adjuva me.*

Todos tus mandamientos son verdad: injustamente me han perseguido; ayúdame, Señor.

*Paulominus consummaverunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.*

Faltó poco para que acabasen conmigo, reduciéndome al polvo de la tierra:

*Secundum misericordiam tuam vivifica me: et custodiam testimonia oris tui.*

*In æternum Domine: verbum tuum permanet in cælo.*

*In generationem, et generationem veritas tua: fundasti terram, et permanet.*

*Ordinatione tua perseverat dies: quoniam omnia serviunt tibi.*

*Nisi quod lex tua meditatio mea est: tunc forte periissem in humilitate mea.*

*In æternum non obliviscar iustificationes tuas: quia in ipsis vivificasti me.*

*Tuus sum ego, salvum me fac: quoniam iustificationes tuas exquisivi.*

*Me expectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua intellexi.*

*Omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis.*

mas no por eso desamparé yo tus mandamientos.

Vivificame segun tu misericordia: y guardaré los testimonios de tu boca.

Tu palabra, Señor, permanece en el Cielo: por toda la eternidad.

Y la verdad de tus promesas va de una en otra generacion: tú fundaste la tierra, y ella permanece en su estabilidad.

Por ordenacion tuya guardan su uniformidad los dias: y es que todas las cosas sirven á tí.

\*Si no tuviera tu ley por continua meditacion: por ventura cayera en la tribulacion, que me sobrevino.\*

Jamás me olvidaré de tus justificaciones: porque por ellas me diste vida.

Tuyo soy yo, hazme salvo: pues anduve solícito por la guarda de tus mandamientos.

Los pecadores estuvieron en espera, y acecho contra mí, para perderme: mas yo entendí en tus testimonios.

\*Ví el fin de toda consumacion: que es tu mandamiento; en gran manera ancho.\*

*Quomodo dilexi legem tuam Domine? tota die meditatio mea est.*

*Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo: quia in aeternum mihi est.*

*Super omnes docentes me intellexi: quia testimonia tua meditatio mea est.*

*Super senes intellexi: quia mandata tua quaesivi.*

*Ab omni via mala prohibui pedes meos: ut custodiam verba tua.*

*A judiciis tuis non declinavi: quia tu legem posuisti mihi.*

*Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua: super mel ori meo!*

*A mandatis tuis intellexi: propterea odivi omnem viam iniquitatis.*

*Lucerna pedibus meis verbum tuum: et lumen semitis meis.*

*Juravi, et statui: custodire iudicia iustitiae tuae.*

*Humiliatus sum usquequaque*

\*; **Q**uán enamorado estoy, Señor, de tu ley! todo el día se me pasa en meditar en ella.\*

\*Ella me hizo mas prudente, que todos mis enemigos: porque está eternamente guardada en mi corazón.\*

\*Ella me hizo mas sabio, que todos mis maestros: \* porque mi meditacion es en tus testimonios.

\*Y mas que todos los viejos, y ancianos: porque me empleaba yo en guardarlos.\*

Prohibí á mis pies todo mal camino: á fin de guardar tus preceptos.

No me aparté de tus juicios; por guardar la ley, que me habias puesto.

\*; Quán dulces son para el paladar de mi ánima tus palabras! mas dulces son para mí que la miel.\*

\*Por tus mandamientos entendí: \* y por eso aborrecí todo camino de maldad.

Tu palabra es linterna para mis pies: y lumbre para mis sendas.

Juré, y resolví para conmigo: guardar los juicios de tu justicia.

Por todas partes, Señor,

*Domine: vivifica me secundum verbum tuum.*

*Voluntaria oris mei benedicta fac Domine: et iudicia tua doce me.*

*Anima mea in manibus meis semper: et legem tuam non sum oblitus.*

*Posuerunt peccatores laqueum mihi: et de mandatis tuis non erravi.*

*Hereditate acquisivi testimonia tua in æternum: quia exultatio cordis mei sunt.*

*Inclinavi cor meum ad faciendas iustificationes tuas in æternum: propter retributionem.*

**I***niquos odio habui: et legem tuam dilexi.*

*Adjutor, et susceptor meus es tu: et in verbum tuum supersperavi.*

*Declinate à me maligni: et scrutabor mandata Dei mei.*

*Suscipe me secundum elo-*

me veo abatido y humillado: dame vida conforme á tu palabra.

Séate agradable, Señor, quanto voluntariamente yo te ofrezco con mi boca: sírvete de enseñarme tus preceptos.

Mi ánima está siempre puesta en mis manos: y no me he olvidado de tu ley.

Los pecadores me armaron un lazo: mas yo no erré del blanco de tus mandamientos.

Como por herencia hube, y adquirí tus testimonios: porque ellos son la alegría de mi corazon.

Incliné mi corazon á poner en práctica tus justificaciones; y esto por siempre: por el galardón que tienes ofrecido al que las guardáre.

**A**borrecí en los malos su maldad: y tuve amor á tu ley.

Tú eres mi ayudador, y mi recibidor: y yo esperé muy mucho en tu palabra.

Malignos, apartaos de mí: para que yo á mi salvo escudriñe los mandamientos de mi Dios.

Recíbeme conforme á tu

quium tuum, et vivam: et non confundas me ab expectatione mea.

Adjuva me, et salvus ero: et meditabor in iustificationibus tuis semper.

Sprevisti omnes discedentes à iudiciis tuis: quia iniusta cogitatio eorum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ: idè dilexi testimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas: à iudiciis enim tuis timui.

Feci iudicium, et iustitiam: non tradas me calumniantibus me.

Suscipe servum tuum in bonum: non calumnientur me superbi.

Oculi mei defecerunt in salutare tuum: et in eloquium iustitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam: et iustificationes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Tempus faciendi Domine: dissipaverunt legem tuam.

palabra, para que yo viva: y no permitas, quedè yo confundido en mi esperanza.

Ayúdame, y serè salvo: y meditarè siempre en tus justificaciones.

Menospreciaste á quantos se apartan de tus preceptos: porque sus modos de pensar son injustos.

Por prevaricadores tuve yo á todos los pecadores, que moran en la tierra: por eso yo amé tus testimonios.

\*Traspasa mis carnes con tu temor: porque tus juicios temi.\*

Obré juicio, y justicia: no pues me entregues á los que me calumnian.

Acoge á tu siervo para bien suyo: no permitas que los soberbios me calumnien.

Mis ojos desfallecieron suspirando por tu salud: y por la palabra de tu justicia.

Obra con tu siervo segun tu misericordia: y enséñame tus justificaciones.

\*Siervo tuyo soy yo: dame entendimiento, para que sepa tus mandamientos.\*

Ahora, Señor, es el tiempo de hacer por mi: ahora que los malos han despedazado tu ley.

*Ideò dilexi mandata tua:  
super aurum et topazion.*

*Propterea ad omnia manda-  
ta tua dirigebar: omnem viam  
iniquam odio habui.*

**M***irabilia testimonia tua:  
ideò scrutata est ea ani-  
ma mea.*

*Declaratio sermonum tuo-  
rum illuminat: et intellectum  
dat parvulis.*

*Os meum aperui, et attraxi  
spiritum: quia mandata tua  
desiderabam.*

*Aspice in me, et miserere  
mei: secundum iudicium dili-  
gentium nomen tuum.*

*Gressus meos dirige secun-  
dum eloquium tuum: et non do-  
minetur mei omnis iniustitia.*

*Redime me à calumniis ho-  
minum: ut custodiam manda-  
ta tua.*

*Faciem tuam illumina super  
servum tuum: et doce me ius-  
tificationes tuas.*

*Exitus aquarum deduxe-  
runt oculi mei: quia non cus-*

Por eso amé yo tus man-  
damientos: mas que el oro,  
y el topacio.

Por eso también endere-  
zaba mis acciones á la obser-  
vancia de todos tus manda-  
mientos: y aborrecí todo  
camino de maldad.

## A N O N A.

**M**aravillosos son tus tes-  
timonios: por eso mi  
alma se ocupó en escudri-  
ñarlos.

La declaración de tus pa-  
labras alumbra: y da enten-  
dimiento á los párvulos.

Abrí mi boca, y atraxe  
mi espíritu: porque deseaba  
tus mandamientos.

\*Mirame, y ten de mí  
misericordia: \* segun acos-  
tumbres hacerlo con los que  
tienen amor á tu nombre.

Endereza mis pasos con-  
forme á tu palabra: y no se  
enseñoree de mí injusticia  
alguna.

Librame de hombres ca-  
lumniadores: para que yo  
guarde tus mandamientos.

Muéstrate propicio á tu  
siervo: y enséñame tus justi-  
ficaciones.

Avenidas de lágrimas  
despidieron mis ojos: á cau-

*todierunt legem tuam.*

*Iustus es Domine: et rectum iudicium tuum.*

*Mandasti iustitiam testimonia tua: et veritatem tuam nimis.*

*Tabescere me fecit zelus meus: quia obliti sunt verba tua inimici mei.*

*Ignitum eloquium tuum vehementer: et servus tuus dilexit illud.*

*Adolescentulus sum ego, et contemptus: iustificationes tuas non sum oblitus.*

*Iustitia tua, iustitia in æternum: et lex tua veritas.*

*Tribulatio, et angustia invenerunt me: mandata tua meditatio mea est.*

*Æquitas testimonia tua in æternum: intellectum da mihi, et vivam.*

*Clamavi in toto corde meo, exaudi me Domine: iustificationes tuas requiram.*

(1) Quando se desmandaron en mirar á Bersabée, de lo qual tuvieron su origen los pecados, por los que derramaba tantas lágrimas; siendo muy justo, que los ojos que cometieron la culpa, pagasen tambien la pena.

sa de no haber guardado tu ley. (1)

\*Justo eres, Señor; y justo tu juicio.\*

Tus preceptos son toda justicia: y quieres que la verdad de tu ley sea observada sobre manera.

\*El zelo de la gloria de tu Casa tiene enflaquecidas mis carnes:\* viendo que mis enemigos se han olvidado de tus palabras.

Tus palabras son en gran manera encendidas: y tu siervo las amó.

Jóven soy yo, y por lo mismo tenido en poco: mas no por eso he echado en olvido tus mandamientos.

Tu justicia es justicia por eternidades: y tu ley es la misma verdad.

Tribulacion, y angustia dieron conmigo: pero mi meditacion es en tus mandamientos.

Tus testimonios son eternamente equidad: dame entendimiento, y viviré.

\*Clamé con todo mi corazón, óyeme Señor:\* tus justificaciones buscaré.

*Clamavi ad te, salvum me fac: ut custodiam mandata tua.*

*Præveni in maturitate, et clamavi: quia in verba tua superperavi.*

*Prævenērunt oculi mei ad te diluculo: ut meditarer eloquia tua.*

*Vocem misam audi secundum misericordiam tuam Dñe: et secundum iudicium tuum vivifica me.*

*Appropinquaverunt persecuentes me iniquitati: à lege autem tua longè facti sunt.*

*Propè es tu Domine: et omnes viæ tuæ veritas.*

*Initio cognovi de testimoniis tuis: quia in æternum fundasti ea.*

*Vide humilitatem meam, et eripe me: quia legem tuam non sum oblitus.*

*Iudica iudicium meum, et redime me: propter eloquium tuum vivifica me.*

*Longè à peccatoribus salus: quia iustificationes tuas non exquisierunt.*

*Misericordiæ tuæ multæ Domine: secundum iudicium tuum vivifica me.*

Clamé á ti, hazme salvo: para que guarde tus mandamientos.

Con mucha anticipacion me presenté á ti, y clamé: porque esperé muy mucho en tus palabras.

Madrugaron mis ojos por la mañana: para meditar las palabras de tñley.

Oye, Señor, mi voz segun tu misericordia: y dame vida segun tu justicia.

Mis perseguidores estuvieron á punto de poner por obra su maldad: mas ellos se alexaron de tu ley.

Cerca estás tú, Señor, y todos tus caminos son verdad.

Bien temprano entendí por tus preceptos: que los pusiste para que permaneciesen eternamente.

Mira quán abatido estoy; ponme en libertad: pues no me he olvidado de tu ley.

Juzga mi causa, y sácame del poder de mis enemigos: dame vida por respeto á tu palabra.

Lexos está de los peccadores la salud: porque no buscaron tus justificaciones.

Muchas son, Señor, tus misericordias: dame vida segun tu justicia.

*Multi qui persequuntur me,  
et tribulant me: à testimoniis  
tuis non declinavi.*

*Vidi prævaricantes, et ta-  
bescebam: quia eloquia tua non  
custodierunt.*

*Vide quoniam mandata tua  
dilexi, Domine: in misericordia  
tua vivifica me.*

*Principium verborum tuo-  
rum veritas: in æternum omnia  
iudicia iustitiæ tuæ.*

**P***rincipes persecuti sunt me  
gratis: et à verbis tuis  
formidavit cor meum.*

*Lætabor ego super eloquia  
tua: sicut qui invenit spolia  
multa.*

*Iniquitatem odio habui, et  
abominatus sum: legem autem  
tuam dilexi.*

*Septies in die laudem dixi  
tibi: super iudicia iustitiæ tuæ.*

*Pax multa diligentibus le-  
gem tuam: et non est illis scan-  
dalum.*

*Expectabam salutare tuum*

Muchos són los que me persiguen, y ponen en tribulacion: *con todo* yo no decliné de tus juicios.

\*Ví á los prevaricadores de tu ley, y por eso me consumia: y desfallecía de ver, que no guardaban tus palabras.\*

Mira, Señor, que yo he amado tus mandamientos: pues dame vida por tu misericordia.

El principio, y suma de tus palabras es la verdad: y los juicios todos de tu justicia permanecen eternamente.

Los poderosos me persiguieron sin causa: y mi corazon hubo miedo de tus palabras.

Alegarme hé sobre tus preceptos: así como el que halla muchos y ricos despojos.

Aborrecí, y aun abominé la maldad: pero tuve amor á tu ley.

Siete veces al dia te dije alabanzas: siendo la materia de ellas los juicios de tu justicia.

\*Mucha paz tienen los que guardan tu ley: y no hay quien les escandalice.\*

Aguardaba yo, Señor, tu

*Domine: et mandata tua dilexi.* salud: y tuve amor á tus mandamientos.

*Custodivit anima mea testimonia tua: et dilexit ea vehementer.* Guardó mi ánima tus testimonios: y los amó en gran manera.

*Servavi mandata tua, et testimonia tua: quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.* Observé tus preceptos, y tus testimonios: porque estan á tu vista todos mis pasos.

*Appropinquet deprecatio mea in conspectu tuo, Domine: iuxta eloquium tuum da mihi intellectum.* Acérquese á tí mi súplica, ó Señor: dame entendimiento, segun que me lo tienes ofrecido.

*Intret postulatio mea in conspectu tuo: secundum eloquium tuum eripe me.* Entre mi demanda en tu presencia: líbrame conforme á tu palabra.

*Fructabunt labia mea hymnos: cum docueris me iustificationes tuas.* Mis labios rebosarán himnos en loor tuyo: quando me hubieres enseñado tus preceptos.

*Pronunciabit lingua mea eloquium tuum: quia omnia mandata tua æquitas.* Mi lengua pronunciará tus palabras: porque todos tus mandamientos son justicia.

*Fiat manus tua, ut salvet me: quoniam mandata tua elegi.* Sea tu mano la que me haga salvo: porque elegí tus mandamientos.

*Concupivi salutare tuum Dñe: et lex tua meditatio mea est.* Codicié, ó Señor, tu salud: y la meditacion mia es tu ley.

*Vivét anima mea, et laudabit te: et iudicia tua adjuvabunt me.* Vivirá mi ánima, y alabarte há: y tus juicios son los que han de ayudarme.

*Erravi, sicut ovis quæ perit: quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.* Yo anduve errado, qual oveja que se había perdido: sal en busca de tu siervo, pues que no me he olvidado de tus mandamientos.

## SALMO CXIX.

*David desterrado de su patria en tiempo de Saúl, pide ser restituído á ella, y verse libre de los que le maldecian.*

*Aquí empiezan los Salmos graduales. Véase el Salm. 133.*

**A**d Dominum, cum tribulaverer, clamavi: et exaudivit me.

*Domine libera animam meam à labiis iniquis: et à lingua dolosa.*

*Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad linguam dolosam?*

*Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatoriis.*

*Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est; habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.*

*Cum his, qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.*

**A**l verme atribulado, clamé al Señor: y él se dignó oírme.

O Señor, libra mi alma de labios iniquos: y de lengua, que habla con dolo.

A tí ¿qué te dan, ó hombre, ó qué bienes te acrecen, por tener una lengua engañadora?

Serás atravesado con las saetas agudas de un hombre fuerte: y además verte has abrasado con carbones, que todo lo consumen.

\*Ay de mí! ¿que se ha dilatado mi destierro! \* habité con los que moran en Cedar: (1) mucho duró la peregrinacion de mi alma.

\*Con los que aborrecian la paz era yo pacífico: y quando les hablaba con mansedumbre, me hacian guerra sin causa.\*

(1) Esto es, en tinieblas, ó tristeza: que esto significa Cedar, segun S. Gerónimo.

Que á solo Dios se ha de pedir, y de solo él se ha de esperar el auxilio.

**L**evavi oculos meos in montes: unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum á Domino: qui fecit cælum, et terram.

Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet, qui custodit te.

Ece non dormitabit, neque dormiet: qui custodit Israël.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua: super manum dexteram tuam.

Per diem Sol non uret te: neque Luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam.

Dominus: custodiat introitum tuum, et exitum tuum: ex hoc nunc, et usque in seculum.

**L**evanté mis ojos á los montes: de donde me ha de venir el socorro.\*

\*Mi socorro es del Señor: que hizo el Cielo y la tierra.\*

\*No permitirá, que desvaríen tus pies: ni dormirá el que tiene cargo de tí.\* (1)

\*Mira, que no dormitará, ni dormirá: el que es guarda de Israël.\*

\*El Señor es tu guarda: el Señor es el que anda á tu mano derecha, para defenderte.\*

\*De día no te quemará el Sol: ni la Luna de noche.\*

El Señor te guarda de todo mal: guarde tu alma el Señor.

El Señor te guarde en tus entradas, y en tus salidas: ahora, y por siempre.

(1) El V. Fr. Luis traduxo segun la versión Cháldea, que dice: *Non dabit in commotionem pedem tuum.* Segun la Vulgata debe traducirse: *no permita &c.*

## SALMO CXXI.

*Predica las alabanzas de Jerusalem, y del Templo.*

**L**ætatus sum in his, quæ  
dicitur mihi: in do-  
mum Domini ibimus.

*Stantes erant pedes nostri:  
in atriis tuis Jerusalem.*

*Jerusalem, quæ ædificatur  
ut civitas: cuius participatio  
eius in idipsum.*

*Illuc enim ascenderunt tri-  
bus, tribus Dñi: testimonium  
Israël ad constendum nomini  
Domini.*

*Quia illic sederunt sedes in  
iudicio: sedes super Domum  
David.*

*Rogate, quæ ad pacem sunt  
Jerusalem: et abundantia dili-  
gentibus te.*

**A**legrado me hé en las  
cosas que se me han  
dicho: á saber, que hemos  
de ir á la Casa del Señor.

Nuestros pies, ó Jerusa-  
len, en otro tiempo: tenían su  
estancia en tus átrios.

Jerusalen es edificada,  
con aquella concordia de  
ánimos propia de los mora-  
dores de una Ciudad: y los  
que tienen parte en ella,  
logran entre sí esta misma  
fortuna.

Porque á ella subieron  
las tribus todas del Señor(1):  
conforme á la ley que á Is-  
raël se dió, que tributasen  
en el Templo alabanzas al  
nombre del Señor.

Allí tambien se estable-  
cieron las sillas, en que se  
habian de sentar los Jueces  
para juzgar: sillas de Ma-  
gestad para los de la Casa  
de David.

Pedid para Jerusalem,  
quanto conduce á la paz de  
ella: y abundancia de bie-  
nes para aquellos que la  
tienen amor.

(1) Hebr. n. 23.

*Fiat pax in virtute tua: et  
abundantia in turribus tuis.*

*Propter fratres meos, et  
proximos meos: loquebar pa-  
cem de te.*

*Propter domum Domini Dei  
nostri: quasi bona tibi.*

### SALMO CXXII.

*Pide ser librado de la burla,*

*Ad te levavi oculos meos:  
qui habitas in calis,*

*Ecce sicut oculi servorum:  
in manibus dominorum suorum.*

*Sicut oculi ancille in ma-  
nibus dominae suae: ita oculi  
nostri ad Dominum Deum nos-  
trum, donec misereatur nostri.*

*Miserere nostri Domine, mi-  
serere nostri: quia multum re-  
repleti sumus despectione.*

Sea conseguida esta paz por la virtud de tu mismo poder: y veas que en las torres de tus palacios hay abundancia de todo bien.

Por amor de mis hermanos, y de mis allegados: tenia yo de costumbre hablar de tí, quanto hace á la paz, y prosperidad tuya.

Por amor tambien á la Casa del Señor Dios nuestro: procuré todo bien para tí.

, y escarnios, que padecia malos.

\* **A** tí levanté mis ojos: que moras en los Cielos.\*

\*Así como los siervos estan mirando á la cara de sus Señores:\*

Y así como los ojos de la esclava estan mirando á lo que le manda su Señora: así nuestros ojos estan levantados ácia el Señor Dios nuestro, hasta tanto que se apiade de nosotros.

Ten misericordia de nosotros, Señor, ten de nosotros misericordia: pues ves quán despreciados esta-

mos, y llenos de abatimiento.

Muy llena está de estos males nuestra alma: hechos estamos el oprobrio de los ricos, y el menosprecio de los soberbios.

### SALMO CXXIII.

*La Sinagoga da gracias á Dios, y el parabien á sí misma, por verse libre de enemigos.*

**N**isi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël: nisi quia Dominus erat in nobis.

**D**iga ahora el pueblo de Israël, si no fuera porque el Señor estaba con nosotros: si no fuera porque el Señor estaba con nosotros;

*Cum exurgerent homines in nos: fortè vivos deglutissent nos.*

Al levantarse tantos hombres contra nosotros: ciertamente nos hubieran tragado vivos.

*Cum irasceretur furor eorum in nos: forsitan aqua absorbuisset nos.*

Al enardecerse su furor contra nosotros: sin duda hubieramos quedado sumergidos en el agua.

*Torrentem pertransiuit anima nostra: forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.*

Pasamos un arroyo: mas si Dios no nos hubiera socorrido, por ventura hubieramos dado con unos rios, que no podrian vadearse (1).

*Benedictus Dominus: qui*

\*Bendito sea el Señor:

(1) En las aguas, y rios entiende las muchas tribulaciones, de que Dios les habia sacado. Es muy comun esta metáfora en la Sagrada Escritura.

*non dedit nos in captivem dentibus eorum.*

*Anima nostra sicut passer erepta est : de laqueo venantium.*

*Laqueus contritus est : et nos liberati sumus.*

*Adjutorium nostrum in nomine Domini : qui fecit caelum, et terram.*

### SALMO CXXIV.

*Los que confían en Dios, tendrán firmeza, y estabilidad. Los malos por el contrario, es preciso que perezcan.*

**Q***ui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in aeternum, qui habitat in Ierusalem.*

*Montes in circuitu eius : et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc, et usque in seculum.*

*Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem iustorum : ut non extendant iusti ad iniquitatem manus suas.*

que no permitió fuésemos cogidos entre los dientes de los enemigos.\*

Nuestra alma á manera de páxaro : se escapó del lazo, que habian parado los que andaban á caza de nuestra vida.

Hízose pedazos el lazo : y nosotros fuimos libertados del peligro.

Nuestra ayuda es en el nombre del Señor : que hizo el Cielo, y la Tierra.

**L**os que confían en el Señor, tendrán una estabilidad, y firmeza, qual es la del monte Sion : jamás será conmovido, el que habita en Jerusalem.

Por todas partes la cercan montes ; \*y el Señor está en torno de su pueblo : ahora, y por siglos de siglos.\*

Que no, no permitirá el Señor, que el azote de los pecadores descargue sobre los justos por mucho tiempo : para que así los justos se abstengan de cometer pecado.

*Benefac Domine bonis : et  
rectis corde.*

Haz bien Señor á los  
buenos : y á los que tienen  
corazon recto.

*Declinantes autem in obli-  
gationes, adducet Dominus cum  
operantibus iniquitatem : pax  
super Israël.*

Mas á los que andan en  
rodeos, parando ocultamen-  
te lazos: castigará el Señor  
con aquellos, que *abierta-  
mente* obran maldad : paz  
sea sobre el *Pueblo de* Israel.

### SALMO CXXV.

*Al volver los Judíos del cautiverio de Babilonia, se dan unos  
á otros el parabien, y piden la libertad para los que  
restaban.*

*In convertendo Dominus cap-  
tivitatem Sion : facti su-  
mus sicut consolati.*

**A**l sacar el Señor á los  
hijos de Sion del cauti-  
verio en que estaban: (1)  
quedamos tan consolados,  
como el que no cabe en sí  
de alegría.

*Tunc repletum est gaudio  
os nostrum : et lingua nostra  
exultatione.*

Entonces nuestra boca se  
llenó de gozo : y nuestra  
lengua de regocijo.

*Tunc dicent inter Gentes:  
Magnificavit Dñs facere cum  
eis.*

Entonces se dirá entre  
las gentes : magnificámente  
se ha portado el Señor con  
estos hombres.

*Magnificavit Dominus fa-  
cere nobiscum : facti sumus læ-  
tantes.*

\*Magnificámente lo ha  
hecho el Señor con noso-  
tros : por lo qual estamos  
alegres.\*

*Converte Domine captivi-  
tatem nostram : sicut torrens*

Saca, Señor, del cautive-  
rio á los que quedan en él:

(1) Hebr. n. 24.

in Austro.

Qui seminant: in lacrymis:  
in exultatione metent.

Euntes ibant, et flebant:  
mittentes semina sua.

Venientes autem venient  
cum exultatione: portantes manipulos suos.

y alégrese con nosotros al modo que se alegra la tierra con las copiosas aguas, que saca un viento de medio dia.

Los que siembran llorando: cogerán el fruto con gozo.

Yendo, iban, y lloraban: esparciendo aquí, y allí las semillas.

Mas al volver, será su vuelta con regocijo: trayendo los manojos de espigas en sus manos.

## SALMO CXXVI.

Que sin el favor de Dios, ni las familias, ni las Ciudades pueden subsistir, ni los hijos ser habidos, ni guardados.

Nisi Dominus edificaverit, domum: in vanum laboraverunt, qui edificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem: frustra vigilat, qui custodit eam.

Vanum est vobis antè lucem surgere: surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum: ecce hæreditas Domini filii, merces, fructus ventris.

\*Si el Señor no edificáre la casa: en vano trabaja el que la edifica.\*

\*Si el Señor no guardáre la Ciudad: en vano vela, el que la guarda.\*

Es en valde, que os levanteis antes del dia á trabajar, no contando con Dios: levantaos, despues de haber tomado algun reposo, los que comeis el pan de dolor.

En dando Dios á sus queridos el descanso, verás hijos, que son la herencia del Señor: y fruto de todo

vientre, el galardón *de sus trabajos*.

*Sicut sagittæ in manu potentis: ita filii excussorum.*

Lo que las saetas en mano de un *valiente* poderoso: eso son *para sus Padres* los hijos jóvenes. (1)

*Beatus vir, qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur, cum loquetur inimicis suis in porta.*

Bienaventurado el hombre, que viere cumplido su deseo en la multitud de estos: éste tal no padecerá confusión alguna, aun quando sea demandado de sus enemigos, y les hable en la puerta. (2)

## SALMO CXXVII.

*Que los justos son consolados con todo género de bienes.*

*Beati omnes, qui timent Dominum: qui ambulant in viis eius.*

**B**ienaventurados todos los que temen al Señor: los que andan por el camino de sus mandamientos.

(1) La voz *excussorum*, de que usan los 70, en sentir de San Gerónimo (ep. 141.) no es opuesta al *filii juventutis* del texto hebreo. Estas son sus palabras: *Excussos autem, et consuetudo sermonis humani vegetos, et robustos, et expeditos vocat; et ipsi 70 Interpretes in Esdræ libro (cap. 4. v. 6. donde nuestra Vulgata dice: Media pars iuvenum faciebat opus) pro iuvenibus transtulerunt, in quo ita scribitur: Mediū excussorum faciebant opus. Ex quo animadvertimus, et in præsentī loco pro adolescentibus, atque pueribus excussos positos. Y para la inteligencia del verso siguiente añade: Denique, et in sequenti versu, exceptis 70 qui aliter transtulerunt, et in hebræo, et in cunctis editionibus ita reperi: Beatus vir qui replevit pharetram suam ex ipsis: ut quia metaphoram semel sumpserat ex sagittis, et in pharetra quoque translatio servaretur. Ad Marcellam.*

(2) Los Tribunales eran en parte pública, y à la puerta de

*Labores manuum tuarum  
quia manducabis: beatus es, et  
benè tibi erit.*

*Uxor tua sicut vitis abundans:  
in lateribus domus tuæ.*

*Filii tui sicut novella oliva-  
rum: in circuitu mensæ tuæ.*

*Ecce, sic benedicitur homo:  
qui timet Dominum.*

*Benedicat tibi Dñs ex Sion:  
et videas bona Ierusalem om-  
nibus diebus vitæ tuæ.*

*Et videas filios filiorum  
tuorum, pacem super Israël.*

*El que así viva*, comerá del trabajo de sus manos: qualquiera que tú seas, dichoso eres, é irte há bien.

La muger, con quien ca-sares, será como una vid abundante de ubas, plan-tada á las esquinas de tu casa.

Los hijos, que de ella ha-brás, estarán al rededor de tu mesa tantos, y tan lo-zanos, como los de un olivo poblado de retoños.

Mira, de este modo será bendecido todo aquel hom-bre: que teme al Señor.

Bendígate el Señor desde Sion: y veas con tus mismos ojos todos los dias de tu vida la prosperidad, y bienes de Jerusalem.

Veas tambien los hijos de tus hijos: ser la paz de Is-raël.

### SALMO CXXXVIII.

*Gloriase el Pueblo de Israël de que sus enemigos nunca  
puðieron derribarlos.*

*Sape expugnaverunt me à  
iuventute mea: dicat nunc  
Israël.*

**M**uchas veces, y desde mis tiernos años me han combatido mis enemi-

la Ciudad. Allí se celebraban los juicios. Consta de muchos lugares de la Escritura, señaladamente, Proverb. 22. v. 22. Ruth. 4. v. 1. y 2.

*Sape expugnauerunt me à  
iuuentute mea: etenim non po-  
tuerunt mihi.*

*Suprà dorsum meum fabri-  
cauerunt peccatores: prolonga-  
uerunt iniquitatem suam.*

*Dominus iustus concidit cer-  
uices peccatorum: confundan-  
tur, et convertantur retrorsum  
omnes, qui oderunt Sion.*

*Fiant sicut fœnum tectorum:  
quod priusquam evellatur, exa-  
ruit.*

*De quo non implevit ma-  
num suam, qui metit: et sinum  
suum, qui manipulos colligit.*

*Et non dixerunt, qui præ-  
teribant; Benedictio Dñi super  
vos: benediximus vobis in no-  
mine Dñi.*

gos: dígalo ahora Israel.

Muchas veces, y desde mi juventud han procurado derribarme: mas no pudie- ron conmigo.

\*Sobre mis espaldas fabricaron los pecadores: y estendieron su maldad.\*

El Señor, como tan justo, hizo pedazos las cervices de los pecadores: confúndanse, y desistan de su intento, quantos tienen ódio á Sion.

Sean como la yerba, que nace en los techos: que se seca, antes que sea arrancada.

De la qual no llena su mano, el que la siega: ni su seno, el que de ella recoge manojos.

Y así los pasajeros, al ver una cosecha tan mala, no dixeron, como solian: la bendición del Señor sea sobre vosotros: bendecido os hemos en el nombre del Señor.

### SALMO CXXIX.

*Ruega ser librado de sus culpas, y de la pena que mereció por ellas.*

*De profundis clamavi ad  
te Domine: Domine  
exaudi vocem meam.*

**D**esde el profundo clamé á tí, ó Señor: pues, Señor, oye la voz mia.

*Fiant aures tuæ intendentes : in vocem deprecationis meæ.*

*Si iniquitates observaveris Domine : Domine quis sustinebit?*

*Quia apud te propitiatio est : et propter legem tuam sustinui te Domine.*

*Sustinuit anima mea in verbo eius : speravit anima mea in Domino.*

*A custodia matutina usque ad noctem : speret Israël in Domino.*

*Quia apud Dominum misericordia : et copiosa apud eum redemptio.*

*Et ipse redimet Israël : ex omnibus iniquitatibus eius.*

## SALMO CXXX.

*Ofrece á Dios su sumision , y obediencia , por ser éste un sacrificio que le agrada sobre todos.*

**D**omine : non est exaltatum cor meum : neque elati sunt oculi mei.

*Neque ambulavi in magnis : neque in mirabilibus super me.*

Presten atencion tus oídos : á la voz de mi ruego.

Señor : si tuvieres cuenta con las culpas : ¿quién, Señor , lo podrá llevar?

Porque en tí está la piedad : y por respeto á tu ley esperé yo en tí, Señor.

Mi alma se sostuvo con la palabra de él : mi ánima esperó en el Señor.

Desde la mañana hasta la noche : espere Israël en el Señor.

Porque en el Señor está la misericordia : y él obrará una redencion copiosa.

Y él mismo es, quien á su pueblo Israël : ha de redimir de todas sus iniquidades.

**S**eñor, no se ha ensalzado mi corazon : ni se han engreído mis ojos.

Ni mis pensamientos , ni mis tratos fueron en cosas grandes : ni me puse á escudriñar los admirables juicios de Dios acerca de mí.

*Si non humiliter sentiebam: sed exaltavi animam meam;* \*Si yo no tuve humilde corazon, y pensamientos:\*

*Sicut ablactatus est super matre sua: ita retributio in anima mea.* \*Venga tan grande azote sobre mí: que sea yo destetado, y apartado de vos, como el niño de los pechos de su madre.\*

*Speret Israël in Domino: ex hoc nunc, ex usque in seculum.* Espere Israël en el Señor: ahora, y en todos los siglos.

### SALMO CXXXI.

*Al trasladar Salomon el Arcá al Templo, que acababa de edificar, pide á Dios more en él, y prospere los Sacerdotes, y el Reyno.*

#### 2. Paralipomen. 6.

*Memento Domine David: et omnis mansuetudinis eius.* \*Acuérdate, Señor, de David: y de su grande mansedumbre.\*

*Sicut iuravit Domino: votum vorvit Deo Iacob.* \*Quien juró al Señor: é hizo voto al Dios de Jacob. (1)\*

*Si introiero in tabernaculum domus meæ: si ascendero in lectum strati mei.* \*Que no entraré en el tabernáculo de mi casa: ni reposaré en el estrado de mi cama.\*

*Si dederó somnum oculis meis: et palpebris meis dormitationem.* \*Si daré yo sueño á mis ojos: y si dexaré cerrar un poco mis párpados.\*

(1) Así la version de S. Gerónimo, y la Chaldea: *Qui iuravit Domino.*

*Et requiem temporibus meis,  
donec inveniam locum Domino:  
tabernaculum Deo Jacob.*

*Ecce audivimus eam in  
Ephrata: invenimus eam in  
campis sylvæ.*

*Introibimus in tabernaculum  
eius: adorabimus in loco, ubi  
steterunt pedes eius.*

*Surge Domine in requiem  
tuam: tú, et arca sanctificatio-  
nis tue.*

*Sacerdotes tui induantur ius-  
titiam: et sancti tui exultent.*

*Propter David servum tuum:  
non avertas faciem Christi tui.*

*Iuravit Dominus David ve-  
ritatem, et non frustrabitur  
eam: de fructu ventris tui po-  
nam super sedem tuam.*

*Si custodierint filii tui tes-*

\*Y si daré descanso á  
mi vida, hasta hallar lugar  
para el Señor: y morada  
para el Dios de Jacob.\*

Nosotros habíamos oído,  
que la habia de tener en la  
region Ephratea: y ya la en-  
contramos, y vimos fabrica-  
da en unos campos frondo-  
sos. (1)

Entrarémos en su taber-  
náculo: y haremos adora-  
cion en el lugar, donde pu-  
so sus pies.

Levántate, Señor, para ir  
al lugar de tu descanso: tú,  
y el Arca de tu santifi-  
cacion.

Tus Sacerdotes sean ves-  
tidos de justicia: y los *Le-  
vitas*, que santificaste para  
tu culto, alégrense, cantando  
tus alabanzas.

Por respeto de David tu  
siervo: no apartes de noso-  
tros la cara de tu ungido.

Juró el Señor á David el  
cumplimiento de su palabra,  
y que no se frustraría: del  
fruto de tu vientre he de  
poner sobre tu Silla.

Si tus hijos guardaren

(1) Bethleén se llama tambien Ephrata. Génes. 35. v. 19.  
y c. 48. v. 7. y Jerusalem, donde estaba el Templo, pertenecía á  
la region Ephratea, ó Bethlemitica; como que Jerusalem dista de  
Bethleén solas dos leguas.

*tamentum meum: et testimonia mea hæc, quæ docebo eos.* mi testamento: y los mandamientos míos, que yo les enseñaré;

*Et filii eorum usque in seculum: sedebunt super sedem tuam.* Te prometo, que también los hijos de ellos: han de reynar para siempre sobre tu Trono.

*\* Quoniam elegit Dominus Sion: elegit eam in habitacionem sibi.* Porque el Señor escogió á Sion: y le escogió en habitacion para sí.

*Hæc requies mea in seculum seculi: hic habitabo quoniam elegi eam.* \*Esta es mi morada en los siglos de los siglos: aquí moraré; porque esta morada escogí.\*

*Viduum eius benedicens benedicam: pauperes eius saturabo panibus.* A las viudas de Sion colmaré de bendiciones: y á los pobres que en ella hubiere, hartaré de panes.

*Sacerdotes eius induam salutari: et sancti eius exultatione exultabunt.* A sus Sacerdotes adornaré de saludable *justicia*: y los que yo santificaré *para mi culto*, rebotarán alegría, y gozo.

*Illuc producam cornu David: paravi lucernam Christo meo.* Haré que allí campée la fortaleza de David: allí tengo dispuesto, quien, como linterna encendida, vaya delante de mi ungido. (1)

*Inimicos eius induam confusione: super ipsum autem effloreat sanctificatio mea.* A sus enemigos llenaré de confusion: mas sobre David, siempre estará floreciente la santificacion mia.

(1) Puede entenderse del Bautista.

Encomienda, y alaba mucho la concordia, y union entre los hermanos.

**E**cce quàm bonum, et quàm \* **M**ira, quàn buena cosa iucundum: habitare fratres in unum. **M**es, y quàn alegre: morar los hermanos en uno.\*

*Sicut unguentum in capite: quod descendit in barbam, barbam Aaron.* *Esta union es tan preciosa, como el unguento, con que es ungido el Sumo Sacerdote, el qual derramado sobre la cabeza, se estiende por toda la barba de Aaron.*

*Quod descendit in oram vestimenti eius: sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion.* *Y desde allí descende hasta la orla de su vestido: así como el rocío, que desde el monte Hermon viene á caer sobre el monte Sion.*

*Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem: et vitam usque in seculum.* *A esta concordia de los hermanos tiene el Señor prometida su bendicion: y ademas una vida sin fin.*

## SALMO CXXXIII.

Edificado ya, y dedicado el Templo, exórta á todos los Sacerdotes, y Levitas á que celebren con el mayor conato las divinas alabanzas.

**E**cce nunc benedicite Dominum: omnes servi Domini. **M**irad, que bendigais ahora al Señor: todos los que sois siervos suyos.

*Qui statis in domo Domini: in atriis domus Dei nostri,* **L**os que teneis vuestra estancia en la Casa del Señor: (1) los que morais en

(1) Esto es, los Sacerdotes.

los átrios de la Casa del  
Dios nuestro. (1)

*In noctibus extollite manus vestras in sancta: et benedicite Dominum.* \*En las noches levantad vuestras manos á cosas santas: y bendecid al Señor.\*

*Benedicat te Dominus ex Sion: qui fecit calum et terram.* Bendígate el Señor desde Sion: el Señor, que hizo el Cielo y la tierra. (2)

### SALMO CXXXIV.

*Convoca á todos á que alaben á Dios por los beneficios, que ha hecho al Pueblo de Israël, y al universo todo.*

*Laudate nomen Domini: laudate servi Dominum.* **A**labad el nombre del Señor: siervos, alabad al Señor.

*Qui statis in domo Domini:* Los que morais en la Ca-

(1) Los Levitas.

(2) Desde el Salmo 119. hasta éste, se comprenden los 15. que llaman Graduales. No todos convienen en asignar la razon, porque son llamados así, ó Cánticos de los grados. Unos dicen ser la causa, porque se cantaban cada uno con voz mas subida, ó elevada. Otros, porque se decian subiendo 15. de las gradas del Templo. Otros, porque son unas preces, con que se consolaban aquellos, que volviendo del cautiverio, subian á Jerusalem, y al Templo, baxo cuya figura se significa la vuelta de esta vida miserable al Cielo, que es nuestra Patria. Y así S. Agustin entiende estos grados por las subidas del corazon puesto en este valle de lágrimas, á la perfeccion, y union con el sumo bien: los quales son 15, segun el asunto de cada uno de estos 15. Salmos. A saber: 1. afliccion, 2. poner los ojos en Dios, 3. alegria por comunicar unos con otros, 4. invocacion, 5. accion de gracias, 6. confianza, 7. penitencia, y esperar ser librado por Dios, 8. el favor, y gracia divina, 9. temor del Señor, 10. martirio, 11. detestacion de los pecados, 12. humildad, 13. ardiente deseo de la venida de Christo, 14. concordia, y caridad, 15. un continuo bendecir, y alabar á Dios.

*in atrii domus Dei nostri.*

*Laudate Dominum, quia bonus Dominus: psallite nomini eius, quoniam suave.*

*Quoniam Iacob elegit sibi Dominus: Israël in possessionem sibi.*

*Quia ego cognovi quod magnus est Dominus: et Deus noster præ omnibus diis.*

*Omnia quaecumque voluit Dominus, fecit in celo, et in terra: in mari, et in omnibus abyssis.*

*Educens nubes ab extremo terræ: fulgura in pluviam fecit.*

*Qui producit ventos de thesauris suis: qui percussit primogenita Ægypti ab homine usque ad pecus.*

*Et misit signa, et prodigia in medio tui Ægypte: in Pharaonem, et in omnes serpos eius.*

*Qui percussit Gentes multas: et occidit reges fortes.*

*Sehon-regem Amorrhæorum,*

sa del Señor: en los átrios de la casa de el Dios nuestro.

Alabad al Señor, porque el Señor es bueno: cantad á su nombre, porque es suave.

Porque el Señor eligió á Jacob para sí: y á Israël para que fuese su posesion.

Porque hizo que yo conociese, que el Señor es grande: y que nuestro Dios es sobre todos los Dioses.

\*El Señor hizo quanto quiso en el Cielo, y en la tierra: en la mar, y en todos los abismos.\*

El trae las nubes desde los fines de la tierra: él hizo las exalaciones, para que se convirtiesen en lluvia.

El es quien saca los vientos de lugares muy escondidos: él, el que mató los primogénitos de los Egipcios, así de hombres, como de ganados.

El es, ó Egipto, el que enmedio de tu tierra obró tantas maravillas: contra Faraon, y todos tus Vasallos.

El es quien hirió muchas gentes: y el que mató Reyes fuertes.

Como á Sehon, Rey de

et Og regem Basan: et omnia regna Chanaan.

los Amorreos: á Og, Rey de Basan: y á todos los que reynaban en la tierra de Chanaan.

Et dedit terram eorum hereditatem: hereditatem Israél populo suo.

O Y la tierra de estos dió en herencia: en herencia á Israél su Pueblo.

Domine nomen tuum in eternum: Domine memoriale tuum in generationem et generationem.

Tu nombre, Señor, permanece por eternidades: y la memoria de tus maravillas corre de una generacion en otra.

Quia iudicabit Dominus populum suum: et in servis suis deprecabitur.

Porque el Señor ha de salir por su Pueblo: y dexarse há rogar de los siervos suyos.

Simulacra Gentium argentum et aurum: opera manuum hominum.

Los Idolos de las gentes no son mas que plata y oro: hechos por manos de hombres.

Osculant, et non loquentur: oculos habent, et non videbunt.

Tienen boca, mas no hablarán: y ojos con que no han de ver.

Aures habent, et non audient: neque enim est spiritus in ore ipsorum.

Orejas tienen; mas no para oír: ni de su boca puede salir aliento, ni resuello alguno.

Similes illis fiant, qui faciunt ea: et omnes, qui confidunt in eis.

Háganse tales como ellos, los que los fabrican: y todos los que en ellos tienen puesta su confianza.

Domus Israél benedicite Domino: domus Aaron benedicite Domino.

Casa de Israél, bendecid al Señor: Casa de Aaron, bendecid al Señor.

Domus Levi benedicite Domino: qui timetis Dominum, benedicite Domino.

Casa de Leví, bendecid al Señor: los que temeis al Señor, bendecid al Señor.

*Benedictus Dominus ex  
Sion: qui habitat in Ierusa-  
lem.*

Bendito sea en Sion el  
Señor: que habita en Jeru-  
salen.

SALMO CXXXV.

*Este Salmo tiene el mismo objeto que el precedente.*

*Confitemini Domino, quoniam  
bonus: quoniam in aeter-  
num misericordia ejus.*

\* Alabad al Señor, porque  
es bueno: porque su  
misericordia permanece en  
todos los siglos.\*

*Confitemini Deo deorum:  
quoniam, &c.*

Alabad al Dios de los  
Dioses: porque, &c.

*Confitemini Domino domi-  
norum: quoniam, &c.*

Alabad al Señor de los  
Señores: porque, &c.

*Qui facit mirabilia magna  
solus: quoniam, &c.*

El solo hace cosas gran-  
des y maravillosas: por-  
que, &c.

*Qui fecit caelos in intellectu:  
quoniam, &c.*

El hizo los Cielos con su  
entendimiento: porque, &c.

*Que firmavit terram super  
aquas, quoniam, &c.*

El puso la tierra mas alta  
que las aguas: porque, &c.

*Qui fecit luminaria magna:  
quoniam, &c.*

El hizo lumbreras gran-  
des, porque, &c.

*Solem in potestatem diei:  
quoniam, &c.*

Crió el Sol á dispo-  
sicion del dia: porque, &c.

*Lunam, et stellas in po-  
testatem noctis: quoniam, &c.*

\*Y la Luna y las Estre-  
llas para la noche:\* por-  
que, &c.

*Qui percussit Aegyptum cum  
primogenitis eorum, quon-  
iam, &c.*

El envió plagas sobre  
Egipto, y sus primogénitos:  
porque, &c.

*Qui eduxit Israël de medio  
eorum, quoniam, &c.*

El sacó al pueblo de Is-  
raël de en medio de ellos:  
porque, &c.

*In manu potenti, et bra-*

Con mano poderosa y bra-

chio excelso: quoniam, &c.

Qui divisit mare Rubrum  
in divisiones: quoniam, &c.

Et eduxit Israël per me-  
dium eius: quoniam, &c.

Et excussit Pharaohem, et  
virtutem eius in mari Rubro:  
quoniam, &c.

Qui traduxit populum suum  
per desertum: quoniam, &c.

Qui percussit reges magnos:  
quoniam, &c.

Et occidit reges fortes, quo-  
niam, &c.

Sehon regem Amorrhæorum:  
quoniam, &c.

Et Og regem Basan: quo-  
niam, &c.

Et dedit terram eorum hæ-  
reditatem, quoniam, &c.

Hæreditatem Israël servo  
suo, quoniam, &c.

Quia in humilitate nostra  
memor fuit nostri: quo-  
niam: &c.

Et redemit nos ab inimi-  
cis nostris: quoniam, &c.

Qui dat escam omni carni:  
quoniam, &c.

Confitemini Deo cæli: quo-  
niam, &c.

Confitemini Domino domi-  
norum: quoniam in æternum  
misericordia eius.

zo levantado: porque, &c.

El dividió en dos trozos  
el mar Bermejo: porque, &c.

Y sacó á Israel por me-  
dio del mar: porque, &c.

Y arrojó á Faraon con to-  
do su ejército en el mar  
Roxo: porque, &c.

: El traxo á su pueblo por  
un desierto: porque, &c.

El castigó Reyes grandes:  
porque, &c.

Y mató Reyes fuertes:  
porque, &c.

A Sehon, Rey de los Amore-  
os: porque, &c.

: Y á Og, Rey de Basan:  
porque, &c.

Y las tierras de estos las  
dió en herencia: porque, &c.

En herencia á Israel su  
siervo: porque, &c.

\*Porque se acordó de no-  
sotros en nuestra humildad:  
porque, &c.

\*Y nos libró de todos  
nuestros enemigos: \* por-  
que, &c.

\*El da de comer á toda  
carne: \* porque, &c.

Alabad al Dios del Cie-  
lo: porque, &c.

\*Alabad al Señor de los  
Señores: porque su miseri-  
cordia permanece en todos  
los siglos\* (1).

(1) El verso, porque su misericordia permanece en todos los

*Los Judios lloran su cautiverio en Babilonia*

**S**uper flumina Babylonis, illuc sedimus, et flevimus: cum recordaremur Sion.

*In salicibus in medio eius: suspendimus organa nostra.*

*Quia illuc interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos: verba cantionum.*

*Et qui abduxerunt nos: Hymnum cantate nobis de canticis Sion.*

*Quomodo cantabimus canticum Domini: in terra aliena?*

**A** las orillas de los ríos de Babilonia estuvimos sentados, y llorando: al acordarnos de Sion.

En los sauces en medio de aquel Reyno: dexamos colgados nuestros instrumentos músicos.

Allí, los que nos habían llevado cautivos: nos decían, que cantásemos algunas canciones de las que sabemos.

Y los mismos que nos habían sacado de nuestro país, decían tambien: cantadnos algun himno de aquellos que cantabais en Sion.

\*Mas, ¿cómo cantarémos los cantares del Señor: en tierra agena?\*

siglos (que los Latinos llaman *Intercalar*), le respondía el pueblo; y los Sacerdotes, ó los Levitas principiaban la primera parte de cada verso de los de este Salmo, según que en otros algunos tenían de costumbre. A lo menos del lib. de los Números, cap. 21. v. 17 consta, que el pueblo sabía y cantaba algunos Cánticos, cuyo principio solamente se pone en dicho cap. y puede creerse los decían del mismo modo que este Salmo 135. Tirino es de sentir, que el v. 17. del cap. 21. del 1. de los Números, *Ascendat puteus*, era verso *intercalar*. Véase el Ilustrísimo Bosuet, discurso sobre la Historia universal, tom. 1. §. 3. No de otro modo acostumbra la Iglesia cantar sus Letanías, lo qual parece haber tenido principio en lo que los Israelitas practicaban en éste, y en otros Salmos, ó Cánticos.

*Si oblitus fuero tui Ierusalem: oblivioni detur dextera mea.*

*Adhæreat lingua mea faucibus meis: si non meminero tui.*

*Si non proposuero Ierusalem: in principio lætitiæ meæ.*

*Memor esto Domine filiorum Edom: in die Ierusalem.*

*Qui dicunt: exinanite, exinanite: usque ad fundamentum in ea.*

*Filia Babylonis misera: beatus, qui retribuet tibi retributionem tuam, quam retribuisti nobis.*

*Beatus, qui tenebit: et allidet parvulos tuos ad petram.*

\*Si me olvidaré de tí, ó Jerusalem: sea echada en olvido mi diestra.\*

\*Peguéseme la lengua á los paladares: si no me acordáre de tí.\*

Y si no propusiere en mi alma, que la restauracion de Jerusalem sea el principio de mi alegría.

Ten, Señor, presente lo que los Idumeos dixeron: el día en que los Babilonios iban á destruir á Jerusalem:

A los quales ellos animaban diciendo: aniquiladla, aniquiladla; y no dexéis ni fundamento en ella.

¡O Babilonia miserable! Bien haya el que á tí te dará tu merecido, y tal qual fué el que nos diste á nosotros (1).

Bien haya el que tomará de la mano á tus hijos pequeños: y los estrellará contra una piedra.

(1) Esto que parece imprecacion, es manifesta profecía de lo que acaeció en la destruccion de Babilonia, executada por Darío, Medo, y Ciro, Persa, segun que se lee en el lib. de Baruch, cap. i. v. 25. 31. 33. 34. 35. Y en Isaías, cap. 13. v. 16. y 17.

*Alaba á Dios, y le da gracias por varios beneficios que ha recibido de su mano.*

**C**onfitebor tibi Domine in toto corde meo: quoniam audisti verba oris mei.

*In* conspectu Angelorum psallam tibi: adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

*Super misericordia tua, et veritate tua: quoniam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum.*

*In quacumque die invocavero te, exaudi me: multiplicabis in anima mea virtutem.*

*Confiteantur tibi Domine omnes reges terræ: quia audierunt omnia verba oris tui.*

*Et cantent in viis Domini: quoniam magna est gloria Domini.*

*Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit: et alta à longè cognoscit.*

**A**labarte hé yo, Señor, con todo el corazón mio: porque te has dignado de oirme en quanto con palabras de mi boca te he pedido.

En presencia de los Angeles cantaré á ti: adorarte hé en tu Santo Templo, y diré alabanzas á tu nombre,

Por tu misericordia, y por el cumplimiento de tus promesas: y porque has engrandecido tu nombre sobre todo quanto puede encarecerse.

En qualquiera dia que te invocáre, te suplico me oigas: y de este modo multiplicarás la virtud y fortaleza de mi alma.

Alábente, ó Señor, los Reyes todos de la tierra: pues oyeron todas las palabras de tu boca,

Y así canten en los caminos del Señor: que es grande la gloria del Señor.

Porque el Señor es alto, y tiene puestos sus ojos sobre las cosas humildes: y

*In Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me: et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.*

*Domine retribuet pro me: Domine misericordia tua in seculum, opera manuum tuarum ne despicias.*

### SALMO CXXXVIII.

*Engrandece la infinita sabiduría, y omnipotencia de Dios, que señaladamente resplandece en la formación del cuerpo humano.*

*Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.*

*Intellixisti cogitationes meas de longè: semitam meam, et funiculum meum investigasti.*

*Et omnes vias meas praevidisti: quia non est sermo in lingua mea.*

*Ecce Domine tu cognovisti omnia novissima et anti-*

las altas, y encumbradas las conoce, y mira como de le-  
xos.

Si yo andubiere en medio de la tribulacion, tú me vivificarás: pues veo has estendido tu mano contra la ira, y furor de mis enemigos, y que tu diestra me hizo salvo.

El Señor ha de salir por mí; tu misericordia, Señor, permanece en todos los siglos: no te desdeñes de mirar por las obras de tus manos.

\*Tú, Señor, me tienes probado, y conocido: tú sabes todo lo que hago estando sentado, ó acostado.\*

\*Tú entendiste mis pensamientos desde lejos; y la senda, é hilo de mi vida tú la alcanzaste.\*

\*Tú viste ab aeterno todos mis caminos: y no hay palabra mia que tú no sepas,\*

\*Tú, Señor, conociste todas las cosas antiguas, y

qua : tu formasti me , et posuisti supsr me manum tuam.

Mitabilis facta est scientia tua ex me : confortata est , et non potero ad eam.

Quò ibo à spiritu tuo ? et quò à facie tua fugiam !

Si ascendero in cælum , tu illic es : si descendero in infernum , ades.

Si sumpsero pennas meas diluculò : et habitavero in extremis maris.

Etenim illuc manus tua deducet me : et tenebit me dexterà tua.

Et dixi ; Forsitàn tenebræ conculcabunt me : et nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obscurabuntur à te , et nox sicut dies illuminabitur : sicut tenebræ eius , ita et lumen eius.

Quia tu possedisti renes meos : suscepisti me de utero matris meæ.

venideras : tú me criaste , y pusiste tu mano sobre mí.\*

\*Maravillosa es tu sabiduría en mis ojos : la qual conozco por lo que veo en mí : y tan alta es , que yo no la puedo alcanzar.\*

\*¿Dónde me alexaré de tu espíritu : y adónde huiré de tu presencia ?\*

\*Si subiere al Cielo , ahí estás : y si descendiere al Infierno , tambien os hallaré ahí presente.\*

\*Si tomáre alas por la mañana : y fuere á parar á lo alto del mar ;\*

\*De allí me sacará tu mano : y allí me sustentará tu diestra.\*

\*Y dixé ; por ventura las tinieblas me esconderán donde no parezca : mas la noche será tan clara como la luz del dia para comprenderme en mis deleytes.\*

\*Porque las tinieblas no son tinieblas delante de tí : y la noche será como el dia en tu presencia :\* pues á medida de su obscuridad será tambien su luz.

Tú eres sabedor de los mas ocultos movimientos y afectos de mi ánimo : tú el que me recibiste desde el vientre de mi madre , para

que estuviese al cuidado tuyo.

*Confitebor tibi, quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, et anima mea cognoscet nimis.*

\*Alabarte hé, Señor, porque terriblemente os habeis magnificado, y declarado la grandeza de vuestra sabiduría en la fábrica de mi cuerpo: maravillosas son vuestras obras; y mi ánima las conoce mucho.\* (1)

*Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto: et substantia mea in inferioribus terræ.*

\*Ninguno de mis huesos hubo escondido á vuestros ojos, quando mi cuerpo se formaba en lo mas secreto del vientre de mi madre: y quando ellos con maravilloso artificio se texian, y enlazaban en él.\*

*Imperfectum meum viderunt oculi tui; et in libro tuo omnes scribentur: dies formabuntur, et nemo in eis.*

\*Y aun estando yo ahí imperfecto, y por acabar de organizar, me vieron vuestros ojos: y todos mis miembros estaban escritos en el libro de vuestra sabiduría: los quales poco á poco, procediendo los dias, se iban fabricando: y ninguno hubo entre ellos que no fuèse de vos conocido aun antes que fuese formado.\*

*Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus: nimis confortatus est principatus*

\*Quan preciosos son, Señor, para mí vuestros pensamientos, y consejos: y

(1) Desde este vers. hasta el 17. sigue el V. P. la version de Sanctes Pagnino y otros; como él mismo lo significa en la primera parte de la introduccion al Símbolo de la Fé cap. 23. §. únic.

*Dinumeroabo eos, et super  
arenam multiplicabuntur: exur-  
rexi, et adhuc sum tecum.*

*Si occideris Deus peccatores:  
viri sanguinum declinate à me.*

*Quia dicitis in cogitatione:  
Accipient in vanitate civitates  
tuas.*

*Nonne qui oderunt te, Do-  
mine, oderam: et super inimi-  
cos tuos tabescebam?*

*Perfecto odio oderam illos:  
et inimici facti sunt mihi.*

(1) Este verso, segun la Vulgata, dice así: ¡En cuánto precio y estima son tejidos de mí, ó Dios, tus amigos! Es mucho, mucho lo que se ha fortificado su poderio. Y conforme á esto deberá ser entendido el verso inmediato.

(2) Ex græco: *frustra civitates suas consequentur; frustra eas recipient, nam eos inde exaudivimus, et deturbabimus.*

(3) Esto quiere decir atendida la letra, *Odio perfecto*: esto es,

quán grande es el número de ellos. (1)\*

\* Los quales si quisiere yo contar, hallaré que sobrepujan las arenas de la mar: \* hize todo esfuerzo en numerarlos, y veo que todavía estoy en tí, y *que no salgo del principio por donde empecé.*

Quando tú, ó Dios, quitares la vida á los pecadores: derramadores de sangre, apartaos de mí.

Vosotros los que decís dentro de vosotros mismos: es en vano que tomen posesion de las Ciudades, que por Dios les fueron dadas, *porque nosotros les echarémos de ellas.* (2)

Por ventura, Señor, no aborrecia yo á los que á tí aborrecen? ¿no es así, que me tenia flaco el zelo contra tus enemigos?

Aborrecialos yo con el mayor ódio: (3) y ellos se hicieron mis enemigos.

*Proba me Deus, et scito cor meum: interroga me, et cognosce semitas meas.*

*Et vide, si via iniquitatis in me est: et deduc me in via aeterna.*

SALMO CXXXIX.

*Pide á Dios le libre de las asechanzas de Saúl, y de Doeg; ó segun otros, de las de Achitofel.*

**E**ripe me Domine ab homine malo: à viro iniquo eripe me.

*Qui cogitaverunt iniquitates in corde: tota die constituebant praelia.*

*Acuerunt linguas suas sicut serpentis: venenum aspidum sub labiis eorum.*

*Custodi me Domine de manu peccatoris: et ab hominibus iniquis eripe me.*

*Qui cogitaverunt supplantare gressus meos: absconderunt*

Haz pruebas de mí, ó Dios, y experimenta qual sea el corazon mio: exámina mi vida, y entérate de quales sean mis sendas.

Y vé, si yo he andado por el camino de la maldad; y pues no es así; guíame hasta la felicidad eterna.

**L**íbrame, Señor, del hombre malo; líbrame del hombre iniquo.

De aquellos, que en su corazon han acordado contra mí maldades: todos los dias determinaban presentarme batalla.

Aguzaron sus lenguas como de serpiente: debaxo de sus labios ocultan un veneno de áspides.

Guárdame, Señor, de que yo cayga en manos del peccador: sácame de entre hombres iniquos,

Que han pensado derribarme, poniendo zancadillas

odio sumo. S. Agustin llama odio perfecto, amar la naturaleza, y aborrecer la culpa, como lo hacia el Santo Rey: *Iniquitates odit, non naturam; hoc est perfectum odium.*

*superbi laqueum mihi.*

*Et funes extenderunt in laqueum : iuxta iter scandalum posuerunt mihi.*

*Dixi Domino, Deus meus es tu : exaudi Domine vocem deprecationis meæ.*

*Domine, Domine, virtus salutaris meæ : obumbrasti super caput meum in die belli.*

*Ne tradas me Domine à desiderio meo peccatori : cogitaverunt contra me, ne derelinquas me, ne fortè exaltentur.*

*Caput circuitus eorum : labor labiorum ipsorum operiet eos.*

*Cadent super eos carbones; in ignem dejicies eos : in miseriis non subsistent.*

*Vir linguosus non dirigetur in terra : virum iniustum mala capient in interitu.*

*Cognovi, quia faciet Dominus iudicium inopis : et vindictam pauperum.*

á mis pies : y como soberbios, me han parado en celada un lazo.

De cordeles enlazados formaron en largo un lazo: y par del camino me pusieron el tropezadero.

Dixe yo al Señor; tú eres el Dios mio : oye la voz de mi deprecacion.

Señor, Señor, fortaleza de mi salud: tú con la sombra de tu favor me has amparado en el dia de la guerra.

No me entregues, Señor, contra mi deseo al pecador; mis enemigos han pensado obrar contra mí: no me desampares, no sea que se hagan mas soberbios.

La suma de sus rodeos; todo lo que contra mí han trabajado sus labios: les ha de envolver á ellos.

Caerán sobre ellos carbones; arrojarlos hás en el fuego: serán tantas sus miserias, que no podrán sufrirlas.

El varon deslenguado no tendrá buen suceso : al varon injusto tomarán muchos males en la muerte.

Conocido hé, que el Señor ha de salir á la defensa del desvalido, y que ha de to-

mar venganza á favor del pobre.

*Verumtamen iusti confitebuntur nomini tuo: et habitabunt recti cum vultu tuo.*

Mas los justos alabarán tu nombre: y los rectos de corazón tendrán su morada en tu presencia.

## SALMO CXL.

*Pide paciencia en sus aflicciones, y trabajos, y seguridad contra su enemigo.*

**D**omine, clamavi ad te; exaudi me: intende voci meæ, cum clamavero ad te.

*Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.*

*Pone Domine custodiam ori meo: et ostium circumstantiæ labiis meis.*

*Non declines cor meum in verba malitiæ: ad excusandas excusationes in peccatis.*

*Cum hominibus operantibus iniquitatem: et non communicabo cum electis eorum.*

**A**tí, Señor, clamé yo; óyeme: atiende á mi voz, quando clamáre á tí.

\*Suba mi oración á tu presencia así como incienso: \* quando te ruego levantadas las manos, séate tan agradable mi súplica, como el sacrificio que te se ofrece todas las tardes.

\*Pon., Señor, guarda en mi boca: y una puerta de pestillo en mis labios, para que no se desmande en malas palabras.\*

No permitas, que mi corazón se desvie á proferir palabras de malicia: \*poniendo excusas á mis pecados.\*

No tendré comercio con los hombres que obran malidad: ni parte en las cosas, que ellos tienen por de singular gusto.

*Corripiet me iustus in misericordia, et increpabit me: oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.*

*Quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum: absorpti sunt iuncti petrae iudices eorum,*

*Audient verba mea, quoniam potuerunt: sicut crastitudo terra erupta est super terram;*

*Dissipata sunt ossa nostra secus infernum; quia ad te Domine, Domine oculi mei: in te speravi, non auferas animam meam.*

*Custodi me à laqueo, quem statuerunt mihi: et à scandalis operantium iniquitatem.*

Corrijame en hora buena el justo, y aun me reprehenda con misericordia: mas las adúlaciones, y alhagos del pecador estén muy lejos de mí. (1)

Porque ya no se tardará mucho en que mi oracion sea oída; y tendrán fin los placeres de ellos: entonces sus Principes, y Jueces quedarán absortos, y se verán despeñados.

Oírlo han los demas, y conocerán, que mis palabras fueron poderosas para con Dios: dirán: así como la tierra de mucha miga es rompida con el arado, y destrozada en surcos;

Así toda nuestra fortaleza ha sido destruida, y nuestras vidas puestas par del infierno: mas yo, Señor, tengo puestos mis ojos en tí; en tí esperé: no consientas, me quiten la vida.

Guárdame de que cáyga en el lazo, que me tienen puesto: y de los tropezade-

(1) En Syria, y Palestina estaba muy en uso ungirse con óleo, y á esto alude David en este Salm, y en otros varios. Servía para agraciarse el rostro. 4. Reg. c. 4. Para fortalecer los miembros. 2. Paralip. c. 28. v. 15. y para otros muchos efectos. En la comida rara vez usaban de él: y de aquí vino aquel dicho de Demócrito: *Mel, aut vinum intus; Oleum foris.*

ros que los malos me tienen aparejados.

*Cadent in retiaculo eius peccatores : singularitèr sum ego, donec transeam.* Los pecadores caerán en las redes, que ellos han armado: mas yo, aunque estoy solo, he de pasar sin riesgo alguno por encima de sus lazos.

### SALMO CXLI.

*Estando David á punto de ser muerto por Saúl en una cueva, implora la ayuda de Dios.*

*Voce mea ad Dominum clamavi: voce mea ad Dominum deprecatus sum.* \* **C**on mi voz clamé al Señor: con mi voz hice oración á él.\*

*Effundo in conspectu eius orationem meam: et tribulationem meam ante ipsum pronuncio.* \* Presento ante él mi corazón: y doyle parte de mi tribulación.\*

*In deficiendo ex me spiritum meum: et tu cognovisti semitas meas.* Quando mi espíritu comienza á desfallecer: mas tú tienes bien conocidas las sendas de mi vida.

*In via hac, qua ambulabam: absconderunt laqueum mihi.* En este mismo camino, por donde yo andaba: mis enemigos me escondieron un lazo.

*Considerabam ad dexteram, et videbam: et non erat, qui cognosceret me.* Consideraba yo, y miraba ácia la derecha, y no había siquiera uno que me conociese, á fin de ayudarme.

*Periit fuga à me: et non est qui requirat animam meam.* Tomáronme los pasos en tal manera, que no me quedó un resquicio para la huida: sin haber quien volviese por mi vida.

*Clamavi ad te Domine: dixi; Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.*

*Intende ad deprecationem meam: quia humiliatus sum nimis.*

*Libera me à persequentibus me: quia confortati sunt super me.*

*Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo: me expectant iusti, donec retribuas mihi.*

Entonces clamé yo á tí, y dixi: tú eres mi esperanza; tú mi parte en la tierra de los que viven.

Atiende á la súplica, que te hago: pues estoy sobremanera abatido.

Líbrame de los que me persiguen: pues se han hecho más poderosos que yo.

Sácame de esta cárcel, para que yo alabe tu nombre: (1) \*á mí esperan los justos, para que me des el merecido galardón.\*

## SALMO CXLII.

*Pide ser librado de la persecucion de Absalon su hijo, aunque tan justamente merecida por sus culpas.*

**D**omine exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua: exaudi me in tua iustitia.

*Et non intres in iudicium cum servo tuo: quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis vivens.*

*Quia persecutus est inimicus animam meam: humiliavit in*

**O**ye, Señor, mi oración; perciban tus oídos mi ruego en cumplimiento de tu promesa: óyeme según tu justicia.

\*No entres en juicio con tu siervo: porque no será justificado delante de tí ninguno de los vivientes.\*

Porque el enemigo ha perseguido mi alma: y tie-

(1) Convenientemente se puede entender, pide ser sacado de la cárcel del cuerpo: mas atendida la letra del texto Hebreo, y la exposición de los Intérpretes, ruega á Dios le saque de la cárcel de aquella cueva.

*terra vitam meam.*

*Collocavit me in obscuris, sicut mortuos seculi: et anxius est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.*

*Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis: in factis manuum tuarum meditabar.*

*Expandi manus meas ad te: anima mea sicut terra sine aqua tibi.*

*Velociter exaudi me Domine: defecit spiritus meus.*

*Non avertas faciem tuam à me: et similis ero descendenti- bus in lacum.*

*Audiam fac mihi manè misericordiam tuam: quia in te speravi.*

*Notam fac mihi viam, in qua ambulem: quia ad te levavi animam meam.*

(1) Hebr. n. 9. *Et ero*, equivale á: *alioquin ero*. Por eso S. Agustin suple estas palabras: *Quia si averteris, similis ero &c.* Cuyo celestial magisterio se ha tenido presente en la traduccion, que aquí se hace.

ne abatida mi vida hasta la tierra.

Hame puesto en la precision de morar en obscuridad, como uno de los muertos, que de muchos años habitan en los sepulcros: y esto tiene mi espíritu en la mayor ansiedad, y mi corazon se ha turbado dentro de mí.

Acordéme de los dias antiguos: medité en todas tus obras, y en los hechos de tus manos.

\*Estendí mis manos á tí: mi ánima está como tierra sin agua delante de tí.\*

Por tanto \*oyeme muy apriesa: porque desfalleció mi espíritu.\*

○ No apartes tu rostro de mí: porque si le apartas, seré como uno de tantos como descenden al lago. (1)

Haz que yo experimente muy presto tu misericordia: pues sabes que en tí tengo puesta mi esperanza.

\*Enséñame el camino, por donde tengo de ir: porque á tí levanté mi ánima.\*

*Eripe me de inimicis meis Domine, ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.*

*Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam: propter nomen tuum Domine vivificabis me in æquitate tua.*

*Educes de tribulatione animam meam: et in misericordia tua disperdes inimicos meos.*

*Et perdes omnes, qui tribulant animam meam: quoniam ego servus tuus sum.*

### SALMO CXLIII.

*Este Salmo es un cántico triunfal en agradecimiento de la victoria, que consiguió de Goliath, y otros enemigos.*

**B**enedictus Dominus Deus meus; qui docet manus meas ad prælium: et digitos meos ad bellum.

*Misericordia mea, et refugium meum: susceptor meus, et liberator meus.*

*Protector meus, et in ipso speravi: qui subdit populum meum sub me.*

Señor, sácame de entre mis enemigos; á tí me he acogido: \*enseñame á hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios.\*

\*Tu espíritu bueno me llevará á la tierra de rectitud: \* por respeto á tu nombre, Señor, darme has vida conforme á la equidad de tu justicia.

Sacarme has de esta tribulacion en que me veo: y apiadándote de mí, harás que mis enemigos sean desechos en un todo:

Espero que has de perder á quantos atribulan mi alma: en atencion á que yo soy siervo tuyo.

**B**endito sea el Señor Dios mio; que adiestra mis manos para la batalla: y mis dedos para la guerra.

El es la misericordia mia, él mi refugio: él es el recibidor, y el libertador mio.

El es mi protector, y yo esperé en él: él es el que sujeta, y pone al

*Domine, quid est homo, quia innotuisti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?*

*Homo vanitati similis factus est: dies eius sicut umbra praterreunt.*

*Domine, inclina caelos tuos, et descende: tange montes, et fumigabunt.*

*Fulgura coruscationem, et dissipabis eos: emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.*

*Emitte manum tuam de alto; eripe me, et libera me de aquis multis: de manu filiorum alienorum.*

*Quorum os locutum est vanitatem: et dextera eorum dextera iniquitatis.*

*Deus, canticum novum cantabo tibi: in psalterio de chordo psallam tibi.*

*Qui das salutem regibus: qui redemisti David servum tuum de gladio maligno, eri-*

mando mio mi pueblo.

Señor ¿qué es el hombre, para que así te le hayas dado á conocer, ó el hijo del hombre, para que le tengas en tanto?

El hombre es hecho semejante á la vanidad; los dias de su vida desaparecieron como sombra.

Señor, inclina (1) tus Cielos, y desciende: toca los montes, y despedirán humo.

Dispara relampagos, y destruirlos háas: arroja tus saéetas, y llenarlos háas de confusion.

Socórrame tu mano desde lo alto; sácame, y líbrame de las aguas de tantas tribulaciones: y de caer en las manos de unos hijos agenos.

Cuya boca habla cosas vanas: y su diestra es diestra que obra maldad.

Cantarte hé yo, ó Dios, un cantar nuevo: y con salterio de diez cuerdas he de decirte Salmos.

Tú eres el que á los Reyes pones á salvo; tú el que rescataste á David tu

(1) Alude á lo que se refiere en el cap. 19. del Exódo, v. 11. y siguientes.

pe me.

*Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem: et dextera eorum dextera iniquitatis.*

*Quorum filii, sicut novellæ plantationes: in iuventute sua.*

*Filiæ eorum compositæ: circumornatæ, ut similitudo templi.*

*Promptuaria eorum plena: eructantia ex hoc in illud.*

*Oves eorum fætosa; abundantes in egressibus suis: boves eorum crassa.*

*Non est ruina macerici, neque transitus: neque clamor in plateis eorum.*

*Beatum dixerunt populum, cui hæc sunt: beatus populus, cuius Dominus Deus eius.*

siervo: líbrame de la espada de los que con malignidad vienen contra mí.

\*Líbrame de las manos de los que son agenos de tí, y de tu casa: los quales no tienen boca sino para hablar vanidad, ni brazo sino para obrar maldad.\*

\*Cuyos hijos andan en su juventud lozanos y frescos, como los árboles nuevos, y recién plantados.\*

\*Cuyas hijas andan ataviadas, y compuestas: á manera de Templos.

\*Cuyas despensas están llenas, y abastadas de todos los bienes.\*

\*Cuyas ovejas están gordas, y llenas de hijos; \* las vacas de ellos corpulentas.

Ninguno los derriba sus cercas para abrirse paso: ni en las plazas de ellos se oye algun clamor por miedo del enemigo.

\*Bienaventurado llamaron al pueblo lleno de todos estos bienes: mas yo digo, que bienaventurado el pueblo que tiene al Señor por su Dios.\*

*Alaba á Dios por su inmensa magestad, y bondad, deramada sobre todas sus criaturas.*

**E**xaltabo te Deus meus rex: et benedicam nomini tuo in seculum, et in seculum seculi.

*Per singulos dies benedicam tibi: et laudabo nomen tuum in seculum, et in seculum seculi.*

*Magnus Dominus, et laudabilis nimis: et magnitudinis eius non est finis.*

*Generatio, et generatio laudabit opera tua: et potentiam tuam pronuntiabunt.*

*Magnificentiam gloriae sanctitatis tuae loquentur: et mirabilia tua narrabunt.*

*Et virtutem terribilium tuorum dicent: et magnitudinem tuam narrabunt.*

*Memoriam abundantiae suavitatis tuae eructabunt: et iustitia tua exultabunt.*

*Miserator, et misericors Dominus: patiens, et multum misericors.*

*Suavis Dominus universis: et miserationes eius super omnia opera eius.*

**E**nsalzarte hé yo, ó Dios mio: y bendeciré tu nombre por los siglos de los siglos.

Bendecirte hé todos los dias: y alabaré tu nombre por los siglos de los siglos.

Grande es el Señor, y sobre manera digno de ser alabado: y su grandeza no tiene término.

Las generaciones todas alabarán tus obras: y publicarán tu poderío.

Hablarán lo magnífico y glorioso de la santidad tuya: y contarán tus maravillas.

Dirán el poder de tus hechos terribles: y contarán lo grande que eres.

Rebosarán en su memoria lo abundante de la sabiduría tuya: y se alegrarán en tu justicia.

El Señor es apiadado y compasivo: sufrido y misericordioso.

El Señor es suave para todos: y sus misericordias son sobre todas las obras suyas.

*Constentur tibi Domine omnia opera tua: et sancti tui benedicant tibi.*

*Gloriam regni tui dicent: et potentiam tuam loquentur.*

*Ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam: et gloriam magnificentiae regni tui.*

*Regnum tuum regnum omnium seculorum: et dominatio tua in omni generatione et generationem.*

*Fidelis Dominus in omnibus verbis suis: et sanctus in omnibus operibus suis.*

*Allevat Dominus omnes, qui corruunt: et erigit omnes elisos.*

*Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das escam illorum in tempore opportuno.*

*Aperis tu manum tuam: et implebis omnes animal benedictione.*

*Iustus Dominus in omnibus viis suis: et sanctus in omnibus operibus suis.*

*Propè est Dominus omnibus invocantibus eum: omni-*

Alámente, Señor, todas tus obras: y los Santos tuyos te bendigan.

Ellos dirán quanta es la gloria de tu reyno: y predicarán qual, y quán grande es tu poderío;

Para que los hijos de los hombres conozcan tu poder: y la gloria, y magnificencia de tu reyno.

\*Tu reyno es reyno de todos los siglos, y tu señorio de generacion en generacion.\*

El Señor es fiel en todas sus palabras: y santo en todas sus obras.

El Señor solivia á todos los que caen: y levanta á todos los que padecen quebranto.

\*Los ojos de todas las criaturas esperan en tí, Señor, y esperan que tú les des su racion y mantenimiento en tiempo conveniente.\*

\*Y dandóselo tú, lo reciben: estiendes la mano de tu largueza, é hinchas á todo animal de tu bendicion.\*

El Señor es justo en todos sus caminos: y Santo en todas sus obras.

\*Cerca está el Señor de todos los que le llaman:

*bus invocantibus eum in veritate.*

*Voluntatem timentium faciet: et deprecationem eorum exaudiet, et salvos faciet eos.*

*Custodit Dominus omnes diligentes se: et omnes peccatores disperdet.*

*Laudationem Domini loquetur os meum: et benedicat omnis caro nomini sancto eius in seculum, et in seculum seculi.*

### SALMO CXLV.

*Que en ningun hombre debemos confiar, sino en solo Dios, como que solo él es fidelísimo, riquísimo, poderosísimo y benignísimo.*

**L**auda anima mea Dominum, laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu fuero.

*Nolite confidere in principibus: in filiis hominum, in quibus non est salus.*

*Exibit spiritus eius, et revertetur in terram suam: in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.*

si le llaman de verdad\* (1).

\*El hará la voluntad de los que le temen: y oyrá su oracion; y hacerlos há salvos.

El Señor tiene á buen recaudo á los que le aman: y entregará á la perdicion á todos los que pecan.

Mi boca hablará las alabanzas del Señor: bendiga toda carne su santo nombre por los siglos de los siglos.

**A**laba, ánima mia, al Señor; alabarle hé yo en mi vida: cantaré al Dios mio, mientras tenga ser.

\*No queráis confiar en los Principes de la tierra: ni en los hijos de los hombres, que no son parte para dar salud.\*

\*Acabarse há la vida de ellos, y volverse han en la misma tierra, de que fueron formados: y en es-

(1) Eccli. cap. 2.v. 13.

*Beatus, cuius Deus Iacob adiutor eius; spes eius in Domino Deo ipsius: qui fecit caelum, et terram, mare, et omnia, quae in eis sunt.*

*Qui custodit veritatem in seculum; facit iudicium iniuriam patientibus: dat escam esurientibus.*

*Dominus solvit compeditos: Dominus illuminat caecos.*

*Dominus erigit elisos: Dominus diligit iustos.*

*Dominus custodit advenas; pupillum, et viduam suscipiet: et vias peccatorum disperdet.*

*Regnabit Dominus in secula; Deus tuus Sion: in generationem, et generationem.*

te dia perecerán todos los pensamientos de los que confiaban en ellos.\*

\*Bienaventurado el varon que tiene á Dios por su ayudador, y tiene puesta en él su esperanza: el qual hizo el Cielo, la tierra, la mar, y todo lo que en ellos es.\*

El guarda verdad por siempre; él hace justicia á los que padecen agravio: y da de comer á los que han hambre.

El Señor da soltura á los aprisionados: el Señor da vista á los ciegos.

El Señor levanta á los lisiados: el Señor ama á los justos.

El guarda á los extranjeros; él acogerá al pupilo, y á la viuda: y destruirá los caminos de los pecadores.

Reynará el Señor para siempre; él es tu Dios, ó Sion: y reynará por todos los siglos.

*Alaba á Dios, por haber ya juntado en Jerusalem el pueblo, que antes estaba disperso.*

**L**audate Dominum, quoniam bonus est psalmus: Deo nostro sit iucunda, decora que laudatio.

*Ædificans Ierusalem Dominus: dispersiones Israël congregabit.*

*Qui sanat contritos corde: et alligat contritiones eorum.*

*Qui numerat multitudinem stellarum: et omnibus eis nomina vocat.*

*Magnus Dominus noster, et magna virtus eius: et sapientie eius non est numerus.*

*Suscipiens mansuetos Dominus: humilians autem peccatores usque ad terram.*

*Præcinite Domino in confessione: psallite Deo nostro in cithara.*

*Qui operit cælum nubibus:*

(1) Hebr. n. 24.

**A**labad al Señor, porque es bueno cantarle Salmos: sea agradable, y bien vista á Dios vuestra alabanza.

\*Quando el Señor edificare á Jerusalem (1) ayuntará en uno los derramamientos de Israël.\*

El es quien sana á los que tienen el corazón quebrantado: él es el que ata las heridas de ellos.

\*El es el que cuenta la muchedumbre de las estrellas: y llama á cada una por su nombre.\*

Grande es el Señor nuestro, y grande su fortaleza: y excede todo güarismo su sabiduría.

El Señor es quien acoge á los mansos: mas á los pecadores abate hasta la tierra.

Cantad al Señor, tributadle alabanzas: decid Salmos á nuestro Dios al sonido de cítara.

El es el que cubre de

*et parat terræ pluviā.*

*Qui producit in montibus fœnum: et herbam servituti hominum:*

*Qui dat iumentis escam ipsorum: et pullis corvorum invocantibus eum.*

*Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibiis viri beneplacitum erit ei.*

*Beneplacitum est Domino super timentes eum: et in eis, qui sperant super misericordia eius.*

### SALMO CXLVII.

*Exórta á la Iglesia, á que alabe á Dios por otros muchos beneficios.*

**L***auda Jerusalem Dominum: lauda Deum tuum Sion.*

*Quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te.*

*Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te.*

*Qui emittit eloquium suum terræ: velociter currit sermo*

nubes el ayre: y por esta via prepara la lluvia á beneficio de la tierra.

\*El es el que produce en los montes heno y yerba: para servicio de los hombres.\*

\*El da su pasto á las bestias: y á los hijuelos de los cuervos, que lo llaman.\*

No se paga de la fortaleza del caballo: ni pondrá su agrado en las fuerzas y brio del hombre robusto.

\*Agradan sí al Señor los que le temen: y juntamente con el temor esperan en su misericordia.\*

\*Alaba, Jerusalem, al Señor: alaba á tu Dios, ó Sion.

\*Porque fortificó las ceraduras de tus puertas: y bendixo á los hijos tuyos, que moran dentro de tí.

El te rodeó de paz por todas partes: y te da hartura con un pan el mas florido, y selecto.

El envía sus mandamientos por la tierra: y cor-

*eius. Qui dat nivem sicut lan-  
nam : nebulam sicut cinerem  
spargit.*

*Mittit crystallum suam si-  
cut buccellas : ante faciem fri-  
goris eius quis sustinebit ?*

*Emittet verbum suum , et  
liquefaciet ea : flabit spiritus  
eius , et fluent aqua.*

*Qui annunciat verbum suum  
Jacob : iustitias , et iudicia  
sua Israël.*

*Non fecit taliter omni na-  
tioni : et iudicia sua non ma-  
nifestavit eis.*

### SALMO CXLVIII.

*Convida á todas las criaturas á que alaben á Dios.*

**L**audate Dominum de ca-  
elis : laudate eum in ex-  
celsis.

*Laudate eum omnes Ange-  
li eius : laudate eum omnes  
virtutes eius.*

*Laudate eum Sol , et Luna :  
laudate eum omnes stella , et  
lumen.*

ren con velocidad sus pa-  
labras.

El da la nieve , con que  
abriga la tierra como con  
un vestido de lana : él es-  
parce la niebla á manera de  
ceniza.

El despide el granizo en  
menudos pedázos : y el frio  
que viene tras de él ¿ quién  
lo podrá sufrir ?

El manda que todas es-  
tas cosas se derritan : con  
un viento que él envia , se  
convierte todo en corrientes  
de aguas.

\*El denuncia sus pala-  
bras á Jacob , y sus ju-  
icios á Israël.\*

\*Esta merced á ningun  
otro pueblo del mundo ha  
sido concedida\* : ni á algu-  
no de ellos hizo manifies-  
tos sus juicios.

**A**labad al Señor desde los  
Cielos : alabadle en las  
alturas.

Todos sus Angeles, ala-  
badle : todas sus Virtudes,  
alabadle.

Sol , y Luna alabadle :  
estrellas todas , y la luz ala-  
badle.

*Laudate eum cæli cælorum:  
et aquæ omnes, quæ super  
cælus sunt, laudent nomen Do-  
mini.*

*Quia ipse dixit, et facta  
sunt: ipse mandavit, et crea-  
ta sunt.*

*Statuit ea in æternum, et  
in seculum seculi: præceptum  
posuit, et non præteribit.*

*Laudate Dominum de ter-  
ra: dracones, et omnes abys-  
si.*

*Ignis, grando, nix, gla-  
cies, spiritus procellarum: quæ  
faciunt verbum eius.*

*Montes, et omnes colles:  
ligna fructifera, et omnes ce-  
dri.*

*Bestiæ, et universa peco-  
ra: serpentes, et volucres pen-  
natæ.*

*Reges terræ, et omnes po-  
puli: principes, et omnes iu-  
dices terræ.*

*Iuvenes, et virgenes; se-*

Cielos supremos alabad-  
le: y las aguas todas que  
sobre los Cielos estan (1),  
alaben el nombre del Se-  
ñor.

\*Porque él dixo, y las  
cosas fueron hechas: él man-  
dó, y luego fueron criadas.  
Quiso permaneciesen siem-  
pre, y en los siglos de los  
siglos: púsole por pre-  
cepto, que nunca traspasa-  
rán.

Alabad al Señor desde la  
tierra: los dragones, y to-  
dos los abismos.

El fuego, granizo, la  
nieve, la escarcha: los vien-  
tos impetuosos, que obe-  
decen á sus mandatos.

Los montes, y los colla-  
dos todos: los árboles fru-  
tales, y todos los cedros;

Las bestias, y todo gé-  
nero de ganado; serpien-  
tes, y aves que tienen alas;

Reyes de la tierra, y los  
pueblos todos: los poten-  
tados, con quantos en la  
tierra administran justicia.

Los jóvenes, y las vir-

(1) Para inteligencia de estas palabras baste saber lo que S. Agus-  
tin dice lib. 2. super Gen. ad litt. *Mayor es la autoridad de esta Es-  
critura, que toda la capacidad del género humano. No dudamos haya  
aguas sobre el Cielo; mas cómo son, ó quales sean, lo ignoramos.*  
Véase Sto. Tomás 1. p. q. 68. art. 2. y 3.

*nes cum iunioribus laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen eius solius.*

*Confessio eius super cælum, et terram: et exaltavit cornu populi sui.*

*Hymnus omnibus sanctis eius: filiis Israël, populo appropinquanti sibi.*

### SALMO CLXIX.

*Convoca á Jerusalem, á que alabe á Dios por haberle dado victoria contra todos sus enemigos.*

**C***antate Domino canticum novum: laus eius in Ecclesia sanctorum.*

*Lætetur Israël in eo, qui fecit eum: et filii Sion exultent in rege suo.*

*Laudent nomen eius in choro: in tympano, et psalterio psallant ei.*

*Quia beneplacitum est Domino in populo suo: et exaltavit mansuetos in salutem.*

genes, los ancianos, juntamente con los mozos, alaben el nombre del Señor: porque solo su nombre es el ensalzado.

El es alabado sobre el Cielo, y sobre la tierra: y él ensalzó el poderío, y fortaleza de su pueblo.

Cantenle himno todos sus Santos: cantenle himno los hijos de Israël, pueblo allegado á él.

**C**antad al Señor un cantar nuevo: su alabanza resuena en la Iglesia de los Santos.

Alégrese Israël en su hacedor: y los hijos de Sion regocíjense en su Rey.

Alaben juntos en uno su nombre: (1) cántenle al sonido de tambor, y salterio.

Porque plúgo al Señor agradarse de este pueblo suyo: y á los mansos en-

(1) Se ignora el nombre del instrumento, que significa la palabra hebrea *Mahhol*, que el intérprete tradujo *Choro*. Sin duda porque era un conjunto de varios instrumentos músicos. Y esto mismo se debe tener presente en el vers. 4. del Salmo siguiente.

*Exultabunt sancti in gloria:  
letabuntur in cubilibus suis.*

*Exaltationes Dei in gut-  
ture eorum: et gladii anci-  
pites in manibus eorum.*

*Ad faciendam vindictam in  
nationibus: increpationes in  
populis.*

*Ad alligandos reges eorum  
in compedibus: et nobiles eo-  
rum in manicis ferreis.*

*Ut faciant in eis iudicium  
conscriptum: gloria hæc est  
omnibus sanctis eius.*

## SALMO CL.

*Este Salmo tiene el mismo objeto que el precedente.*

**L**audate Dominum in sanc-  
tis eius: laudate eum in  
firmamento virtutis eius.

*Laudate eum in virtutibus  
eius: laudate eum secundum  
multitudinem magnitudinis eius.*

*Laudate eum in sono tubæ:  
laudate eum in psalterio, et  
cithara.*

*Laudate eum in tympano,  
et choro: laudate eum in chor-  
dis, et organo.*

salzará para la salud.

\*Alegrarse han los san-  
tos en la Gloria: y gozarse  
en sus propias moradas.\*

Sus gargantas se emplean  
en ensalzar á Dios: y cada  
uno tiene en sus manos una  
espada de dos filos,

Para tomar venganza de  
las naciones: y dar su cas-  
tigo á los pueblos;

Para aprisionar con gri-  
llos á los que reynan en  
ellos: y maniar con espo-  
sas de hierro á sus nobles,  
y potentados;

Para juzgarlos, segun que  
en la ley de Dios está es-  
crito: esta Gloria es comun  
á todos sus Santos.

**A**labad al Señor en sus  
Santos: alabadle en la  
firmeza de su poderío.

Alabadle en sus virtudes:  
\*alabadle segun la muche-  
dumbre de su grandeza.\*

Alabadle con sonido de  
trompeta: alabadle con sal-  
terio, y con cítara.

Alabadle con tambor, y  
con concierto músico: ala-  
badle con instrumentos de

*Laudate eum in cymbalis benesonantibus; laudate eum in cymbalis iubilationis: omnis spiritus laudet Dominum.*

cuerta, y con órgano, Alabadle con timbales bien sonoros: alabadle con timbales de jubilation: todo lo que respira, (1) alabe al Señor.

(1) Vid. Josue c. 10. v. 40. Isaia 42. v. 5.

## FIN DE LOS SALMOS.

A los Salmos pareció añadir los tres Cánticos del Testamento nuevo, de que usa la Iglesia todos los dias, como tambien el Cántico Benedicite de los tres niños; poniendo la misma señal á lo que es traduccion del V. P. Fr Luis de Granada.

### CANTICO DE NUESTRA SENORA. Luc. 1.

*Magnificat: anima mea Dominum.*

*Et exultavit spiritus meus: in Deo salutari meo.*

*Quia respexit humilitatem ancilla suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.*

*Quia fecit mihi magna, qui potens est: et sanctum nomen eius.*

(1) Así se entiende lo que significa en el texto la voz *humilitatem*, y lo que sentia de sí la Sacratísima Virgen.

\* **E**ngrandece mi ánima al Señor.\*

\*Y mi espíritu se alegró en Dios mi salud.\*

\*Porque el Señor tuvo por bien poner los ojos en la humildad, y baxeza (1) de su sierva: por tanto me llamarán bienaventurada todas las generaciones.\*

\*Porque hizo en mí grandes cosas el Todo-poderoso: y el nombre suyo, que es santo.

*Et misericordia eius à pro-  
genie in progenies: timenti-  
bus eum.*

*Fecit potentiam in brachio  
suo: dispersit superbos men-  
te cordis sui.*

*Deposuit potentes de sede:  
et exaltavit humiles.*

*Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.*

*Suscepit Israël puerum suum:  
recordatus misericordiae suae.*

*Sicut locutus est ad patres  
nostros: Abraham, et semi-  
ni eius in secula.*

**CANTICO DE SIMEON. Luc. 2.**

**N**unc dimittis servum tuum  
Domine: secundum ver-  
bum tuum, in pace.

*Quia viderunt oculi mei: sa-  
lutare tuum.*

*Quod parasti: ante faciem  
omnium populorum.*

*Lumen ad revelationem Gen-  
tium: et gloriam plebis tuae  
Israël.*

\*La misericordia suya  
corre de generacion en ge-  
neracion: sobre aquellos que  
le temen.\*

Obró poderosamente con  
la virtud de su brazo: des-  
hizo los pensamientos de los  
soberbios.

\*A los poderosos derri-  
bó de su silla: y levantó á  
los humildes.\*

\*A los hambrientos hin-  
chó de bienes: y á los ricos  
dexó vacios.\*

Acogió á Israel su sier-  
vo: acordandose de que era  
misericordioso.

Conforme á la palabra  
que habia dado á nuestros  
Padres: á Abraham, y sus  
descendientes para siempre.

\* **A**hora, Señor, dexas á  
tu siervo en paz: se-  
gun la promesa de tu pala-  
bra.\*

\*Porque ya han visto mis  
ojos: tu salud.\*

\*La qual aparejaste: ante  
la cara de todos los pue-  
blos.\*

Y será luz, para que sean  
alumbradas todas las gentes;  
y para gloria de tu Pueblo  
Israel.\*

**B**enedictus Dominus Deus  
Israël: quia visitavit, et  
fecit redemptionem plebis suæ.

*Et erexit cornu salutis no-  
bis: in domo David pueri sui.*

*Sicut locutus est per os Sancto-  
rum: qui à seculo sunt, pro-  
phetarum eius.*

*Salutem ex inimicis nostris:  
et de manu omnium, qui ode-  
runt nos.*

*Ad faciendam misericordiam  
cum patribus nostris: et memo-  
rari testamenti sui sancti.*

*Iusjurandum, quod iuravit  
ad Abraham patrem nostrum:  
datum se nobis.*

*Ut sine timore de manu ini-  
micorum nostrorum liberati:  
serviamus illi,*

*In sanctitate, et iustitia co-  
ram ipso: omnibus diebus nostris.*

*Et tu puer, Propheta Altis-  
simi vocaberis: præibis enim  
ante faciem Domini parare  
vias eius.*

**B**endito sea el Señor Dios  
de Israël: porque visi-  
tó, y sacó de la esclavitud  
á su Pueblo.

Y porque hizo, levantá-  
semos cabeza: dándonos la  
salud por uno de la casa de  
David.

Segun que lo habia pro-  
metido por medio de los  
Profetas Santos: que hubo  
desde el principio del mundo.

Para hacernos salvos de  
nuestros enemigos: y sacar-  
nos del poder de todos aque-  
llos, que nos tienen aborre-  
cimiento.

Para hacer misericordia  
con nuestros Padres: y acor-  
darse de su Testamento  
Santo.

\*Para cumplir el jura-  
mento hecho á Abraham  
nuestro Padre,\*

\*Que es librarnos del te-  
mor de nuestros enemigos:  
para que así le sirvamos;\*

\*Con santidad y justicia  
delante de él: todos los dias  
de nuestra vida.\*

Y tú, niño, llamarte hás  
Profeta del Altísimo: como  
que has de ir delante de él  
á disponer, y preparar sus  
caminos,

*Ad dandam scientiam salutis plebi eius : in remissionem peccatorum eorum.*

*Per viscera misericordiae Dei nostri : in quibus visitavit nos, oriens ex alto.*

*Illuminare his, qui in tenebris, et in umbra mortis sedent : ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.*

### CANTICO DE LOS TRES NIÑOS. Dan. 3.

**B**enedicite omnia opera Dñi Domino : laudate, et superexaltate eum in secula.

*Benedicite Angeli Domini Domino : benedicite caeli Domino.*

*Benedicite aquae omnes, quae super caelos sunt, Domino : benedicite omnes virtutes Domini Domino.*

*Benedicite Sol, et Luna Domino : benedicite stellae caeli Domino.*

*Benedicite omnis imber, et ros Domino : benedicite omnes spiritus Dei Domino.*

Para de este modo dar al Pueblo conocimiento de la salud: que será la remisión de sus pecados.

\*Por las entrañas de la misericordia de nuestro Dios: por las cuales tuvo por bien visitarnos desde lo alto.\*

Para alumbrar á los que están en tinieblas, y sombra de muerte: para enderezar nuestros pasos al camino de la paz.

**B**enedicid todas las obras del Señor al Señor: alabadlo, y sobreensalzadlo en todos los siglos.

Ángeles del Señor bendicid al Señor: Cielos bendicid al Señor.

Aguas todas, que están sobre los Cielos, bendicid al Señor: virtudes todas del Señor, bendicid al Señor.

Sol, y Luna, bendicid al Señor: estrellas del Cielo, bendicid al Señor.

Toda lluvia, y rocío, bendicid al Señor: todos los vientos impetuosos, bendicid al Señor. (1)

(1) En el verso 2. habló de los Angeles; por lo que en este la voz *Spiritus* se debe entender de los vientos más vehementes, que por eso añade la palabra *Dei*. Véase la not. del Sal. 35.

*Benedicite ignis, et æstus Domino: benedicite frigus, et æstus Domino.*

*Benedicite rores, et pruina Domino: benedicite gelu, et frigus Domino.*

*Benedicite glacies, et nives Domino: benedicite noctes, et dies Domino.*

*Benedicite lux, et tenebræ Domino: benedicite fulgura, et nubes Domino.*

*Benedicat terra. Dominum: laudet et superexaltet eum in sæcula.*

*Benedicite montes, et colles Domino: benedicite universa germinantia in terra Domino.*

*Benedicite fontes Domino: benedicite maria, et flumina Domino.*

*Benedicite cete, et omnia quæ moventur in aquis, Domino: benedicite omnes volucres cæli Domino.*

*Benedicite omnes bestię, et pecora Domino: benedicite filii hominum Domino.*

*Benedicat Israël Dominum: laudet, et superexaltet eum in sæcula.*

*Benedicite sacerdotes Domini Domino: benedicite servi Domini Domino.*

Fuego, y estío bendecid al Señor: frio, y ardor bendecid al Señor.

Rocío y heladas bendecid al Señor: hielo y frio bendecid al Señor.

Escarchas, y nieves bendecid al Señor: noches, y dias bendecid al Señor.

Luz, y tinieblas, bendecid al Señor: relámpagos, y nubes, bendecid al Señor.

La tierra bendiga al Señor: alábele, y sobreensálcele en todos los siglos.

Montes, y collados bendecid al Señor: todo quanto retoña en la tierra, bendecid al Señor.

Fuentes, bendecid al Señor: mares, y rios bendecid al Señor.

Peces grandes, y todas las cosas que se mueven en las aguas, bendecid al Señor: aves todas del ayre bendecid al Señor.

Bestias todas, y ganados bendecid al Señor: hijos de los hombres bendecid al Señor.

Bendiga Israël al Señor: alábele, y sobreensálcele por todos los siglos.

Sacerdotes del Señor bendecid al Señor: siervos del Señor bendecid al Señor.

*Benedicite spiritus, et anime iustorum Domino: benedicite sancti, et humiles corde Domino.*

*Benedicite Anania, Azaria, Misaël Domino: laudate, et semper exaltate eum in secula.*

*Benedicamus Patrem, et Filium, cum Sancto Spiritu: laudemus, et superexaltemus eum in secula.*

*Benedictus es Domine in firmamento caeli: et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in secula.*

(1) Este verso le ha añadido la Iglesia.

Espíritus y almas de los justos bendecid al Señor: Santos, y los humildes de corazón bendecid al Señor.

Ananías, Azarías, Misaël bendecid al Señor: alabadle, y sobreensalzadle en todos los siglos.

Bendigamos al Padre, y al Hijo, con el Espíritu Santo: alabemosle, y sobreensalcemosle en todos los siglos (1).

Bendito eres, Señor, en el firmamento del Cielo: y glorioso, y sobreensalzado en todos los siglos.

#### CORRECCIONES.

Pág. 7. lin. 10. col. 2. Los que obran mentira, lee:

*Los que hablan mentira.*

Pág. 89. lin. 10. col. 1. Carnem, lee: *Carmen.*

Pág. 100. lin. últim. col. 2. Sumos, lee: *Somos.*

Pág. 181. lin. 8. col. 2. Pastoreaste y, sobra la y.

Pág. 324. col. 2. lin. 31. Tus, lee: *Sus.*

# INDICE

## DE LOS SALMOS POR LAS LETRAS QUE principian en latin.

Los siete Salmos penitenciales.

	<i>Salm. fol.</i>		<i>Salm. fol.</i>
<b>D</b> omine ne in furore.	6.	Miserere mei Deus.	50. 117.
Beati quorum remissa.	31. 64.	Domine exaudi.	101. 239.
Domine ne in furore.	37. 83.	De profundis.	129. 317.
		Domine exaudi.	142. 340.

El Venerable Fr. Luis en el tratado séptimo del amor de Dios dice estas palabras: \*Para alcanzar este amor mas facil, y mas devotamente hay sus Salmos en el Salterio de David; porque como hay siete Salmos notables de Penitencia, así hay otros siete muy principales de las alabanzas divinas que son.

	<i>Salm. fol.</i>		<i>Salm. fol.</i>
<b>B</b> enedicam Dominum in omni tempore.	33. 69.	meus Rex.	144. 345.
Benedic anima mea Domino 1.	102. 243.	Lauda anima mea Dominum.	145. 347.
Benedic anima mea Domino 2.	103. 245.	Laudate Dominum quoniam.	146. 348.
Exaltabo te Deus		Laudate Dominum de Calis.	148. 351.

Los quales pareció poner aquí con sus remisiones á los folios para beneficio de los que quisieren tributar á la Magestad divina estas alabanzas, así como se ponen los Salmos Penitenciales para consuelo de pecadores penitentes:

	<i>Salm. fol.</i>		<i>Salm. fol.</i>
<b>A</b> d Dominum cum tribularer.	119. 307.	Attendite popule.	77. 181.
Ad te Domine clamabo.	27. 55.	Audite hac omnes gentes.	48. 109.
Ad te Dñe levavi animam meam.	24. 49.	<b>B</b> eați immaculati in via.	118. 288.
Ad te levavi oculos.	122. 310.	Beati omnes qui timeant.	127. 315.
Afferte Dño filii Dei.	28. 57.	Beati quorum remissa.	31. 64.

	<i>Salm. fol.</i>		<i>Salm. fol.</i>
<i>Beatus qui intelligit.</i>	40. 92.	<i>Deus Deus meus.</i>	62. 140.
<i>Beatus vir qui non.</i>	1. 1.	<i>Deus Deus meus res-</i>	
<i>Beatus vir qui timet.</i>	111. 277.	<i>pice in me.</i>	21. 42.
<i>Benedicam Dominum</i>		<i>Deus in adiutorium.</i>	69. 161.
<i>in omni.</i>	33. 69.	<i>Deus in nomine tuo.</i>	53. 122.
<i>Benedic anima mea 1.</i>	102. 242.	<i>Deus iudicium tuum.</i>	71. 165.
<i>Benedic anima mea 2.</i>	103. 245.	<i>Deus laudem meam.</i>	108. 270.
<i>Benedictus Dominus</i>		<i>Deus misereatur nos-</i>	
<i>Deus.</i>	143. 342.	<i>tri &amp;c.</i>	66. 148.
<i>Benedixisti Domine.</i>	84. 203.	<i>Deus noster refugium.</i>	45. 104.
<i>Bonum est confiteri.</i>	91. 222.	<i>Deus quis similis erit.</i>	82. 199.
<i>Bonitatem fecisti.</i>	118. 295.	<i>Deus repulisti nos.</i>	59. 135.
<b>C</b> <i>antate Domino</i>		<i>Deus stetit.</i>	81. 198.
<i>canticum.</i>	95. 230.	<i>Deus venerunt Gentes.</i>	78. 191.
<i>Antate Domino</i>		<i>Deus ultionum.</i>	93. 226.
<i>canticum.</i>	97. 234.	<i>Dilexi quoniam.</i>	114. 282.
<i>Antate Domino</i>		<i>Diligam te, Domine.</i>	17. 30.
<i>canticum 3.</i>	149. 353.	<i>Dixi custodiam vias</i>	
<i>Clamavi in toto corde</i>		<i>meas.</i>	38. 86.
<i>meo.</i>	118. 303.	<i>Dixit Dominus Do-</i>	
<i>Celi enarrant glo-</i>		<i>mino meo.</i>	109. 274.
<i>riam Dei.</i>	18. 36.	<i>Dixit iniustus ut de-</i>	
<i>Confitebimur tibi Deus.</i>	74. 175.	<i>linquat.</i>	35. 76.
<i>Confitebor tibi Domine</i>		<i>Dixit inspiens in cor-</i>	
<i>in toto 1.</i>	9. 13.	<i>de suo 1.</i>	13. 22.
<i>Confitebor tibi Do-</i>		<i>Dixit inspiens in cor-</i>	
<i>mine 2.</i>	110. 275.	<i>de suo 2.</i>	52. 121.
<i>Confitebor tibi Do-</i>		<i>Domine, clamavi ad te.</i>	140. 337.
<i>mine 3.</i>	137. 330.	<i>Domine Deus meus</i>	
<i>Confitemini Domino 1.</i>	104. 250.	<i>in te speravi.</i>	7. 9.
<i>Confitemini Domino 2.</i>	105. 256.	<i>Domine Deus salutis.</i>	87. 208.
<i>Confitemini Domino 3.</i>	106. 262.	<i>Domine Dominus</i>	
<i>Confitemini Domino 4.</i>	117. 285.	<i>noster.</i>	8. 12.
<i>Confitemini Domino 5.</i>	135. 326.	<i>Domine exaudi ora-</i>	
<i>Conseruans Domine.</i>	15. 25.	<i>tionem 1.</i>	101. 239.
<i>Credidi propter quod.</i>	115. 283.	<i>Domine exaudi ora-</i>	
<i>Cum invocarem.</i>	4. 5.	<i>tionem 2.</i>	142. 340.
<b>D</b> <i>efecit in salu-</i>		<i>Domine in virtute tua.</i>	20. 40.
<i>tare.</i>	118. 297.	<i>Domine, ne in furore</i>	
<i>Deprofundis clamavi.</i>	129. 317.	<i>tuo 1.</i>	6. 8.
<i>Deus auribus nostris.</i>	43. 97.	<i>Domine, ne in furore</i>	
<i>Deus Deorum.</i>	49. 113.	<i>tuo 2.</i>	37. 83.

	<i>Salm. fol.</i>		<i>Salm. fol.</i>
<i>Domine, non est exaltatum.</i>	130. 318.	<i>Exurgat Deus et dissipentur.</i>	67. 149.
<i>Domine, probasti me.</i>	138. 331.	<i>Fundamentu ejus in montibus.</i>	86. 207.
<i>Domine, quid multiplicati.</i>	3. 4.	<i>Inclina Dñe aurem tuam.</i>	85. 205.
<i>Domine, quis habitabit.</i>	14. 24.	<i>In convertendo Dominus.</i>	125. 313.
<i>Domine, refugium factus es nobis.</i>	89. 217.	<i>In Domino confido.</i>	10. 19.
<i>Domini est terra et plenitudo ejus.</i>	23. 47.	<i>In exitu Israël.</i>	133. 279.
<i>Dominus illuminatio.</i>	26. 53.	<i>Iniquos odio habui.</i>	118. 300.
<i>Dominus regit me.</i>	22. 46.	<i>In te, Domine, speravi 1.</i>	30. 60.
<i>Dominus regnavit, decorum.</i>	92. 224.	<i>In te, Domine, speravi 2.</i>	70. 162.
<i>Dominus regnavit exultet.</i>	96. 232.	<i>Jubilate Deo omnis terra 1.</i>	65. 146.
<i>Dominus regnavit, irascantur.</i>	98. 235.	<i>Jubilate Deo omnis terra 2.</i>	99. 237.
<i>Ecce nunc benedicite.</i>	133. 322.	<i>Judica, Domine, nocentes me.</i>	34. 72.
<i>Ecce quam bonum.</i>	132. 322.	<i>Judica me Deus.</i>	42. 96.
<i>Eripe me de inimicis.</i>	58. 131.	<i>Judica me Domine quoniam.</i>	25. 51.
<i>Eripe me Domine ab.</i>	139. 335.	<i>Lætatus sum in his lætæ.</i>	121. 309.
<i>Eructavit cor meum.</i>	44. 101.	<i>Lauda anima mea.</i>	145. 347.
<i>Exaltabo te Deus.</i>	144. 345.	<i>Lauda Jerusalem.</i>	147. 350.
<i>Exaltabo te Domine.</i>	29. 58.	<i>Laudate Dominum de Cælis.</i>	148. 351.
<i>Exaudiat te Dominus.</i>	19. 39.	<i>Laudate Dominum in Sanctis.</i>	150. 354.
<i>Exaudi Deus deprecationem.</i>	60. 137.	<i>Laudate Dominum omnes.</i>	116. 284.
<i>Exaudi Deus orationem 1.</i>	54. 123.	<i>Laudate Dominum quoniam.</i>	146. 349.
<i>Exaudi Deus orationem 2.</i>	63. 142.	<i>Laudate nomen Domini.</i>	134. 323.
<i>Exaudi Domine justitiam meam.</i>	16. 27.	<i>Laudate pueri Dominum.</i>	112. 278.
<i>Expectans expectavi Dominum.</i>	39. 89.	<i>Levavi oculos meos.</i>	120. 308.
<i>Exultate Deo adjutori nostro.</i>	80. 196.	<i>Legem pone mihi.</i>	118. 291.
<i>Exultate justi in Domino.</i>	32. 66.		

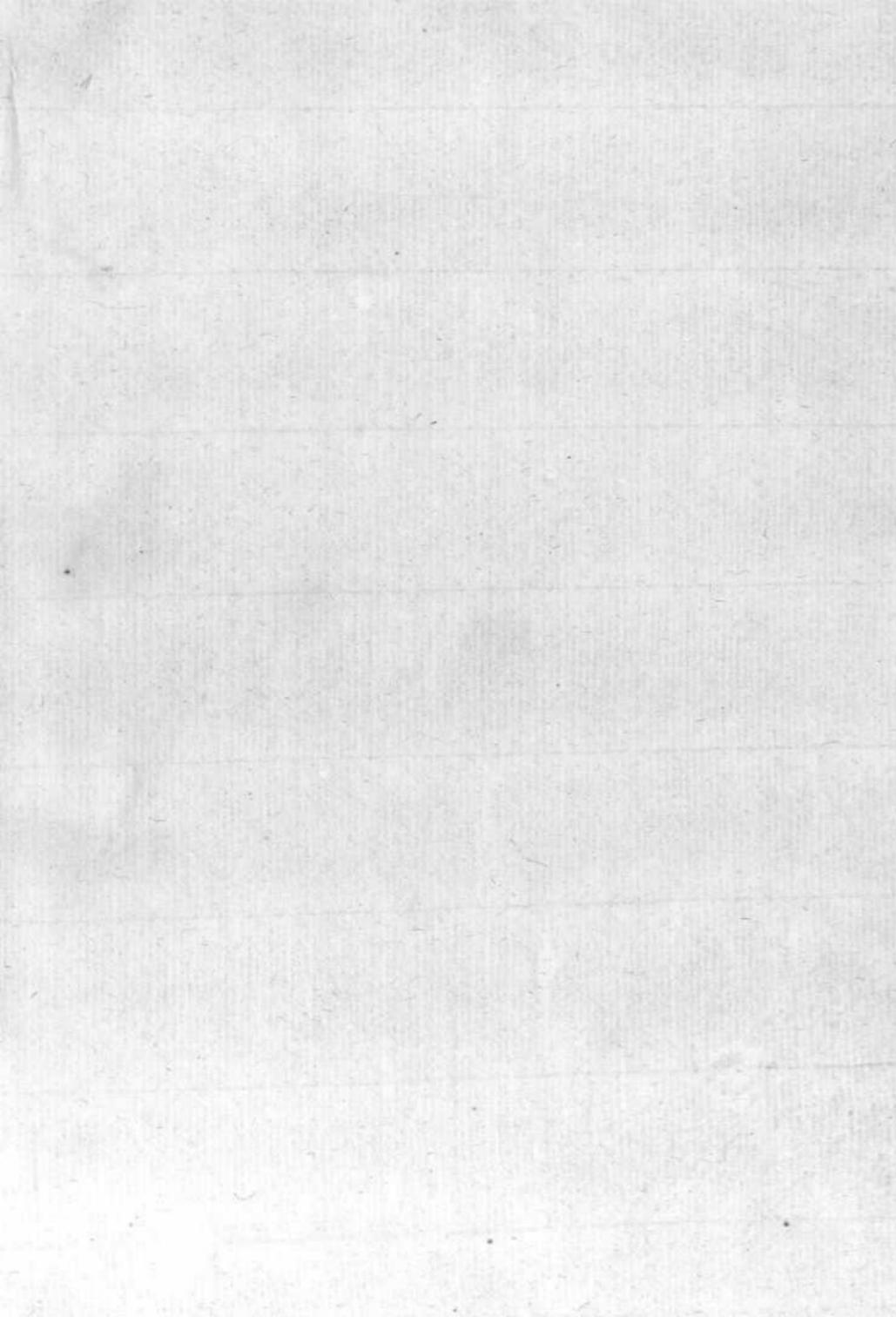
	Salm. fol.		Salm. fol.
<b>M</b> agnus Domi- nus et.	47. 107.	Quemadmodum desi- derat cervus.	41. 94.
Memento Domine.	131. 319.	Qui confidunt in Do- mino.	124. 312.
Memor esto verbi tui.	118. 293.	Quid gloriaris.	51. 120.
Mirabilia testimonia tua.	118. 302.	Qui habitat.	90. 220.
Miserere mei Deus, miserere.	156. 29.	Qui regis Israël.	79. 193.
Miserere mei Deus, quoniam.	55. 127.	Quomodo dilexi.	118. 299.
Miserere mei Deus, secundum.	50. 115.	<b>R</b> etribue servo tuo.	118. 290.
Misericordiam et ju- diciam.	100. 237.	<b>S</b> epe expugnaverunt me.	128. 316.
Misericordias Domini.	88. 211.	Salvum me fac Deus.	68. 155.
<b>N</b> isi Dominus adi- ficaverit.	126. 314.	Salvum me fac Do- mine.	11. 20.
Nisi quia Dominus.	123. 311.	Si vere utique.	57. 130.
Noli emulari.	36. 78.	Super flumina.	136. 328.
Non ne Deo subjecta.	61. 138.	<b>T</b> e decet hymnus Deus.	64. 143.
Notus in Judea Deus.	75. 176.	<b>V</b> enite exultemus Domino.	94. 229.
<b>O</b> mnes Gentes, plau- dite.	46. 106.	Verba mea aribus per- cipe.	5. 6.
<b>P</b> aratum cor meum Deus.	107. 268.	Voce mea ad Domi- num clamavi 1.	76. 178
Principes persecuti.	118. 305.	Voce mea ad Domi- num clamavi 2.	141. 339.
<b>Q</b> uam dilecta taber- nacula.	83. 202.	Usquequo Dñe obli- visceris.	12. 21.
Quam bonus Is- raël Deus.	72. 168.	Ut quid Deus repu- listi.	73. 171.
Quare fremuerunt.	2. 1.		

### CANTICOS.

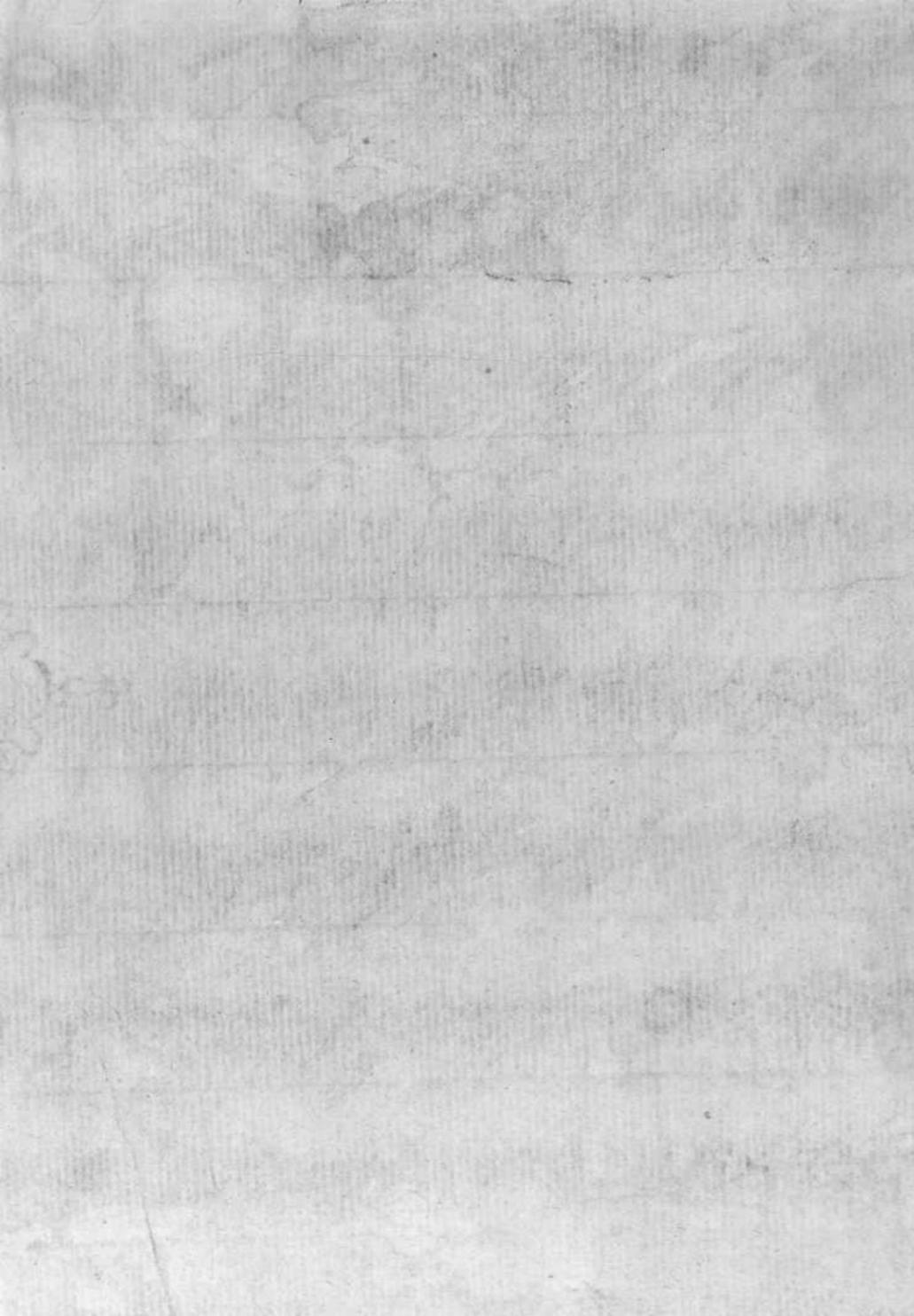
<b>B</b> enedicite omnia opera Dñi Dño.	219.	Magnificat anima mea Dñum.	355.
Benedictus Dominus Deus Israël.	218.	Nunc dimittis servum tuum Dñe.	356.

## LAUS DEO.















SALTERIO  
DE  
DAVID

G-E 775